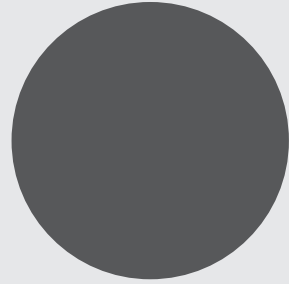


**En el nombre de Dios,
El Clemente y El Misericordioso**



La Ciencia de los Musulmanes

Mohamadreza Hakimi



مرکز ساماندهی ترمیم و نشر معارف اسلامی و علوم انسانی

عنوان کتاب : دانش مسلمین
نویسنده : محمدرضا حکیمی
ناشر : مرکز ساماندهی ترجمه و نشر معارف اسلامی و علوم انسانی
نوبت چاپ : اول- مهر ۱۳۹۱
مجری طرح : پارس رسانه
شمارگان : ۳۰۰۰ نسخه
شابک : ۹۷۸-۹۶۴-۴۳۹-۵۸۱-۹
قیمت : ۱۶۰۰۰ تومان

نشانی: تهران، بزرگراه رسالت، روبروی درب شمالی مصلی تهران، مجتمع امام خمینی (ره)
سازمان فرهنگ و ارتباطات اسلامی، مرکز ساماندهی ترجمه و نشر معارف اسلامی و علوم اسلامی
صندوق پستی: ۱۵۸۱۵/۳۵۱۶

<http://www.samantarjomeh.ir>

Contenido

| | |
|--|-----|
| INTRODUCCIÓN DEL AUTHOR | 6 |
| INTRODUCCIÓN DEL EDITOR | 14 |
| LA ADQUISICIÓN DE LA CIENCIA DE LOS MUSULMANES | 17 |
| RECONOCIMIENTOS | 29 |
| INVENTOS | 63 |
| LITERATURA ISLÁMICA | 91 |
| POEMA Y ARTE ISLÁMICA | 139 |
| LOS CONOCIMIENTOS RACIONALES | 151 |
| FIGH, DERECHO, REGLA | 179 |

“SABIDURIA”

Introducción del Autor:

Palabra temprana

El presente libro que se compiló en poco tiempo, se discute alrededor de la cultura y el conocimiento musulmán. No intento crear un ambiente de “argullo innecesario” en este capítulo, pero quisiera cantar nuestra verdadera epopeya en cambio.

Lo que nosotros, los musulmanes hemos otorgado a la humanidad en la área de la ciencia y conocimiento, pensamiento, experimentación, cultura e ética son todas las cosas que cumplen con la herencia cultural de la humanidad de hoy. Desde la ciencia experimental, de la ética derivada de jurisprudencia y derecho, hasta la filosofía, literatura, ciencia mecánica, descubrimiento de nuevos fármacos, finalmente los sistemas políticos de actualidad, las relaciones personales y profesionales incluyendo la tradición académica de la educación superior, educación y preservación de aves y ganado, extracción de aguas subterráneas y los principios de riego, el arte de gobernación y las prácticas agrícolas etc. ¿Entonces, con tantas atribuciones a la humanidad, porque los musulmanes fueron tratados así? El Occidente debe mucho al Islam, sin palabra alguna, Islam se queda muy humilde por el occidente, y yo no deseo largar este sujeto mucho, pero menciono lo siguiente al respecto;

■ La cultura y tradición islámica, es la torre más consolidada y no penetrable para defender la identidad nacional que se fortaleza aun mas por los soldados y defensores que a ella la guardan cuidadosamente. Esta torre es la cual por su alta entrada está escrita la palabra de Dios;

نَصْرٌ مِنَ اللَّهِ وَفَتْحٌ قَرِيبٌ

-Con la ayuda de Dios, la victoria está muy cercana.
Por otro lado se dice:

وَلَا تَبْتَغُوا وَلَا تَحْزَنُوا وَ أَنْتُمْ الْأَعْلَوْنَ لَنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ

- no os caigáis en las penas, vosotros sois los superiores y vencedores (así os creáis y actuáis), si tangáis la fe.

■ Esto es el Corán “**el libro de misericordia, amabilidad e invitación a humanidad**” que lo dice. Esto es lo que recomienda.

La historia de Islam con sus altas y bajas y por la experiencia ha demostrado que, los enemigos del Islam y los musulmanes no se dejaron de enemistad

que causo mucha desgracia; desde las guerras de las épocas tempranas de Islam que el profeta de Islam se las enfrento, hasta la gran miseria de sacrificar a Hussein (el nieto de Mahoma), y otros eventos similares.

■ Islam, respaldado por la ciencia y la fe e erudición fue suficientemente hábil para hacer retroceder a todas ideologías blasfemas, pero así los opositores intentaron a posesionarse de los capitales musulmanes y hacerlos países explotados y desvalidos.

■ El enemigo se esforzó a penetrar en estas torres tan queridas con el fin de derrumbarlas, usando los mercenarios externos y locales.

El primer intento para lograr esta meta fue debilitar a los vínculos internos de la gente Musulmana con sus tradiciones Islámicas, mientras tanto con la debilitación de los vínculos de las Naciones Islámicas (Ummat) con las tradiciones, sabiduría, conciencia Islámica, su lealtad vaya a desvanecer ante Corán y cualquier límite de la nobleza ideológica, solidez y resistencia de las mismas.

■ Es aparente que para debilitar cualquier asunto, se debe comenzar a debilitar las raíces y los soportes culturales; en verdad si se quiere destruir una represa, se debe comenzar con la destrucción de la fundación y las columnas, una cada vez.

■ El respaldo de la tradición es **LA CULTURA**, así intentaron a marginar la **CULTURA ISLAMICA**, demostrando lo insignificante que es y qué se debe omitir de cada programa, así entonces hacen olvidar y borrar todo lo siguiente de las mentes de cada persona; Ciencia Islámica, los científicos musulmanes, los libros, los Instrumentos Científicos, la poesía, el arte, la Ética, Tradiciones, los valores, el jurista Islámico, Filosofía, Política, liderazgo Islámico entre todos están ignorados. No se habla nada de lo mencionado como que fueron parte de la historia olvidada etc.

■ Los enemigos de Islam y los musulmanes para ganar el último paso a la victoria completa no bastaron de enemistad y se enfocaron a la vida personal de los musulmanes, las relaciones sociales, costumbres familiares, relaciones privadas, y la forma que se visten etc., con una agenda bien calculada con etiquetas populares de "Modernismo" y "Civilización" empezaron a intervenir a los asuntos internos y trataron lo máximo a desarmar los musulmanes de una arma tan potente de la tradición Islámica. Así las tradiciones que por mucho tiempo aparecieron como las torres no penetrables, ahora están derrumbadas a favor de sus codicias y su colonización armada. Poco a poco empezó una maravilla cultural entre los chicos y chicas musulmanes hasta que sus celebros se

quedaron vacíos de cualquier dato relacionado a Islam, que lo observamos día a día como que pierdan y reemplazan su cultura con la de Occidente, lo que representa a la pérdida de su cultura y la religión, y el desperdicio de valores en lugar de determinación mental para preservarlas. Ellos lograron reemplazar esta torre tan alta y fortalecida de la ideología y creencia con la miseria de ateísmo como que se ve día a día, atacando a la personalidad islámica e identidad nacional de cada uno para desvanecerlos de una y otra vez.

■ Estas medidas causaron el olvido entre muchas “las herencias islámicas”, especialmente entre los jóvenes y los profesores universitarios con corazón, dispuestos a leer, los educados, los intelectuales que no tienen educación islámica. Entonces la gente moderna absolutamente comenzó a creer que toda la herencia cultural que tenemos en este momento es el producto de la época de renacimiento que sucedió entre los cuatro siglos pasados en Europa, y que las otras naciones no comparten nada de este evento.

■ Con la desaparición de la Cultura, se desaparecerá “**la Tradición**” y con la desaparición de Tradición, se desaparecerá “**la Ética**”, con la desaparición de ética, se desaparecerá “**la Conciencia**” relacionada a ella, mientras tanto, se caerán las torres fuertes de la Creencia que desde luego hará posible cualquier invasión e incursión que se la caerán encima.

■ Desafortunadamente, muchos intelectuales superficiales y nuestros maestros sencillos e ingenuos se engañan, sea en Irán u otros países Islámicos que se viven en variedades de engaños como la pura verdad – y como consecuencia pierden la independencia de pensamiento y la cultura en el ámbito de debilitación mental “**Alienación**” y divagación ideológica.

■ No basta de hablar acerca de este contexto, como que esta negligencia es un sueño mortal y terrible y en efecto, el esfuerzo de despertar a los afectados parece ser muy pobre.

■ Pues – lo que se indicó en breve es – uno de las más importantes tareas en actualidad es lo que se demuestra Islam verdadero con todas sus dimensiones y capitales morales para todos, especialmente a la generación joven, incluso, lo que es el contexto de Islam original, y también lo que es la Cultura y la Civilización Islámica que fue brindada a la humanidad.

* Yo personalmente creo que todos los jóvenes en los países Islámicos, especialmente- en Irán- en su trayectoria educativa se ocupan con estos temas como un programa educativa y se los incluyeran a sus materiales educativas. Así los jóvenes estarán aptos a recuperar su personalidad

desgastada, obteniendo su gloria antepasada; la gloria de Islam, que por aquella gloria podrán salvar a sus sociedades, y luego salvar a la humanidad entera; pues espero que estudien esta tesis tan pequeña y en conclusión de lo mencionado, sacar su apropiada conclusión.

■ Uno de los esfuerzos de los enemigos de Islam fue partición de los países Islámicos y hacerlos en pedazos para mejor explotación de los Imperios Islámicos; en consecuencia no bastaba que solamente esta victoria se limite en la partición política y las fronteras, porque la unidad cultural y el lenguaje coránico bien pudieran neutralizar esta conspiración. Pero los países Islámicos, considerando a su cultura reinante parecían todos iguales, ¿pues qué exactamente podrían hacer? Esta fue la pregunta que los enemigos se preguntaban y finalmente encontraron una respuesta útil para aplicar al respecto. Cual fue la respuesta, obviamente (**la Partición Cultural**).

■ ¿Cuáles son las mediadas para una Partición Cultural? ¿Cómo se puede partir a una gran nación ideológica (Ummat) que cree en un solo dios, un solo libro sagrado, un solo profeta, una sola Qibla (**la dirección hacia kabaa para oración musulmana**), usando a sus propios recursos humanos y naturales y los capitales nacionales, enfrentándose entre ellos mismos y promover una guerra civil entre hermanos?

■ Está claro que para alcanzar estas metas deberían aplicar medidas muy específicas, preparando los fondos bien calculados; y así lo hicieron, comenzaron con la partición de las fronteras geográficas y políticas de los países, y luego continuaron con la partición cultural, lo que lograron por medio de variedades de trucos y hipocresías en los tratos de costumbres; en paralelo crearon sectas políticas coloniales en el nombre de partidos religiosos, reviviendo las diferencias pasadas y condenar cualquier solución racional respecto a conocimiento de las diferencias, proponiendo soluciones no aplicables y sin sentidos, publicaban el ateísmo y pesimismo, asentaban a los personajes dudosos, públicamente falsos y los traidores y los decoraban con títulos populistas, despachaban a grupos supuestamente humanitarios para investigaciones, y en seguida establecer organizaciones e instituciones de engaño popular en el nombre de hospitales, colegios gratis etc.... y finalmente hicieron lo que deseaban hacer.

■ Uno más de los alternativas para ellos fue, la debilitación de “**los lenguajes Islámicos**” en especial, el lenguaje árabe, y la publicación de otros daños culturales entre los musulmanes, como que esta meta se

continúo hasta que llamaron ellos a la lengua de la religión, el idioma extranjera y los culturistas nuestros e expertos en enciclopedias fueron engañados por este truco del enemigo, o cayeron en la trampa; y ahora se pregunta que, como se pudo aplicar este mecanismo, como que esto fue un mecanismo totalmente fuera del espíritu Islámico, y lejos de la sabiduría nacional y conocimiento Islámico que es el producto de la conspiración colectiva y los orientalistas mercenarias.

■ **Somos Iraníes y estamos orgullosos de nuestras glorias nacionales.** especialmente la lengua tan dulce Persa, la lengua Persa Dari (Lengua antigua persa usada en Afganistán), la lengua Persa de Saadi, Hafiz y Bayhaqui (los grandes poetas Persas)..., el idioma desarrollada en el ámbito y la cultura de Islámica- no un idioma artificial ordenado por el gusto de los otros- mientras que estamos orgullosos de ser un Iraní, con nuestro idioma y la cultura nacional verdadera, somos musulmanes y estamos orgullosos de ser musulmán, perteneciendo a Qibla, y nos orgullecemos que somos los chiitas de Mahoma (**el profeta de Islam**) y sus descendientes y que nuestro libro sagrado es Corán, mientras que el mundo vive en un estado de crisis, explotación, hedonismo y de vagancia.

■ **El lenguaje Coránico no es un idioma extranjera para nosotros.** Yo condeno a los intelectuales neutrales o con posiciones anti- nacionales, y no solo yo, que cualquier Iraní de buen conocimiento hará lo mismo. Nuestra nacionalidad está mezclada con la cultura Islámica. Sin embargo, la objetivación de este asunto está metida en la realidad del Islam. Espero que estos individuos no se encuentren entre los intelectuales atentos y responsables; y si se encontrarían allí deben saber que estarán condenados ante nuestra nación y la conciencia Islámica. Gritar el Nacionalismo de Irán, y oponerse contra nuestra religión Islámica y su modelo de vida y pensamiento, y aparecer como una oposición activa contra cualquier enseñanza religiosa son lo que los enemigos y los extranjeros buscan como su meta final.

■ Sin embargo, **un intelectual verdadero** es quien que no solamente tenga su atención ante los asuntos humanitarios del mundo actual, que tenga la misma atención a la realidad nacional y la conciencia histórica de su propia comunidad y los hechos de su creencia, y también tener una responsabilidad irrevocable ante la tolerancia y los límites de los derechos nacionales. En esta posición, un intelectual se debe abandonar a cualquier autismo y sentimientos centrados en sí mismo y preferir a los deseos de su nación en lugar de los deseos personales, y por sea caso que

si él se obtenga una posición noble entre la gente, no la abusa a favor de los beneficios personales que se convierta a los ojos preocupados de la nación y el corazón valiente de la gente que se entregan a las causas de todos y observar lo que provendrá con muchísimo cuidado.

■ Uno de los caminos que los extranjeros utilizaron para destrozarse a los poderes del Islam entre los países Islámicos es la promoción extrema de **“las Mentalidades Abandonadas”** y las costumbres antiguas y la creación de **“Falsos Orgullos”** para promover mentalidades que por ejemplo los egipcios, Iraníes, Sirios, Iraquíes, Hindúes... cada uno piensan en su antigüedad y las épocas anteriores del Islam y los asuntos y las creencias de estas épocas se revivan en las mentes, mientras que el pensamiento y cultura Islámica tan viva vaya debilitando en sus corazones.

■ **Los enemigos también traicionaron en este mismo plan.** porque escogieron un grupo específico de las costumbres y las reforzaron, en cambio publicaron asuntos que no tendría un vínculo directo con los intereses de las naciones, que fueron solamente un aporte anti - cultural para sus propios mercenarios.

■ Este acto que se presentó junto con el fenómeno de traición contendría dos resultados: uno era para reducir la influencia de las enseñanzas Islámicas y destrozarse las bases de la Resistencia Islámica en una forma anónima, dos, era una fragmentación de la sociedad y debilitación de las enseñanzas vivas del Islam para que en consecuencia hará daño y fomentar a la vulnerabilidad de la sociedad ante esta afluencia.

■ El camino que fue mencionado en este paso es el juego más sucio y la falta más ofensiva que fue sucedida en los pasados cien años en los países Islámicos y todavía sigue continuando en una manera constante. Ellos mataron dos pájaros de un solo tiro, **Primero, aflojar las naciones de los vínculos Islámicos, Segundo, hacer divertirse a los potenciales de los intelectos de diferentes sociedades Orientales e Islámicos con estos asuntos.**

■ En una época que todo mueve hacia la modernidad, innovación, invención e explotación, hacen ocupar a los países Islámicos en una forma exagerada con su antepasado para que ellos no se preocupan del progresar e intentar a crear nuevas glorias, y que **todos se ocupan con el revivir las imitaciones antiguas, y en lugar de creación de nuevas obras y comprender nuevos fenómenos del progreso, los hacen divertirse con los recuerdos pasados.** Además, los divierten con las tradiciones que no pertenecen ni a la fachada ni a la profundidad de la sociedad, solamente

fomentan a aquellas tradiciones que en las mismas épocas fueron una carga a los hombros del pueblo.

■ Entonces, lo que se menciona sobre la participación árabe (excluyendo su participación en la difusión del Islam, las luchas y sacrificios por él) es para la proscripción del mismo, y es un gran error. Cuando se refiere a la idea de racismo en Islam, esta hablando de un fenómeno desconocido para todos, porque se sabe muy bien que Islam vea equilibradamente al negro, blanco, oriental, indio, semítico, ario etc. y que originalmente ninguno tiene virtud, ni uno, ni al otro. Islam desde hace catorce siglos ha abolido a estos regímenes y reglamentos ficticios. **La llamada del Islam es una llamada global en base la humanidad, pero no geográfica, y por esta misma razón es una llamada eterna y perpetua, pero no es una para los siglos y por un tiempo determinado.** Los extranjeros a punto de saber que la llamada del Islam es una llamada global y que tiene la potencia de ser globalizada han decidido a impedirla antes que aquel fenómeno los impida. Ellos comprendieron que un mundo hecho por el Islam está lleno de justicia y clemencia, la fe, responsabilidad, sabiduría, monoteísmo y piedad que no se caerá nunca en la trampa de los explotadores del mismo mundo, y no servirá jamás para las metas anti-humanas. Esas quieren al mundo, lleno de pecados y debilidades, insuficiencias, degeneraciones, humildad de los pueblos para poder imponer su gobernancia; los dueños del poder y los regímenes hegemónicos buscan su imposición, e Islam es el negador absoluto a este sistema. Los dueños de poder y los regímenes hegemónicos son los patrocinadores de la esclavitud, sin preferencia de escoger el modelo antiguo o moderno (cualquiera que los sirva a lo mejor), pero Islam es el promotor de la libertad e emancipación, y por esta culpa lanzaron su lucha en todos frentes contra el Islam.



■ He citado varios temas de diferentes autores de libros en los próximos capítulos, los temas útiles y de buen valor que fueron mencionados con sus respectivas referencias, sin embargo no me quede satisfecho, porque en estas referencias y los libros semejantes tenemos temas muchos sujetos interesantes y útiles para todos. Así, en el fin de los capítulos he presentado una libreta que presenta a las ciento cincuenta diferentes obras para que los lectores e investigadores puedan referirse a las mismas referencias.

■ Inscribir a todos los nombres mencionados, a veces son muy diferente de lo que se menciona en la referencia principal, y esto es por la causa de

las variedades de referencias disponibles.

■ Los capítulos de este libro fueron presentados, todos en breve. Aunque debería compilar un libro independiente, relacionado a diferentes temas, y también creo que hace falta aumentar unos capítulos más, incluso un capítulo relacionado a interpretación y conocimiento fundamental del Corán, accesos a la educación Coránica, un capítulo acerca de la medicina Islámica, la fuente de ciencia perpetua que el mundo y la humanidad siempre se benefició y beneficiará de ella, y un capítulo relacionado a farmacología y conocimiento de medicina por los médicos musulmanes; y un capítulo relacionado a la ciencia de Hadiz (Se designa a toda narración o relato referido al Profeta Mahoma) y la atención especial de los Musulmanes a este tema, un capítulo relacionado a historiografía de los Musulmanes, y finalmente un capítulo relacionado a la Crítica y la Crítica literaria en Islam.

■ Esto fue una nota para comenzar el libro con un verso de Corán, que dice, se concluye todo con la gloria de dios y el gozo de su gran voluntad como que no existirá nada más de lo que él desea.

Mohamadreza Hakimi

EN EL NOMBRE DE DIOS

Introducción del Editor

La protuberancia bien marcada en el presente libro (**La Ciencia de los Musulmanes**) que ya está en su disponibilidad, es una obra maestra de un autor investigador que jamás se deshace de la responsabilidad de referirse a las referencias bien validas. El autor es un sociólogo muy distinguido y un ideólogo social que conoce bien a las penas corrientes de la generación actual. Publicar obras como el presente libro puede curar la falta de auto – estima y revivir el espíritu de confianza y vigilia atreves los jóvenes, sin hacerlos involucrar en los sentimientos de auto – creencia innecesaria y falsas arrogancias en base de los reportes históricos inválidos.

El presente libro discute alrededor de la ciencia y la cultura Musulmana, reclamando que el hueso científico, cultural e ética de lo que existe en la actualidad del mundo proviene de Islam. El autor está comprometido hacer conocer a Islam, cubriendo a todos los ángulos de aquella religión como la responsabilidad de cualquier individuo musulmán. Estudiar la importancia de Corán y el desarrollo de la ciencia, el transcurso de la atención musulmana hacia la ciencia y la cultura, la divulgación de la ciencia musulmana hacia el mundo, la influencia de la ciencia musulmana hasta los pequeños pueblos, la división de la ciencia a los temas variantes, progresar el régimen educativo y..... son los temas de discusión en el presente libro.

El presente libro contiene doce capítulos que explican su argumento en base de variedades de la cultura musulmana y la amplitud de los datos relacionados como los siguientes:

- Capítulo Uno: **Pensamiento Moderno**
- Capítulo Dos: **De Turkestán hasta España**
- Capítulo Tres: **Originalidad de la Cultura**
- Capítulo Cuatro: **La Adquisición de la Ciencia de los Musulmanes**
- Capítulo Cinco: **Reconocimientos**
- Capítulo Seis: **Inventos**
- Capítulo Siete: **Literatura Islámica**
- Capítulo Ocho: **Poema y Arte Islámico**
- Capítulo Nueve: **Los Conocimientos Racionales**
- Capítulo Diez: **Figh, Derecho, Regla**
- Capítulo Once: **Sabiduría Práctica, Ética**

■ Capítulo Doce: Régimen Científico

Una porción de los conocimientos presentados en el presente libro (**La Ciencia de los Musulmanes**) puede apuntar a lo siguiente; como que si los lectores, especialmente los jóvenes Musulmanes deberían saber lo hechos que hace mil años hubo;

1. ¿Si sabían que la cantidad de los libros de la biblioteca pública de la ciudad de Rey (**una ciudad cerca de Tehrán**) sobrepasaba de las 1000 unidades?
2. ¿Y qué sabía usted que la biblioteca de Basra (**Una ciudad en el Sur de Irak**) pagaba salario y alojamiento a los estudiantes que se hospedaban allí para estudiar?
3. ¿Y que existía más de cien librería en la ciudad de Bagdad?
4. ¿Y que en el tiempo de la invasión de los mongoles a Bagdad, existía más de cuarenta biblioteca pública en la ciudad?
5. ¿O que personas nobles como “Sahib Ibn Ebad”, el científico y el Primer Ministro Chiita (en la época del reino Ale Buyeh en Isfahán, Irán), tenía más libros que la totalidad de los libros existentes en toda Europa en su posesión?
6. ¿Si saben los lectores que en aquella época, nadie tenía valor de ser rico, a menos que aportaban a la causa de la Literatura y el Arte con sus propios recursos?
7. ¿Que si fueron los Musulmanes que dieron a conocer a los principios de dibujar sobre un globo?
8. ¿Y que fueron los Musulmanes que mezclaron álgebra y geometría, y en consecuencia, “crearon la Geometría Analítica que René Descartes lo discutió más tarde en Europa?
9. ¿Y que si fueron los Musulmanes que descubrieron la ecuación de velocidad en el Siglo X, d.C.?
10. ¿Y que fueron los Musulmanes como pioneros de álgebra

y trigonometría, y la aplicación del número Cero que causó el progreso de la Ciencia Matemática y la impresión de la mapa global?

El presente libro (**La Ciencia de los Musulmanes**) compilado por el autor y profesor, Señor Mohamadreza Hakimi “es para explorar un tema en profundidad acerca de el papel de los musulmanes en el descubrimiento y desarrollo de las diferentes ramas de ciencia “: también el rol tangible y comprensible que los musulmanes jugaron en el Oriente para la exploración y desarrollo de la Ciencia, sin embargo, por lo promovido por el Occidente, este movimiento tan profundo con los raíces fuertes fue ignorado en la historia. Por lo tanto, para alcanzar al sujeto principal en el capítulo cuarto, el libro fue asignado para la traducción sin omisiones y adiciones para que aparezca más corto.

Bahman Akbari

**Gerente del Centro Organizativo de Traducción y Publicación
de las Ciencias Islámicas y Humanas**

LA ADQUISICIÓN DE LA CIENCIA DE LOS MUSULMANES

1. LA ADQUISICIÓN DE LA CIENCIA DE LOS MUSULMANES.

Habiendo transcurrido unos pocos siglos desde la expansión de la cultura islámica debido a la profundidad gran aceptación de las ciencias en el Islam, el florecimiento y consolidación del pensamiento, la obtención y compilación de las ciencias, hombres de varias partes del mundo y seguidores de otras escuelas de pensamiento y religiones, se impregnaron de esta cultura como resultado de su contacto con los musulmanes y los viajes a tierras del Islam.

En esos días, el gran desafío al cual se enfrentaba la religión de Dios era el cristianismo. Este cristianismo se encontraba atrapado dentro de la maquinaria intolerante del Vaticano y el representante de Dios, los Papas, con su venta y compra de tierras en el paraíso y el infierno, la prohibición del libre pensamiento en la ciencia, la condenación del gobierno de los pueblos y de los seres humanos, el cautiverio en las garras inquisidoras de la doctrina (fuesen creencias religiosas o creencias científicas o políticas), la quema de los opositores, el juicio a los eruditos, la matanza a los científicos y todo aquel que no aceptara las supersticiones. Este cristianismo más que cualquier cosa le preocupaba la libertad y flexibilidad que representaba el Islam, perdiendo color y sucumbiendo ante la gloria y destello de las enseñanzas del Corán, de la Teología racional (lógica), la jurisprudencia, la moral y la ética islámica.

Es por esto que el Cristianismo decidió entender las razones que yacían detrás de la grandeza del Islam para adquirir todas sus ventajas, fortalezas y su sabiduría pero como retribución quisieron contaminarlo de la falsedad, introduciendo al Islam todas las supersticiones, corrupción, maldad y pecados a los cuales estaban acostumbrados algunos líderes cristianos. Lo más importante y sobresaliente que al principio vino a sus mentes fue obtener la ciencia de los musulmanes y el espíritu científico de los sabios del Islam. En este libro, el cual he realizado de una manera breve, no es posible dar un informe extenso al respecto. Debo mencionar de que manera los líderes religiosos y políticos del cristianismo usaron la fuerza para impedir que el Islam tuviera un efecto en medio de los cristianos, evitando así la conversión de estos al Islam, algunas de estas acciones fueron por ejemplo:

Entre estas artimañas tenemos la denigración absurda y despectiva en contra del Islam, las calumnias de los clérigos cristianos en contra de la vida del Profeta del Islam, basándose en las narraciones Israelíes (es decir narraciones y tradiciones falsificadas por parte de los judíos y

que penetraron los libros islámicos) para derrumbar la creencia de los musulmanes y debilitar los pilares heroicos y divinos del Islam, a lo cual nos referiremos en el capítulo 6.

Todo lo que se ha mencionado han sido unas cuantas de las acciones de la iglesia en contra del Islam, otro ataque que antes se mencionó fue apoderarse de la cultura del Islam y de todo su contenido, tiñéndola de cristianismo. Esta maquinación, primero comenzó con la Filosofía Religiosa o La Teología Escolástica (*‘Ilmu Kalam*) y posteriormente se inicia con las filosofías islámicas. España, Siria e Irak fueron puentes apropiados para este objetivo. El mundo cristiano pudo lograr su cometido por medio del establecimiento de vínculos entre sus pensadores y hombres destacados con los sabios y eruditos musulmanes. Estos propósitos en general eran la enemistad y el antagonismo con el Islam. En detalle, uno era el obtener la cultura islámica, otro, debilitar la estructura política de la *Ummah*, tercero, propagar la corrupción entre los jóvenes musulmanes, para de esta forma derrumbar la grandeza del islam y debilitar las enseñanzas coránicas por medio de la incertidumbre y dudas. Fue así como se esforzaron primero por acercarse al califato, particularmente por medio de la medicina, astronomía (astrólogos), Bibliotecarios y traductores. Los Califas, siempre ansiosos del bienestar y futuro personal, buscaban las fuentes de poder, por lo que era fácil acercarse a ellos con el disfraz de médicos o astrólogos. Fue así como funcionarios y consejeros cristianos si hicieron camino dentro de los califatos islámicos y de ahí penetraron las bibliotecas y observatorios.

Probablemente, primero realizaban trabajos para los musulmanes, recibiendo un salario, transcribiendo de algún idioma a la lengua al árabe. Pero después de algún tiempo se convertían en funcionarios o delegados para posteriormente enseñarse mutuamente el idioma árabe y poder desplazarse hacia los territorios islámicos en grupos de cristianos bajo el manto de científicos y buscadores del conocimiento. Con el aprendizaje del idioma árabe encontraron un camino para llegar a las ciencias del Islam. En palabras del Muhammad Ali Furugui:

Los europeos que iban en busca del conocimiento, reconocían en los estados Islámicos la fuente de las ciencias y la sabiduría. Fue por ello que viajaron hacia estos lugares, estudiando el idioma árabe y adquiriendo la información que estaba en manos de los sabios de nuestros territorios.¹

1. *Seir-e Hikmat dar Uropa* (Desarrollo de la Sabiduría en Europa)-Muhammad Ali

Si, “Entre los primeros avances del cristianismo a nivel mundial, lo cual data de hace 1000 años, fue el aprendizaje y enseñanza del idioma árabe.² Con la perseverancia y empeño, el cristianismo logró aprender el idioma árabe. Luego establecieron las escuelas de orientalismo. Sus orientalistas escribieron decenas de libros acerca de las reglas de la gramática³ árabe, traducidos a diferentes idiomas. De esta forma hicieron uso de la principal herramienta para conocer la cultura islámica. En ese momento por medio de la penetración a los países islámicos lejanos y cercanos, y pasando mucho tiempo en las bibliotecas de las mezquitas y escuelas propagaron la bibliografía de la cultura islámica y sin exageración, inventariaron cientos de libros de los manuscritos islámicos (árabe, persa, turco, etc.) para hacer conocer estas obras en diferentes idiomas.⁴ Luego se ocuparon de la compilación de las ciencias islámicas y la traducción de los textos musulmanes”.

2. Los grandes beneficios que otorgó la Cultura del Islam

En esta parte del estudio, señalaremos una serie de temas acerca de los cuales los orientalistas tradujeron los textos correspondientes escritos por los musulmanes, o escribieron libros para beneficiarse de las fuentes islámicas y a partir de estos adquirieron sus conocimientos. Entre estos temas están:

- Lógica y Metodología
- Escolastica y Creencias.
- Naciones y Sectas
- Filosofía y Teología
- Misticismo y Teología Especulativa
- Temas de la Existencia
- Cuentos Filosóficos
- Criticismo Filosófico
- El Tiempo según la filosofía Islámica.
- Filosofía Islámica Política
- Política Religiosa.
- Utopías Islámicas (La Utopía de Farabi, La Utopía de Ibn Bayyai, etc.)

Furughi, tomo 1; pag. 64-63.

2. *Al-Mustashriqun*, tomo 1, pág. 95 en adelante.

3&4. *Al-Mustashriqun*, tomo 3.

- Astronomía
- Astrología
- Cuerpos Celestiales y sus movimientos
- Oceanografía (viajes)
- Mineralogía
- Geología
- Óptica
- Psicología, socio psicología y psicoterapia.
- Sociología
- Estética
- Numismática
- Atmosferología
- Temas acerca del átomo
- Filosofía de la Historia
- Física y sus diferentes ramas.
- Mecánica
- Química y elementos Químicos (Química Yābiri, Química Razi)
- Fabricación de Astrolabios
- Astronomía y Zodíaco
- Aritmética y Geometría
- Álgebra
- Trigonometría
- Arquitectura
- Técnicas de la Argumentación
- Política y Habilidades del Liderazgo
- Técnicas de la Educación y Aprendizaje
- Ciencias Éticas
- Compilación de Enciclopedias
- Estadísticas
- Rutas de Viajes
- Biografías
- Medicina General
- Patología
- Oftalmología
- Salud e Higiene
- Farmacología y Farmacéutica
- Cirugía
- Fisiología

- Botánica
- Zoología
- Agricultura
- Obtención de Agua de pozos
- Ocupación e Industria
- Administración
- Principios de Comercio
- Leyes, Jurisprudencia, Fundamentos de Jurisprudencia, Fundamentos del Derecho.
- Leyes políticas
- Ley del Crimen
- Ley Civil
- Historia, Historia General, Historia social, historia política, historia de las ciencias
- Geografía, Geografía humana, geografía económica, construcción de mapas.
- Lo Supernatural y Hermeticismo
- Escritura y Prosa
- poesía, estilos de poesía, criticism de la poesía y criticismo literario.
- Ciencia de la Elocuencia y el criterio de la crítica.
- Biblioteca , Bibliografía e Indices.
- Filología y Tiempos Gramaticales
- Sintaxis, Semantica, Ritmica y Rima.
- Ciencias del discurso
- Linguística y muchas otras ramas...⁵

Este es un índice general y resumido de las ciencias y conocimientos que desde el mundo islámico se trasladaron hasta el mundo cristiano, Europa y América.

A todo esto debemos también añadir las traducciones del Sagrado Corán, tanto conocimiento que hay en este libro y del cual se beneficiaron y se benefician, de la misma manera las traducciones de discursos y narraciones del Santo Profeta (P), y las palabras del Imam Ali (a.s.)

Algo más que extrajeron de las tierras islámicas fueron los manuscritos valiosos y excelsos y las herramientas científicas, etc., por medio de las cuales sus museos y ferias se han enriquecido, aprendiendo muchas de

5. He utilizado algunos libros para compilar esta lista, incluyedo *Al-Mustashriqun* de Najib Al-aghighi's

las ciencias experimentales y de los importantes secretos que habían en estos manuscritos y de lo cual no hablaré.

3. El Islam y el Renacimiento

Para que podamos explicar bien la forma como surgen las ciencias modernas, debemos saber por qué fue precedido este cambio: Debemos familiarizarnos con una larga época, muy desconocida, así como con el oscuro periodo, el cual culminó en dicha transformación, por último debemos identificar la parte del Islam, Irán, India, China y demás que formaron parte en la construcción de estas ciencias modernas. Antes que nada debemos saber cómo hallar esto. ¿Cuál fue la causa de la aparición de estas ciencias modernas en Italia durante el siglo 16?. ¿Cuál fue la causa del florecimiento repentino de las ciencias en Inglaterra, Francia, y Holanda en el siglo 17?. Debe reconocerse que el florecimiento destellante de la Cultura Islámica, en su corto periodo, a pesar de que el medio en el que se desplazaba era una cultura obsoleta, fue un catalizador para el desarrollo de las ciencias.⁶

Sabemos que el Renacimiento es un título asignado a una transformación o cambio que se da en Europa desde la Edad Media hasta la Edad Moderna. Aquí debemos hablar un poco acerca del periodo que precedió al Renacimiento.

La Edad Media

La Edad Media va aproximadamente desde el año 476 de la era cristiana hasta el año 1452, una duración de casi 1000 años. No podemos precisar un comienzo y final exacto para la Edad Media, debido a que las etapas de inicio y finalización de este periodo fueron transformaciones graduales. Algunos creen que los inicios datan desde el año 476 d.C, lo que coincide con la caída del Imperio Romano de Occidente. La Edad Media tiene continuación en una porción del Renacimiento. Algunos creen que finaliza en el año 1450 o el año 1500. Es así como podemos decir que son aproximadamente 950 años de la Edad Media. Esta época coincide en la historia del Islam con aproximadamente 100 años antes de la Hégira hasta el año 850 de la Hégira Lunar.

Observen que sucedía en el mundo Islámico en estos días en los que sobre Europa acaecía la Edad Media. Cuantos filósofos y pensadores, eruditos, inventores, transformadores, escritores y médicos ya habíamos

6. *Science in History* (La Ciencia en la Historia), pág. 189-190. (idioma persa)

educado hasta el año 850 de la hégira, y cuantas personas entregamos al mundo de la ciencia. Personajes que hasta la fecha los historiadores del mundo a ellos les atribuyen a lo largo de la historia mucho de la ciencia.

La Edad Media, ha sido descrita por algunos como el Oscurantismo. El Islam fue La principal causa que permitió que llegara al mundo cristiano el conocimiento y el pensamiento, y que se abriera el camino para las posteriores tendencias culturales. Las raíces que produjeron las tendencias científicas y el nuevo pensamiento, según lo dicen los expertos, yacen en La Cultura Islámica y por medio de la cultura del Islam, no en la cultura Clásica (cultura antigua Grecia u otras civilizaciones antiguas). Es por esto que dicen:

“Aunque en la época del Renacimiento, era totalmente normal el que los hombres pensaran que el movimiento renacentista era una continuación directa de la cultura clásica y que los nuevos pensadores, iniciaban su labor desde el punto en el cual habían quedado sus antecesores, pero hoy en día todo esto ha sido invalidado por los nuevos pensadores, el creer que todo este adelanto surgió a partir de la cultura clásica. La verdadera trayectoria de esta tendencia fue totalmente diferente y demasiado importante. Las civilizaciones de las cuales se apoderó el legado de la cultura clásica debieron esforzarse para evitar que la influencia de esta cultura mencionada con su ideología o pensamientos no se fosilizara. En el capítulo anterior vimos que la cultura mencionada, había tenido un gran decaimiento. Inclusive en Oriente, pero aún así podía alcanzar un gran tesoro de conocimiento y artes si hubiese sido capaz de hacerse camino en los intereses y tendencias Griegas para con el estudio. Los Sirios, musulmanes y posteriormente la gente de la escuela medieval y a partir de estos, los humanistas de la época del renacimiento se vieron obligados a explorar paso a paso todo este tesoro hasta poder llegar a la influencia principal de Grecia. El descubrimiento de la influencia de los antiguos antes de ser una causa fue una consecuencia, y surge a partir del poder del pensamiento movilizador de las ciencias islámicas en el siglo 9 (siglo 3 de la hégira) y a partir de las ciencias de los siglos de la edad media en el siglo 12, y de las ciencias del renacimiento en el siglo 15, de igual manera en estos tienen su origen.⁷ Con la caída del

7. En lo aparente, las ciencias del Medioevo y el Renacimiento surgen, o se adaptan a partir del Islam.

Imperio Romano se abrió un camino para el intercambio cultural. No transcurrió mucho tiempo para que a estas causas negativas se sumaran causas liberadoras positivas y esta aparición fue la expansión de una religión universal, el Islam.⁸

De esta manera descubrimos los pilares del renacimiento y sus primeros orígenes. La civilización que aparece en la edad media, hasta cierto punto fue muy influenciada por el Islam y sus aportes. Como lo han dicho: “La civilización de la Edad Media fue muy influenciada por El Islam y el Medio oriente, por el imperio de Bizancio y Europa”.

John Bernal, en términos generales dice al respecto:

Evaluar la importancia de todos los aportes hechos por los sabios del Islam al tesoro de las ciencias humanas es muy complejo. Ellos revivieron las enseñanzas de los griegos y por supuesto trajeron consigo muchos cambios a éstas enseñanzas. En realidad, los musulmanes con las ciencias de los griegos, hicieron lo mismo que los griegos hicieron con las ciencias del oriente antiguo. Si la astronomía hubiese sido prohibida en la cultura islámica, los astrónomos del renacimiento no habrían podido beneficiarse del producto y resultado de experimentaciones de casi 900 años, realizadas por sus antecesores (los musulmanes) y se habrían atrasado descubrimientos importantes que conforman los pilares de la ciencia moderna, o en lo absoluto no habrían tenido lugar estos descubrimientos.

El libro *al-Manazira* de Ibn Heysam (354-430/965-1039) fue el primer estudio serio que fundamentó la óptica de la edad media. Aunque la óptica de Ibn Hisham fue perfeccionada posteriormente, hasta el siglo 17 no hubo un cambio significativo en lo que él había realizado.⁹

Observemos que hasta el siglo 17, cuando ya habían pasado dos siglos de la tendencia renacentista, aún regía en el mundo científico y el horizonte del renacimiento la óptica de un sabio musulmán árabe. Además, el Óptico mencionado fue el pionero de la óptica de la edad media y se sabe que todo lo que tenía importancia científica en la edad media, particularmente en la segunda mitad de este periodo, se reconoce como fundamentos del conocimiento y transformación reciente a la ciencia.

8. *Science in History* (La Ciencia en la Historia), pág. 204-205.

9. *Ibíd*, pág. 209, 212, 214

Es así como encontramos muchas pruebas de la influencia de los musulmanes en los movimientos científicos modernos a los cuales nos referiremos en los próximos capítulos. De qué forma influyó el algebra y la ingeniería de los musulmanes en los principios de Geometría Analítica de Descartes, los aportes en los observatorios astronómicos para el perfeccionamiento de la astronomía en Europa, los aportes en los principios de la Geometría Plana de Jayeh Nasruddin at-Tusi, en la ingeniería espacial del siglo 18, la influencia de los estudios de 'Abdu Rahman al-Sufi y el descubrimiento de las nebulosas en las exploraciones posteriores, la influencia de la teoría planetaria presentada por Ibn Al-Shatir, astrónomo de Damascos del siglo 8 en la Astronomía de Copérnico¹⁰, el impacto de la trigonometría de los musulmanes en las ciencias occidentales modernas, la influencia del algebra de Juarizmy en las matemáticas de occidente, el efecto que tuvo la literatura Islámica en la literatura de occidente, en particularmente, Alemania y Francia.

Por lo tanto, hay que reconocer que investigadores, expertos y conocedores han hecho conocer estas realidades y las han transmitido a la humanidad, en especial han mostrado la influencia del Islam en el Renacimiento y otras tendencias científicas, sociales e industriales de occidente. Son muchos los comentarios de este tipo.

A continuación expongo algunos ejemplos:

1. Los musulmanes desconocían que los orígenes del renacimiento del moribundo occidente yacían en realidad en el esfuerzo de sus ancestros y que la el fundamento de las instituciones de Europa fueron las enseñanzas que adquirieron al observar la vida pulcra de los musulmanes piadosos en los principios del Islam durante las cruzadas.¹¹

2. A lo largo del los siglos XII y XIII de la era cristiana, la influencia de la filosofía Islámica en la cultura occidental fue tan preponderante que era natural una reacción. Esta reacción se puede decir es lo que se conoce en el siglo XV con el nombre del Renacimiento; Una inclinación hacia lo que tenía corte Griego para huir de lo que se inclinaba hacia el Islam.¹²

3. A lo largo de la historia de la humanidad han existido dos movimientos sobresalientes y exaltados con los cuales no puede compararse ningún otro movimiento, primero el majestuoso movimiento Islámico y otro, el

10. Dr. Seyyed Hassan Nasr, *Science and Civilization in Islam* (La Ciencia y la Civilización en el Islam), traducido po Ahmad Aram, Tehran, Andisheh Publicación, 1971, pág. 176.

11. Ahmad Aram, introducción del libro *Karname Islam* (Los Aportes del Islam), pág. 11.

12. Dr. Abdul Huseein Zarrinkub, *Karname Islam* (Los Aportes del Islam), pág. 17-18.

Renacimiento, y ambos tienen sus raíces en la Religión Islámica.¹³

4. En la actualidad también se deben reconocer los aportes importantes y notables que ellos (musulmanes) hicieron a la civilización humana.¹⁴

5. “Los frutos de la Ciencia Islámica no fueron destruidos por la invasión de los Mongoles, sino que fueron usados por otros diferentes a sus originadores (los musulmanes). El sistema de la ciencia Islámica se trasladó en su totalidad a un mayor nivel que la ciencia Griega. Los feudalistas religiosos de Europa se adueñaron de todas las experiencias de los científicos islámicos, de sus teorías y de su metodología.”¹⁵

Es así como el aporte del Islam, directa o indirectamente se hizo manifiesto en la cultura de hoy y permitió el desarrollo de inventos, de la industria actual y del futuro. Con todo esto, aún no se ha realizado una investigación amplia y completa y en particular no se ha desvelado el aporte de las ciencias islámicas innovadoras de los musulmanes (especialmente la parte experimental de estas ciencias) en inventos asombrosos. A pesar de que los conocedores, e informados entre los occidentales, la mayoría de ellos al respecto no han dicho una sola palabra ni han hecho ningún reconocimiento. Y aquellos pocos que lo reconocen públicamente, pocas veces expresan toda la realidad del tema. De todas maneras, en el capítulo 5, mostraremos algunos de estos reconocimientos, otra confirmación que se añade a las razones que demuestran la influencia profunda y fundamental del Islam en el mundo del renacimiento y en las ciencias de este periodo así como en el mundo moderno. Debe conocerse el gran derecho que tienen nuestros estudiosos, filósofos, experimentadores, astrónomos, astrólogos, naturistas, médicos y escritores musulmanes ante la humanidad y la comunidad científica.

13. Dr. Muhammad Reza Shafiei Kadkani, “*El Movimiento Científico del Islam*”, en la revista *Al-Name Astan Qods*, No. 5, pág. 24-29 y No. 6, pág. 17-24

14. Ignati Yulianovic Krachowski, *Tarikh Tarikh ul-Adab el-Yugrafi el-Arabi* (La Historia de la Literatura Geográfico Árabe), vol. 1, pág. 3. Traducido al árabe por Salahuddin Uzman Hashem, Egipto.

15. John Bernal, *Science in History* (La Ciencia en la Historia), Pág. 217-218.

RECONOCIMIENTOS

RECONOCIMIENTOS

Un grupo de eruditos que por conocer más acerca de la ciencia y la civilización de la cultura islámica han opinado al respecto, en la medida de lo posible se esforzaron por aceptar y transmitir la verdad, dejaron de lado todo prejuicio y publicaron estas verdades. En este capítulo mostraremos algunas de estas declaraciones.

Estas palabras las hemos recopilado de algunos libros y sitios diferentes. Al final de cada una mencionaremos la fuente para que el lector pueda referirse a esta literatura y adquirir una información más profunda al respecto.

Estos reconocimientos y declaraciones los he clasificado en dos grupos:

- Primer Grupo: Palabras de Eruditos foráneos.
- Segundo Grupo: Palabras de Eruditos Islámicos.

Primer Grupo

1. VOLTAIRE

En tiempos de la barbarie e ignorancia, después de la caída del imperio Romano, los cristianos aprendieron de los musulmanes, la astronomía, la química, la medicina, la matemática y otras ciencias, y durante esos mismos primeros siglos de la hégira tuvieron que dirigirse a ellos para obtener las ciencias prevalecientes de la época. El Islam le debe su existencia al triunfo y justicia de su fundador, en tanto que el cristianismo impuso su religión a otros por la fuerza de la espada y la violencia. Oh Señor, si solo las naciones en Europas hubiesen seguido el método usado por los Turcos y los Musulmanes. La religión que trajo Muhammad, sin duda alguna era superior al cristianismo. En esta religión, nunca fue tomado un hombre (Profeta Jesús) como Dios, y nunca una mujer (La Santa Virgen María) como madre de Dios. En la religión de Muhammad nunca el Dios Único fue reemplazado por tres Dioses. La creencia en el Monoteísmo únicamente es un principio fundamental en la religión de Muhammad.

La religión de Muhammad es una religión de raciocinio, seria y transparente, amante de la humanidad. Es intelectual, porque nunca se vio atrapada por el politeísmo demencial y no se inventó un colaborador ni socio para Dios. El fundamento de su doctrina no se basa en misterios contradictorios, distanciados del intelecto. Es cierto, porque prohibió los juegos de azar y los embriagantes y los reemplazó por cinco oraciones en el día. Es transparente porque reemplazó la poligamia ilimitada practicada por los gobernantes de Asia por máximo cuatro esposas. Es amante de la humanidad porque hizo más valioso y obligatorio la ayuda al necesitado que el viaje a la peregrinación a la ciudad Santa de Meca. Todo esto es indicio de la realidad del Islam. El Islam también le dio un gran valor a la convivencia pacífica entre los seres humanos.¹

2. Palabras de Bertrand Russel

La religión de Muhammad poseía un monoteísmo sencillo que no se intricó con las complicaciones teológicas de la "Trinidad"²

1. Dr. Yavad Hadidi, *Islam, Desde el Punto de Vista de Voltaire*, Toos Publication, Teherán, pág. 87, 193, 244-2445

2. La Trinidad-La creencia en los tres dioses: El Padre, el Hijo y el Espíritu Santo- es el

y “La encarnación de Dios en un hombre”. El profeta del Islam no se atribuyó la divinidad y tampoco lo hicieron sus seguidores. El deber de los creyentes era conquistar para el Islam en la medida de lo posible, pero a pesar de ello, era prohibido infligir sufrimiento a los cristianos, judíos o zoroastrianos. El Corán llama a estas religiones “Ahlul Kitab” (Gente del Libro), es decir, aquellos que son seguidores de las enseñanzas de alguno de los libros revelados. La exaltada cultura universal del Islam aunque germinó en Siria, rápidamente floreció en dos extremos de oriente y occidente, es decir, Irán y España. Aproximadamente en el año 830 (era cristiana), Muhammad ibn Musa Juarizmy, traductor de libros de astronomía y matemática del Sanscrito publicó un libro el cual se tradujo al latín en el siglo XII bajo el título de **Algoritmi de Numero Indorum**. Todo aquello que llamamos “árabe” y que en realidad deberíamos llamar “indio”, por primera vez lo aprendió occidente de estos libros. El mismo autor del libro también escribió sobre; Algebra, libros que fueron utilizados hasta el siglo XVI como libros oficiales de enseñanza en Occidente. Dos filósofos musulmanes, uno iraní y el otro español, merecen que se les preste buena atención. Estos dos son, Ibn Sina (Avicena) e Ibn Rushd (Averroes) adquieren su fama, el primero entre los musulmanes y el segundo entre los cristianos. Ibn Sina (980-1037 d.C), su vida transcurrió en lugares los cuales el ser humano solo imagina que pueden existir en el mundo de la poesía.³ Nació en Bujar, a la edad de 24 años se trasladó a Jiva y posteriormente a Jorasán. Se dedicó a impartir clases de medicina y filosofía en Isfahán y después se instaló en la ciudad de Ray. Su fama se debió más a la Medicina que a la filosofía, a pesar de que no añadió mucho a la medicina de Unani. Desde el siglo 12 hasta el siglo 17 sus obras fueron utilizadas como guía en la medicina de Europa. La importancia de Averroes se debe más a la filosofía cristiana que a la filosofía islámica. En la filosofía islámica, no fue más que un

principio más conocido del Cristianismo. La Trinidad y la Dualidad (creencia en dos fuentes para el Universo) ambas son opuestas al Monoteísmo.

3. Hoy existen en los confines del mundo oriental e islámico, particularmente en pueblos personas que solo porque han escuchado de grandes villas y ciudades hermosas así como de playas hermosas de Europa y demás regiones de occidente, piensan que estos lugares “solo son posibles en el mundo de la poesía”. Pero hubo una época en la que vivimos en ciudades en las que para los hombres del siglo 20 solo serían posibles que existieran en las poesías. Es por esto que la palabra de Dios dice ☐.

callejón sin salida a pesar de ser considerado en la filosofía cristiana como pionero y fuente de ella. Sus obras fueron traducidas al latino gracias a Michael Scott y puesto que Averroes había escrito estas obras a finales del siglo doce, es algo sorprendente. La filosofía árabe no es importante a manera de ser un pensamiento puro e innovador. Avicena y Averroes más bien fueron comentaristas...los autores que han escrito sus obras en idioma árabe en el campo de la química y la matemática demuestran algo nuevo...la civilización islámica es admirable por las mejores épocas desde el punto de vista del arte y tecnología pero no dio indicios de ser fuerte en el área de pensamiento independiente en lo teórico. La importancia de esta civilización, la cual no se debe subestimar yace en que fue un medio de transmisión. Fue un puente entre la civilización antigua y la civilización moderna de Europa en los siglos del oscurantismo. Los musulmanes y bizantinos aunque no poseían una fortaleza racional, lo cual es necesario para la invención, preservaron los elementos generadores de la civilización y estos fueron, las enseñanzas y educación, los libros y el tiempo suficiente para el estudio y la investigación. Ambos pueblos, es decir musulmanes y bizantinos, influyeron en el despertar de occidente después de una época de barbarie.⁴

Aclaración (1)

La información de Russel acerca del Islam es muy poca, inclusive mucho menos de lo que se espera. El mismo dice, solo conozco a Omar Khayyam⁵. Con todo esto reconoce que el Islam es una religión de “un monoteísmo claro”, la conquista del mundo por parte de los musulmanes fue debido a su religión, a la cultura islámica, “cultura excelente”, así lo dice. Advierte en contra de subestimar a la civilización islámica, admite que los musulmanes preservaron la educación y enseñanzas, así como los libros y fueron quienes transportaron la cultura y la ciencia hacia Europa, fueron los protectores de los elementos de la civilización y quienes despertaron al mundo occidental. Cree que los musulmanes introdujeron los números arábigos (índigos) en Europa y estructuraron la filosofía cristiana, en el campo de la matemática y la química fueron innovadores, siendo loables por su arte y tecnología. Con todo esto, hay un error garrafal en un tema

4. *Historia de la filosofía occidental*, Bertrand Russell, traducción de Nayaf Daria Bandari, tercera edición, Tehran, (1351 H. S.) Libro II, pág. 213-224

5. *Ibid*, pág. 218

fundamental, y es cuando dice que los musulmanes carecían de fortaleza en lo racional y en la invención. ¿Acaso podría alguien que conoce todas las obras y aportes de los musulmanes tener dicha concepción? ¿Acaso, son pocas las innovaciones teóricas y académicas de los Teólogos de las diversas escuelas de pensamiento islámicas? ¿Acaso **Shifa** y **la Hikmatul Ishraq, Futuhat** y **Asfar**, son la misma información aportada por los griegos? ¿Acaso ninguna otra cultura o civilización que no sea la griega, hasta la fecha, en el campo del pensamiento no ha aportado algo a la humanidad?

Aclaración (2)

Vale la pena recordar otro punto: Russel dice que los musulmanes no han inventado nada en lo teórico o racional y que más que todo se dedicaron a la matemática y la química, así como al arte y la tecnología y que solo en estos campos fueron innovadores. En caso de que esto que dice fuese correcto, sabiendo nosotros que los aportes de los musulmanes no se limitaron a las matemáticas, química, etc., Esta posición indica que los musulmanes con respecto a los temas de raciocinio y pensamiento fueron ricos gracias a las enseñanzas del Corán y la tradición profética, por todo esto se dedicaron a los temas relacionados con la vida y fueron en busca de estos temas y de lo descubrible. Y fueron estos mismo esfuerzos e inventos de los cuales siglos después se beneficiaron los pueblos del renacimiento y por las que se dieron muchas revoluciones científicas, artísticas e industriales.⁶

Ojalá los intelectuales de la categoría de Russel, desilusionados de las banalidades y supersticiones de otras ideologías, se preocuparan por conocer la religión islámica y analizaran el Corán y el Islam desde una perspectiva correcta. Si estos intelectuales así conocieran al Islam y al Corán y estudiaran con traducciones correctas y confiables, y si aprendieran las narraciones Proféticas, si leyeran el **Nahyul Balagha** y si analizaran las frases de **Sahifatu Sayyadia**, si se familiarizaran con las enseñanzas profundas y humanas del Imam Baquer y el Imam Sadeq, el Imam Ali ibn Musa Rida y de los demás Imames se desvelarían muchas realidades frente a sus ojos, realidades que la conciencia moral y humana no rechazaría. La aseveración de estas realidades ha sido manifestada por algunos pensadores e investigadores imparciales de occidente, entre ellos el Francés Walter, que han hablado de la grandeza y nobleza de las

6. También en el capítulo siguiente (invenciones de los musulmanes)

enseñanzas del Islam y el Corán.⁷

3. Palabras de George Sarton

El suceso más sorprendente sin duda alguna fue el surgimiento y desarrollo del Islam. La Hégira, representación del comienzo de esta realidad, tuvo lugar en el año 622 d.C. El Profeta muere diez años después (632). Antes del Islam existieron otros conquistadores cuyas conquistas también fueron veloces y grandiosas, pero sus imperios cayeron antes de lo esperado. El aspecto que más llama la atención de la conquista islámica, es decir las primeras conquistas, es que estas fueron definitivas. Por supuesto, fue la primera vez en la que una religión y sin duda, de una talla exaltada se convirtió en un poder movilizador real, militar e imperial. Los gobernantes mundanales, es posible que sean reemplazados, pero una religión permanecerá. La religión de Muhammad, o en otras palabras mejores, el Islam, es la tercera derivación de las religiones Monoteístas más importantes. El inicio asombroso del Islam es un tema tan evidente que a pesar de su mucha importancia (entre otra cosa para la historia), será suficiente el informe más breve. Abul Qasim Muhammad, pertenecía a la tribu Quraish, aproximadamente en el año 570 nace en Meca. En el año 610 desciende a él la revelación y casi tres años después comienza su convocatoria. En septiembre del 622 comienza una época turbulenta en su vida, cuando debe emigrar junto con sus seguidores hacia la ciudad de Yatrib (Medina). La importancia absoluta de este proceder muy pronto se hizo evidente y no había transcurrido mucho después de la muerte del Profeta <(632) cuando esta emigración a Medina se convirtiera en el inicio de una nueva historia, es decir, el comienzo de la historia del Islam. Acerca del crecimiento explosivo del Islam no hay algo más obvio que la institucionalización de este nuevo calendario solo 17 años después. Pasaron casi 10 siglos para que se institucionalizara el calendario cristiano. Desde mediados del siglo octavo hasta el siglo XII (Cristiano-es decir cuatro siglos), la cultura latina, fue casi opacada por la cultura islámica. El estancamiento intelectual que se sintió en

7.Si todos los pronunciamientos sobre la grandeza del Islam, el Corán, el Santo Profeta, el Nahyul Balagha, Ashura, los Santos Imames, la civilización y cultura, fuesen hechos por diferentes tipos de pensadores, occidentals y otros, se conformaría una enciclopedia muy voluminosa.

Europa y Oriente Cercano en la segunda mitad del siglo séptimo y la primera mitad del siglo octavo (era cristiana) fue seguido por una época de renovación práctica. Este aspecto hasta cierto punto es una deuda que se tiene con los primeros musulmanes. Vale la pena señalar a esta era, el surgimiento de la ciencia islámica con un nombre árabe. Aunque nombrar esta era después de Ybir ibn Hayyan es una exigencia de largo alcance, dejémoslo así.

Un estudio minucioso de la obra de Yābir, sea en idioma árabe o latín es uno de las obligaciones más necesarias y prometedoras de la investigación. Con una excepción particular, la cual ha sido mencionada al final de este artículo, todas las operaciones aritméticas de esta época [época de Yābir ibn Hayyan, segunda mitad del siglo octavo cristiano] tuvieron lugar por medio de los musulmanes.⁸

Hemos querido aquí mencionar parte de este gran libro (**Introducción a la Historia de la Ciencia**, que cuenta con tres tomos, en el primer tomo, desde Homero hasta Jaiyyam, de 935 páginas) donde se toca toda esta temática acerca del Islam y los musulmanes, de la grandeza de la cultura y ciencias de la civilización de los musulmanes.

El autor en este libro de una manera imparcial y totalmente objetiva, con el fin de mostrar la grandeza de Islam y de la educación Islámica menciona 7 periodos científicos con el nombre de Sabios Musulmanes, de la siguiente manera:

1. Periodo de Yābir ibn Hayyan
 - Segunda mitad del siglo VIII (era cristiana), desde el 134 hasta el 184 de la hégira.
2. Periodo de Juarizmy:
 - Primera mitad del siglo IX d.C , años 185 hasta 236 de la hégira.
 - Abu 'Abdul-lah Muhammad ibn Musa Juarizmy (232 de la hégira), matemático, astrónomo, geógrafo famoso, autor del libro ***Al-Yabr wal Muqabalah***, uno de los pioneros del Calculo o el álgebra separada de la geometría.⁹
3. Periodo de Rāzi
 - Segunda mitad del siglo 9, años desde el 237 hasta el 288 de la hégira.
4. Periodo de Mas'udi.

8. **Introducción a la Historia de la Ciencia**, vol 1.(Desde Homero hasta Jaiyyam), páginas 5244, 530, 574, 600, 602, 628, 674, 714, 721-722, 844.

9. *ibíd.*, pág. 654.

- Primera mitad del siglo 10, desde el año 289 hasta el 339 de la hégira.
5. Periodo de Abul Wafā.

- Segunda mitad del siglo 10 d.C, años entre el 340 hasta el 391 de la hégira.

Aquí nos referimos a Abul Wafā Buzyāny, Muhammad ibn Muhammad (nacido en el 388 de la hégira), uno de los más grosos matemáticos y astrónomos musulmanes, era iraní. Al se le debe gran parte de la amplificación de la trigonometría, también se debe a él el descubrimiento de proposiciones fundamentales en la trigonometría esférica.¹⁰

6. Periodo de Jayyam.

- Segunda mitad del siglo 11 d.C. desde el año 443 hasta el año 494 de la hégira.

Tal esfuerzo, verdadero reconocimiento sin duda debe ser loado, y es aquí donde manifestamos nuestra gratitud, en especial a aquellos investigadores que no penetraron el ámbito religioso y la política y no fueron afectados por extraños rencores.

Con todo esto que se ha ocultado no podemos permitir que los orientalistas, cometan dichos errores cuando se trata del tema del Islam y Oriente, particularmente en temas que están fuera de sus especializaciones y aún así no lo mencionan en sus categorías respectivas, o temas en los que su entendimiento correcto no se encuentra dentro del ámbito cultural oriental e islámico practico. También temas que no han sido abordados de la manera apropiada, ni con suficiente profundidad, ni han contado con las fuentes necesarias. Se pueden ver muchas de estas categorías en el libro mencionado de George Sarton. Ejemplos son sus comentarios sobre:

- Abaziyya (pág. 559 y 564)
- Ash'ari (pág. 715)

4. Palabras de Will Durant

Como lo insinúa el hadiz, el Profeta exhortó al pueblo a buscar el conocimiento y le dio gran estatus a esta búsqueda. Difería de otras figuras religiosas, pues dijo: “Dios le concederá un camino hacia el Paraíso a aquel que emigre en busca del conocimiento” y “Si la tinta usada por los sabios se comparara con la sangre de los mártires, la tinta usada por los sabios tendrá más valor”. El contacto establecido entre la cultura árabe y griega en Damascos motivó grandemente

10. *Enciclopedia Persa*, tomo 1. pág. 28

un sentido de competencia en contra de Grecia y no paso mucho tiempo antes de que los científicos y poetas hallaran un elevado estatus en los territorios del Islam.

La educación de los niños comenzaba tan pronto como aprendían a hablar; se les enseñaba el testimonio (*shahadatain*: No hay más dios que Al-lah y Muhammad es Su Mensajero). Estos niños, hijos de algunos esclavos, aproximadamente de seis años de edad (excepto los hijos de familias adineradas, que tenían profesores particulares) y algunas niñas ingresaban a las escuelas primaras, ubicadas en las mezquitas y algunas veces al aire libre, por lo general cerca de las fuentes de agua. la Educación en estas escuelas casi siempre eran gratis o de precio muy bajo, de tal forma que estuvieran al alcance de todos. Todos los alumnos debían memorizar todo el Sagrado Corán y si lo lograban recibían el título de *Hafez* (memorizador), lo que era una gran distinción. Los musulmanes veían a aquel que era experto en el arco y la natación como “un hombre completo”. En el año 797 d.C (178 hégira), Fazl ibn Yahya, ministro de la corte de Harun al-Rashid, comenzó con la primera tienda de papel, una industria que posteriormente sería difundida por los Musulmanes en España y luego en Italia y Francia. Como lo dice Yaghoubi, habían mas de cien librerías en Bahdad.

En su tiempo (791 d.C), en donde los libros no solo eran vendidos sino también copiados. La mayoría de las mezquitas contaban con bibliotecas y la mayoría de pueblos tenían bibliotecas públicas, las cuales contaban con muchos libros al alcance de los buscadores del conocimiento. En el año 950 d.C existió una biblioteca pública fundada por un donador en Mosel, este no solo obsequió libros sino también mucho papel. La biblioteca pública en REy tenía tantos libros que el índice llenaba diez volúmenes. La biblioteca en Basara le daba dinero y obsequios a aquellos que estudiaban en ella. Yaghout, el famoso historiador, paso tres años en las bibliotecas de Marv y Jarazm, compilando información para su libro, *al-Muýmam ul-Buldan*. Cuando la invasión de los mongoles dio como resultado la destrucción de Bagdad, existían 36 bibliotecas públicas, sin mencionar las innumerables bibliotecas privadas. Algunos de los más adinerados, como Sahib ibn Abbad tenía tantos libros como había bibliotecas en Europa. En miles de mezquitas a lo largo y ancho del territorio islámico, desde Córdoba hasta Samarkan, le

numero de eruditos no era menor que el numero de pilares en las mezquitas y su conocimiento y elocuencia hacía eco en todas partes. Las vías de los países estaban llenas de geógrafos, historiadores y teólogos que iban en busca de la de las ciencias. Nadie podía tener dinero sin invertirlo en el arte y la educación. Hasta el año 236 de la hégira (850 d.C) ya se habían publicado las obras griegas más importantes en matemáticas, astronomía y medicina. El libro de Tolomeo se encontraba gracias a la traducción al árabe con el nombre de *al-Muyasati*(**Al-Magest**). Las categorías 5, 6 y 7 de las **Cónicas** de Apolonio de Pergas, y el libro **Al Hil Hirui ASkandari**, y **Alkhasais al-*Alia tulil hawa wal Gazaat filun*** prevalecieron gracias a las traducciones hechas al árabe.

Desafortunadamente la información que tenemos acerca de tres siglos (133-442 hegira-750-1050 d.C) periodo en medio del cual floreció la ciencia islámica es muy poco porque miles de manuscritos en idioma árabe sobre gramática y filosofía han quedado ocultas en el mundo islámico. Solamente en Estambul hay 30 bibliotecas en las mezquitas cuyos manuscritos muy poco han sido publicados, en el Cairo, Damasco, Mosul, Bahdad y Hil-li existen una gran cantidad de libros que ni siquiera se les ha organizado un índice.¹¹

Aclaración.

Will Durant dedica un tomo al Islam (en la traducción al persa) en su historia de la civilización, y aunque es notable en su obra inclinación hacia lo no-islámico, la realidad es cristalina, así como las fuentes históricas islámicas y los musulmanes, lo obligan a escribir en esta parte de su libro. A lo largo de esta sección narra las grandezas épicas del Islam y muestra las causas y signos de estas grandezas ampliamente. Finalmente evidencia que no se ha dado el verdadero valor a la realidad del Islam y que todo lo que se ha dicho equivale a una gota del océano. Sin embargo en el discurso anterior al final de este tomo dice acerca de la civilización islámica:

“En realidad, un lector común y corriente se sorprende de este extenso discurso acerca de la civilización islámica, pero un investigador informado sentiría pena de dicho resumen fuera de lugar.¹²

11. **Historia de la Civilización**, capítulo sobre la civilización islámica, pag. 138, 142, 147, 176-177.

12. *ibíd.*, pág. 322.

Ninguna de las civilizaciones de la historia se vio expuesta a la destrucción por parte de los mongoles como lo fue la civilización islámica. El ataque de los mongoles sobre los territorios del Islam comenzó (en el año 616 de la hégira-1219 d.C), se expandió la traición y el dolor junto con la destrucción de lo sagrado. Las Bibliotecas de la ciudad, las cuales eran orgullo del Islam fueron consumidas por el fuego. La hermosa ciudad de Ray que contaba con 300 mezquitas construidas en pura cerámica fueron destruidas y en palabras de un historiador musulmán, todos sus habitantes fueron asesinados. Hulagu Khan con sus tropas entró a Bagdad (656 hegira-1257 d.C) y en cuarenta días saquearon y destruyeron todo, en palabras de varios historiadores 800000 hombres de la ciudad fueron asesinados. En este genocidio se cuentan miles de investigadores, científicos y poetas, bibliotecas y tesoros que fueron preservados durante siglos. En una semana fue saqueada y destruida, cientos de miles de tomos fueron incinerados. La incursión de los mongoles duro cuarenta años. No llegaron para quedarse y conquista sino para asesinar y llevar el botín hacia Mongolia. Cuando pasó la ola de conquista sangrienta de los mongoles, solo quedó atrás una economía en caos, acueductos destruidos, escuelas y mezquitas quemadas, gobiernos sumidos en la pobreza, impotentes y en la discordia mutua, sin la capacidad para administrar un país.”¹³

Como pudo llegar tanta maldad por parte de un pueblo salvaje al Islam y su gran civilización, y por este medio a la humanidad. Por supuesto finalmente también los musulmanes repelieron esta maldad, liberando a la humanidad, a la espiritualidad y a los demás gobiernos y religiones de la aniquilación y el exterminio.

“Hulagu regresó a Mongolia y sus demás comandantes se dispusieron hacia la conquista de Damasco. En Ain Yalut se enfrenó al ejercito de Egipto bajo el liderazgo de los generales mamelucos Qutuz¹⁴ y Baibars¹⁵ (659 hegira-1260 d.C). En todo el territorio islámico y en toda Europa se propagaron noticias de alegría también para los pertenecientes a otras religiones. Fue derrocada la maldad y se había ido el miedo. Los mongoles fueron derrotados en el mismo Yalut. Finalmente en el año 703 de la hégira (1303 d.C) comenzó

13. *ibíd.*, pág. 317, 314-316.

14. Conocido como “al-Malik ul-Muzaffar.”

15. Conocido como al-Malik ul-Zahir.”

una cruzada definitiva cerca de Damasco y fueron derrotados los mongoles y el Damasco mameluco y tal vez la Europa Cristiana logro estar fuera de peligro..”¹⁶

5. Palabras Hanna Al-Fajoury

El Islam puso fin a las prácticas de magos y adivinos en el tratamiento de las enfermedades, y aunque los médicos de los inicios del Islam no eran en su mayoría musulmanes, el Islam enalteció esta profesión y dijo: “El conocimiento son de dos tipos, el religioso y el de los cuerpos (la ciencia de la medicina)”.

Los musulmanes se dedicaron a aprender las ciencias médicas de tal forma que llegaron a ser los mejores y hasta el siglo 17 fueron los maestros de los europeos. Los médicos musulmanes no se dedicaron únicamente a la ciencia de la medicina, sino también a otras ciencias como la geometría, la astronomía, la química, la filosofía y la música. De esta forma se introdujeron varios conceptos matemáticos, naturales y de lógica en esta ciencia.

Aunque los libros escritos por Hipócrates y Unani fueron los que estudiaban la medicina, los médicos musulmanes no se satisficieron con esto y también tomaron como referentes a otros médicos griegos, sirios, iraníes e indios. Establecieron los experimentos y se apoyaron también en los exámenes y pruebas personales. Siendo así que sus enciclopedias sobresalieron y posteriormente fueron traducidas al latín. Hay que tener en cuenta que esta obra abarcaba la medicina de los árabes, griego, indios e iraníes y eran enseñadas en los círculos académicos de Europa.

La más famosa de estas enciclopedias **El Canon** de Avicena y **Havi** de Razi. Havi, para los occidentales es más famosa que el Canon. Los médicos musulmanes en cuanto a cirugía y ortopedia se trataba confiabna mucho en los libros **At-Ta’rifu liman ‘ayaz ‘anit-Tasrif** de Abul Qasim Khalaf ibn ‘Abbas.

Los eruditos del Islam tienen una muy merecida parte en la química y la farmacéutica. Vimos que los primeros libros que fueron traducidos al árabe en el periodo del gobierno Fatimí fueron los libros de química y el primero que se interesó en esta ocupación fue Khaled ibn Yazid, conocido como Hakim Ale Marwan. Pero el primero en tomar esta como su vocación absoluta fue Yābir ibn

16. *ibíd.*, pág. 316.

Hayyan. El autor del libro **La química en la edad Media** hace una analogía entre Yābir en la química y Aristóteles en la Lógica.¹⁷

Fue uno de los compañeros especiales del Imam Ya'far Sadeq (a.s.). Se sabe que fue el descubridor del Acido Sulfúrico, el Acido Nítrico (Yauhar Shureh), también el *Aqua fortis* (Mezcla de acido nítrico y el acido clorhídrico), también de la soda caustica y el antimonio entre otros.

Los musulmanes demostraron demasiado interés en la botánica y realizaron muchas investigaciones en el campo de la zoología. Los fundamentos de los conceptos de la evolución que expuso Darwin se pueden encontrar en el libro Yahez. Damiri (siglo 8 de la hégira) también tiene un libro acerca de zoología llamado **Hayatul Heyawanil Kubra** en donde describe a mas de 900 animales con sus características naturales. Los intelectuales del Islam escudriñaron en las matemáticas y sus ramas como la geometría, la astronomía y la música con un interés particular.

Meditaron en las matemáticas especiales y fueron exitosos en la progresión aritmética y las reglas de conjuntos. De la misma manera descubrieron las reglas para obtener la raíz cuadrada y la sucesión cuadrada numérica, y para perfeccionar estas reglas presentaron sus argumentos.

Muhammad Ibn Musavi Jawarizmy de la familia Al-Juarismi, vivió en Bagdad y se hizo famoso en la época de Ma'mun. Ma'mun lo solicitó en Bagdad para que escribiera el libro **Al-Wasayah fil Yabr wal Muqabalah**. Al-Juarismi fue la primera persona que utilizó el término *al-Yabr* (Algebra). Los occidentales adquirieron esta palabra de él y hasta la fecha sigue siendo utilizada. Jawarizmy sobresalió en todas las ciencias, particularmente en la astronomía y la matemática, sobrepasó a todos los sabios de su época. Separó el algebra del cálculo y estableció para ella reglas fijas. Utilizó métodos novedosos para la solución de las ecuaciones algebraicas de segundo grado, por medio de la geometría. Escribió un libro que desde el punto

17. Yaber Ibn Hayy fundo la primera escuela de Química en el Islam. Su escuela marcó un gran desarrollo en el descubrimiento de los principios de la Química; después de la revolución científica en Europa, fue por medio de los fundamentos establecidos por Yaber que pudo progresar la Química, por lo tanto, tuvieron que traducirse la mayoría de los libros de Yaber, tales como, **Al-Istitmam**, traducido en occidente en 1662. (Sheikh 'Abdul-lah Na'me Lobnani y su **Falasafat ush-Shia** (Los filósofos de Shia), Maktabul Hayyat, publicaciones, Beirut, pág. 209.)

de vista de la organización no tenía precedente alguno. Este libro fue traducido por Adelardo de Bath con el nombre de **Algoritmo** - Al-Juarizmy y durante varios siglos la ciencia de la aritmética fue conocida con este nombre por toda Europa. Y de esta misma palabra se tiene la palabra Logaritmo, ha sido usada para definir la ciencia de la proporcionalidad numérica.

Otra señal de su superioridad en esta ciencia (astronomía) se encuentra la terminología árabe en la astronomía la cual se difundió en la Edad Media y se utiliza hasta nuestro tiempo. Los astrónomos musulmanes añadieron esta terminología a los diccionarios de Astronomía, por ejemplo: Aldabaran, Altaref, Caph, Arnab, Vega, Denep y muchos otros.

Los musulmanes aprendieron la geografía de los libros de Tolomeo de la misma forma en que hicieron con la Astronomía, diseñaron los procedimientos e instrucciones desde principio a fin del Libro **Almagest** pero en el caso de la geografía pusieron todo su amor en esta ciencia, y se hicieron famosos por ello, añadiéndole muchos otros conceptos.

Fue por medio de los traductores árabes y musulmanes que los cristianos de Roma se familiarizaron con los pensadores Griegos. Los cristianos de Roma al principio pudieron conocer a los pensadores griegos por medio de las traducciones realizadas por los eruditos árabes y musulmanes. Es sabido por todos que los eruditos de Alejandría querían reconciliar los pensamientos de Platón, Aristóteles y los Estoicos, los eruditos del periodo islámico también pensaban de la misma manera y esta postura se introdujo a la filosofía cristiana en la Edad Media.

La opinión de Al Farabi acerca del intelecto tuvo gran influencia en la filosofía Islámica y la filosofía cristiana de la edad media. Desde esa época hasta la fecha hemos mostrado la superioridad de los musulmanes en la expansión de las ciencias. Si todos los libros que fueron escritos por los musulmanes en los diferentes ámbitos de las ciencias, las cuales ya suficientemente mencionamos, fueran recopilados, se evidenciaría que todo lo que aportaron los musulmanes al servicio de la humanidad fue superior comparado con lo que otros, con una historia pasada y mayores posibilidades, inclusive los griegos. Pero desafortunadamente hasta ahora no se le ha prestado la debida atención a los aportes científicos de los

musulmanes e inclusive ha sido eliminada una gran parte de esta información y gran parte de ella es consumida por el polvo en las bibliotecas de occidente y oriente. Si estos libros no fuesen sido traducidos al idioma latín, y los pioneros de los movimientos científicos en Europa no hubiesen establecidos sus fundamentos y principios basados en los de los musulmanes y si otros no hubiesen ido detrás de sus investigaciones, estos movimientos científicos se habría atrasado durante muchos siglos.

Los eruditos occidentales obtuvieron la ciencia de sus propios predecesores, los que a su vez fueron alumnos de las escuelas de los musulmanes. Pero los alumnos se hicieron más famosos que los maestros. Si no hubiese sido por orientalistas como: Sarton, Meyerhof, Cajuri, Smith y otros, tal vez nombres de genios como el de Biruni, Ibn Hayzam, Juarizmy, Ibn Bitar, Yamr ibn Hayyan, Razi y demás similares serían desconocidos para nosotros y escucharlos sus nombres no habría significado nada para nosotros.¹⁸

6. Palabras de An Farmontel

Veinte años después un italiano llamado San Francisco fundó las bases de la orden Franciscana y 20 años después un español llamado San Domingo fundó la orden Dominicana, ambas ordenes atrincheraron a París, creando estas enseñanzas una hegemonía en esta ciudad. La mayoría de las materias de estudio eran las obras de Platón y mucho más las de Aristóteles, solamente se tenía al alcance las obras que habían sido traducidas desde los textos griegos al idioma árabe y desde el árabe al latín. Estas traducciones pudieron estar en manos de los europeos gracias al contacto con los musulmanes, árabes y españoles. El idioma griego desapareció con prontitud en occidente y en tiempos de San Agustín los eruditos estudiaban las obras de los autores griegos a partir de las traducciones hechas al latín. Cuando Europa recuperaba el pensamiento de Aristóteles ya habían pasado más de 500 años de su muerte, además para los europeos ha sido de tan elevado e inigualable nivel que hasta el momento vive su pensamiento. Recuperar el pensamiento de Aristóteles, lo que equivalió a importar su influencia desde oriente

18. *Tarij al-Falsafa fil Alam il-Islami* (Historia de la Filosofía en el Mundo del Islam), Hanna Al-Fakhury y Khalil al-Bahr, traducción de Abdul-Muhammad Aiati, primera edición, Teharn, (1355 H. S.), pág. 356-368, 337, 346, 429, 533, 596, 705

hasta occidente fue un producto directo de la incursión musulmana en occidente. Se debe tener en cuenta que durante todo el tiempo que los eruditos cristianos en sus conventos meditaban sobre el universo y los filósofos en las escuelas y universidades se dedicaban a meditar en conceptos como La Gracias Divina y el Libre Albedrio del ser humano, el mundo cristiano enfrentaba una guerra decisiva en contra del Islam, guerra que en sus comienzos tomaba fuerza en países como Armenia y España, pero después se propagó al interior, es decir a Sicilia y al norte de España hasta llegar las fronteras de Paris y Viena. A lo mucho, lo que pudieron lograr los ejércitos del mundo cristianos individual o colectivamente a lo largo de varios siglos al acercarse a las fronteras árabes fue alejarse de la ola de progreso y adelanto que presentaba el Islam en esos momentos, de tal forma que el mundo de la Edad Media puede ser dividido en dos: Un mitad relativamente más amplia donde se encontraban los musulmanes y otra más pequeña, la cual era cristiana.

Las traducciones que hicieron los árabes musulmanes de las obras de Aristóteles comenzó apenas a principios del Periodo Abbasí, aproximadamente contemporáneo con la coronación de Carlos Magno en occidente (año 800 d.C) y sin duda alguna, hasta 300 años después de esto, el Cairo y Bagdad con su progreso científico y académico tuvieron un gran efecto en todas las ciudades de Europa, como Roma y Constantinopla.

En realidad estas dos ciudades (Cairo y Bagdad), competían ambas en cuanto a poseer los mayores centros de ciencia y sabiduría en el mundo, en Córdoba, España siendo el tercer centro de mayor conocimiento.¹⁹

7. Palabras de Francois Joseph Picavet

Siempre que comparemos los escritos y libros que leían los cristianos de occidente con los textos que poseían los musulmanes veremos que los últimos habían avanzado en la invención y en la renovación del pensamiento. Puesto que los musulmanes superaban a estos por sus propias enseñanzas, educación y organización. En el siglo XIII d.C los profesores eran los musulmanes y fueron ellos mismos quienes ayudaron a fundar la filosofía católica y el *Kalām* Católico,

19. *Asr-e E'teqad* (La Era de las Creencias), Annae Fremantle, traducción de Ahmad Karimi - pág. 126, 128 y 130

con los libros que habían sido traducidos por sus predecesores y por lo nuevo que surgía producto de sus ideas.²⁰

8. Palabras de Herman Randal

En medio de este mundo geográfico el cual estaba en expansión, los pueblos de la edad media tuvieron que recurrir a los datos científicos que encontraban en las bibliotecas y universidades de los musulmanes. Inclusive a comienzos de la edad media, cuando el occidente apenas despertaba, el centro de la cultura islámica se trasladada por reformistas acérrimos desde el califato de oriente hacia el sur de España, lo cual estaba bajo control Marroquí. La información de las obras de Aristóteles se pudieron conocer por España. Pero los musulmanes además de esto obtuvieron algo que no dio Aristóteles con toda su sabiduría y esto fue la ciencias de las matemáticas y la Mecánica. La grandeza de los musulmanes yace, aparentemente en su capacidad de adquirir la mejor herencia intelectual legada por otros pueblos con los cuales estuvieron en contacto; no mostraban innovación alguna u originalidad en sus propias obras.²¹

La Ciencia de las matemáticas y la Medicina del mundo Griego, las cuales fueron subestimadas por los Romanos y hecha a un lado por los cristianos las tomaron los musulmanes y se dedicaron a ellas con paciencia y entusiasmo y poco a poco las pusieron en práctica, aunque los mismo griegos no lo hicieron. Los musulmanes tomaron de los Indios los números cardinales, denominados números arábigos (del 1 al 9), una forma de pensamiento basada en el algebra. Si esta forma de pensamiento no existiera, los modernistas no habrían podido nunca lograr los avances que lograron únicamente basados en los conceptos griegos.

En el siglo X, los musulmanes en España crearon una nueva civilización donde habían confusiones en las creencias y llegaron con el arte, la inventiva. Sobre todo los musulmanes en la Edad Media fueron los representantes del mismo pensamiento científico y de una vida industrial, la cual hoy atribuimos a Alemania. Los musulmanes al

20. *Tamhid li Tarikh al-Falsafah al-Islamiya*, Sheikh Mustafa Abdu-Razzaq Misri, segunda impresión, Cairo (1379), pág. 26.

21. Randal está equivocado, inclusive ha utilizado la palabra *aparentemente*, lo que demuestra su duda.

contrario de los griegos, nunca se hastiaron de experimentar y ensayar con paciencia y entusiasmo y en el campo de la medicina y de la mecánica y en realidad en todas las artes, parece ser que a juicio de la naturaleza misma, las ciencias sin intermediarios se reclutan al servicio de la humanidad, no siendo que las ciencias se tomen a manera de objetivo propio (sin tener nada que ver con la vida del ser humano).

Los Musulmanes heredaron de los Europeos lo que nos gustaría llamar el estilo de pensamiento de Francis Bacon, expandiendo los límites del territorio humano a través de la naturaleza.²²

9. Palabras de John Bernal.

Una brisa de conocimiento nueva soplaba en esa época y rayos emanaban de la bandera esplendorosa del Islam. Y de esta forma fue que la ciencia y el arte encontró un camino en la Europa de la Edad Media. El desarrollo de la ciencia en la Edad Media aunque en sus inicios era lento pero los esfuerzos y buenos inventos fueron causa y resultado del surgimiento de nuevas ciencias. En la astrología el Libro **Al-Mayesti** de Tolomeo, en el año 1175, fue traducido por Gerard de Cremona del árabe al latín. El estudio de este libro junto con el diagrama que se diseñó por orden del Rey Alfonso el Sabio, en el siglo XIII, basado en las observaciones de los musulmanes, facilitó el avance de la astronomía griega en el mundo cristiano. En la Astronomía, es decir la única ciencia en la que era necesaria la observación precisa y la predicción, fue mucho mayor la influencia de los musulmanes que en otras ciencias. Las tablas compiladas durante la era Iljani en el observatorio de Maraqueh (1260 d.C) y también las tablas de Ulugh Beg (1394-1449) fueron consideradas como las mejores tablas astronómicas hasta la época del Renacimiento. Peur Back y su alumno, Regiomontaus, el cual vivía en Nuremberg y Albrecht Durer se convirtieron en sus asistente posteriormente, hicieron unas revisiones básicas a las tablas de Alfonsino. En los diagramas de Alfonsín (tablas de Alfonsín) se renovaron conceptos fundamentales. Aunque estas tablas aún usaban el sistema de Tolomeo, sus cálculos eran mucho más simple gracias al uso de la trigonometría de Levi Ben Gerson, lo que era en

22. John Herman Randall, Profesor de la Universidad de Columbia, *The Making of the Modern Mind*, Massachusetts, 1954.

naturaleza un relapso para la matemática islámica y un paso más avanzado que las matemáticas Europeas.²³

Nota

Después de llegar al final de nuestro estudio de los reconocimientos y confesiones hechas por investigadores no musulmanes, nos ayudaría el mencionar algunos puntos.

Primer Punto

A pesar de que un gran grupo de conocedores occidentales han hablado mucho de la importancia de la ciencia islámica y la grandeza del conocimiento de nuestra cultura, mencionando algunos ejemplos, aún así, hay muchos que ni siquiera mencionan al Islam en sus libros y artículos acerca de la ciencia, la historia de la ciencia, la historia del pensamiento, gramática, filosofía, ética, etc, y no hacen mención a los grandes aportes realizados por los sabios musulmanes. No creo que se pueda decir que estas personas en lo absoluto no tienen información acerca del Islam y del legado islámico. Lo más probable es que ellos, con respecto al Islam se convirtieron en “una conspiración silenciosa”. Y es así como toman una actitud enemiga con sus investigaciones incompletas y sin fuentes fidedignas. A manera de ejemplo, ¿cómo es posible que alguien escriba un libro de Astronomía y los cambios y transformaciones de esta ciencia a lo largo de la historia sin mencionar a los eruditos y astrónomos islámicos?. ¿Cómo es posible que un autor escriba un libro acerca de la historia de la filosofía educativa sin mencionar la importancia del sistema educativo islámico? ¿Qué valor pueden tener este tipo de investigaciones?

Segundo Punto

Otros autores, sean occidentales o no, mencionan al Islam y a los musulmanes pero sin precisar en sus temas, sin dar la debida importancia al tema cuando lo mencionan, siendo muy breves. Esta metodología es contraria al espíritu científico, promoviendo la ignorancia, un ejemplo de este método, es la obra del historiador de la Ciencia, el francés, Pierre Rousseau , que en su libro **Historia de la Ciencia**, subestima el tema de la ciencia en el Islam y el conocimiento de los musulmanes, atribuyendo el desarrollo del pensamiento en la Ummah islámica al periodo de Mansur Abbasí (califato desde el 136 hasta el 157).²⁴

23. *Science in History* (La Ciencia en la Historia), John Bernal, científico irlandés, traducción mencionada, Vol. 1, pág. 7, 233, 293

24. Pierre Rousseau, *La Historia de la Ciencia nce*, traudicido por Hassan Safari, Fifth

Lo que movía a los musulmanes al conocimiento y la ciencia, aquello que les hacía obligatorio la búsqueda del conocimiento, era el Sagrado Corán y las enseñanzas del Santo Profeta, lo cual mencionamos en los primeros capítulos de este libro. En la época del Califato de Mansur Abbasi, el mundo islámico era un mundo de ciencia, opiniones y escritos, también lleno de escuelas y bibliotecas. Una comunidad con una educación Coránica, Una Ummah que había escuchado del mismo Profeta decir “La búsqueda del Conocimiento es obligatorio para todo musulmán”, entonces como es que esperarían los musulmanes 150 años después hasta la llegada de gobernantes injustos y asesinos para encomendar la búsqueda de la ciencia?. Esto es un gran error. John Bernal y sus colegas tienen razón cuando dicen: “Se sabe que el Islam fue una religión de Ciencia y educación desde su aparición”. Por lo tanto la opinión del fallecido Furugui queda fuera de lugar.²⁵

Pierre Rouse comienza su discusión con el título “La antorcha del conocimiento pasa a manos de los árabes (musulmanes). Pero no es de esperarse que escritores de esta talla se equivoquen, se espera que vean las verdades con claridad y como mínimo mencionen al Islam en unos cuantos capítulos. No puedo dejar de decir que Pierre Rouse menciona la importancia de algunos sabios musulmanes, aunque de una manera muy breve:

Fargano, Batuta, Abul Wafa, Batruyi, Zarqani e Ibn Hisham.

Casi fue contemporáneo con el más grande físico del mundo árabe, Hasan bin Hayzam (965-1039 d.C)

Durante siete siglos Europa estuvo condenada a soportar la carga de la ignorancia y la desinformación y uno de los signos de la ignorancia y desinformación de esta triste época, es cuando los sabios gobernantes árabes (los Califas) exhortaron la investigación científica,Lothaire, compañero de Carlo Magno dio la orden de que un mapamundi tallado en pura plata fuera picado en pedazos para utilizar esta plata y pagarle a sus soldados, en tanto que lo benevolentes gobernantes árabes promovían el estudio y la investigación.²⁶

Print, Amir Kabir Publicación, Tehran, 1970, pág. 142-147

25. *Seir-e Hikmat dar Uropa* (Desarrollo de la Sabiduría en Europa), tomo 1, pág. 100

26. *Historia de las Ciencias*, pág. 145-147

Segunda Grupo

10. Palabras de Zaka al-Malik Furughi.

En el siglo cuarto y quinto, los eruditos islámicos le dieron luz al conocimiento y a la investigación, y en los siglos posteriores a pesar de la propagación de la corrupción y la disensión, nuestros sabios e investigadores no cesaban en sus esfuerzos. Dejaron una marca imborrable en cada área de la investigación científica. Producto que de tal forma: En el siglo IX, X, XI y XII de la era cristiana, cuando Europa estaba atrapada en el oscurantismo de la ignorancia, el territorio islámico ya llegaba a Turkestán y hasta África y España, donde ya se sabe se encontraban Universidades, y en esos lugares abundaban eruditos de gran valor y virtud.

Para explicar el esfuerzo y empeño de los musulmanes, así como el resultado obtenido en ese mundo de ciencia, debemos escribir unos cuantos tomos. En términos generales debemos decir que los musulmanes al igual que los griegos fundaron y escribieron ciencia y sabiduría e investigaron en todas las ramas de la ciencia tanto como del arte, escribiendo innumerables libros, principalmente en el Algebra, Trigonometría, Geografía, Astronomía, Medicina, Química, aportando nuevos conceptos y descubrimientos, perfeccionando los conceptos de los griegos. No es incumbencia de este libro profundizar en dichas investigaciones. Aunque no prestar la debida atención al tema es una pena y si lo hiciésemos nos tomaría demasiado tiempo.

Introducción al Movimiento Científico de Europa

A pesar de que ya hablamos mucho de este tema, después de que en el siglo quinto de la era cristiana, como consecuencia de la hegemonía de las tribus Barbaras se extinguió el dominio Romano Occidental, en unos cuantos siglos de la Edad Media como la denominan los historiadores Europeos, se abolió la expansión del conocimiento y la sabiduría, y la ignorancia tenía tanta supremacía que inclusive los representantes de la religión se oponían a la educación y el progreso. Por ejemplo, Carlos el Grande, Rey europeo (Emperador Carlo Magno), el cual a finales del siglo séptimo dominaba casi a toda Europa, hombre de sabiduría, que le dio importancia a la difusión del conocimiento, pues quería perfeccionar el estudio y así fundar y establecer escuelas y centros de conocimiento, con mucho

esfuerzo encontró solo a dos personas de entre los eruditos para adquirir conocimiento de ellos.

Aprendió a leer y a escribir siendo ya casi un anciano y le enseñó personalmente a sus hijos y demás miembros de su familia, él mismo posteriormente, fundó algunas escuelas. Todo el esfuerzo de Carlo Magno no dio un resultado prontamente. Aún Europa no alcanzaba la calma y la actitud de este pueblo aun no estaba preparada para encaminarse hacia las ciencias y la civilización. A lo largo de todo el siglo IX d.C solo una persona sobresalió con su fama por su sabiduría y este fue Scot Erigine de Inglaterra, sabio y teólogo de esa época. En el siglo X también sobresalió alguien que vale la pena mencionar, este fue Gerbert, francés que a finales de su vida llegó a ser Papa, conocido como Le Pape Sylvestre II. Este fue uno de los primeros en adquirir ciencia de los musulmanes, es decir, se dirigió a España (Ándalus) que en aquel entonces era un imperio Islámico, cerca de los eruditos de este territorio, estudiando en idioma árabe, llegando a alcanzar fama en las matemáticas y la astronomía, motivando la difusión de las ciencias aprendidas tan pronto regresó a Francia. De ahí en adelante los buscadores del conocimiento en Europa conocieron al reino Islámico como una fuente de ciencia y sabiduría. Estos comenzaron a viajar hacia dichas tierras para aprender el idioma árabe y la ciencia de los eruditos musulmanes. De la misma manera en que los musulmanes vieron en las traducciones de los textos griegos una forma de llegar al conocimiento²⁷, los europeos también con las traducciones de los textos árabes encontraron una llave que conducía a la sabiduría y en los siglos XI y XII de la era cristiana (quinto y sexto de la hégira) se dedicaron a la traducción de textos Griegos. Debido a que en esa época los idiomas europeos aún no habían madurado hasta el punto de poder exponer los temas científicos y filosóficos. Tradujeron los textos al Latín y los escritos científicos, de igual manera fueron plasmados en ese idioma, de esta forma en dicha época los eruditos y sabios no tenían otro camino más que aprender el Latín, pero aquellos que querían llegar a un nivel elevado en el conocimiento se dedicaban a aprender el

27. Dicha interpretación acerca de los musulmanes es incorrecta, puesto que hallaron la clave hacia la ciencia y el conocimiento en el Corán y en la Sunnah, por lo que puede ser correcto solo en el caso del conocimiento obtenido de la traducción de textos, no en un sentido absoluto.

árabe, idioma considerado la fuente de la sabiduría. Se encuentran disponibles muchas de las traducciones de textos realizadas en la edad media del árabe al latín, entre ellas: Los libros griegos que sabemos por medio de la traducción del árabe llegaron al latín, libros de **geometría** (Euclides), las **Cónicas** (Apolonio), Tolomeo, los libros de **Teodosio**, algunos escritos de Aristóteles y otros, entre los libros árabes que fueron traducidos al latín en la edad media, tenemos libros de matemáticas, astronomía, libros de Aljarismi, libros de Musa ibn Shaker, Abul Ma'shar Balkhi y Muhmmad Yaber Battaani, Abdul Rahman Sufi Isfahani y Kindi. En geografía "**Nuzhatul Mashtaq**" de Idris y el **calendario** de Abul Fida, en medicina todos los libros de Ali ibn Abbas Mayusi²⁸, el Médico 'Adud-Dauli Dilami e Ibn Bitariq, Ibn Bitar y el libro de **Hawi**, y la medicina y los **Canones** del Sheikh Ra'is Abu Ali Sina (Avicena), los libros de **Yaraahi**, de **Tiraq** Abul Qasim Zahrawi, también las **Generalidades** del Ibn Rush Andalusi (Averroes), los textos de Farabi y Avicena en el campo de la filosofía, **Maqasid al-Falsafah** de Gazali y muchas otras obras. La mayoría de los libros mencionados fueron impresos y difundidos, y algunos con reimpresión, como por ejemplo; la traducción de Los Cánones de Avicena fue impreso el mismo año tres veces. Esfuerzos para la traducción de la traducción e impresión de los libros árabes continuaron hasta el siglo XIV y XV.²⁹

11. Palabras de Ahmad Aram

En aquella época cuando el mundo occidental derrocó a la religión monoteísta cristiana y la reemplazó por los ídolos de la antigua Roma y Grecia, los musulmanes con un despertar en sus corazones junto con la adoración correcta, extendieron sus manos a todo lugar en donde se encontraba el conocimiento, para de esta manera actuar conforme a un mandato propio de su religión, el cual es adquirir el conocimiento, a la vez levantaron las cortinas de la superstición y la ignorancia, iluminando al mundo rumbo al objetivo divino el cual era hacer del hombre un vicegerente de Dios en la tierra.

Los Imames y Califas, emires musulmanes realizaban y participaban de congregaciones en las que se discutían temas académicos y en

28. Médico musulmán famoso, autor de "Mahal-latul Mayus" en Bagdad

29. *Seir Seir-e Hikmat dar Uropa* (Desarrollo de la Sabiduría en Europa), tomo 1, pág. 104-100

estas reuniones los eruditos y líderes religiosos con toda libertad escuchaban y opinaban.

Las obras diversas de los eruditos que realizaron en diferentes campos, tanto teóricos como prácticos es algo que no puede ser olvidado por la historia. Con todo y esto, en los últimos dos o tres siglos a consecuencia de las transformaciones que se dieron en nuestros países, se abandonó el espíritu investigativo y la religión tomo una superficialidad en donde algunas veces sucedió que el estudiar y adquirir el conocimiento era considerado incredulidad. Los pueblos antiguos que adquirieron el conocimiento en donde fuese que se encontrara y que se esforzaron por embellecerlo y adornarlo, eliminando las falencias, en ese entonces cuando la química era denominada *Shimi* y cuando la ciencia de la naturaleza tomaba el nombre de física, era considerado pecado o herjía estudiar estas ciencias (física y química).

Como reacción a esta superficialidad sucedió que aquellos que se informaron por otros medios con estas ciencias, en ocasiones no sabían de donde provenían, ni conocían que el origen del renacimiento de occidente, así como el catalizador de su civilización había sido producto del contacto con los musulmanes creyentes que actuaban conforme a los fundamentos del Islam, y esto fue en épocas de las cruzadas. De una vez se opusieron a una religión pura y completa como lo era el Islam y a su vez le dieron la espalda al conocimiento. Ultimamente, algunos países islámicos pasan por la misma situación por la que pasaron los Occidentales en la Edad Media. Cuando los científicos fueron torturados porque lo que decían estaba en contra del Libro Sagrado y el fue así como se detuvo el progreso de la ciencia. En realidad, algunos adivinos tenían razón cuando predecían que estudiar geografía, francés y logaritmos llevaba a la sospecha y el pesimismo, por lo que muchas personas educadas escavan de la religión y de verdad, una religión que actue así debe ser abandonada. Muchos de estos intelectuales retornarán al camino recto, como realmente ocurre ahora; las viejas escuelas han comenzado a predicar la religión correcta, y las nuevas escuelas a redescubrir la forma correcta de la religión. Pueden unir fuerzas y llevar a cabo la misión que tienen en esta tierra. Desafortunadamente, vivimos en una época en la que nuestra juventur se ha desviado de los valiosos orígenes de la

ciencia y el conocimiento que poseen, poco consideran el hecho de que si existe, por ejemplo, el Principio de Fermat, también existe el principio de Ibn Hayzam en Oriente y en las Ciencias Isámicas, o de que si Newton presento los binomiales, esto se desarrollo a partir del esfuerzo de Khayyam y otros eruditos islámicos.³⁰

12. Palabras de Abbas Mahmud al-'Aqadd

En el libro *Al-Hazarat al-Urubbya Siasyah wa Iytema'ya wa Zaqafyya*, compilación de varios profesores de filosofía: James y stephan Tuson y Franklyn Charles Baum y Von Nostrand, dicen: "Todo el legado del conocimiento griego, a lo largo de dos siglos, fue traducido al idioma árabe y Bagdad, el Cairo, Qairuán y Córdoba, se convirtieron en centros donde brillaba el conocimiento. La información de esta cultura griega-islámica, poco a poco a finales del siglo XI de la era cristiana llegó a Europa occidental. No es como se cree, que la llegada de esta ciencia a Europa fue por medio de las guerras cruzadas, sino que esta cultura penetró por Sicilia y la España islámica y se traslado a la España cristiana, y posteriormente a Francia. Los cristianos intelectuales, con el fin de aprender el idioma árabe y conocer el Islam se apresuraron a llegar a Castilla y Lagarde.

Sorprende el saber que la mayoría de ellos eran ingleses: Adelard de Bath³¹, Daniel Morley, Roger Herdford y Alexander Nakdom. Los escritos de Adelard de Bath, con respecto a las ciencias naturales fueron las primeras compilaciones científicas que produjo la Europa occidental en la Edad Media. Algunos estudiosos cristianos permanecieron muchos años en España y durante todo este tiempo se dedicaron a la traducción y la traducción de los libros científicos islámicos a el idioma latín. Gerard Carmona³² a la edad de 73 años ya había traducido 71 libros. Plato Tivoli también realizó

30. introducción del libro *Karname Islam* (Los Aportes del Islam)

31. Adelardo de Bath, filosofo escolástico del siglo XII, también matemático y científico, fue uno de los primeros traductores de los textos árabes al Latín. Su más grande logro fue la traducción de muchos libros, incluyendo el libro de Algebra de Muhammad bin Musa Jarazy. *Enciclopedia Persa* vol 1, pág. 74.

32. Conocido en Latín como Gerardus Cremonensis, traductor al italiano de obras científicas islámicas.

un trabajo similar. De esta forma fue que Europa a comienzos del siglo XIII (era cristiana-7 de la hégira), obtiene el conocimiento de los griegos y de los musulmanes y se volvió costumbre impartir este conocimiento en sus recién fundadas universidades. Aun no llegaban a la mitad del siglo XIII cuando ya todo este conocimiento se había compilado en el gran libro llamado **Mir'atu Tabi'ah (El Milagro de la Naturaleza)** a cargo de Vincent de Beauvais. Este libro contenía toda la información de la humanidad de esa época, medicina, fenomenología, Astronomía, Geografía, información sobre la tierra, los cielos, botánica, zoología, etc.

Lo importante de todo esto es que los europeos tomaron la antorcha del conocimiento de manos de los musulmanes y fue esta llama la que iluminó al mundo liberándolo de la oscuridad en la que se encontraba. Si los musulmanes no hubieran portado esta antorcha y no la hubiesen trasladado a oriente y occidente, ¿cuándo habrían logrado los europeos revivir y avivar esta lámpara?. Si, ellos, con la bendición de los musulmanes tomaron esta antorcha y la avivaron hasta el punto en que en un periodo de tres siglos llegaron a un nivel al que no había llegado la humanidad con todos sus esfuerzos en siglos anteriores.³³

13. Palabras del doctor Abdul Husein Zarin Kub

Un pensador con información correcta sobre el islam no vacila en aceptar que el Islam es una religión congruente con los estados del ser humano. Inclusive mucho de lo que se proclama de la cultura francesa, el humanismo. Occidente puso llegar a esta conclusión solamente después de liberarse de viejos prejuicios y oriente curarse de una enfermedad horrible como la occidentalización. Todo lo que el mundo le debe al Islam y a los musulmanes es tanto que muestra como quienes proclamaban el Islam nunca se opusieron a ningún movimiento o tendencia cultural humano, e inclusive fueron mucho más allá. El Islam demuestra la importancia que le da a la perfección humana más que a cualquier otra cosa.

Si aún el mundo islámico no conoce bien su valor y esencia es porque se ha separado de su espiritualidad. “Los Aportes del Islam en sus años de brillo, fueron aportes de una cultura humanista, una cultura

33. *Azar al-Arab fi al-Hizarat il-Urubia* (La Influencia de Aportes de los Árabes en la Civilización Europea)- Abbas Muhammad al-I'qaad, segunda impresión, Egipto, pág., 46-47

abarcadora que en palabras de Von Grunebaum, de la misma forma en que se menciona en el capítulo de la cultura francesa, una cultura apropiada para el ser humano. Esta influencia, aproximadamente comienza en el año 800 de la era cristiana, en la misma época en que según palabras de Oswald Schpengler, historiador, filósofo reciente Alemán “La Civilización árabe como un sol desde las ciudades del mundo oriental se posó sobre occidente”.

El sorpréndete avance de la civilización islámica al igual que el progreso de la cultura griega ha sido descrito como un tipo de milagro: El milagro islámico, no fue en vano que Gino Loria, investigador italiano haya dicho, al comparar al Islam con el milagro griego; El milagro árabe (Miracclo Arabo), es decir, islámico. En realidad si este milagro islámico equivale al milagro griego, entonces, todo lo que sucedió en tan poco tiempo, produciendo tanta grandesa, no puede ser explicado de una manera lógica. Puesto que algunos musulmanes atribuyen el surgimiento del Islam y su cultura a un hecho divino e Ibn Nafis Dimashqi, la historia (Fazel ibn Naateq) que basado en la historia de Hayy ibn Yaqzan al opinar sobre el mismo tema y de la realidad de este gran suceso (Islam) y su efecto en la civilización no lo encuentra propio de esas épocas debido a las posibilidades y exigencias de aquel entonces, por lo que no queda más que atribuirlo a un hecho divino.

La influencia de la cultura islámica en el avance de la ciencia de la matemática, la medicina y la química tiene muchos testimonios. Inclusive en el siglo XIII, la traducción de libros islámicos y de sus exegesis en las grandes facultades de Oxford se realizaron con mucho entusiasmo. Michael Scott tradujo algunas de las obras de Avicena, Averroes e Ibn al-Batrouyi al latín. Robert Grosseteste se encargó de traducir los libros de los eruditos islámicos. Roger Bacon quien fue el mago de la ciencia y la filosofía de Europa, de igual manera se inmiscuyó con la filosofía y sabiduría islámica. Todo lo que William Ockham escribió con respecto a la corroboración de la creencia en el revelamiento presencial (*kashf shuhud*) o la crítica al tema de la Causalidad estuvo influenciado por las palabras de Ash'ari y Gazzali. Guim estudió las obras de Ibn Yabrud y le dio respuesta a Avicena y Averroes. Roger Bacon explicó que la filosofía debía ser aprendida de los libros árabes y otro erudito de su tiempo John of Salisbury siempre enfatizaba sobre la deuda que se tenía con los

eruditos islámicos. La Universidad de Paris también durante mucho tiempo enseñó la filosofía islámica. Guillaume D, Auxerre y Phillip De Greve fueron los pioneros de este movimiento. A lo largo de los siglos 12 y 13 de la e cristiana la influencia de la filosofía islámica sobre la cultura occidental fue tanta que esto generó una reacción que era totalmente natural. Esta reacción se presentó en el siglo 15 y fue denominado el Renacimiento. Esto fue una tendencia a todo lo griego con el objetivo de opacar al Islam. La misma reacción fue la misma reacción que propició en enojo en contra del Islam y exhortó a que fuese atacado. Fue por estas condiciones que por ejemplo Leibnitz en su famoso libro **Teodicea** cuando explica el tema de la predestinación critica a la religión islámica como una religión de predestinación. Todas las supersticiones que tenía la gente de Europa con respecto al Islam fueron tomadas en serio por Bacon y Voltaire y todo esto era indicio de la reacción manifestada por la influencia de la cultura islámica.³⁴ Con todo esto la voz de la justicia ocasionalmente aunque débilmente se reflejaba en la palabra de los amantes de la verdad. Por lo que Goethe con la obra **Muhammad** da una respuesta al drama de Voltaire, hablando con afecto y admiración del Islam. Y Carlile reconoció la creencia animosa de los europeos con respecto al Islam y a aquella persona que denominaban “El héroe de los Profetas”, creencia que para nosotros es vergonzosa.

De hecho, las aventuras blasfemas del Medioevo, hasta cierto punto son un esfuerzo por restar importancia al gran valor de los maestros, de cualquier forma, si acumuláramos lo que Europa le debe a Los Musulmanes en el Medioevo y después de esta época, en lo concerniente a las matemáticas, medicina y la química, indudablemente que sería mucho. De hecho, las aventuras blasfemas del Medioevo, hasta cierto punto son un esfuerzo por restar importancia al gran valor de los maestros, de cualquier forma, si acumuláramos lo que Europa le debe a Los Musulmanes en el Medioevo y después de esta época, en lo concerniente a las matemáticas, medicina y la química, indudablemente que sería mucho.³⁵

34. Voltaire, luego entendió sus errores acerca del Islam y en sus tesis posteriores defendió y admiró al Islam. Se refiere a *Islam, Desde el Punto de Vista de Voltaire*’.

14. Palabras del Doctor Muhammad Reza Shafí'i Kadkani

Cuando apareció el Islam en la península Arábiga y su sombra se expandió por todo el oriente, este movimiento liberador del ser humano con el liderazgo del Corán y las sabias enseñanzas del Gran Profeta pudo ser un terreno de apoyo para el surgimiento de luminarias y fundar una civilización sólida, puesto que la mejor definición que se ha hecho de civilización es una sociedad en donde se preparan las condiciones y requerimientos para que se desarrollen las aptitudes e los seres humanos. Con el testimonio de la historia el Islam logró preparar estas condiciones. De tal forma que aún no había transcurrido mucho tiempo de su difusión cuando ya todas las artes y ciencias en diversos campos y ramas proporcionalmente a esa época ya había surgido grandes eruditos en medio de los musulmanes. En palabras de Gustav Lebon: "Los musulmanes con el mismo fervor y entusiasmo que tuvieron para propagar su religión también se dedicaron a la obtención del conocimiento y las artes y la industria"³⁶. Genialidades científicas, literatura, política, industria hasta gnósticos, místicos que no tendríamos tiempo para dar ejemplo en todas las ramas en que avanzaron. En general las ciencias en las que se esforzaron los musulmanes y en las que dieron grandes genialidades pueden dividirse en dos:

1. Ciencias que se originaron directamente en el Corán.
2. Ciencias que existían en el pasado y que bajo las instrucciones del Corán los musulmanes lograron perfeccionarlas.

El primer grupo, son ciencias como la Recitación del Corán, Jurisprudencia, Principios de la jurisprudencia, Exegesis, Sintaxis, Morfología, Elocuencia, y otras similares que surgieron como resultado del estudio del Corán y se perfeccionó la lengua árabe, así como también se estableció un orden social y político.

El segundo grupo, son ciencias que los musulmanes obtuvieron de los libros antiguos que habían sido abandonados a lo largo de siglos. Pierre Duhem dice que "Si los musulmanes solamente se hubieran conformado con salvar de la destrucción solo una porción del legado del mundo antiguo tenemos el derecho a conocerlo, teniendo en cuenta que añadieron algo más a este valioso tesoro."³⁷La tendencia

35. *Karname Islam* (Los Aportes del Islam), Pág. 15-19.

36. *La Historia de la Civilización del Islam y Árabe*, Pág. 572.

37. *Historia del las ciencias*, pág. 118

de los musulmanes hacia el conocimiento fue causa de que muchos libros griegos fuesen traducidos y salvados de la destrucción, y es así como muchas traducciones fueron la puerta al camino de la investigación y el análisis para los europeos. Si los musulmanes no hubiesen existido nunca habrían podido los occidentales entender las conclusiones a las cuales habían llegado los griegos, ni el tamaño del esfuerzo realizado por los indios y los chinos y el mundo occidental no habría presenciado esta gran salvación, la cual fue el resplandor de los siglos de la era moderna.

En palabras del erudito Muhammad Taqi Shariá'ti. Su religión les exigía cumplir con su deber, puesto que no era una religión aislada de la vida, sino que al contrario la vida giraba en torno a su religión y la religión se reflejaba en sus vidas. Los musulmanes aprendieron la aritmética para distribuir las riquezas y la geometría para orientarse hacia la Quibla y encontrar las rutas hacia Meca para la peregrinación, y la astronomía para ayudarse a corroborar la fecha de inicio del mes de Ramadán, el 'Id (fiestas de fin del mes de Ramadán y día del Sacrificio en la peregrinación), también para registrar las horas exactas de las oraciones. Sin duda alguna se debe mencionar que la motivación de los musulmanes para adquirir las diversas ciencias fue su religión. Con respecto a la aritmética, se convirtió en una materia de prioridad para los musulmanes. La aritmética de la India conocía hasta la fracción decimal, pero su numeración era incompleta y no era uniforme. Pierre Russou dice: "Los indios conocían el cero", pero el doctor 'Umar Furuy, dice: "La primera vez que se vio el cero en una pintura india fue después del movimiento islámico y dos años antes de esto ya se utilizaba el cero en los libros árabes"³⁸ No cabe duda que el mundo entero debe los números indios en forma ordenada incluyendo la palabra cero (sifr) al Islam.³⁹

15. Palabras del Doctor Ali Sami an-Nishar Misri

Esta opinión es común entre los investigadores orientales y europeos, con respecto a que Aristóteles después de ser traducido al idioma árabe se convirtió en un tema aceptado totalmente

38. *Abqariatul 'Arab fil 'Ilmi val-Falsafah*, doctor Umar Farrukh, tercera edición, Beirut (1389 H. L.), pág. 45, mencionado de George Sarton.

39. *Nehzat-e Elmi Eslami* (El Movimiento Científico del Islam), artículo mencionado.

por los musulmanes. Las escuelas de pensamiento Islámicas con diferentes sectas y creencias, consideraron esta lógica como válida, un método científico válido e incuestionable. Vieron su definición y límite como algo fijo, sus normas y teoremas como algo absoluto, y sus analogías lógicas como conclusiones automáticas certeras que conducían al conocimiento.

Desde este momento se pensó que: “La lógica de Aristóteles es el más evidente ejemplo del esfuerzo de la cultura griega, cultura con la cual se cautivaron los musulmanes y hasta estas últimas épocas predominó este encuentro de los musulmanes”. Los investigadores solucionaron el tema de la metodología del conocimiento en el Islam con las mismas teorías, es decir la metodología científica en el Islam es Aristotélica, sea en las Generalidades o Particularidades. Después de haber llevado a cabo un estudio profundo sobre la Lógica de Aristóteles, me vi dudando al respecto; era el método científico de Grecia usado en temas filosóficos e intelectuales especialmente. El nexo entre la lógica y las ciencias intelectuales griegas era muy fuerte; sus discusiones y temas se entremezclaban. La misma lógica era la interpretación más exacta del espíritu y pensamiento Griego en el conocimiento del universo y el razonamiento en las escuelas filosóficas de pensamiento acerca del universo. Sin embargo, el Islam descartó las ciencias intelectuales Griegas e inició una intensa lucha en su contra. El Espíritu del Islam surgía de los fundamentos de esta religión, los cuales no armonizaban con los elementos Griegos. Una atmósfera de contraposición, pueblos opuestos con una cultura y civilización moderna. El espíritu Islámico y sus ideas eran ejes muy distantes de los Griegos con respecto al conocimiento del Universo, lo natural y supranatural. Por lo tanto, fue necesario adquirir una metodología propia, una metodología que se originaba en la cultura científica del Islam, indicaba el rol fundamental de la cultura Islámica y reflejaba la singular esencia del Islam, frente a la metodología Griega.

Quise investigar los métodos científicos del Islam y nuestro legado sobre este tema. Por su puesto para descubrir y expresar el ingenio islámico en la creación de un método, no me referí a los libros escritos por aquellos llamados “filósofos islámicos”, puesto que son círculos y fluctuaciones separadas de la corriente común del pensamiento Islámico. Al contrario, me dirigí a los libros escritos

por los eruditos legales, fundamentalistas, teólogos especulativos y otros pensadores musulmanes verdaderos representantes del Pensamiento y el Conocimiento Islámico. Por lo tanto, al estudiar algunos libros islámicos antiguos, en algunas secciones, a pesar de carecer del análisis y la organización apropiada, redescubrí el método científico islámico, un método realmente basado en la ciencia.

Ahora estoy seguro que esta investigación le mostrará una gran descubrimiento a los Europeos, un descubrimiento acerca del “método empírico del mundo del Islam” de una manera completa. Además, docenas de otros análisis y estudios revelarán también el hecho de que los musulmanes superaban a los Europeos en estos temas, investigaciones y análisis.

Por lo tanto, lo que presento en este libro es la historia de un movimiento mental dentro del mundo del Islam, el movimiento que también llevó al desarrollo del método científico de los Musulmanes.⁴⁰

40. *Manahiy ul-Bahth inda Mafakkiri al-Islam* (Los Métodos de entre los Pensadores del Islam), pág. ط ی.

INVENTOS

Los Inventos de los Musulmanes.

Todo lo que se expuso en el capítulo anterior abarcó muchos temas. A pesar de su vastedad, fue solo una porción de una gran cantidad de literatura sobre el tema. El lector atento, familiarizado con los campos de la ciencia y sus ramificaciones, puede entender fácilmente como se expandió el conocimiento de los musulmanes a lo largo y ancho de todos los territorios del conocimiento humano y ayudaron al hombre de una parte y otra del mundo. Durante mucho tiempo, sacerdotes aconsejarían con vehemencia al pueblo cristiano en contra de prestar atención al Islam, y aún lo hacen. Además, hacen esto por los medios más viles y por medio de traiciones, acusaciones hechas en contra del Islam y del Santo Profeta han sido de las peores en la historia de la humanidad. Tales acusaciones son producto de la ignorancia y prejuicio de la iglesia”, y hace que grandes pensadores como Voltaire los vea como dignos de ser llamados “estúpidos”.

Los difusores cristianos callaron siempre las conquistas islámicas y los avances científicos, así como espirituales porque alabar las virtudes que son competencia podría haber desestabilizado su posición en la sociedad cristiana, surgiendo una nueva arma en manos de los calumniadores. Como por ejemplo Bossuet, famoso obispo parisién en su historia del mundo, hace caso omiso a Muhammad y los Mahometanos. Walter se enojó al descubrir esta realidad a lo que llegó en cierta ocasión a llamar a los comentaristas cristianos estúpidos. La señora Chatelé y yo no cansamos de el prejuicio estúpido de los cristianos y detestamos a los historiadores sin fundamento que lograron alterar la realidad atribuyéndole falsedades e insultos a Muhammad. Sin duda la valentía de Walter al enfrentar en el futuro (a los cristianos y a favor de los musulmanes) fue hasta cierto punto gran consecuencia de vejámenes de historiadores que le precedieron porque develar la realidad que fue escondida intencionalmente siempre produce un tipo de audacia y sentido de superioridad con respecto a aquellos que equivocadamente propagaron estas enseñanzas. Fue así en el caso de Walter.¹

Fue así como obraron, se llamaron así mismos “padres” y se creyeron ser los seguidores de Jesús y representantes de la religión de Dios., fueron tantos los insultos que Walter, filósofo del 18 se vio forzado a proclamar:

1. *Islam, Desde el Punto de Vista de Voltaire*, tercera edición, pág 87 - 88.

“No existe un sacerdote que por vergüenza no deba bajar su cabeza frente a un musulmán dignificado”.²

Y estos mismos insultos forzaron a este filosofo mencionado a proclamar con dolor:

“Todos los libros que hasta la fecha los cristianos han escrito acerca de los musulmanes deben ser quemados”³.

Si, la situación fue así, porque la realidad no puede ocultarse por mucho tiempo. Fue así que finalmente aparecieron quienes expusieran las realidades y dijeran:

“Los reportes de los exploradores en tiempos pasados (en el medio cristiano), rechazan las acusaciones hecha en contra de Muhammad y sus seguidores, los musulmanes que en aquellas épocas fueron objeto de odio, mostraron un ejemplo de virtud, perfección, piedad y valentía. Viajeros, eruditos y pensadores se esforzaron por leer el Corán antes de investigar acerca del Islam y también obtuvieron las fuentes del conocimiento islámico.

Bayle fue uno que después de explicar las narraciones anti islámicas dijo: “Yo no pierdo mi tiempo desmintiendo historias infantiles, pero son muchos los eruditos que fomentan estas historias.”

Tres años después de la impresión y publicación del libro **Cultura filosófica e histórica** de Bayle, otro investigador publicó un libro de nombre **La Religión de los seguidores de Muhammad** en latín. Este libro primero se tradujo al alemán, luego en holandés, después en Ingles y finalmente en el año 1731 en francés. Su escritor era británico conocedor del latín y árabe. Todo lo que leyó de los escritos del clérigo cristiano acerca de los musulmanes le sorprendió. “Mi hermano y yo nos aterramos de ver todas las fantasías que le atribuyeron los cristianos a Muhammad”. Fue así como dos hermanos se dedicaron a investigar y develar la realidad del Islam y después del mucho esfuerzo hallaron que “Los musulmanes no son inferiores en nada a los demás y por el contrario poseen tal genialidad a la cual pocos pueblos pueden llegar”,, solamente los enemigos de los musulmanes pudieron presentar a su religión como la peor religión hasta tal punto que nunca fue una religión oprimida como sucedió con el Islam”. Sin sentido nos hemos esforzado en denigrar de los

2. Ibíd. pág. 195

3. Ibíd., pág. 304

musulmanes, poseen tal virtud la cual debemos envidiarles.”⁴

Con todo esto debemos aceptar que el esfuerzo de los enemigos del Islam fue tanto que no fue en vano. Las manos del cristianismo que “En los últimos siglos, sus instituciones de difusión bajo la sombra de la colonización jugaron un papel importante en todo el mundo”, hicieron tal trabajo que impregnaron a la humanidad de los prejuicios que querían transmitirle, imponiendo una serie de incoherencias y desviaciones llamadas “la religión del Mesías” y para preservar el dominio del clérigo y su política difundieron estas estupideces denigrando de grandes verdades. Alejaron al mundo del Islam, el Corán y el *Nahyul Balagha*. Fue por eso que no era fácil conocer el Islam ampliamente para el público común y solamente unos cuantos eruditos se dedicaban al estudio de esta religión.

Antes de esto, se encontraban muchos que bajo la influencia del mismo negro pasado y de las mentiras no desistían de su propósito y ocultaban la verdad, también hubo muchos que carecían de perspicacia, entendimiento y herramientas para obtener el conocimiento del Islam y los temas orientales. Lo que se conoce por el nombre de “falta de invención” de los musulmanes es algo incorrecto. En palabras de Herman Randal, menciona que se ha pasado por alto el papel que jugó el ingenio de los musulmanes en las matemáticas.

Es verdad que los musulmanes así como la naturaleza exige perfección y progreso también ellos lo hicieron y avanzaron, también inventaron e innovaron. Al respecto si queremos demostrar con sus propias palabras nos llevarían muchas páginas. En palabras de Will Durant:

“Solamente en los años de oro de la historia una comunidad pudo en poco tiempo producir todos estos hombres famosos en los campos de la política, literatura, geografía, historia, matemáticas astronomía, química, filosofía y medicina, por mencionar unas cuantas áreas en cuatro siglos el Islam desde Harun al-Rashid hasta Ibn Rush. Una parte de esta actividad brillante tomo forma por la herencia griega, pero una gran parte, en particular, en la política, la poesía, el arte, fueron grandes innovaciones e inventos.”⁵

En este tratado el cual llamamos La Ciencia de los musulmanes, también es un deber develar el aspecto inventivo de los musulmanes porque de esta forma las realidades se mostraran como son. En el capítulo anterior indicamos la crítica a las palabras de Russell.

4. *Ibíd.*, pág. 30-33

5. *Historia de la Civilización*, sección de la Civilización del Islam pág. 322

En este capítulo del libro bajo algunos títulos mostraremos los aportes de los musulmanes , sus inventos, innovaciones y demás así como la influencia de estos en la ciencia y la civilización en todo el mundo.

1- Clasificación de las Ciencias

Los sabios islámicos, se debe a ellos la clasificación y especificación por niveles de las ciencias. Uno de las actividades de mucho peso de los musulmanes en esta categoría, fue las obras del Abu Naser Muhammad Farabi, es decir su obra **Ahsa-u-'Ulum**. Se dice que este libro es una guía para los pensadores occidentales en cuanto a la división de las ciencias y el libro **Taqsim Falsafah**(La División de la Filosofía), fue un adaptación de Ihsa'ul-'ulum o fue una modificación de Ahsa-u-'Ulum.

2. La Ciencia de la Geodesia

Esta es la ley que se usa para examinar a los objetos sobre la tierra. No he encontrado una explicación al respecto y lo que digo aquí es producto de las conclusiones a las cuales he llegado de una forma muy personal.⁶

Fueron los musulmanes quienes descubrieron los principios de los diseños de planificación sobre la superficie de las esferas.⁷ La realidad es que Biruni es considerado el fundador de la geodesia debido a su gran investigación detallada en la medición de las características geológicas de la superficie de la tierra.⁸

3. Una explicación sobre los numerales arábigos-indios

Abu Rihan Biruni, fue uno de los eruditos más grandes que hasta la fecha ha existido en este mundo. A pesar de que pasaron siglos desde su época, su pensamiento es nuevo y joven y más próximo al pensamiento de los sabios de esta época que a los sabios de su periodo. Entre todas las investigaciones de Abu Rihan podemos mencionar: La Explicación a la numeración India (El mejor comentario de la Edad Media); Un conjunto de trigos que ubicó en las casillas

6. *Diccionario Persa*, Allame Dehjoda, Vol. 1 pág. 466

7. *Tarj al-Falsafa fil Alam il-Islami* (Historia de la Filosofía en el Mundo del Islam), pág. 364

8. *Science and Civilization in Islam* (La Ciencia y la Civilización en el Islam), pág. 88

del tablero de ajedrez para formar una progresión geométrica...⁹

4. Una introducción a la Geometría Espacial

Los Griegos habían trabajado la geometría, sin embargo, los musulmanes innovaron en la geometría, hasta tal punto que el quinto principio de Jayeh Nasiruddin Tousi en la geometría plana llevó al establecimiento de la geometría espacial en el siglo XVIII...¹⁰

5. Geometría Analítica

Fueron los musulmanes quienes al mezclar el algebra con la geometría permitieron que Descartes pudiera crear la geometría Analítica.¹¹

Los inventos más importante de estos matemáticos fueron parte fundamental de la geometría analítica porque fueron los primeros que para solucionar algunos temas de geometría se valieron del algebra y para solucionar algunos temas de algebra utilizaron la geometría. En la geometría, los matemáticos musulmanes ascendieron a un nivel superior y los sabios occidentales aprendieron de ellos esta ciencia porque en aquellos tiempos aún los occidentales ni siquiera se habían familiarizado con los libros de Euclides..¹²

6. Los Orígenes del Algebra

Juarizmy, en el periodo del Califa Ma'mun creó la ciencia del algebra. Su libro llamado *Al-Yabr wal Muqabalah* durante años fue referencia de los eruditos de oriente y occidente y quizás fue el fundador de un método el cual hoy se utiliza para solucionar las ecuaciones de segundo grado. Florian Cayori dice:

“La solución de las ecuaciones de segundo grado con la ayuda de las secciones cónicas es uno de los métodos más importantes inventados por los matemáticos musulmanes”.¹³

9. *Enciclopedia Persa*, tomo 1. pág. 35.

10. *Abqariatul 'Arab fil 'Ilmi val-Falsafah*, pág. 48 y *Nehzat-e Elmi Eslami* (El Movimiento Científico del Islam), artículo mencionado

11. *Ibíd.*

12. *Tarij al-Falsafa fil Alam il-Islami* (Historia de la Filosofía en el Mundo del Islam), pág. 361

13. *Ibíd.*

Ninguno de los matemáticos de la edad media tuvo tanto impacto como él (Juarizmy) en el pensamiento matemático. Su libro *Yabr* (Algebra) fue el primer libro escrito con el nombre de Algebra y su autor pudo separar al algebra como una rama aparte de la geometría (algebra como se denomina en español tiene su origen en el título de este libro, *Yabr*). Este libro en sus palabras fue referencia y fuente durante varios siglos para los europeos y hasta tiempos de Witt (150-1603) fue su fundamento para el estudio científico en esta área. La traducción al latín de este libro para Johannes Hispalensis (periodo donde se afianzó 1135 - 11533 era cristiana) y las traducciones al latín de Gerardo Carmona (1114 - 1187). Robert Chester también lo tradujo al latín (1145 d.C). (Esta traducción puede considerarse como el inicio de la ciencia del algebra en Europa). El libro *Yabr* y la traducción al Inglés a cargo de Frederick Rosen en Londres logró ser impresa (en el año 1831). El termino Algoritmo y su concepto, en las lenguas europeas significa Arte de la Aritmética (utiliza números y signos particulares), es por esto que la traducción al latín del libro La Aritmética de Juarizmy lleva erróneamente el título Algoritmo (por decir *Alkhwazirmy*).¹⁴

7. Ecuación de la Velocidad

Los musulmanes descubrieron que el movimiento lunar año tras año varía. Abul Wafa Buzyani (988 d.C) descubrió una de las ecuaciones necesarias para calcular la posición de la luna, a lo que llamó ecuación de la velocidad. Buzyani expuso una tercera diferencia en los cálculos relacionados con la luna y argumentó que algunos erróneamente lo atribuyen a Tycho Brahe (1601 d.C) el cual nació 600 años después de Buzyani.¹⁵

8. Trigonometría

Entre los escritos de Khaye Nasr-din Tusi, se encuentra el libro **Ashaki al-qaati'**. Este libro no tiene parangón. Los occidentales lo tradujeron al inglés y el francés y en diferentes siglos fue evidencia y referencia para los sabios europeos, cuya información con respecto a la trigonometría plana y esférica se obtuvo de él. Tusi fue el primero en utilizar los seis estados del triangulo recto esférico y los

14. *Enciclopedia Persa*, vol. 1, pág. 920.

15. *Abqariatul 'Arab fil 'Ilmi val-Falsafah*, pág. 48

incluyó en este libro. Todo aquel que estudia este libro comprende que los temas mencionados solamente se encuentra en los libros más modernos de trigonometría.¹⁶

9. Matematica Avanzada

El aporte de los musulmanes para el avance y desarrollo de las matemáticas no se limitó a este aspecto. En la misma época, en el gobierno de Ma'mun cuando los musulmanes tradujeron el libro de Tolomeo, Euclides y el *Sindhind*, en toda Europa los matemáticos famosos con los que contaban eran Alcuin erudito del castillo de Carlo Magno, cuyos escritos sobre matemáticas se limitaban a los principios introductorios. En toda la Edad Media, el avance de las matemáticas en realidad estaba en deuda con la habilidad matemática de los musulmanes. Inclusive en la primera mitad del siglo 15 de la era cristiana, cuando los musulmanes se dedicaron a trabajar en los problemas más complicados de la geometría, resolver las ecuación es algebraicas de tercer grado por medio de las cónicas y el hacer un progreso valioso en trigonometría y la investigación matemática en Europa se confinaba a los calendarios y el uso del Abaco. En la geometría, los musulmanes continuaron los trabajos de los matemáticos griegos, Los principios de Euclides fueron traducidos por ellos y comentados. Además fueron ellos quienes crearon la trigonometría. En realidad las mismas traducciones de Euclides en aquella época también carecían de importancia, así como tampoco los romanos se interesaron en ellas, siendo traducidas por primera vez en el siglo XII de la era cristiana. Aproximadamente tres siglos después de la traducción árabe realizada por Hayay ibn Yusuf, matemático del periodo de Harun al-Rashid. Entre los esfuerzos realizados por los musulmanes en el avance de las matemáticas se debe mencionar el descubrimiento de los números decimales y las técnicas de aproximación gracias a Guiazd-Din Yamshid Kashani. En la geometría algunos temas que par los predecesores no había tenido solución logro solucionarse a manos de Ibn Haizam y ABu Sahl Kuhi, y otros.¹⁷

16. *Falasafat ush-Shia* (Los filósofos de Shia), pág. 489, 501, y ver también la traducción al Persa, pág. 509, 522

17. *Karname Islam* (Los Aportes del Islam), pág 61, 63 y 65.

10. Posición y uso del signo cero

Muhammad ibn Ahmad (Jarazmy), en el libro **Las llaves del conocimiento** escribió que si en los procedimientos matemáticos en el nivel decimal no hay un número, debe en ese lugar incluirse un círculo pequeño en las filas contiguas. Los musulmanes le llamaron a este círculo “cero” lo cual significa “vacío” y la palabra Cifra viene de *Seifr* (cero).¹⁸

11. Óptica geométrica

Ibn Hayzam (en latín Alhazen) sin duda alguna fue el más grande investigador de óptica en un lapso de tiempo entre Tolomeo y Vitelo. Al estudiar el movimiento realizó un gran trabajo y en el transcurso descubrió las leyes de la inercia con respecto a los cuerpos celestes. Pero la obra más importante suya fue que le dio nueva forma a las investigaciones en óptica convirtiéndola en una ciencia nueva.

Por su puesto Ibn Hayzam también se benefició de estas fuentes, como fueron Euclides y Tolomeo, de las obras excelsas de Aristóteles y las cónicas de Apolonio pero transformó las bases de la óptica, convirtiéndola en una ciencia ordenada y específica. Combinó temas matemáticos completos con imaginaciones físicas y experiencias exactas. Al igual que Euclides, era también un físico teórico y empírico. Ibn Hayzam realizó experimentos para descubrir las características del movimiento recto de la luz, las características de las sombras, la aplicación de los lentes, las cualidades de un cuarto oscuro y fue el primero en exponer estos casos y muchos otros fenómenos ópticos fundamentales en un marco matemático, inclusive desarrolló una herramienta con la cual preparaba sus propios lentes y los espejos cóncavos y convexos, los que utilizaba en sus experimentos.¹⁹

Estudió la refracción de la luz, el momento del paso de esta por los cuerpos transparentes como el agua y el aire y estuvo cerca de inventar la lupa, la cual 300 años después fue inventada por Roger Bacon, W. E. y otros investigadores europeos, basados en las investigaciones de Al Hazen.²⁰

18. *Historia de la Civilización*, sección de la Civilización del Islam pág. 149

19. *Science and Civilization in Islam* (La Ciencia y la Civilización en el Islam), pág. 121-122

20. *Historia de la Civilización*, sección de la Civilización del Islam pág. 229

12. El Tiempo Mínimo (Siglos antes de Newton)

El aporte de Ibn al-Hayzam es muy importante en el tema de la refracción de la luz. Siglos antes de Newton puso en práctica los rectángulos de las velocidades sobre el plano refractor y creía en el principio “Del límite mínimo de Tiempo”.

Realizó experimentos exactos para medir los ángulos de refracción colocando un cilindro graduado en el agua. Teniendo en cuenta que conocía la función del seno, prefirió trabajar con la hipotenusa. En otras palabras es muy probable que ya hubiese descubierto la ley de Snell con respecto a los ángulos muy pequeños. Ibn Hayzam, de esta manera investigó sobre la refracción de la luz en los cilindros y esferas de vidrio y pensaba en medir la magnificación de los lentes planas y cóncavas.²¹

13. Tecnología del Islam, Instrumentos mecánicos (Mecánica)

A diferencia de las ciudades del Imperio Romano, las ciudades islámicas no estaban separadas del resto del mundo oriental. El Islam era el lugar de encuentro del conocimiento de Asia y Europa. Finalmente un cumulo de inventos totalmente novedosos tuvieron lugar, lo cual era inaceptable para la tecnología griega y romana. Estos inventos, en su momento se convirtieron en una base para un mayor progreso, primera causa para la movilización de occidente y para la aparición de una gran revolución tecnológica y científica de los siglos XVII y XVIII.²²

Los Musulmanes lograron algo que no pudo realizar Aristoteles con todo su ingenio. Desarrollar la ciencia de la matemática y la mecánica

²³ Los Musulmanes lograron algo que no pudo realizar Aristoteles con todo su ingenio. Desarrollar la ciencia de la matemática y la mecánica. Los hijos de Musa Ibn Shaker fueron los autores del libro ***al-Hiyal***, una gran referencia sobre mecánica, escrita mucho antes de la reciente evolución desta ciencia y antes de que se crearan muchos instrumentos.²⁴

21. ***Science and Civilization in Islam*** (La Ciencia y la Civilización en el Islam), pág. 122-123

22. ***Science in History*** (La Ciencia en la Historia), pág. 208.

23. John Herman Randall, Profesor Universidad de Columbia, ***The Making of the Modern Mind***, Massachusetts, 1954.

24. ***Azar al-Arab fi al-Hizarat il-Urubia*** (La Influencia de Aportes de los Árabes en la Civilización Europea), pág. 44.

14. Geografía y Geografía Humana.

La investigación realizada por los musulmanes en el campo de la geografía es muy significativa desde varios puntos de vista: Las descripciones de caminos y rutas, longitudes y latitudes para varias regiones, las explicaciones de localidades y puertos y un especial interés en la geografía humana. Es por eso que la obra de los musulmanes en la geografía humana es bastante educativa y vemos que sus investigaciones en la geografía es mucho más vasta que la de los griegos.

El desplazamiento y los viajes eran algo de gran importancia para los musulmanes, por lo tanto, cinco siglos antes de las excursiones de Marco Polo a la China, un viajero musulmán llamado Sulaiman Tayir ya había estado ahí. Sus descripciones y observaciones aún están a nuestro alcance en la obra de Abuzeid Seirafi. Lo importante acerca del entusiasmo de los musulmanes hacia la geografía es su fervoroso interés en el aprendizaje de las descripciones extrañas, inclusive buscaban las historias narradas por los marineros. Aún más, debemos tener en cuenta que la información geográfica de los musulmanes no se confinaba a sus propios territorios; por mar llegaron a China, India, Corea e inclusive hasta Japón y también por tierra exploraron la China y otras partes de Asia.²⁵ Uno de las investigaciones de Abureyhan Biruni determinó las latitudes y longitudes par diferentes territorios.²⁶ En el libro *Taghveen ul Buldan* (de Imaduddin Bulfadaye Hamavi), podemos hallar docenas de puntos exactos con respecto a latitud y longitud de varios lugares.²⁷ También los musulmanes mostraron gran interés en la geografía humana e hicieron muchas investigaciones en este campo. La *Investigación de Biruni sobre Mal il Hind* es un ejemplo evidente de la investigación de los musulmanes en la geografía y el folclor humano.

Por medio de los mercaderes, turistas, peregrinos a la Meca y posteriormente con la ayuda de científicos y eruditos en la geografía,

25. *Karname Islam* (Los Aportes del Islam), pág. 72 a adelante, también ver *Muhammad Jatam-e Peiambaran* (Muhammad, Sello de los Profetas), edición Huseinie Ershad, Tehran (1348 H. S.), Vol. 2 pág. 99 a adelante.

26. *Enciclopedia Persa*, vol. 1, pág. 30

27. Ibn Faghig, Trducción de *al-Buldan*, publicado por la Fundación de Cultura de Irán, Teherán, 1970, pág. 11.

los musulmanes adquirieron el conocimiento del mundo y por lo tanto comenzaron a compilar información sobre geografía. Algunas veces, la información que obtenían llegaba desde localidades tan lejanas como Sicilia.²⁸

No necesitamos buscar en Europa información geográfica para sorprendernos, basta con las investigaciones de los musulmanes.²⁹

15. El Mapa del Mundo

Los europeos se refirieron durante muchos años a los mapas de Abu 'Abdul-lah Idrisi Marrakeshi, el autor de *Nuzhat al-Mushtagh fi Ikhtirag ul Afafag*, quien murió en el año 560 de la hégira.³⁰

... Él hizo una esfera del mundo en plata, y escribió un libro sobre geografía *Nuzhat ul-Mushtagh fi Ikhtiragh ul Afagh*, el tratado más completo sobre geografía del mundo en la edad media.³¹

16. Gravedad Especifica (Densidad Relativa)

La investigación que realizaron los musulmanes en las ciencias naturales fue muy variada y rica. Aunque fue Arquímedes el que descubrió las leyes de la gravedad específica (densidad relativa), los musulmanes profundizaron en estas leyes y determinaron la gravedad específica para muchas sustancias líquidas y cuerpos sólidos. Los resultados obtenidos por los musulmanes no difieren mucho de lo que la ciencia ha encontrado en la actualidad.³² También, Abureyhan comenzó a estudiar la gravedad específica y encontró gravedades específicas exactas para 18 gemas y metales.³³

17. El Punto de elevación mayor del sol.

Azarquiel, el primer gran astrónomo español, demostró la razón del

28. *Karname Islam* (Los Aportes del Islam), pág. 72.

29. *Enciclopedia Larousse*, citada de la *Enciclopedia* de Farid Vaydi y también la traducción de *al-Buldan*. Prefacio, p. 11.

30. *Al-Yugrafiya war-Rahalat indal-Arab* (La Geografía y los Exploradores Árabes), Dr. Noqula Ziadah, publicado por Dar ul-Kitab al-Arabi, Beirut, 1962, pág. 15

31. *Enciclopedia Persa*, pág. 73.

32. *Tarij al-Falsafa fil Alam il-Islami* (Historia de la Filosofía en el Mundo del Islam), pág.366.

33. *Enciclopedia Persa*, Vol. 1, pág. 30

movimiento del punto de mayor elevación del sol comparado con los cuerpos fijos, este fue uno de sus grandes descubrimientos.³⁴

18. Fundamentos de la contradicción con la Astronomía de Tolomeo.

Después de *Azarquiel*, la astronomía de Andalucía se volvió anti-tolomeica; comenzaron a surgir críticas a la teoría de los diferentes epiciclos. En el siglo XII d.C, Yaber ibn Aflah, conocido en occidente como Yeber y confundido por lo general con Yaber Ibn Hayyan, halló fallas en los sistemas planetarios de Tolomeo. Dos filósofos, Ibn Bayah e Ibn Tufail (mejor conocido en occidente como Abu Bacer) también comenzó a criticar a Tolomeo. Ibn Tufail, se dice ser el fundador de una teoría la cual interpretó y perfeccionó su alumno Albatruyi (conocido como Alpatragius en Latín) en el siglo trece de la era cristiana. Su teoría incluye un sistema calculado de planetas en espiral que orbitan el mismo círculo, también conocida como “La teoría del movimiento espiralado”. Las críticas de Albatryi sobre los sistemas de Tolomeo, junto con las de otros astrónomos que le precedieron, cuando llegaron a manos de los astrónomos del Renacimiento, dieron las bases para el desafío de la astronomía antigua Tolomeica. También en el oriente, muchos libros mostraban su inconformidad con los sistemas de Tolomeo. Nasiruddin Tusi, director del observatorio de Maraghah, rechazó fuertemente las ideas de Tolomeo y manifestó su desacuerdo con la forma en la que creía Tolomeo se movían los planetas, en su libro *al-Tazakurat ul-Nasiryah fil Hai’at*.³⁵

19. El Par de Tusi.

Tusi desarrolló un nuevo sistema planetario, el cual fue perfeccionado por su alumno Qutbeddin Shirazi. A diferencia del sistema de Tolomeo, la tierra fue ubicada en el centro del universo, por lo que era más compatible con la naturaleza esférica del firmamento en comparación con el sistema de Tolomeo. Para explicar el movimiento aparente de los planetas, Tusi tuvo en cuenta a dos esferas, una orbitando dentro de la otra. Es por esto que A. S. Kennedy, historiador de matemática islámica, le dio el nombre de “El Par de Tusi” a este diseño, puesto que describe el movimiento

34. *Science and Civilization in Islam* (La Ciencia y la Civilización en el Islam), pág. 175

35. *Ibid.*, pág. 175-176

total de dos objetos en movimiento. Tusi quiso calcular los detalles de su diseño para todos los planetas, pero parece que no tuvo la oportunidad de lograrlo. Su alumno, Qutbeddin, pensó otra forma de este diseño para Mercurio. También, Ibn Al-Shater, astrónomo del siglo XIV d. C presentó un plan basado en el de Tusi para los movimientos de la luna en su libro, *Nahayatul Su'ul fi Tashiih ul-Usul*. Basado en el diseño de Tusi, la presentación de Ibn al-Shatir ignoraba el epiciclo fuera de centro y pensó en un segundo epiciclo para los sistemas solares y lunares.

La teoría del Satelite propuesta por Copernico dos siglos despues es idéntica a la teoría de Ibn Shater; aparenemente Copernico conocía los últimos avances en la astronomía islámica.³⁶

Para mayor detalles con respecto a la astronomía de Copernico y las implicaciones de la sorprendente magnificencia de las dimensiones del universo y una correcta interpretación de “los siete cielos”, así como del conocimiento de “ el mundo de los cielos”, debemos ver *al-Hey'at wal Islam* (La Astronomía y el Islam), escrito por el erudito y filosofo Sayyed Hebatuddinn Sharestani Iraqui, se tiene la traducción al Persa. Este libro contiene información valiosa, en particular una compilación de citas de los Imames (a.s.), la cual incluye verdades profundas sobre la vasta dimensión del universo tangible y el sorprendente desarrollo y movimiento de los componentes del universo.

20. El Floculo.

Los Musulmanes fueron los primeros en estudiar el Flóculo. Averroes, de hecho, fue la primera persona en analizarlo y escribir al respecto.³⁷

21. La Naturaleza de los cuerpos Celestiales.

Entre varios temas de anatomía, los astrónomos musulmanes se interesaron más en los temas relacionados con la naturaleza de los cuerpos celestes, el movimiento, distancia y tamaño de los planetas, para lo que utilizaron cálculos derivados de los proyectos matemáticos en los que trabajaban.³⁸

36. Ibíd., pág. 176-178

37. *Abqariatul 'Arab fil 'Ilmi val-Falsafah*, pág. 48

38. *Science and Civilization in Islam* (La Ciencia y la Civilización en el Islam), pág. 179

22. El Fenómeno Atmosférico.

El tercer campo sobre ópticas en el cual Ibn Hayzam realizó descubrimientos importantes fue el fenómeno atmosférico. Él midió la proporción de refracción atmosférica por medio de la medición de la distancia de una estrella desde el polo cuando se elevaba desde el horizonte y la misma distancia cuando alcanzaba el nódulo del norte. Ibn Hayzam también estudió el fenómeno del crepúsculo en los cambios aparentes en el tamaño de la luna y respondió con detalle las inquietudes relacionadas con este tema. También le prestó mucha atención al arco iris, a pesar de que no le atribuía la refracción de la luz a los arco iris, sus explicaciones fueron mucho mejor que las de Tolomeo. Qutbeddin Shirazi fue el primero en describir los arco iris cualitativamente. Como lo mencionó, la refracción y la reflexión ambas con parte del proceso de la formación de los arco iris.³⁹

Los escritos de Ibn Hayzam son muy conocidos en occidente, particularmente su libro *Kitab fil Manazir*, el cual influó a todos los investigadores de esta área. La traducción al Latín de este libro - *Poticaae Thesaurus* (El tesoro de la Óptica) fue publicado en el siglo XVI y su influencia puede verse en las investigaciones sobre Óptica realizadas por Copérnico.⁴⁰

23. Tiempo, Lugar y Materia.

Muchos de los llamados “modernos” pensamientos sobre el tiempo, el lugar y la naturaleza de la materia y otros fundamentos de la física, durante la edad media fueron obra de los eruditos escolásticos, relacionados con la filosofía islámica peripatética más que con filósofos apoyados en sus predecesores Griegos. Hay teorías interesantes sobre la ciencias naturales, que se encuentran en las obras de los científicos escolásticos, tales como AbulBarkat Baghdadi, Fakhriddin RAzi y Muhammad Baghelani, quien puede ser considerado como “filósofo naturalista” de los Escolásticos Ash’aritas Sunnitas. Los Eruditos Escolásticas se desviaron del camino de los peripatéticos y establecieron ideologías distintas. A pesar de ser científicos escolásticos y teólogos no se limitaron a la filosofía peripatética preliminar, por el contrario, fueron los más

39. *Ibid.*, pág. 123-124

40. *ibid.*, pág. 123-124

recientes críticos de la Física Aristotélica y desaprobaron gran parte de la esta física a favor de una nueva percepción del tiempo, el lugar y la causalidad.⁴¹

24. El Descubrimiento de la Nebulosa.

La Nebulosa son un tipo de puntos con forma de nubes en el firmamento, las cuales en realidad son una acumulación de estrellas que en la distancia se asemejan a una mancha con forma de nube. Sin embargo, con el telescopio pueden distinguirse las estrellas. Las nebulosas más conocidas son La Gran Nube Magellan y la Pequeña Nube Magellan cerca del Polo sur. La Mar'atul Musalsalat y otras nebulosas se encuentran cerca de la constelación de cáncer. Esta Nebulosa primero fue descubierta en el siglo IV de la Hégira por Abdul Rahman Sufi, luego se entendió que era una gran galaxia nebular fuera de donde se encuentra ubicado nuestro sistema solar.⁴²

25. La Esfericidad y Rotación de la Tierra.

Fueron los musulmanes, primero, quienes entendieron que la Tierra era redonda y que giraba sobre su propio eje.⁴³ Los eruditos en geografía islámica demostraron que la tierra era redonda. Ibn Jordad (fallecido en el año 885 d.C) escribió; “La tierra es redonda y dentro de los cielos, como la yema de un huevo dentro de su cascara...”⁴⁴

26. Islamic Ziy (Tablas Astronómicas).

“Un Ziy es una tabla que registra la cantidad del movimiento de los planetas. “Tambien es considerada como el termino general para los cálculos numéricos astronómicos”.

Además de las modificaciones que los musulmanes hicieron de los sisternas planetarios de Tolomeo, compilaron una lista de estrellas, este es otro de los grandes logros del Islam en el campo de la

41. *Ibíd.*, pág. 120

42. La traducción de Jaye Nasir ud-Din at-Tusi a *Suwar al-Kawakib* (Las Estrellas Fijas), con interpretaciones de Sayyed Mu'ezziddin Mahdavi, pág. 352.

43. *Tarij al-Falsafa fil Alam il-Islami* (Historia de la Filosofía en el Mundo del Islam), pág. 364-365

44. *Ibíd.*, pág. 364-365

astronomía..

En época del Islam, fueron compilados más de cien ziyis, como:

- El Ziy Fazari, de Muhammad Fazari⁴⁵
- El Ziy Battani, de Abu ‘Abdul-lah Muhammad Battani⁴⁶
- El Ziy Sanyari, de Abdurrahman Jazeni
- El Ziy Malekshahi, una parte por Omar Jayyam.
- El Ziy Ilkhani, de Tusi (En el observatorio de Maragha)
- El Ziy de Jagani, de Ghiasuddin Yamshid Kashani.
- El Ziy Kabir Hakemi, de Abul Hassan Ali e Ibn Younis Mesri, preparado en cuatro volúmenes durante el Califato Fatimi.
- El Ziy Samargahnd (Ulug Beik), un grupo de científicos islámicos, tales como Mu’inuddin Kashanani, Gazuzadeh Rumi, etc.
- El Ziy Zarghali, asociado con Abu Ishaq Zargali Andalusi.
- El Ziy Muhammadashi, preparado en el año 1131 hégira, en Shah Yahan Abad, India.

Otros Ziyis son:

- El Ziy Alfonsin
- El Ziy Copérnico
- El Ziy de Kepler⁴⁷
-

27. Las Correcciones de Battani.

Abu ‘Abdul-lah Battani es uno de los grandes Astrónomos de todos los tiempos. Conocido como el Tolomeo Árabe presentó nuevas teorías en la astronomía, aportó grandes investigaciones en el algebra, la astronomía y la trigonometría. También es famoso por sus observaciones a las estrellas. “Nadie de su época o antes que él pudo igualarlo en las observaciones Estelares, ni siquiera sus sucesores”.

Battani determinó el movimiento del nódulo sureño con respecto a la Tierra y realizó modificaciones a la dimensión de los dos equinoccios, Cáncer y Capricornio. Además, es uno de los científicos que logró calcular la localización de muchas estrellas, también hizo

45. *Science and Civilization in Islam* (La Ciencia y la Civilización en el Islam) , pág. 172

46. Nalino publicado esta tabla junto con una gran cantidad de detalles y adiciones en tres volúmenes (Milán, 1899-1907).

47. La traducción de Jaye Nasir ud-Din at-Tusi a *Suwar al-Kawakib* (Las Estrellas Fijas), con interpretaciones, pág. 347-348 & La *Enciclopedia Persa*.

correcciones a algunos movimientos de los planetas y de la luna.⁴⁸

28. El Cambio de la Ecuación de Tiempo.

Battani⁴⁹ no estuvo de acuerdo con Tolomeo, quien percibía el zenit solar como algo fijo y demostró que el zenit solar es una función ligada al equinoccio. Por lo tanto, concluyó que la ecuación del tiempo cambia lentamente.⁵⁰

29. La Purificación de la Ciencia de la Astronomía.

Otro logro valioso de los musulmanes fue la purificación de la ciencia de la Astronomía de muchas supersticiones de adivinos y hechiceros...⁵¹

30. Las Experiencias Científicas en la Astronomía: El Espíritu de la Experimentación.

Estos Astrónomos no aceptarían nada a menos que fuese demostrado por medio de pruebas científicas. Simplemente siguieron métodos científicos en sus investigaciones.⁵² De esta forma el conocimiento de los astros se convirtió en una ciencia de razonamiento inductivo para los musulmanes, mientras que anteriormente era simplemente teórico.⁵³ El punto resaltable es que los eruditos islámicos dedicados a la astronomía obtuvieron muchas experiencias y condujeron grandes experimentos, finalmente realizaron grandes descubrimientos.

Una razón para la superioridad en este campo es que los términos de astronomía árabes que eran comúnmente usados durante la edad media, aún persisten en esta época.⁵⁴

Los Musulmanes perfeccionaron su espíritu de investigación en un

48. *Tarj al-Falsafa fil Alam il-Islami* (Historia de la Filosofía en el Mundo del Islam), pág. 365

49. comparar con el punto 15.

50. *Ibíd*, pág. 364-365

51. *Ibíd*, pág. 364-365

52. *Historia de la Civilización*, sección de la Civilización del Islam pág. 150.

53. *Tarj al-Falsafa fil Alam il-Islami* (Historia de la Filosofía en el Mundo del Islam), pág. 364

54. *Ibíd*, pág. 364

estudio profundo y en realidad les interesó mucho la observación, experimentar y realizar pruebas, como lo vemos en figuras tales como Masudi, Biruni, Muqaddasi y otros. Tales estudios e investigadores frecuentemente pueden ser vistos en los trabajos hechos por el historiador y explorador Masudi; aunque no se tiene a la mano su *al-Ghazaya wa Tayarub*, sus demás obras, tales como *al-Tanbih wal Ishraf* y *Murawwiyy uzzahab*, claramente muestran su forma de trabajo. Sus obras y las de Biruni, en particular indican cuanta atención le prestaba a los temas de geografía humana y el detalle dado en varias profesiones, cualidades y características de las ciudades y villas.⁵⁵

31. Herramientas de Precisión.

Para lograr sus objetivos, los musulmanes construyeron algunos observatorios. También construyeron herramientas para la observación de las estrellas. La más famosa de estas herramientas fue el Astrolabio el cual surgió como resultado a los esfuerzos de los musulmanes.⁵⁶ Los astrónomos musulmanes llegaron a tener un instrumento que no se limitaba a la función de los astrolabios y este instrumento, ya con muchas modificaciones fue muy utilizado en Europa en el siglo XI por marineros y esto duró hasta el siglo XVII.

32. La Determinación de las longitudes y Coordenadas para las Longitudes y la Circunferencia de la Tierra.

Los Musulmanes fueron los primeros en determinar la longitud científicamente.⁵⁷

Ma'mun designó un grupo de astrónomos para observar los cuerpos celestes, para que registraran sus hallazgos, estudiar a la astronomía de Tolomeo y realizar investigaciones sobre el Foculo Solar. Al certificar que la Tierra era redonda, determinaron las coordenadas geográficas, observando la localización del Sol en un momento particular desde Tudma hasta la planicie de Sanyar. El resultado fue 56 y dos tercios de una milla, solo media milla desviado de

55. *Karname Islam* (Los Aportes del Islam)

56. *Tarij al-Falsafa fil Alam il-Islami* (Historia de la Filosofía en el Mundo del Islam), pág. 364

57. *Ibid*, pág. 364

las mediciones que tenemos en esta época. Determinaron que la circunferencia de la Tierra es aproximadamente 20.000 millas.⁵⁸

33. El Impacto de los Observatorios Islámicos.

Si las observaciones astronómicas realizadas en la cultura islámica hubiesen fracasado, Los astrónomos del Renacimiento no habrían logrado adquirir los resultados de 900 años de investigación y no habrían lograr los importantes descubrimientos que llevaron a la formación de las ciencias modernas, o lo habrían logrado mucho tiempo después.⁵⁹

34. Filosofía de la historia

Ibn Jaldún fue el primer en todo el mundo en iniciar la discusión sobre el tema “filosofía de la historia”. Él descubrió el campo de la historia real y natural, fue un filosofo como Augusto Compte, Tomas Bakell y Herbert Spencer, sus conceptos con respecto a la estructura de la sociedad lo ubicó en el primer lugar de la filosofía de la historia.⁶⁰

35. Economía Política

Este famoso y valioso historiador Magrebí ⁶¹expuso los principios de los conceptos de la justicia social y la economía política cinco siglos antes que Marx y Barlow. Sus pensamientos acerca del rol del trabajo, la propiedad y el salario hacen de él un pionero y predecesor a los economistas de ese siglo.⁶²

36. Bases de la Filosofía Escolástica (Escolásticos Cristianos)

En el siglo XIII, los musulmanes eran los profesores de los cristianos y fueron ellos quienes ayudaron a fundar la filosofía y Teología Católica, con ayuda de los libros que tradujeron de sus predecesores

58. *Historia de la Civilización*, sección de la Civilización del Islam pág. 150.

59. *Science in History* (La Ciencia en la Historia), pág. 212.

60. Traducción al persa de la *Introducción de Ibn Jaldún* - Muhammad Parvin, segunda impresión, tomo 1, pág. 34-35

61. Cuando decimos magreb en este caso nos referimos al mundo islámico.

62. El mismo libro, tomo 1, introducción.

y con sus nuevas ideas y conceptos⁶³. La importancia de Averroes en la filosofía cristiana es mucho más que la que tuvo en la filosofía islámica. En la filosofía cristiana se le reconoce como el alfa y omega.⁶⁴ La superioridad de los musulmanes sobre nosotros yace en que estos nos hicieron conocedores de mucho de la filosofía griega. Los eruditos del mundo islámico tuvieron gran influencia en los movimientos filosóficos que se dieron en el medio cristiano. No debemos olvidar que Averroes es quien presenta el método del “Libre Pensamiento”⁶⁵.

En el capítulo 9 hablaremos acerca de cómo la surge la Escolástica de la Filosofía Islámica.

37. Contradiendo a los Griegos

El valor de las opiniones de Jayé y el rebatimiento de los conceptos griegos es de tal forma que la opinión de Jayé es una opinión independiente y libre que deshizo la norma filosófica más firme, es decir la misma norma que hasta en tiempos de Jayé era un principio solido y fuerte sin posibilidad de ser rebatida.

Jayé Naser-ad-Din Tusi retiró y rebatió un concepto base de la superstición y leyenda Griega, la cual fue aprendida y adoptada por un grupo de filósofos musulmanes, esta fue la leyenda de los diez intelectos y sus adjuntos (adherencias), es decir el concepto de que en la astronomía antigua se creía y se decía que los astros tenían vida e intelecto y por lo tanto razonaban y ponderaban, Jayé, de raíz desbarató toda esta creencia. Él destruyó las bases de la astronomía antigua antes del nacimiento de Copérnico y Galileo. Algo que llama la atención en este capítulo es que Jaye bajo su propio criterio utilizó la misma norma y posteriormente presentó los argumentos para rebatirla⁶⁶.

38. La Escuela de la Filosofía de la Existencia

Los musulmanes también innovaron en la exposición de los sistemas

63. Ver la sección sobre George Picavet en el capítulo anterior.

64. Ver la sección sobre Bertrand Russell en el capítulo anterior.

65. *Tarij al-Falsafa fil Alam il-Islami* (Historia de la Filosofía en el Mundo del Islam), pág. 704.

66. *Falasafat ush-Shia* (Los filósofos de Shia), pág. 493.

filosóficos y aquí mencionaremos dos de estos temas.

a) El Sistema filosófico Existencial *Sadraí* (Propuesto por Mul-lah Sadra): A pesar de que los fundamentos y preliminares de este sistema filosófico tienen influencia de sus predecesores (sean griegos, alejandrinos indios o islámicos) con todo esto, la percepción particular de Mullah Sadra Shirazi con respecto a la existencia no tuvo parangón en ningún sistema filosófico anterior, es decir, creó un sistema filosófico fundamentado en el conocimiento de la Existencia (Ontología). Este sistema, desde los puntos de vista de la generalidad, organización y profundidad no tiene comparación.

b) El Tiempo-Universo de Mirdamad: Este pensamiento innovador es una de las particularidades de la filosofía islámica. Conocer este tema profundo de la filosofía con respecto al conocimiento del tiempo y la explicación del tiempo más amplio que el tiempo astronómico, el tiempo casi fijo, frente al tiempo cambiante, es un demuestr la suma importancia del pensamiento islámico.

39. La Sicología Científica

La obtención de este nuevo método no es particular de los eruditos materialistas. Al contrario fueron sabios con una fuerte creencia en la realidad de la existencia del espíritu, y que reconocen su *Asolat* (la realidad existencial del espíritu) hoy en día también se sigue esta misma línea científica y están de acuerdo en que en la sicología se debe tratar el tema del alma y sus potencialidades lo cual no está al alcance de las observaciones experimentales y métodos de investigación científica. El estudio de este tema, el cual es la "Filosofía Primera" solo es accesible con el método usual. En otras palabra: En la sicología científica no se atribuye una forma del alma perceptible a una potencialidad individual imperceptible, por el contrario se observa como las formas que son posibles ser percibidas por el ser humano, se suceden unas a otras y cuales son causa y cuales son efectos o consecuencias. La aplicación de esta línea científica fue causa de que la sicología pudiera en tan poco tiempo tener una difusión tan sorprendente y hoy ocupa tal lugar que ningún erudito aunque dedique toda su vida a su estudio e investigación no puede decir que se especializó en todas sus ramas, ni que posee la información suficiente de esta ciencia. Algo que llama la atención y es interesante es que Avicena a pesar

de que tenía una fuerte adherencia a la tendencia a los principios generales y conceptos fundamentales de la filosofía opinó acerca de la metodología científica y en sus obras hay mucha claridad.

Considerando la importancia especial que le dio a la relación que existe entre el cuerpo y el alma y la influencia que se ejercen mutuamente en sus investigaciones de sicología, por lo general utilizaba una técnica de observación y experimental, es decir aplicaba lo sensorial y tangible y gradualmente pasaba a la percepción intangible e inteligible. Algunos de los diversos métodos experimentales y observacionales como “El método del cuerpo y el espíritu” (método sicosomático) y el método “del análisis espiritual” (Sicoanálisis) y parte de ello, que aún es actual y que estos últimos tiempos se ha hecho muy común también no estaba lejos de los conceptos de Avicena y como se mencionará en este libro más adelante parte de estas metodologías fueron utilizadas por Avicena.⁶⁷

Además Avicena aplicó la practica experimental en los temas espirituales de una manera seria y profunda e hizo saber que el conocimiento del espíritu estaba al alcance de la experimentación y utilizó esta para el estudio del espíritu en lo práctico. Este tema ha sido explicado en el libro ***Isharaat***. En su Isharat, explicó esto en detalle en su análisis de “El vuelo del hombre y su imaginación”. Las sugerencias experimentales de Avicena son de mucho valor cuando se trata de adquirir conocimiento del alma.

40. Historia Natural

Aunque los temas de la historia natural, hasta antes del siglo XVIII eran temas sencillos, los escritos de los musulmanes eran las mejores referencias en esa época, ya fuese para los europeos o para otros pueblos, debido a que los musulmanes recopilaron la información anterior que estaba sin clasificar acerca de zoología y botánica, añadiendo conceptos a estas ciencias y fue así como estas disciplinas se perfeccionaron. Añadieron e información a Los estudios realizados por los indios, caldeos y griegos. De la misma manera por medio de la observación y el ensayo incursionaron en todos los campos del Islam.⁶⁸

67. ***La Ciencia del Alma y su aplicación a la Psicología Moderna*** (en idioma Persa), Dr. Ali Akbar Siasi, Publicado por la Universidad de Teherán. (1333 H. S.), Introducción.

68. ***Azar al-Arab fi al-Hizarat il-Urubia*** (La Influencia de Aportes de los Árabes en la Civilización Europea), Pág. 44-45, y también ver ***Science and Civilization in Islam*** (La

41. La Química de Yaber - La clasificación de los Elementos Químicos

Aparentemente Yaber era un shiita de Kufa de la tribu de Azd. Su padre Hayyan era vendedor de perfumes y farmacéuta. Se dice que en el periodo de los Omeyas fue ejecutado por declararse shiita, el mismo Yaber tenía relación cercana con el Imam Yafar Sadeq y se dice que aprendió mucho de él.⁶⁹ Yaber percibió a la Química como una ciencia experimental, es considerado el padre de la Química de la Edad Media y de la Química de hoy, a pesar de que algunos capítulos de libros que se le han atribuido son dudosos con respecto a compuestos y reacciones, muchos de los que se le han atribuido son correctos.⁷⁰

Los libros de Razi, al igual que los libros de Yaber Hayyan fueron traducidos a otras lenguas. Los Europeos aprendieron a clasificar la materia en Vegetal, Animal y Mineral y también la mejor clasificación de los elementos minerales con la mejor precisión que se conoció en la Edad Media.⁷¹

42. Desde los Métodos de Destilación y Calcinación hacia la Evaporación y Sublimación

Fueron ellos quienes desarrollaron los métodos de destilación, evaporización y cristalización, también fueron quienes descubrieron el Alcohol, las bases, el amonio, el nitrato de plata, el óxido de mercurio, el bromo, el ácido nítrico. Hasta la fecha algunos nombres de estos compuestos tienen su raíz en el idioma árabe.⁷²

En realidad, los productos químicos como la soda, el alumbre, el alumbre verde, los nitratos y otras sales que por primera vez fueron fabricados en la industria química de los países islámicos regionalmente para ser exportados a otros países, fueron utilizados por todo el mundo y se convirtieron en el primer paso para el desarrollo de la química moderna.⁷³

Ciencia y la Civilización en el Islam), Pág. 98.

69. En sus libros aclara esto varias veces.

70. *Karname Islam* (Los Aportes del Islam), pág. 69

71. *Azar al-Arab fi al-Hizarat il-Urubia* (La Influencia de Aportes de los Árabes en la Civilización Europea), pág. 43

72. *Tarij al-Falsafa fil Alam il-Islami* (Historia de la Filosofía en el Mundo del Islam), pág. 359

73. *Science in History* (La Ciencia en la Historia), pág. 215

43. La Patología Descriptiva

Los médicos musulmanes hicieron un gran aporte a la medicina y a las ramas de esta ciencia, fueron ellos quienes describieron por primera vez de una manera precisa las afecciones gástricas. Razi fue el primero en describir la fiebre tifoidea y la viruela. De igual forma, Avicena fue el primero en describir las inflamaciones nasales y explicar la diferencia entre las inflamaciones del peritoneo, pulmón y heridas hepáticas.

Abu Bakr Muhammad ibn Zakarya Razi, médico musulmán de gran renombre, cuyos libros fueron traducidos al latín, considerándose argumento sólido y válido en la medicina y los cuales fueron libros de enseñanza en toda Europa hasta el siglo XVII.⁷⁴

44. La Farmacología y la Farmacia

Con respecto a la farmacia debemos decir que los musulmanes fueron pioneros y fundadores. Fueron maestros en el conocimiento de las medicinas fuesen de origen vegetal, animal o mineral, los primeros en dedicarse a escribir libros acerca de la farmacéutica.⁷⁵ Ibn Al-Battiar en sus libros presenta 1400 medicinas botánicas, 400 de las cuales era desconocidas para los griegos.⁷⁶

45. El Auge de la Medicina

El interés por dedicarse a la medicina por parte de los cristianos comenzó a ser cada vez mayor, y así surgieron muchos médicos cristianos. Esto sucedió cuando la iglesia de occidente consideraba pecado la práctica médica, decían que la enfermedad y la afección es un castigo de Dios que no debe retirarse del enfermo, pues es un mandato divino. De esta manera y con este argumento la medicina se vio abandonada y prohibida en un periodo en el que la historia cristiana era llamada “Época de la Fe”, hasta el inicio del siglo 12 era cristiana. Esta época coincidió con el periodo de la civilización islámica en el Ándalus. En época de Muqtadar Abbasi, en Bagdad, fueron invitados 900 médicos para dar exámenes y este número no

74. *Ibíd.* pág. 357.

75. *Ibíd.* pág. 359.

76. *Al-Mustashriqun*, tomo 1, pág. 92.

incluya los que no aprobaron los exámenes.⁷⁷

46. El Establecimiento de los Hospitales

El Islam fue pionero en la creación de hospitales a nivel mundial⁷⁸. Los hospitales creados por Nurud-Din en el año 556 de la hégira (1160 d.C). Durante tres siglos hicieron tratamientos sin recibir salarios, dando gratuitamente las medicinas. En palabras de los historiadores, el horno de estos países estuvo prendido sin ser apagado durante 267 años. Ibn Yubair, que en el año 580 de la hégira (1184 d.C) se había dirigido hacia Bagdad, se sorprendió de ver hospitales tan grandes en la ciudad y de ver como los pacientes eran tratados con alimento y medicina gratuita. En el Cairo, de igual manera El Sultan Qalawun en el año 684 (285) fundó el hospital Mansuri que en lo absoluto llegó a ser el hospital más grande de la Edad Media.⁷⁹ Al interior había un espacio con cuatro paredes alrededor, construyó cuatro bloques dentro de los cuales había un patio rodeado de porches y las fuentes que refrescaban el aire. Contaban con secciones distintas para enfermedades diferentes y para aquellos que se encontraban en recuperación. Tenían también farmacias, cocinas, baños y bibliotecas, así como una mezquita y un salón de estudio. Un panorama agradable para la vista de los enfermos síquicos. Los enfermos, hombres y mujeres, ricos y pobres, libres y esclavos eran tratados todos sin pagar dinero alguno. Se le daba una ayuda económica a los enfermos al salir del hospital recuperado para que no tuvieran que trabajar para obtener la comida. Aquellos que no podían conciliar el sueño escuchaban las

77. *Abqariatul 'Arab fil 'Ilmi val-Falsafah*, pág. 45.

78. Acerca de los hospitales islámicos referirse al libro *Tarikh al-Bimarestanat fil-Islam* (Historia de los Hospitales en el Islam), Doctor Ahmad 'Isibak (Damasco). Este libro presenta alrededor de 80 hospitales en las ciudades y países islámicas en el pasado, incluyendo al hospital de Ahmad ibn Tuloun, el cual fue construido en el 259 de la hégira. Según Sireyeh Ibn Hisham, el primer hospital establecido en la era islámica, se dice haber sido contruido por ordenes del Santo Profeta en las tiendas de la Batalla de Badr. (*Sira Ibn Hisham* (La Tradición del Profeta de Ibn Hisham), Vol. 1 pág. 688)

79. En *Subh al-A'sha*, Vol. 3, pág. 369, Ghalghashandi dice "El hospital de Calawun fue único en el mundo". También, Ibn Batutah, el famoso explorador, en su libro *Rahla* (El Viaje) dice: "El Hospital Calawun de Malik Mansour es indescriptible. Sus gastos diarios se dicen haber sido 20000 dinares". Edición Paris, Vol. 1. Pág. 71.

historias de narradores expertos y algunas veces se les proveía de libros de historia para estudiar. En todas las ciudades grandes del Islam existían asilos para cuidar de los enfermos siquiátricos.⁸⁰

47. La Pintura

Durante las guerras cruzadas se estableció una mayor interacción entre los musulmanes de oriente y los pueblos de occidente y como resultado muchas cosas de gran intrincación, fabricadas por musulmanes llegaban a occidente, a Génova, Piza y Venecia, centros de comercio de mucha importancia en donde se encontraban estos productos. Los instrumentos provenientes de oriente junto a toda sus ornamentación tuvieron gran influencia en la pintura de occidente y esta misma innovación y maravilla que tenían las pinturas de oriente atrajo la atención de las escuelas de pintura europeas y poco a poco se vieron obligadas a imitarlas.

48. Ciencias Esotéricas

Los musulmanes también investigaron mucho sobre el esoterismo. Los occidentales colocaron muchos esfuerzos para adquirir los libros de estas ciencias, como lo hicieron con libros de otras áreas. Inclusive en la actualidad, algunos de ellos son expertos en partes de este campo. Los que están familiarizados con las ciencias esotéricas de los musulmanes, particularmente las partes “natural-empírica”, admiten que muchos inventos realizados en occidente, en su forma ruda y original fueron adaptados a partir del esoterismo de los musulmanes.

49. La Ética Científica

El gran filósofo Ibn Rushd (Averroes) opinó que habían teorías científicas correctas tanto entre los musulmanes como en otros pueblos. Es mejor citar sus mismas palabras:

“Es obvio que nuestro deber en pro de conocer la verdad, utilizar los conceptos de aquellos que nos precedieron, fuesen correligionarios nuestros o no porque no es condición para sacrificar un animal según el rito islámico que el instrumento que se utiliza para cortar sea posesión de un musulmán, por lo tanto podemos beneficiarnos de las teorías de aquellos que estuvieron antes de la aparición del

80. *Historia de la Civilización*, sección de la Civilización del Islam, pág. 301.

Islam”. Ahora, las palabra de este filosofo educado en un ámbito islámico comparadas con los dicho por algunos filósofos occidentales los cuales surgieron poco tiempo después de él, lo llamaron “el maldito”. Algunos dijeron:

“Averroes es un perro loco que ladra a los cristianos”. Ahora, comparen los que dijeron algunos filósofos musulmanes acerca de sus contrarios en religión con lo dicho por los filósofos cristianos acerca de él y digan lo que quieran. Si así es la ética científica en el Islam.⁸¹

50. Literatura

La importancia de la herencia islámica no se limitó a la ciencia y la industria, no a la filosofía ni la gnosis. La literatura islámica fue producto de las actividades del fervor vital al igual que lo fue la filosofía islámica. Esta literatura llena de variedad, es natural que influyera en sus alrededores. Por eso no debe sorprendernos que se hable de la influencia de esta literatura en Europa. La influencia de la literatura islámica en la literatura europea es un tema que no se puede negar.⁸²

En el próximo capítulo, hablaremos acerca de la importancia de la poesía, cuentos y otras facetas de la cultura islámica en otros pueblos y como llego a ser modelo el sistema académico islámico.

81. *Abqariatul 'Arab fil 'Ilmi val-Falsafah*, pág. 37

82. *Karname Islam* (Los Aportes del Islam), pág. 166-173

LITERATURA ISLÁMICA

1. LITERATURA ISLÁMICA

Cuando decimos la literatura islámica penetró muchos universos y culturas, pudiendo plasmarse en muchos libros, no cabe de mas explicar brevemente a que le llamamos literatura islámica para que el lector desde cerca pueda tener una percepción adecuada y general de esta rama.

En los primeros capítulos del libro mencionamos la influencia del Sagrado Corán en el surgimiento de las ciencias islámicas, una de las ciencias mencionadas fue la Literatura. El Sagrado Corán aparte de abarcar la sabiduría, guía, derechos, ética y sucesos históricos de nuestros predecesores, todo esto fue expresado en un nivel muy elevado desde una perspectiva literaria. Este aspecto literario ocupa el nivel más elevado, aspecto es muy sólido en el Sagrado Corán y también fue la causa de que literatos y hombres con estilo, innovación y fortaleza artística fueran atraídos e influenciados por esta dimensión literaria y le prestaran atención a las formas de elocuencia y expresión. Este segundo aspecto fue la causa de que el Corán se convirtiera a lo largo y ancho del mundo en el catalizador de iniciativas y estilos, también el creador de innovaciones. Así como lo han mencionado en los escritos, en poesía, en el discurso, en la escritura, el Corán fue siempre una inspiración talentosa. Es por eso que el Sagrado Corán estableció también las ciencias gramaticales, revivió el espíritu literario en diversos aspectos, dándole una fortaleza y difusión, llevando estas ciencias a su máxima expresión. Esto no sucedió únicamente en el idioma árabe sino también en todas las lenguas del mundo islámico.¹ Se mostrará en el mismo capítulo la influencia del Sagrado Corán en la literatura Iraní. Pues lo que se entiende por literatura Islámica, es una ciencia particular gramatical y las demás ramas generales de la gramática y la literatura. Ahora vamos a dedicarnos a escudriñar en estas ciencias y sus derivaciones.

2. Literatura

Las ciencias literarias en la cultura islámica fueron conocimientos prerequisites para acceder a otros conocimientos y ciencias, pero con una independencia en sus temas de estudio, profundidad y difusión, decenas de libros de investigación se compilaron en torno a esta información. Entre estas ciencias tenemos:

1. Lexicografía
2. Filología

1. En todas las lenguas a las cuales se tradujo el Sagrado Corán.

3. Elocuencia literaria y metáforas
 4. Sintaxis
 5. Etimología
 6. Elocuencia
 7. Composición
 8. Caligrafía
 9. Ritmo
 10. Rima
 11. La Historia de la literatura.
 12. Lexicografía
- Algunas de estas ciencias tienen sus derivaciones.

3. Derivaciones de la Gramática.

Por “campos literarios” o literature en general, queremos decir; campos de la ciencia que no son considerados como campos literarios fundamentales (semántica, sintaxis, etc) y no incluyen temas específicos, pero que aún así son vistos como ramas de la literatura. Estos campos de la ciencia pueden ser clasificados como:

1. Literatura Coránica.

Es conocido que las ciencias de la gramática en términos particulares, como lo dijimos, surgen bajo la sombra del Sagrado Corán. Es bien sabido que el Imam Ali (a.s.) le instruyó a Abul Aswad Duali para que organizara la sintaxis del idioma árabe, con el fin de que los musulmanes al aprender las normas de esta ciencia pudieran acceder al entendimiento del Sagrado Corán. De la misma forma, la relación de la etimología con el Corán es evidente, además no existe una ciencia en el Islam que tenga tanta relación con el Libro de Dios y esta relación es hasta tal punto que se conocen varias ciencias que surgen del Corán, como:

- Teología Coránica
- Ética Coránica
- Jurisprudencia del Corán
- Psicología del Corán
- Historia Coránica
- Filosofía Coránica
- Liderazgo y Política del Corán
- Naturaleza en el Corán
- Resurrección en el Corán.

Estas ramas en tanto que fueron tomadas del Corán (la sunna y los hadices) y fueron traducidas, adquirieron una forma particular, también sus fundamentos, sus tópicos y sus fines. Los seguidores de las Ciencias Coránicas siempre se esforzaron para que estas ciencias fueran percibidas y presentadas puras en intactas, libres de la penetración de otras expresiones humanas que entraron al Islam, para que permaneciera su espíritu académico en su completitud y nada más.

Por lo tanto ahora que se entiende que las ciencias literarias puras también surgieron como resultado de una relación con el Corán, ¿Qué podemos entender por Literatura Coránica?

Lo que se entiende por **Literatura Coránica**, así como lo utilizo en lo particular, esta expresión es una ciencia conformada por temas y materias gramaticales amplias, compilados por pensadores y eruditos para conocer las diferentes dimensiones de la Palabra de Dios. Esta ciencia consta de 30 ramas que se encuentran en los Catálogos Islámicos, entre ellos, el **Kashfu Zunun**:

- Ciencia del Vocabulario Coránico: Conocer la terminología del Corán.
- *ilm mutashabehaa Quran*: Conocimiento de las palabras sinónimas en el Corán
- *Ilm Daf' Muta'en Quran*: Conocimiento de las respuestas a las contradicciones que atribuyen los opositores al Corán.
- *ilm Garib al-Quran*: Conocimiento de la terminología poco famosa del Corán
- *ilm Bada'e Quran*: Conocimiento del embellecimiento verbal y su significado en el Corán.
- *ilm 'iraab Quran*: Conocimiento de la Sintaxis y la morfología en el texto Coránico.
- *Ilm Ketabaat Quran*²: conocimiento de la grafía Coránica.
- *ilm 'lyaz Quran*: Conocimiento del milagro Coránico.
- *ilm Tayuid* y lectura coránica: conocimiento de las reglas que abarcan la lectura correcta del Corán.
- *ilm Wuquf Quran*: Conocimiento de las oraciones finales y los diferentes tipos de detenimiento en la recitación del Corán.

Es así como se conformó en conjunto “La literatura Coránica”. Las

2. *Ilm-o Adabi Kitabat el-Mushaf* (La Ciencia de la etiqueta de escribir del Sagrado Corán)- *Kashf adh-Dhunun*

ciencias mencionadas se pueden analizar de otras dos formas desde la perspectiva gramatical con respecto a los temas Coránicos:

- Leyes de la Exegesis
- Reglas de la Traducción

Leyes de la Exegesis: La exegesis del Sagrado Corán también se fundamenta en diversos temas y tópicos de conocimiento gramatical, pero de entre estas mismas ramas se puede resaltar una denominada “Leyes de la Exegesis” incluida en el campo de la gramática particular y se encuentra en las exegesis como **Tibian** de Sheikh Tusi, **Kashaaf** de Zamajshari o las bases generales de la gramática en otras exegesis.

Leyes de la Traducción: Con respecto al Corán, esta tiene como fin ver qué tipo de particularidad se ve en las traducciones gramaticales, es decir el estilo sencillo y particular de la traducción, según las herramientas de la expresión, la elección de los términos, formas de expresión y sus similitudes. A manera de ejemplo, en el idioma persa citar en primer lugar el **Tafsir Kashfi- Asrar de Meibady** (De principios del siglo VI).

Es interesante recordar que se realizó una traducción rítmica del Sagrado Corán al idioma Persa³, teniendo en cuenta que también se realizó un Tafsir en forma de poesía en persa.⁴

En otros campos de la gramática se han realizado obras acerca del Sagrado Corán que se han añadido al campo gramatical coránico, como los diccionarios coránicos, historias coránicas, índices temáticos coránicos, glosario de las aleyas del Corán, historia del Corán, estudio de los manuscritos del Corán, tipos de traducciones del Corán y las diversas lenguas a las cuales se tradujo el Corán.

2. Literatura del Hadiz (narración)

Lo que se entiende por Normas del Hadiz, son ramas de investigación relacionadas con temas gramaticales y lingüísticos relacionados con la comprensión del hadiz profético y otros hadices. Las ramas académicas que surgieron con respecto al hadiz son muchas, entre ellas podemos mencionar:

- ilm fiq hadiz (El conocimiento jurisprudencial de los conceptos

3. **Taryome-ei Ahanguin az Do Yoz Qoran-e Mayid** (La traducción harmónica de los dos capítulos del Sagrado Corán), Por el esfuerzo y corrección de Dr. Ahmad Ali Rayaei, bajo el título ۞Poli Mian-e Sher Hiyaei wa Aruzi Farsi dar Do Qarn-e Awwal-e Heyri۞. Edición Boniad-e Farhang-e Irán, (1353 H. S.)

4. **Tafsir Safialishah Isfahani** (Exegesis de Safialishah Isfahani)

- incluidos en el hadiz)
- ilm garib hadiz (El conocimiento de las palabras extrañas en el hadiz)
- ilm mustalah hadiz (El conocimiento de los modismos y expresiones en el hadiz)
- *asma-u Riyal hadiz* (El conocimiento de los nombres de los narradores del hadiz)
- ilm sharh hadiz (El conocimiento de la narración, transmisión y la explicación del hadiz)
-

En esta misma categoría tenemos índices temáticos, indicios de terminología de hadiz como:

- ***Mayma' al-Bahréin***⁵ de Sheikh Fakrud-din Tarihi
- ***Safineh al Bihar*** de Sheikh Abbas Qommi
- ***Mu'yam al-Mufahrs*** de 70 orientalistas
- ***Miftah al-Wasael*** del doctor Sayyid Yawad Mustafawi
- ***Miftah al kitab al - Araba'a*** de Sayyi Muhammad Muwawi Dahsrkhi.

Traducción del Hadiz: Las traducciones que se realizaron de los hadices fueron también un tema de importancia en el campo de la literatura del hadiz, en particular las traducciones de gran belleza en el persa antiguo, implícitos en libros y textos o de forma independiente como: ***Sharh Shahaab al-Akhbar Qaza'i***.

Recordamos que con respecto a el “hadiz profético” y otros “hadices”, se realizó un gran trabajo académico y literario que debe ser objeto de estudio independiente.

3. Gramática en el “Nahyul Balagha”

El conjunto de obras realizadas acerca del ***Nahyul Balagha*** también produjeron una gramática particular la cual podemos denominar “Gramática del ***Nahyul Balagha***”. Este conjunto de obras lo mencionaremos bajo los siguientes títulos:

1. Conocimiento de las diversas exegesis del ***Nahyul Balagha***.
2. Comentarios del ***Nahyul Balagha***
3. Documentos del ***Nahyul Balagha***

5. Este libro en su mayoría es una explicación de ***Gharib ul-Hadiz***, estudia las palabras y términos usados en el Corán y el Hadiz, lo que se hizo muy común posteriormente.

4. Posiciones de los narradores y memorizadores del Nahyul Balagha.
5. Fuentes y documentos del Nahyul Balagha
6. Índice temático del *Nahyul Balagha*
7. Índice terminológico del *Nahyul Balagha*
8. Manuscritos del *Nahyul Balagha*
9. Traducciones del *Nahyul Balagha*
10. Aforismo del *Nahyul Balagha*
11. Traducción del Aforismos al persa y otros idiomas.
12. Selecciones del *Nahyul Balagha*
13. Influencia del *Nahyul Balagha* en la teología islámica.
14. Influencia del *Nahyul Balagha* en la política Islámica
15. Influencia del *Nahyul Balagha* en la educación y ética islámica
16. Influencia del *Nahyul Balagha* en los oradores islámicos.
17. Influencia del *Nahyul Balagha* en los escritores islámicos.
18. La naturaleza y cosmología en el *Nahyul Balagha*⁶
19. Libros y artículos de investigación acerca del *Nahyul Balagha*⁷
20. Biografías de los compiladores del *Nahyul Balagha*.

El conjunto de temas mencionados y los tópicos que giran en torno a ellos, y también la investigación y las obras de los comentaristas y la información de las metodologías que utilizaron ellos (con un estilo gramatical, teológico, histórico, etc.) y el conocimiento de la metodología de los traductores así como las críticas a las traducciones de libros ya en decadencia, etc. estos temas entre tantos, abarcan tópicos gramaticales y generales que abrazan un aspecto en el cual predomina un tipo de literatura.

4. Literatura Científica.

Las Ciencias Islámicas-sean teoréticas e intelectuales o practicas, naturales o matemática-incluyen una serie de temas y estudios literarios tales como la retorica en la Escolástica y la Lógica, la lexicografía en la astronomía, medicina, farmacéutica, zoología, botánica, geografía, etc.

6. Este tema es de gran importancia en el *Nahyul Balagha*. En general, el Nahyul Balagha contiene mucho conocimiento que aún no ha sido descubierto, relacionado con las áreas mencionadas anteriormente y también sobre ciencias política que deben ser estudiadas.

7. O partes relacionadas, tales como el *Tratado de Malik Ashtar* o *Arra'ei Waa r-Ra'iaa, al-Mazal al-A'la lil-Hukm ad-Dimeqrati Fil-Islam* por el Dr. Tawfiq al-Fakiki Bagdadi, acerca de este tema.

La investigación de toda la terminología de estas ciencias y las expresiones que hay en ellas, así como los libros compilados en torno a estas ramas, hicieron surgir una literatura singular, particularmente cuando el tema de interés mismo incluye muchos subtemas literarios, como la geografía islámica, cuyos

De esta forma vemos que las ciencias tienen todas un aspecto literario particular y dentro del mismo aspecto hay una gran cantidad de conocimiento que aún tenemos que mencionar.

5. Poesía Científica

Otro de los aportes que se encuentran en el campo de la literatura de las ciencias islámicas es la sistematización y organización de las ciencias a manos de eruditos que amaban la poesía o literatos que eran conocedores de las leyes de la gramática que habían sido organizadas. Estos poemas fueron compuestos en forma de odas o elegías, Aryuze (maznavi dar bahr rahz) en las ciencias de la morfología, la sintaxis, etimología, Elocuencia, jurisprudencia,, historia, geografía, interpretación de sueños, oceanografía, biografías, medicina, astronomía, Leyes prácticas, ciencia de la recitación del Corán, lógica, Teología, exegesis, etc.

Se conoce que la composición de poemas académicos es una obra sutil y de esa forma habilidosa en la cual fueron creados es muy fascinante, también para memorizar las leyes gramaticales son de gran ayuda. Hay muchos poemas académicos e inclusive sus títulos están recopilados en grandes catálogos. Entre los aportes famosos de los poemas académicos en el Islam podemos mencionar algunos a manera de ejemplo:

- Poema de Ibn Sina - En Filosofía
- Poema de Shatbyeh: En Recitación del Corán
- Poema de Ha'iyah Suhrawardi: En Gnosis e Iluminación
- Poema de Ta'iyeh Ibn Farz: En los niveles de la Gnosis
- Poema de Abu Muhammad Murteza Sharezuri: En la terminología del sufismo
- Poema de Ibn Yabab: En las palabras femeninas de origen sama'i (como lo han escuchado siempre de la gente)
- Aryuzeh Ibn Dawud Hi-li: En Teología y Creencias (Imamato)
- Aryzeh (Alfiyah) de Ibn Malik Andalusí: En sintaxis y Morfología.
- Aryuzeh Suyuti: En etimología y elocuencia
- Aryuzeh (alfiyah) de Zaynud-din 'Araki: En Terminología de la ciencia del hadiz

- Aryuzeh 'Al-lamah Bahrul 'Ulum: En la Ciencia de la Biografía.
- Aryuzeh (Manzumeh) Sabzawari: En lógica y teología, ciencia natural y ética.
- Aryuzeh de Sheikh Muhammad Husein Isfahani: En filosofía.
- Aryuzeh 'Al-lamah Samnani: En Principios de Jurisprudencia

Debo mencionar las elegías escritas sobre metáfora y técnicas usadas en el discurso y también en las creencias islámicas que han sido reconocidas y valoradas por grandes figuras literarias. Tales elegías son bastante significativas en la cultura literaria de las ciencias islámicas debido a las técnicas e innovaciones que abarcan. También hay una serie de libros escritos como tratados y explicaciones sobre estas elegías, las cuales a la vez han desarrollado un nuevo estilo de criticismo comparativo, delicadez y riqueza. Algunos ejemplos son:

- ***Al- Natail ul-Ilhiyyah***, tratado de Safyuddin Hel-li
- ***Taraz il-hul-lah***, un tratado de Ibn Yaber Andalusi
- ***Sharhe Fat-hul Mubin***, un tratado por A'isha Ba'un
- ***Anwar ul-Rabi'***, un tratado de Sayyed Alikhan Madanni Shirazi.

En mi investigación detallada sobre las elegías de este tipo, he analizado un estudio completo y una definición científica de las elegías que contienen técnicas retóricas y metafóricas en el discurso, y he presentado a 50 poetas de dicho estilo en sus obras.⁸

6. Otras formas de producción Literaria.

En las diferentes ramas de la escritura islámica se tomo y se aplicó diversas metodologías que una investigación sobre etas composiciones para conocer estas metodologías a nosotros nos familiariza con muchos temas. Podemos ubicar estas metodologías bajo el titulo general de Estilos de Escritura y Composición. Por ejemplo Los itinerarios de viaje (rutas de viaje) en el Islam son en si una rama con un estilo particular que puede ser objeto de estudio independiente y los tipos de itinerarios y sus metodologías así como la relación de estos con las ciencias y las ciencias literarias pueden ser estudiadas. De la misma manera, las otras ramas de la composición en el Islam como las exegesis y sus diversos tipos, las anotaciones, críticas literarias, etc. Este conjunto incluyen un sistema específico denominado "Estilos de la escritura y la composición",

8. ***Adabiat Wa Taahhud dar Islam*** (La Literatura y el Compromiso en el Islam), pág. 129-150 y 151-231

a manera de ejemplo:

- Los escritos de las rutas e itinerarios, que ya se mencionó
- Estilos de escritura de artículos
- Estilos de exegesis y tratados.
- Literatura de apendices de los libros.
- Estilos de crítica literaria.

La literatura de comentarios en particular, poseen un rico y amplio aspecto o dimensión, lo que consiste en conocer el método de escritura que utilizaban los eruditos islámicos al escribir los muchos comentarios a lo largo de siglos en la historia del Islam plasmados en diversos textos y también mostrar las metodologías utilizadas.

4. El Corán y la Literatura Iraní.

Así como mencionamos, el estilo literario del Corán, la belleza de las palabras y su ritmo particular, su elocuencia, expresión y los diferentes estilos, su originalidad y otros beneficios del discurso, el efecto que deja el Corán en el corazón y alma de todos lo que lo escuchan hace brotar un fervor indescriptible que permanecerá hasta el Día de la Resurrección. Este estado asombroso, más que todo tiene un efecto en el corazón y el ser de los artistas, literatos, oradores, poetas y genialidades. Se debe mencionar que El Corán con sus versículos o aleyas y su recitación tiene efecto en las masas, hombres comunes y corrientes, cuantos hombres no existen, hombres sencillos, humildes, mercaderes, vendedores en los bazares que conocen sus aleyas y las utilizan en sus conversaciones diarias, en cartas, como placas en las entradas de sus negocios, etc.

Esto se puede decir no solamente de los musulmanes sino también de todo aquel que llega a tener contacto con el Corán. El conocimiento y la conciencia son lo que hacen que se este más preparado para aceptar el impacto del Corazón en sus corazones. Por eso todos los escritores musulmanes, inclusive cuentistas, filósofos y teólogos, etc. han sido afectados por las aleyas que portan su efecto en su contenido y conceptos. Los Musulmanes, científicos o no, siempre han leído y memorizado muchos versículos, esta practica aún continúa. El conocer versículos poseedores de ritmo tiene un cierto efecto en aquellos que intentan crear arte, particularmente cuando el versículo memorizado porta una misión, la cual es influir en la interpretación, el contenido y el intento.

Por el mismo motivo que el Sagrado Corán fue causa en las sociedades islámicas, gestor de un espíritu de la elocuencia y elemento del estilo en

la expresión oral, los musulmanes no necesitaron aprender la elocuencia de otras escuelas de pensamiento y por más amplio que fuese el rango de su civilización y cultura, así como la abundancia a la cual llegaron sus conceptos académicos no escatimaron en expresar sus propósitos, es correcto cuando se dice:

“Los musulmanes no manifestaron un gusto por la traducción de la poesía y dramas griegos, no solamente por el motivo de que la poesía y el drama griego estuvieran entremezclados con las historias y creencias de dicho pueblo y no pudiesen ser objeto de interés del Islam, por el contrario con la aparición de la Elocuencia del Corán, la elocuencia griega no tuvo ninguna demanda entre los musulmanes.”⁹

Así como en cada construcción, mezquita y hasta en las casas de todo el territorio islámico, como mínimo existe una aleya u oración del Sagrado Corán en cada obra escrita y cada poesía o historia o compilación del mundo musulmán, en cada rama, hay una huella del Sagrado Corán, es más huella de las aleyas y sus contenidos. Sea este efecto o influencia en la narración de la aleya o en una adaptación, o traducción con interpretación del significado o lo que se debe de entender de dicha aleya.

En Irán también ocurrió lo mismo. Los iraníes después de aceptar la religión Islámica fue tanto la familiarización que tuvieron con el Corán y la cercanía con este libro Sagrado que se nutrieron de todos sus diversos y variados efectos. Para aumentar ese contacto con el Corán y facilitar también su entendimiento, tomaron algo del vocabulario árabe y vaciándolo de la pronunciación y morfología del árabe, y en algunas ocasiones lo despojaron de su significado original haciendo estas palabras parte de su lengua original. Así fue como convirtieron a la lengua persa en un mar rico y denso. No podemos decir que el Sagrado Corán tuvo efecto en los libros de los iraníes sino que debemos decir que la estructura y fundamentos de nuestro conocimiento, es decir de los iraníes se constituyó posteriormente con la llegada del Islam, esto fue un suceso natural. Nuestra poesía de igual manera se nutrió del Corán y los conocimientos islámicos, todos los tipos de poesía. En palabras del doctor Sayyid Ya'far Shahidi:

“La influencia del Corán y el hadiz profético no la vemos únicamente en las poesías *'irfani* (místicas), de alabanzas y épicas sino en historias de amor persa. Ejemplos de esta influencia se pueden

9. *Karname Islam* (Los Aportes del Islam), pág. 42

hallar en clásicos como el **Veys y Ramin** de Fakhruddin Gorgani, **Kalilah y Demneh** de Bahramshahi y la poesía de Nizami Ganyavi. Estos impactos fueron tan fuertes que posteriormente el traductor de La Carta de Tansar, una carta escrita en idioma Pahlevi siglos antes del Islam, utilizó versículos coránicos y palabras del Santo Profeta cuando realizó la traducción de la carta.”

Por lo tanto vemos que un libro sea religioso o literario, de esta misma forma toma su forma literaria. En todos los campos culturales iraníes islámicos y en el legado de miles de años de poesía Persa y miles de años de prosa Persa en todo lugar y rincón se sintió la repercusión del brillo del Corán de la misma manera que la luz del sol brilla sobre todas las flores de todos los colores.

“La literatura islámica, con respecto a la diversidad de temas, de lenguas, tiempo y lugar no tiene parangón y es demasiado interesante. Así como la mayoría de las obras maestras se relacionan con el idioma árabe y persa, en el turco, urdu y azari también hay obras de gran importancia. Además otras lenguas como el Ber Ber , Suajili, Somalí, Albani, Usbeko, Kurdo, Baluchi, Pashtu, Sindi, Gujarati, Bengalí,, todos bajo la influencia del Islam, sus obras literarias fueron innovadoras. Entre ellas, el árabe y el Persa fueron las que tuvieron más impacto a nivel mundial y solamente cuando se dio la caída del Califato Abbasí la gramática árabe, y con la caída de los Timurian el persa, se vieron enmarcados y estancados. En época del Imperio Otomano se dio la promoción de la literatura Turca y la Corte Mogol fue la causa de la propagación de la poesía Urdú. La literatura Árabe, cuyo idioma el cual contaba con un apoyo como el Corán fue la fuente de inspiración para la literatura Persa.”¹⁰

Uno de los grandes ejemplos de la grandeza y elevación del idioma persa, son las traducciones que se hicieron del Sagrado Corán durante los siglos cuarto hasta el séptimo. Tantos términos hermosos y expresiones oriundas del Persa, que por la bendición del Sagrado Corán llegaron a estas traducciones conservándose, lo cual no existe en otras obras del Persa ni en las obras poéticas de los grandes autores persas. Ejemplo de estas traducciones son:

- **Traducción del Tafsir de Tabari:** Con corrección de Habibi Yagma’i
- **Exegesis de Kashf al-Asrar Mibadi:** Con corrección de Ali Asgar

10. **Karname Islam** (Los Aportes del Islam), pág. 166 - 167

- Hikmat y..
- **Exegesis de Abul Fatuh Razi:** Con corrección de Abul Hasan Sha'rani
 - **Historias Del Noble Corán:** Con la colaboración y esfuerzos del Doctor Yahia Mahdavi
 - **Interpretación Pura del Corán,** corregido por el Dr. Ali Ravaghi Un
 - **Exegesis del Impecable Corán:** Con corrección del Doctor Yalal Matini
 - **Exegesis de Naym ad-Din Nafsi;** Con corrección del Doctor 'Azizul-lah Yawini.

Se formaron en el seno de la cultura islámica, literatos, escritores, poetas que siempre tuvieron una gran influencia en la literatura Persa. La influencia de la poesía árabe en toda la poesía persa es evidente. Es suficiente con que las personas conozcan las dos lenguas, hayan leído las compilaciones poéticas de ambas lenguas y que conozca las metonimias, metáforas, alegorías y los contenidos de los versos árabes que nos han llegado en libros como **'Aqdul Farid** y **Al Kamel** y **Al-Musta-Taref**, y compararlos con los contenidos de los versos de la poesía persa. En las profesa también se observa ese efecto, en palabras del doctor Zarrinkoub:

Badiúzaaman y Hariri desarrollaron la escritura del Maghameh (narraciones llenas de metáforas literarias) en el idioma persa, lo que influyó al **Maghamat** de Hamidi y también al **Golestan**.

Así mismo no podemos pasar por alto la influencia de libro de la talla de **al-Mahasen wal Ad-Dad** de Yahez (255 hégira) y **Al- Mahasen wal Musaei** de Ibrahim Baihaqi (320:) Y **At-Twaq Zahab** de Zamajshari (538 hégira), y los libros de ética en persa.

Todas estas obras y demás similares, demuestran el asombroso efecto del hadiz del Santo Profeta y el Imam Ali, así como de otros Imames (a.s.) sobre toda la herencia de la literatura persa. Sería inapropiado citar ejemplos, puesto que las obras Persas son las Obras Islámicas, solamente otro idioma del Islam, el Farsi Dari, muestra tal influencia.

5. La ética en el Shah-Nameh

Es obligatorio aquí mencionar al **Shan-Nameh** y el espíritu que gobierna en él. En realidad la influencia del Islam y los conocimientos islámicos en Irán y en la cultura y el pensamiento iraní no es algo de lo cual debemos asombrarnos, puesto que el Islam se estableció en Irán como una

religión divina y el pueblo iraní mismo, poco a poco acepto esta religión. Durante muchos años perduró el Templo de Zoroastro pero la inclinación del pueblo hacia el *Tauhid* (monoteísmo) islámico, hacia la oración, las mezquitas y las clases coránicas, así como hacia la comprensión de las elevadas enseñanzas del Islam en Irán no escatimaron fuerza alguna hasta que el pueblo se viera forzado a cambiar las creencias de aquellos días que predominaban en Irán y reemplazarlas por el Islam. Esta misma atracción del conocimiento, la justicia y la equidad social que existen en el Islam fue lo que atrajo a los pueblos al Islam.

Los estratos sensible de la sociedad se sintieron atraídos hacia dicho conocimiento y sistema mucho más rápido. Al leer las obras de poesía Persa antigua, podrás ver la influencia del Islam y la tendencia islámica que hay en ellas.

Rudiki (Abu 'Abdul-lah Yafar ibn Muhammad, fallecido en 329) es conocido como el primer gran poeta iraní que era musulmán shiita. Como dice un poeta antiguo y famoso:

*De Rudaki, el rey de los Poetas, Yo escuché
no seguir a nadie en este mundo, excepto a los Fatemies.*¹¹

Daqiqi (Abu Mansur Muhammad) uno de los grandes poetas del siglo XIV, erróneamente catalogado como zoroastriano. En sus poemas también se siente la presencia de la influencia de los conocimientos islámicos. En las poesías de Daqiqi se mencionan conceptos islámicos así como la exaltación al Santo Profeta, también al Imam Ali ibn Abi Talib, menciona el suceso de Ashura y recuerda la opresión de la Familia de Abu Sufian, y una mención especial a la Santa Fátima Zahra (a.s.)¹²

En sus poesías nos encontramos con la alusión al suceso de Gadir:

*El Amir (Comandante) engolfa el día de Gadir triunfantemente.
con el borde de su ojo, como Kyus (conquistador y hermano de
Anushirvan)*¹³

De esta manera se conoce como la primera poesía en persa que hizo alusión al suceso de Gadir y recién ahora nos enteramos que pertenecía a Daqiqi, de quien se sabe murió aprox, en el año 370 de la hégira.

También podemos ver las elegías al Imam Ali en las poesías de Shahid

11. *Poesías Varias de los más Antiguos Poetas Persas*, por el esfuerzo de Gilbert Laser, edición Tehran, Instituto Irán y Francia, (1341 H. S.), Vol. 2 (texto de poesías), Pág. 136.

12. *Ibíd.* pág. 141, 152, 155, 171.

13. *Ibíd.* pág. 157

Balji¹⁴ y Maisari¹⁵. Siempre nos encontramos con estos conceptos en las poesías de los poetas más antiguos. Entre ellos la poesía de Muhammad ibn Mujal-lad quien dice en su elegía a Yaghub Leis:

*Tu eres el milagro del Profeta de Meca
en tus acciones, comportamiento y oído.*¹⁶

O esta estrofa de Muhammad ibn Uazif creada basada en dos aleyas del Corán:

*Ciertamente, tu Amir, gritaste, “¿Quién es digno del Reino?”
Oh, ejercito de pocos que venció (con la voluntad de Dios) a la mayoría.*¹⁷

Entre los poetas antiguos de lengua persa, era usual hacer adaptaciones al contenido de las aleyas coránicas y a los hadices, estos conocimientos y conceptos tenían gran efecto en sus mentes y se anclaban en sus almas, era así como se reflejaban en sus poesías. Entre ellos, Maisary, poeta antiguo, comienza su Maznavi con el tauhid coránico, monoteísmo que es el mismo Islam, el cual no tenía ninguna relación con las creencias confusas y difusas de Irán antes del Islam, en donde no se encuentra mención alguna al politeísmo ni a la adoración al fuego.

*En el nombre de Dios, Aquel que creó todo lo que hay sobre la tierra
Aquel que es compasivo y conocedor de todas las cosas
El Dios que estableció los siete cielos,
El Dios de esta tierra y de todos los tiempos.*¹⁸

Se hace mención a la aleya 29 de la Sura la Vaca (2). En las estrofas siguientes se hace mención all Hayez (negación de la posibilidad de que Dios ocupe un espacio), se niega el que Dios pueda ser comparado con algo y se mencionan otros atributos negativos y positivos, así como también se niega la posibilidad de ver a Dios, algo propio de los Ash'ari.

Maisary, poeta antiguo de Irán en sus poemas después de mencionar el Tauhid (monoteísmo) claramente y de una manera precisa, se dedica a mencionar el Tauhid Coránico alabando al Profeta y a su familia:

Cientos de Sus bendiciones sean sobre Muhammad
Y por lo tanto sobre sus grandes discípulos

14. *Ibíd.* pág. 36, 181.

15. *Ibíd.* pág. 36, 181.

16. *Ibíd.* pág. 17.

17. *Ibíd.* pág. 13. Surah 40: aleya 16 y Sura 2: aleya 249

18. *Ibíd.* pág. 178

*Sus mejores bendiciones sean sobre Ali,
Y sobre su esposa , la más casta de las hijas,
Y luego sobre Hasan y Husein
Y su descendencia, cada uno de ellos.*¹⁹

Maisary, en su poesía también traduce palabras y hadices de tal forma que el mismo en la traducción menciona un famoso discurso del Imam Ali ibn Abi Ṭalib : *El valor de la persona yace en el bien que ha realizado.*

*También Ali dice esto en árabe
El valor de la gente yace en que tanto han hecho*²⁰

En la siguiente estrofa incluyen el contenido de otro hadiz en el verso:

*El Profeta ha dado las buenas nuevas de estos dos,
La Muerte y la Vejez, ninguno de los dos tienen cura*²¹

“En los años 367 al año 370 de la hégira, un medico llamado Naisary escribió un compendio de poesías Maznavi sobre medicina, con el título del **Danesh Nameh** de la cual solo se conserva una copia en la Biblioteca Nacional de París. Este Maznavi el cual antes del Shah Nameh de Firdusi fue colocado en poesía(en verso) y contiene aproximadamente mil estrofas. Es el maznavi más antiguo en persa, el cual ha llegado hasta nuestra época si ninguna alteración.”²²

Maisary al final el libro, alabando al profeta dice:

*Muhammad fue el Sello de la Profecía
y también fue la luz de los cielos y de la tierra.*²³

Esta es la creencia pura de los iraníes, sean las masas o los intelectuales desde épocas antañãs. Todas las obras de los poetas y pensadores iraníes son fruto de la cultura del Islam. ¿Acaso, las obras de Attar, Maulavik Sana’i no son parte de esto? y ¿acaso el mismo Shahan Nameh no esta repleto de conceptos islámicos?. Este comienza mencionando el Monoteísmo del Islam y después niega posibilidad de Ver a Dios, concepto de los Ash’ari, lo que demuestra la creencia correcta y pura Shiita de Firdusi:

*Con tus ojos, no puedes ver
El Creador; no desgastes tus ojos.*

Luego procede a describir al Santo Profeta y al Imam Ali ibn Abi Ṭalib,

19. *Ibíd.* pág. 181

20. *Ibíd.* pág. 183

21. *Ibíd.* pág. 192

22. *Ibíd.* pág. 6

23. *Ibíd.* pág. 191

mencionando algunos hadices famosos: “La Ciudad del Conocimiento”, “El hadiz del Arca”, y aquel hadiz que dice: “El que se enoja con Ali es señal de hipocresía e incredulidad”. Firdusi con las expresiones “Wasayat” y “Wilayat” indica la realidad del suceso de Gadir y otros fundamentos de la doctrina Shiita. Los conceptos éticos y la forma como las inferencias a las cuales se llegan acerca de los sucesos de la época, según el Shahan nameh todos siguen el estilo del Sagrado Corán. Fueron traducidos muchos hadices y palabras morales del Imam Ali y de los demás Imames del Islam en todo el Shahan Nameh en sus estrofas e historias.

Yo, en lo personal, hace unos años tuve la oportunidad de leer el Shahan Nameh y puesto que he memorizado algunos hadices, al leerlo pude detectar la presencia de muchos de ellos. No logré clasificar y extraer las aleyas y hadices respectivos. Le propuse a uno de mis amigos, doctor en literatura Persa que asumiera la responsabilidad de este trabajo cultural islámico, es decir extraer los muchos versos del Sahahan Nameh que contuvieran aleyas y hadices (quizás traducidos). En lo aparente este amigo no pudo realizar este trabajo.

Cuando escribía estas páginas hable con un amigo poeta, con el respetable Ni'mat Azram Khoransani quien ha realizado una amplia investigación acerca del Shahan Nameh. Ellos también con detenimiento observaron este aspecto de este libro, tengo la esperanza de que mas adelante podamos presentar una libro dedicado a este tema. Ahora que nuestro tema se centra en la Etica del Shahan Nameh presentare algunas de sus notas para los lectores:

“Irán, por ser uno de los centros antiguos de la civilización y por su posición territorial y geográfica particular le he permitido estar expuesta a intercambios culturales e intelectuales, a imposiciones y a tolerancias de diferentes sistemas legales en relación a otros pueblos y comunidades, con condiciones históricas diversas.

La Gran antigua Persia ha sido vecina de grandes civilizaciones, desde los limites de oriente con China e India y desde las fronteras occidentales con Roma Oriental. Las rutas de la Seda y de las especies, durante muchos siglos, por medio de Irán permitía el contacto entre el lejano oriente con occidente y es normal que junto al intercambio de mercancías se impregnaran culturas mutuamente y que esto produjera un efecto inevitable.

Por lo tanto, la civilización de Irán debido a su posición particular geográfica en la zona no llegó a ser una sociedad cerrada y limitada

y sin relación alguna con su alrededor. Esta posición además de contar con su antigua civilización, le dio la oportunidad de tener contacto con otras culturas, analizar sus logros intelectuales, evaluarlos basados en un criterio cultural iraní, absorberlos hacia su propia cultura y también presentarla a otras culturas con algunos rasgos de la cultura iraní.

Además de las características geográficas, las cuales tuvieron efecto gradual y natural en un país como Irán, las muchas expediciones militares y las pérdidas consecutivas así como las recuperaciones de las fronteras del país hacia y desde países vecinos soberanos le dio otra causa. Durante estos cambios, aparte del establecimiento oficial de las culturas, se hicieron cumplir los sistemas legales junto con la fuerza militar; el reino de Alejandro y sus sucesores fue una de las épocas más grandiosas del control militar sobre Irán, la cual llevó al dominio de la cultura Europea y de los sistemas legales.

Como lo muestra la historia, ninguna de las derrotas de nuestra sociedad ha sido igual a nuestra derrota en contra de Alejandro, lo que llevó a la larga duración de su dominio y el de sus sucesores. A lo largo de la historia de Irán, ningún ejército tan fuerte y tan organizado como el de Alejandro ha logrado dominar todo Irán por varias generaciones. Además, entre todos los pueblos y culturas que han invadido a nuestra tierra, ninguna tuvo el nivel cultural y la civilización comparable a aquella que trajo Alejandro cuando conquistó a Irán. Sin embargo, como lo describe la historia de la cultura de Irán, a pesar de toda la permeabilidad de las culturas ajenas, este dominio total no ha logrado dejar un impacto fundamental en la cultura iraní y no pudo conducir a cambios básicos en los fundamentos de la ideología e ideas de nuestro pueblo.

Nuestro objetivo en este resumido análisis es simplemente aclarar una vaguedad que ha permanecido, parece ser intencionalmente a lo largo de los últimos 50 años de investigación con respecto a uno de los puntos más importantes en la historia de Irán: Se han hecho muchos intentos teóricos para demostrar que la aceptación del Islam en Irán se debió a un triunfo militar de los árabes sobre los Persas, es decir, si tomó menos que lo que le llevó a los sucesores de Alejandro para convertirse al Islam, fue debido al uso del poder militar, la quema de textos y masacres inhumanas. Y si los iraníes ayudados por su cultura antigua, lograron en un par de siglos

distinguir el Islam de las instituciones árabes y Omeyas y hayar la esencia original del Islam de lo que quedaba del periodo árabe y de la lucha entre el cruel califato árabe en defensa de los Shiitas, de todos esto yace en el matrimonio de Hussein ibn Ali con la hija de Yazdegard III y en la creencia de los iraníes en la santidad y pureza de esta familia.

Aparte de la falsedad y de la quema de libros y el matrimonio entre Husein ibn Ali y la hija de yazdegard III, ninguno de estos historiadores oficiales da una explicación oficial de porque el pueblo se fascinó tanto con el clan árabe debido al matrimonio de uno de sus hombres árabes con la hija del antes rey de Persia, estando deseosos de dar tantas vidas para revivir el gobierno Alavita pero no estaban preparados para apoyar a la hija del príncipe?. Parece ser que estos historiadores han olvidado el hecho de que mientras que los iraníes al convertirse al Islam formaban una gran resistencia en Jorasán en contra de los gobernantes árabes Omeyas anti Islámicos y desplegaban un inmenso ejercito hacia el califato árabe central con el propósito de derrocarlo-lo cual lograron hacer- los hijos de Yazdegard III el último de los Sasánidas se había dirigido hacia la China, salvaguardando su monarquía y planeando su regreso al trono. Los historiadores no explican el porqué los hijos del rey Sasánida fueron olvidados durante muchas generaciones en la China, aunque Marv está mucho más próxima a la China que a Bagdad y un nieto heredaría mucho menos que un hijo?

La historia de Irán y la cultura iraní demuestra que en la historia este país y todos su contactos con varias culturas, no hay una cultura que haya sido adoptada tan fuertemente como lo es lo ha sido la cultura islámica.

Durante los primeros siglos del ingreso del Islam a Irán, no solo fue asimilada la cultura islámica y aceptado su sistema legar ,sino que también dio origen a un Avicena, a un Biruni y a un Ferdusi.

Aparte del surgimiento de tan grandes científicos en todos los campos a partir del tercer siglo del Irán Islámico, lo cual tuvo un gran impacto en el enriquecimiento de la cultura y la ciencia islámica, la cultura islámica (como cultura establecida totalmente y aceptada claramente mostró desde el comienzo su efecto en la poesía, en la prosa y en otros campos literarios en el Farsi Dari, es decir las obras literarias más antiguas que quedaban del tercer y cuarto siglo de la

Hégira.

No es casual que Ferdusi sea un musulmán iraní shiita al ver toda su pasión por Irán y con treinta años de la flor de su carrera lo cual invirtió escribiendo el singular libro Shahnameh. Ningún investigador, iraní o extranjero ha sido capaz de negar el hecho de que era musulmán shiita, sin embargo, lo importante acerca de Ferdusi y el Shahnameh es algo más, lo que es muy evidente en el extenso discurso de introducción al comienzo del libro, esto demuestra claramente su monoteísmo y sus puntos de vista Shiitas:

*En el Nombre del Señor tanto de la sabiduría como de la mente,
El pensamiento no puede ser atribuido a nada más sublime,
el Señor de todo lo nombrado o de todo lugar asignado, El
Sustentador de todo y la Guía de todo.*

*El Señor de Saturno y del firmamento que rota, Aquel que hizo brillar
a Venus, al Sol y a la Luna.*

*Aquel que está por encima de cualquier concepto, nombre o signo,
El artista de las joyas del cielo*

*Aquel que no puedes ver por más que esfuerces tu visión. El
Pensamiento mismo se esforzará en vano por alcanzar a Aquel que
está por encima de todos los nombres y los lugares.*

*La mente y la sabiduría no pueden penetrar más allá de nuestros
elementos sino que pueden desenvolverse en asuntos al alcance de
los sentidos.*

Por lo tanto nadie puede alabar a Dios tal como Él lo es.

Como lo demuestran todas las versiones acreditadas del Sahahnameh, el libro comienza con los versículos mencionados anteriormente, inmediatamente después, inclusive antes de hablar de la creación del universo y alabar al Profeta Muhammad y al Imam Ali, hay un capítulo dedicado a la adoración a la sabiduría, la misma sabiduría sobre la cual ha hecho tanto énfasis el Sagrado Corán y al cual ha convocado a la humanidad:

*Habla, sabio. La alabanza de la sabiduría y regocija /
Los corazones de aquellos que escuchan tu voz,
como el mejor regalo de Dios para ti, ensalza el valor
de la Sabiduría, la cual te confortará y te guiará,*

*te llevará de la mano por el cielo y la tierra.
 Ambos, tanto la alegría como la tristeza, la ganancia y la perdida
 pueden ser. Por lo tanto, cuando se eclipsan, el cuerdo
 no conoce de felicidad un momento más..
 Así lo dijo el sabio y el virtuoso, hombre de antaño.
 En ambos mundos la sabiduría es el ojo de la mente, si no ves,
 entonces
 el viaje para ti en este mundo es triste.
 Fue lo primero creado, y aún precede a la mente y la facultad
 de Adoración, la adoración ofrecida con la lengua y el ojo.
 Todo lo que causa, sea bueno o malo.
 Alabar a la mente y la sabiduría, quien se atrevería?
 y si me arriesgo, quien me escucharía?*

Además, lo más llamativo acerca de la obra de Ferdusi en el Shahnameh es el hecho de que a pesar de que se desenvolvía en la mitología persa antigua, la cual surgía desde la cultura zoroastriana y sus historias, la ética general que predomina en el Shahnameh son más islámicas que Zoroastrianas, en otras palabras, el criterio de Ferdusi para evaluar el bien y el mal de sus héroes en los asuntos mundanales, tiene raíz en los criterios de la cultura islámica. Toda la historia del Shahnameh que abarca el Shahnameh es la historia de 50 reyes desde Kyoomar hasta Yazdegard III; sin embargo esta es la fachada. Al comienzo de cada historia, Ferdusi por lo general presenta un sermón en el cual, aparte de narrar algunas descripciones personales de los roles, medita sobre los asuntos del mundo, evaluando el mal y el bien, las acciones del ser humano dando los mejores caminos para actuar. En todos estos sermones, Ferdusi sigue una ideología moral y ética islámica. El protagonista que creó en el Shahnameh es Rostam, el hombre persa ideal a quien los iraníes deben ver como el modelo a seguir. Entonces, aparte de su inmensa sagacidad física, este debe ser un ejemplo en el comportamiento y espíritu también si va a salvaguardar a Persia y enfrentar a los enemigos internos y externos. De esta forma, el Rostam descrito en el Shahnameh no es un superhéroe en fortaleza física únicamente sino también en aspectos morales. Para entender que el liderazgo ético y moral que rige al Shahnameh es islámico más que zoroastriana, basta con estudiar el carácter de Rostam.

Dicho estudio detallado demostraría que los atributos de Rostam son las mismas cualidades elevadas que existen en la ética y moral islámica.

6. El Impacto de la Literatura Islámica en todo el mundo.

En los capítulos 5 y 6, vimos hasta cierto punto la importancia de la ciencia de los musulmanes y vimos también que eruditos y científicos reconocen que fue gracias a los pensadores islámicos que la humanidad pudo salir de siglos de oscuridad en la Edad Media y comenzar un movimiento científico en Europa, adquiriendo el conocimiento de los musulmanes, la cultura, libros y manuscritos que fueron traducidos a idiomas occidentales como el Latín.

Vimos también, como de una manera sincera admitieron que los musulmanes superaban en conocimiento y ciencia al mundo entero, inclusive los cristianos aprendieron de ellos. En este capítulo nos familiarizaremos con la importancia de la literatura Coránica e Islámica, así como con sus diferentes derivaciones, aspectos, riqueza y profundidad.

Ahora, después de meditar sobre cada uno de estos temas mencionados, entendemos que además de las otras ciencias, la cultura islámica también tuvo un gran impacto valioso en la literatura occidental. Ciertamente aquellos que se han familiarizado con la cultura islámica y con su conocimiento desde hace siglos, se han beneficiado mucho del Islam y de los musulmanes y adquirieron los elementos básicos de la vasta cultura islámica, no solamente en la filosofía, matemáticas, ciencia e industria sino también en la poesía, las artes, cuentos, exegesis, gramática, crítica literaria, géneros y técnicas del discurso.

“La influencia literaria del Islam en Europa puede verse reflejada en las palabras del Profesor Guippe in la parte de la **Herencia Islámica**: “Debemos entender que Oriente, exactamente el Islam, abrió un nuevo camino para los europeos, el cual les ayudó a lograr alcanzar el nivel que ahora tienen en literatura, los poetas Franceses fueron influenciados por la poesía del Estilo Árabe”.²⁴

Ciertamente, cuando encontramos que el conocimiento de las ciencias intelectuales y empíricas de los pueblos han influenciado a otras y han sido su guía educadora, el impacto de su literatura se hace más tajante. Como lo vimos en los capítulos anteriores, se han hecho investigaciones al respecto y varios libros han sido escritos sobre este tema, a manera de

24. *Nehzat-e Elmi Eslami* (El Movimiento Científico del Islam), artículo mencionado

ejemplo tenemos *Rihlatul-Adab al-'arabi ilal 'Uraba* por Muhammad al-Shubashi. Análisis de este libro dicen:

“Este libro habla de un tema muy antiguo, el impacto de la literatura árabe en el movimiento literario de Europa. Los análisis se basan, sin embargo a un nivel de novela, el autor no se confina a señalar las referencias arábicas para muchas obras europeas junto una serie de comentarios limitados, a su vez, presenta un análisis extenso del impacto que tuvo la literatura árabe en cada aspecto de la literatura europea. Primero estudia a la literatura europea antes del contacto con la literatura árabe, luego continúa con la literatura Europea post-islámica, de esta manea recorre los cambios que ocurrieron en la literatura Europea resaltando las nuevas características y aspectos que son puramente árabes. El autor da pruebas para su análisis por medio de ejemplos de ambos tipos de literatura.”

Otros investigadores también han prestado atención a la importancia de esta discusión y han dicho:

“El impacto del Islam sobre las matemáticas en Europa, la medicina y la filosofía es evidente; lo que parece ser extraño es la influencia de la cultura islámica en la literatura Europea, lo que no deja de ser significativo. Aunque las críticas por lo general se enfocan en la literatura Romántica de finales del Medioevo como algo exclusivo de Europa, entre más lo estudian, mas detectan una raíz oriental en ella. En realidad, algunas de las historias acerca del Rey Arturo también tiene raíces orientales. Otras dos conocidas historias, Florie et Blanche-flor y Aucassi et Nicolette también surgen de en las raíces islámicas. En el último ejemplo, el nombre del protagonista es “al-Ghassem” y su amante, la cual parece al principio ser una sirvienta de orígenes desconocidos, en realidad es una princesa musulmana de Túnez.”²⁵

Este tema es muy extenso y para mostrar como la literatura islámica en sus múltiples derivaciones tuvo un efecto constructivo e inspirador en la literatura occidental y como muchos escritores famosos de todo el mundo han sido influenciados por los escritos de los musulmanes, se necesitaría llenar libros de mucha información. El libro *Los Aportes del Islam* (pag.166 a 173) presenta información valiosa sobre este tema. Además, las referencias que he incluido al final de este libro también indican otras obras; discutiremos otros temas al respecto al final de este capítulo.

25. *Karname Islam* (Los Aportes del Islam), introducción, pág. 21.

7. La Traducción de las Obras literarias Islámicas.

Para ilustrar un poco más la influencia literaria de la cultura islámica sobre la literatura y cultura Europea y Americana se debe mencionar a unos cuantos textos traducidos de los libros islámicos sobre filología y otras áreas, estos fueron realizados por orientalistas y otros eruditos.

Primero debo mencionar un libro de tres tomos, *al-Mushtashriqun*, escrito por el investigador erudito y escritor árabe Nayib Alhaghighi. Como lo hemos visto antes en las referencias que hemos hecho de este libro el autor crea una valiosa obra de arte sobre los Orientalistas, mencionando a 1700 orientalistas y casi 4000 de sus obras, desde libros con autoría y traducidos hasta artículos, correcciones y prefacios. Este libro es indispensable para conocer el trabajo realizado por los orientalistas. Estudiando este libro podemos entender cuanto se ha beneficiado occidente del Islam y cuanto del conocimiento que posee tiene su origen en el Islam, como ya lo vimos en el capítulo 4.

Los 4000 tomos de trabajos mencionados anteriormente cubren una gran variedad de campos desde la ciencia, la filosofía y la literatura y poesía hasta la industria, la ley, la ética y otros temas concernientes a la cultura y la civilización. Muchos de estos libros son traducciones de los libros musulmanes y algunos fueron libros de estudio en las enseñanzas de los occidentales, en algunos casos durante siglos. Muchos otros son libros que escribieron los occidentales después de estudiar los libros de los musulmanes. Es interesante saber que el proceso de la traducción y la escritura de libros basados en las ciencias islámicas en Occidente continua hasta la fecha. Existen muchos libros de nuestro legado que son desconocidos tanto por la juventud como para nuestros eruditos y que han sido traducidos en esta época, los occidentales han realizado este trabajo.

De todas formas en este capítulo mencionaré algunos libros de la literatura islámica que los occidentales tradujeron para estudiarlos, utilizarlos y enriquecer su cultura para beneficiarse del conocimiento de los musulmanes y de sus inventos en los campos de interés. Lo que incluyo en este libro es solo una gota de agua en un vasto océano. Estos ejemplos han sido clasificados en dos grupos: Textos sobre Filología y áreas similares, como ciencias literarias y libros considerados libros de literatura.

a) Ciencias Literarias

- Una traducción de libro *kitab-al Tasrif*²⁶ al Latina, junto con el texto original, por Zimondis (Florence, 1610)
- Traducción del *al-Ayar wa Miyyah*²⁷ al Latin, por el Reverendo Ubshini (publicado en 1631)
- Traducción de *al-Ayar wa Miyyah* al Frances por L.J. Bresnier (1846)
- La traducción de Ibn Mu'ati Zavavi con su *Alfiyyah*²⁸ al Holandes, junto con el texto orginial y los apéndices, por K.V.Zettersteen (Leipzig, 1895)
- La traducción de Ibn Malik con su *Alfiyyah* al francés, junto con el texto orginial y los apéndices, por L.Pinto (Constantinopla, 1887)
- La traducción de *Alfiyyah* al francés junto a su exegesis y notas, por A. goguyet (Beirut, 1888)
- La Traducción de *Sharh-e-Ghatr*²⁹al francés, con el texto orginal, por Goguyet (Leiden 1877)
- La Traducción de la explicación de Sibawey *Sharh-al-Kitab* al Francés con una introducción y notas en 1000 páginas (2 volúmenes) por H. Derenbourg (Paris 1881-1889)
- La traducción de la *al-Kafiyah* de Ibn Hayib (sobre filología) al Inglés por J.J.S. Perowne (Cambridge, 1832-1852)
- La Traducción de *Mulhat-al-'Arab*³⁰ al francés con su explicación

26. Este libro, por Izzuddin Abu alma'ali Abdul Wahab Zanyani, fue publicado como parte de *Yami'ul Muqaddamat* y es un texto ideado para los estudiantes de teología.

27. *Al-Ayiromiia fi Qawaid al-Arabia*, un famoso tesis sobre la ciencia de Filología, que han escrito muchos comentarios sobre eso. Autor del libro es Muhammad Ibn Dawud Sanhayi, (fallecido en 723 H. L.). *Mu'yam ul-Matbu'at*, Vol. 1, columnas 25-26.

28. Su título original en árabe es *Ad-Durra al-Alfia fi Ilm al-Arabia* de Zai ad-Din Abul-Hasan Iahia (564-628), de los famosos profesores de la filología y palabra árabe. Este libro que contiene mil poesías, aparentemente es de las más antiguas poesías en la ciencia Filología.

29. *Qatra-al-Nada wa Bal-al-Sada* sobre filología, con sus apendecis por el filólogo Ibn Hishaam Ansari (murió en el año 761 d.C) también autor del famoso libro *Mughni-ul-Labib*

30. Libro *de poesía sobre Filología escrito* por Abu Muhammad Qasim Hariri Basri (nacido en el 516). Escribió el famoso libro *Maqamat* y *Durrat ul-Qawwas fi Awham il-Jawass*. También el texto árabe de *Mulhat al-l'rab* con sus explicaciones y apéndices

y apéndices, por L. Pinto (Paris, 1904)

- La traducción de Sharh-e-Ibn 'Aqil al Alemán, con su texto original (Leipzig, 1852)³¹
- La Traducción de *al-Jazrayiyah* al francés³², con su texto original, por René Basset (Argelia, 1902).

b) Obras de Literatura.

- Una traducción selectiva de Ibn Qutayba con su *Adab-ul-Katib* al alemán, con el texto original y los apendecis, por W.O. Sproull (Leipzig, 1877)
- Una traducción de *Iq-dul-Farid*, la famosa obra literaria de Ibn Abd Rabbeh Andalusi, al francés, por Tournel (áris, 1836)
- Una traducción de *Navabiq-ul-kalim* de Zamajshari al francés, con el texto original, por Barbier de Meynard (1871)
- Una traducción de *Atqu-ul-Zahab* de Zamajshari al feances, con el texto original por Barbier de Meynard (1867)
- Una traducción de *Atqu-ul-Zahab* al alemán con el texto original, por Hammer Purgstal (Vienna, 1835)
- Una traducción selectiva de *Mayma-'ul- Amsal* al francés por Quatremere (1837)
- Una traducción de libro *Tufat-ul-Urib* de Abu Madin Farsi, al Latín con el texto original por Frants Fon Dombey (Vienna, 1805)
- Una traducción del libro *Nushwar-ul-Muhazirah* de Qazi Tanouji, al ingles por D.S. Margoliouth.
- Una traducción de *al-Amsal ul-Adabyah*³³al francés por gercin de Tassy (Paris, 1821)
- Una traducción de *Una Selección de modismos árabes* al Inglés, junto con el texto original y comentarios, por J.L. burchkardt (Londres, 1830)

Estos son solo unos pocos ejemplos de una gran cantidad de temas, sin hablar de los libros escritos sobre filología y tampoco aquellos traducidos de la literatura árabe (fuesen novelas, cuentos o poesía moderna, etc) lo cual analizaremos en el capítulo 12 y aún no mencionamos los libros de ética como "*Cien citas de Imam Ali, Salamn, o 'Absal*", o una lista de libros de bibliografía, como *Kashfu-ul-Zunun* (en Latina) y docenas de fue publicado por Pinto en Paris (1885-1889). *Mu'yam ul-Matbu'at*, Vol. 1, columna 750.

31. *Enciclopedia Persa*, vol. 1, pág. 214.

32. Por Ali-al-Jazrayi, trata de filología.

33. Escrito por Izzud-Din al-Muqaddasi, bajo el título *As-Sawadih wal-Azhar*

otros ejemplos de estas traducciones.

Además, todos estos sin mencionar la traducción del Sagrado Corán y los libros escritos acerca de su exégesis y el impacto del Corán, tales como *The Quran and Pushkin*, *Selk al-Bayan fil Manaqib al-Quran*, etc.

Como ya lo he indicado, inclusive un breve estudio del libro Nayib alaqiqi revelará el nivel al cual Occidente y la Crstianidad se han beneficiado del Islam

Debemos tener en mente, sin embargo, que la literatura Persa Islámica también tuvo una gran influencia en todo el mundo. ¿Acaso puede ignorarse el efecto que tuvieron poetas como Sanai, Rumi, Khayyam, Attar, Sadi, Hafez y Nizami en el pensamiento, cultura de eruditos occidentales?. Este es un tema muy complejo para el cual existe una gran cantidad de evidencias y documentación, lo que exige una discusión y análisis separado.³⁴

8. La escritura de Cuentos Islámicos.

Como ya sabemos, un grupo de figuras literarias, escritores e inclusive filósofos así como eruditos en la ética y la cultura islámica han escrito muchos cuentos e historias, historias literarias, filosóficas, históricas, éticas, etc. Aún más las figuras literarias también han traducido otras historias añadiendo opiniones y modificaciones, enriqueciéndolas y haciéndolas más atractivas.

Un ejemplo es la gran historia de *Las Mil y una Noches*, la cual fue traducida al Francés por Antoine Gallland en los años 1712 al 1714. Esta traducción alcanzó fama por todo el Occidente, dejando una gran influencia en la literatura Europea. Fue traducida al Inglés (William Lean, 1840, Sir. R. Burton, 1885), alemán, francés (1899) y Ruso. El texto árabe fue publicado en Bresalu (1835-1843), Calcuta (1839-1842) y Egipto (1351 de la hégira).³⁵

Francesco Gabrieli, famoso orientalista, escribió un libro titulado *El Impacto de la Historia Las Mil y una noche en la cultura Europea*.³⁶

34. Por ejemplo *Panzdah Gofar* (Quince Artículos), acerca de algunos eruditos europeos desde Umires hasta George Bernard Shaw, escrito por Prof. Muytaba Minawi, edición de la Universidad de Tehran (1346 H. S.), y *Irán dar Adabiiat Farance* (Irán en la Literatura de Francia), escrito por el Dr. Yawad Hadidi, edición de la Universidad de Mashhad (1348 H. S.)

35. *Enciclopedia Persa*, vol. 1, pág. 211.

36. *Al-Mushtashriqun*, vol. 1, pág. 395

Cuando Krimski la tradujo al Ruso, Maaxim Gorky escribió un prefacio al primer tomo, hablaba de lo tan encantadoras que eran estas historias.³⁷

Otra categoría de este tipo de obras literarias en el Islam es el *Muqaddamat* escrito por reconocidas figuras literarias, la más famosa de las cuales fue la realizada por Badi'uzzaman Hamedani (fallecido en el 398 de la hégira) y Abdu Muhammad Qasem ibn Ali Hariri Basri (fallecido en el 516 de la hégira).

Ambas obras mencionadas anteriormente han sido traducidas repetitivamente a otros idiomas y publicados, algunas veces con el texto árabe y otras sin incluirlo. El texto árabe también ha sido publicado independientemente. Algunas de estas traducciones son:

- Una traducción de el ***Muqaddamat*** de Badi, al Latín por J. Scheidus (Otheng, 1572)
- El mismo libro al alemán, por O. Rescher (Lunebeurg, 1913)
- El mismo libro al Francés por Grangeret de la Grange (Paris, 1828)
- El mismo libro al Inglés con el texto original por W.J. Prendergast (Madras 1913, Londres 1918)
- Una traducción del ***Muqaddamat*** de Hariri al inglés por Leonard Chappelow (Cambridge, 1767)
- El mismo libro al francés , J.J.A CAussin de Perceval (1819)
- El mismo libro al francés por L.M. Devic (1870)

Hay Algunas otras traducciones de este libro, incluyendo las traducciones al idioma alemán.

Además, considerando la traducción de los libros como ***Adab-ul-Katib*** de Qutaibah, del cual ya hemos hablado antes, vemos como se han beneficiado del estilo de la composición islámica.

Es obvio que un estudio que abarque estos temas exige demasiado tiempo y espacio. Hay muchos libros literarios e históricos que han llevado a la producción de grandes obras en la literatura y el teatro de Occidente.³⁸

Nos conformaremos con mencionar a Nayib Alhaqiqi, investigador árabe que ha dedicado dos o tres capítulos de su libro, del cual se habló, al impacto de Oriente sobre la literatura de Francia, Inglaterra y otros

37. Ibíd, vol. 3, Pág. 922.

38. Pronto veremos la importancia y el impacto de la filología educativa de ***Hayy ibn Yaqzan*** y su traducción.

países de Occidente. En estos capítulos, también menciona las referencias islámicas en la literatura occidental, nombrando a grandes escritores y poetas que han sido influenciados por el Islam. Para mayor información, se debe ver el primer tomo de su libro, pág. 168-171, el tomo 2, pág. 463-464 y el tomo 3, pág. 691.

Por otra parte, el libro *Irán en la Literatura Francesa* describe también algo de la influencia que tuvieron los escritos e historias de los musulmanes en la ya mencionada literatura francesa junto a la evidencia y las comparaciones, como la influencia del *Gulestan* de SAadi en La Fontaine, junto al impacto de Las mis y una Noches en Antoine Galland y sobre Petis de Lacroix, el autor de Mil y Un Días, publicado en 1710-1712, también la influencia de *al-Faray ba'd al-Shiddat* sobre el autor mencionado, la traducción del Francés del Kashfi de *Anuar Suhelli* y otras obras. En este libro, el impacto que ha tenido la literatura islámica en los poetas y escritores mencionados así como en escritores y pensadores, tales como Diderot, Voltaire, Rousseau, Montesquieu ya fue mencionado.

También la influencia técnica y literaria de la literatura islámica sobre estos pensadores, el espíritu de la cultura islámica los ha fascinado hasta el punto en que han llegado a exaltarla y alabarla:

“Que tan afortunados son los que viven en Irán, la tierra del Islam, por estar lejos de los crímenes cometidos por los países cristianos, quemando a personas en las llamas, esto no se ve allá. La verdad de la religión del Islam, la religión que trajeron los ángeles para el Santo Profeta, es en si miasma la mejor defensa para esta. El Islam nunca ha necesitado de dirigirse al fatalismo para defenderse por si misma.”³⁹

9. La Divina Comedia y sus Orígenes Islámicos.

La Divina Comedia es un libro muy famoso escrito por Dante (1265 - 1321 d.C).

El más grande y quizás el más famoso de todos los poetas italianos, Dante Alighieri, escritor de la Divina Comedia nació en Florencia. Es considerado no solamente la figura literaria más grande de Italia sino uno de los más grandes del mundo. Fue Dante quien estableció las cualidades de la poesía italiana. Su poesía es como música, sus pensamientos son elevados, su imaginación es poderosa y la

39. *Irán en la Literatura Francesa*, pág. 96

descripción de sus detalles es muy eficiente.⁴⁰

¿Qué es la Divina Comedia?. Se dice de este libro que:

“La Divina Comedia es una de las obras maestras en poesía, quizás muy pocas de la poesía escritas por el ser humano pueden comparársele. Originalmente fue escrita en italiano y titulada **Commedia**, la palabra “divina” fue agregada siglos después para describir tanto su aspecto sobrenatural y de la otra vida, y goza de una magnificencia singular.

Dante comenzó escribiendo esta gran obra de poesía en el año 1307. El libro consiste de tres elegías, la primera fue escrita en el año 1310, la segunda en el año 1314, y la tercera entre los años 1315 y 1321. Las tres elegías forman cientos de piezas (cantos); la primera pieza es una introducción, y cada una de las elegías consiste de 33 piezas. El motivo por el cual el libro fue titulado “Comedia” es debido a que la primera elegía, el Infierno, posee un tema de temor y horror, en tanto que la segunda, el Purgatorio es afable y el tercero el Paraíso, es placentero y cándido, por lo tanto es un proceso de cambio gradual que parte en la tristeza y va hasta la felicidad. El tema de este libro, por otra parte, es la excursión imaginaria de Dante hacia las tres plataformas de la Vida después de la muerte, el Infierno, el purgatorio y el Paraíso. En la noche del Viernes Santo..cuando Dante tiene 35 años a la mitad de su vida, se encuentra así mismo solo en un bosque oscuro. Pasa esa noche muy ansioso hasta que al amanecer ve una colina sobre la cual brilla el sol. Cuando se dirige hacia esa colina ve una loba, un león y un leopardo que lo hacen retroceder hacia el bosque oscuro. Virgilio el gran poeta Romano aparece para guiarlo. Tres damas, María, Santa Lucía y Beatrice Portinari, la amada de Dante a lo largo de las profundidades del Infierno hacia el Monte del Purgatorio. En la cima de esta montaña, Virgilio es reemplazado por Beatrice, quien lleva a Dante hacia el Paraíso, a lo largo de los 9 cielos hacia el nivel superior...como ya lo hemos mencionado, La Divina Comedia es una obra de arte extraña notable en todo el mundo y traducida a casi todos los idiomas (La traducción al Persa fue publicada en Teherán en el año 1956) junto con muchas explicaciones y comentarios.”

Es la Divina Comedia, la cual merece un gran reconocimiento según el punto de vista de prominentes críticos. “Solo un vistazo al número

40. *Enciclopedia Persa*, vol. 1, pág. 949-950

de veces que ha sido publicada, explicada y traducida a los principales idiomas europeos muestra que tanto ha sido elogiada mundialmente este libro”

Después de nuestra breve discusión, veamos que aporte hemos hechos los musulmanes a esta gran obra de arte. Como lo explica el prefacio a la traducción en Persa:

“El hadiz (narración) islámico también muestra muchas implicaciones en dicha excursión hacia la otra vida. Como lo manifiesta el antes embajador de Italia en Irán, científico y Profesor Cirolí, la versión latina de la historia del Viaje del Santo Profeta hacia los Cielos, el *Mi'ray* (Ascensión) estuvo a disposición de Dante en su época y probablemente tenía información sobre este suceso narrado en el Corán (17:1), que hace alusión a un viaje nocturno llevado a cabo por el Profeta. ***La Escatología Musalmana en la Divina Comedia***, publicado en Madrid en 1919, es la gran obra del importante investigador Profesor M. Asin Palacios, elogiada como la obra más controversial sobre Dante a lo largo de los últimos 30 años, contiene una extensa lista de sucesos e incidentes similares a la Divina Comedia que están en los hadices, en la literatura y narraciones islámicas, que hablan de la gente que se dirige hacia la otra vida, los niveles del infierno y todo lo que ahí se encuentra, todo lo que puede haber inspirado a Dante. Este libro describe muy bien como las ciencias y la cultura islámica han contribuido a que se dieran grandes logros literarios e intelectuales en Europa después de la Edad Media.”⁴¹

El Prefacio mencionado anteriormente también habla del impacto de ***Seyr-ul-Ibad ilal Ma'ad*** de Hakim Sana'i en Dante.

El fallecido erudito, Muytaba Minoi (fallecido en 1976) ha dicho acerca de la Divina Comedia y su gran impacto en el desarrollo de las artes y la estética religiosa, así como sobre su influencia en la literatura moderna y el Movimiento del Renacimiento:

“Fue gracias a este libro (La Divina Comedia) que nació la estética religiosa y las técnicas desarrolladas en Europa y la literatura europea moderna, y también pudo darse el Renacimiento. Ha tenido una gran influencia en la literatura durante 600 años y su impacto no solamente no ha disminuido sino que en realidad ha aumentado. Se dice que Dante había adquirido todo el conocimiento de su

41. ***Divina Comedia***, vol. 1 (Infierno), prefacio, pág. 44-45

época y había estudiado y aprendido todas las obras de su época que trataban sobre la filosofía, teología, historia, literatura, artes y técnicas estéticas, era un verdadero maestro de todas las ciencias, como lo fue Avicena para oriente. Como lo ha dicho un historiador y filólogo italiano, Dante era un poeta y filósofo completo y tenía un estilo sin parangón en la expresión y en la retórica. Aunque vivió en una época en la que existieron otros grandes hombres como Roger Bacon, Alberto el Grande, Aquino, Petrarca, este los superaba.”⁴²

Minoi menciona el significado de la influencia del Islam en Dante y como Dante logró adquirir los conceptos más significativos y espirituales del Islam, dice que no es de sorprender el que Dante fuese influenciado por el Islam, lo extraño sería que no lo hubiese sido:

“...En realidad, el hecho de que Dante haya abarcado todo el legado de Roma y Grecia, así como el misticismo y teología cristiana y judaica, y que haya combinado estos con los conceptos más preciosos del Islam, construyendo una maravillosa mansión que unifica todo el conocimiento y experiencia del Oriente y Occidente es una de las razones de la grandeza de Dante. Esto no es extraño, por el contrario, sería sorprendente si místicos como Eckhart, Dante, y Tomás de Aquino no hubiesen sido influenciados por el misticismo islámico.”

El erudito Egipcio Mahmud Aqad también dijo:

“Libros y referencias recientes enfatizan en el impacto que tuvieron los musulmanes en Europa, lo que data a una era de la que se ha hablado. Estos nuevos documentos son ahora evidencia que pueden ayudarnos a aclarar unos cuantos hechos y a cambiar conjeturas en realidades. Hace 40 años, el profesor M. Asin Palacios, orientalista famoso reconoció que Dante Alighieri fue inspirado por la literatura islámica para escribir su Divina Comedia, en las partes del infierno, el Purgatorio y el Paraíso y también la Ascensión y Resurrección. También resalta que Abdu al-'Alay Mu'arry había creado tales descripciones antes que Dante en su obra *Risaltu-ghufran*. El profesor Palacios llegó a sus conclusiones basado en las similitudes que existen entre los libros islámicos y la Divina Comedia. Estudios recientes han demostrado, sin embargo que tales descripciones en la narración de la historia halló su camino hacia los libros latinos a partir de libros cuyo origen yace en la cultura islámica, comunes

entre la gente en tiempos de Dante. el Doctor Muhamad Avaz Muhammd descubrió el eslabón perdido(entre la Divina Comedia y los textos islámicos) en las antiguas traducciones al latín, francés e inglés. En un discurso hecho en la Asociación científica de Tokio, dijo: “Esta traducción fue hecha, como se esperaba en la Corte Alfonsina, un rey que se creía el rey de los musulmanes y de los cristianos. Alrededor de 1264, Ibrahim al-Faqin, médico judío, tradujo la historia de la Ascensión hacia Castilla. esta traducción se perdió, pero Buena Fontura (1274-1221) tradujo el mismo texto español al latín y al francés. Las copias de esta traducción fueron halladas en Oxford, Paris y el Vaticano, las cuales fueron realizadas simultáneamente por Cerulli y Muños en Italia y España, aparte de la traducción más antigua, de 1264, un año antes de que naciera Dante. Enrico Cerulli ha dado varias razones de porque estas traducciones eran comunes y asequibles para los escritores. También habla de un poema más pobre en riqueza y estilo que el de Dante, pero el poeta, contemporáneo de Dante, habla directamente del Santo Profeta Muhammad y de la historia del *Mi’ray* (La ascensión).”⁴³

Además de estas referencias mencionadas, los lectores pueden referirse también a los siguientes libros:

1. ***Qissat-ul-Mi’ray wal Aslul-’Arabi al-Asbani Leicomeediyyal ilahiyya***, por Enrico Cerulli, Vaticano (1949)
2. ***Zuín Yadidun alal-Asl al-Islamiyya leicomeediyyal ilahiyya***, un artículo de Louis Del La vida.
3. ***Al- ayatul - Islamiyya fil Comeediayal ilahiyya*** por Asin Palacios, en la revista Al-Andalus, no. 14. 1949.⁴⁴

10. Hayya Ibn Yaqzan y su influencia en el pensamiento, el arte y la literatura occidental.

Aquí, por Hayy ibn Yaqzan (“Vivo, hijo del Despertar”) nos referimos al renombrado filósofo islámico, la historia del Andalusi Ibn Tufail:

“Hayy ibn Yaqzan es el título de un libro y el nombre del protagonista de una serie de historias filosóficas escritas por algunos de los filósofos musulmanes para plasmar una filosofía o el misticismo. La sutil historia de Hayy Ibn Yaqzan fue escrita por Ibn Tufail Andalusi

43. ***Azar al-Arab fi al-Hizarat il-Urubia*** (La Influencia de Aportes de los Árabes en la Civilización Europea), pág. 4-6.

44. ***Al-Mustashriqun***, vol. 1, pág. 391 y 394.

(nacido en el año 58 de la hégira) y es muy similar a la historia de Robinson Crusoe pero con detalles y conceptos filosóficos.”⁴⁵

Ya hemos mencionado unos cuantos puntos acerca de la historia escrita en la era islámica, incluyendo la escritura de temas filosóficos. Ahora discutiremos lo que debemos saber para entender mejor dichas historias.

a) Las Soluciones Sabias.

Existe un entusiasmo sorprendente al educar y crear la conciencia en otros en las acciones del sabio y conocedor. Desde los inicios, estos hombres sabios se han esforzados para enseñarle a otros lo que han aprendido de sus experiencias difíciles en la vida mundanal así como en sus experiencias divinas, registran sus consejos morales, hacen eternas las pruebas útiles que tienen que ver con la vida y así educan a otros en los niveles de la conciencia.

Para llegar a este objetivo se han desviado de su ruta, dejar de grabar en rocas para colocar palabras en las bocas de animales u otros medios. Han vuelto las enseñanzas cortas frases fáciles de recordar y diseñado varios métodos para aferrarlas en las mentes de la gente.

Una de estas tácticas es dar ejemplos, colocar la intención en un molde que todos puedan leer, escuchar y ser inspirados por ella. El Corán también ha usado este método por lo general y la filosofía detrás de ello ya se ha explicado...⁴⁶ Además, hay muchos ejemplos de estos en las obras de eruditos y filósofos islámicos, tanto en árabe como en farsi.

Otro método utilizado para crear conciencia en el ser humano fue la creación de historias y cuentos. Los seres humanos disfrutaban los cuentos, esto es debido al interés por conocer lo desconocido. Una historia comienza con una vaga descripción de alguien o algo, y luego continúa con su historia. Esto genera interrogantes en el lector o en el oyente, creando preguntas que el hombre quiere responder.

Por lo tanto, si el escritor es habilidoso al plantear lo desconocido, haciendo preguntas y luego explicándolas, será posible que lleve al lector tan lejos como lo desee. Algunos eruditos y filósofos que han sido dotados con la habilidad de escribir elocuentemente y que tienen el talento de la creatividad, han saciado este deseo de conocer escribiendo historias filosóficas. De hecho, al escribir una historia filosófica han intentando presentar la historia del ser humano desde los primeros momentos de su vida en este mundo, un ser humano que rápidamente comprende

45. *Enciclopedia Persa*, vol. 1, pág. 875

46. 13:7, 14:25 y muchos otros.

la importancia del conocimiento y la información. En tales historias, el lector permanentemente se interesa en lo que le sucede al protagonista y en su final. El lector lo ve pasar por cada etapa del camino, finalmente llega a la última estancia del conocimiento y la información, es así como el lector también se anima a buscar este camino y si el lector es sabio, conocerá el camino hacia la sabiduría y el conocimiento, descubriendo el secreto que yace detrás de la historia (si hay alguno) y despegará hacia su viaje espiritual. Gradualmente comienza a desear esto y cuando este deseo se eleva, el mismo se eleva y comienza a viajar. Cuando el viaje ha comenzado y se ha tomado el camino correcto, finalmente llegará a su destino.

b) Cuentos Filosóficos en el Islam.

Hay varias historias filosóficas escritas por musulmanes. En estas historias, los filósofos y hombres de sabiduría han expuesto temas y colocado secretos, incluyendo los secretos del auto-conocimiento, encontrando el camino hacia la perfección y como transitar esta ruta. Algunos de estos temas han sido expuestos como secretos que yacen en estas historias.

Unos cuantos ejemplos son:

1. **Hayy ibn Yaqzan**⁴⁷, de Avicena
2. **Hayy ibn Yaqzan**, de ibn Tufail
3. **al-Gurбат-ul-Garbiyyah (Hayy ibn Yaqzan)**⁴⁸ de Shoravardí.
4. **La Sabiduría Roja**⁴⁹ por Sohravardí.
5. **Salaman-u-Absal** de Avicena
6. **Salaman-u-Absal**⁵⁰ de Hanif ibn Ishaq
7. **Resala tul-Tair**, por Avicena
8. **Risalat-ul-Tair**, de Muhammad Ghazali
9. **Risalat-ul-Tair**, por Ahmad Ghazali⁵¹

47. La traducción persa de esta historia también ha sido publicada como un apéndice para el **Zende-ie Bidar** (La vida del Despertar)

48. La traducción persa de esta historia también ha sido publicada como un apéndice para el **Zende-ie Bidar** (La vida del Despertar)

49. **Una compilación de las obras de Sheikh Ishraq**, vol. 3 (Obras en Persa), páginas 209 y 239. Algunas de las obras de Sheikh Ishraq son temas similares.

50. Khaye Nasruddin considera falsa esta historia, no una traducción de la versión Griega por Hunain-Ibíd.

51. **La historia de las aves**, es una colección reunida por Nasrullah Pouryarvad, incluyendo a la **Risalatul al-Tair** de Ahmad Ghazali y también la de Muhammad Ghazali (en árabe).

10. **Beluhar y Budasaf**,⁵² traducido al persa por Al-lamah Maylesi.

11. **Fazil ibn Nateq**,⁵³ por Ibn-u-Nafis Dimashqi.

En cuanto a las obras escritas en poesía:

- **Mantiq-ul-Tair**, de Fariduddin Attar Nishaburí.
- **Salaman-u-Absal**⁵⁴ de Abdurrahman Jami.

c) La Expresión de los Pensamientos en palabras Literarias y Artísticas.

Lejos de la riqueza conceptual y espiritual, la obra de Ibn Tufail también es superior en su técnica narrativa. Como lo ha expresado el experto Farruq Sa'ad, el punto es si es correcto transmitir pensamientos en formas literarias o estilos artísticos (como novelas, poemas, pinturas, etc.). ¿Acaso el lenguaje literario puede reflejar conceptos y filosofía?. El punto es que si el creador de la obra tiene conocimiento de ambos el tema intelectual y filosófico en cuestión y buen lenguaje así como destreza artística, será posible tal proyección de pensamientos, es más será fructífera y exitosa.

Ya hemos mencionado como el sabio hizo uso de cualquier método posible para propagar los pensamientos y la información. Farruq Sa'ad se refiere a como Platón usó los mitos griegos y las leyendas de este pueblo para transmitir sus pensamientos, así como los filósofos Chinos, por ejemplo, Lao Tse en sus explicaciones de la Filosofía del Tao y los filósofos indios en los Upanishads. Luego pasa al significado literario y artístico del poema **Einiyyah** de Avicena:

“No cabe duda que los elementos básicos sobre los cuales se fundamentan las historias filosóficas europeas desde comienzos del siglo XVIII, por ejemplo, Voltaire, Rousseau e inclusive Camus y Sartre de alguna manera se relacionan con componentes fundamentales del la trama de Hayy ibn Yaqzan”..

Luego analiza esto utilizando el idioma y un marco para expresar los pensamientos filosóficos y cita el artículo de Simone de Beauvoir acerca de la literatura y la filosofía en **El Criticismo de la Filosofía Popular**.

En el prefacio de estos dos libros hay una explicación de ambas junto con la **Risalatul al-Tair** de Avicena y su impacto en el **Manteq al-Tair** de Attar Neishaburi.

52. **Belahar y Budasaf** es un libro sobre religión, filosofía y ética, que trata de la guía de Budasaf, el príncipe indio, por parte del místico Belahar. **Enciclopedia Persa**, vol. 1, pág. 445-446.

53. **Karname Islam** (Los Aportes del Islam), prefacio, pág. 17.

54. El origen del Salaman-u-Absal de Yami se dice es la historia de Hunain ibn Ishaqa, traducido del Griego.

Por lo tanto, podemos concluir de este breve análisis que la selección de la forma y el marco, si se realiza habilidosamente junto a un plan bien diseñado en la mente del autor, puede no solamente reflejar la más rica de las ideas sino también demostrar el mejor método de hacerlo.

d) La traducción de Hayy ibn Yaqzan

Esta historia educacional-filosófica no es tan desconocida. Muchos han encontrado su traducción en varios idiomas. Farruq Sa'd enumeró algunas de las traducciones hechas a esta historia junto con sus traductores y el tiempo y el lugar de publicación:

1. Al hebreo, por Musa Narbuni, 1349
2. Al Latín, por Edwar Pocac (1671)
3. Al alemán, se le atribuye a Spinoza (1632-1677)
4. Al Inglés, por George Keith (1674)
5. Al Inglés, por George Achwell (1686)
6. Al Inglés, por Simon Ockley (1708)
7. Al Inglés, por P. Bromie (1904)
8. Al Alemán por J.G. Pritus (1783)
9. Al Alemán por J.G. Eickhorn (1783)
10. Al Español por P. Pons (1900)
11. Al Español por A.G. Palencia (1937)
12. Al Francés, por Leon Gauthier (1936)
13. Al Ruso, por J. Kuzmine (1920)
14. Al Boloña por Jose Bielawski (1963)

e) El valor literario de la historia de Hayy ibn Yaqzan.

La historia de Hayy ibn Yaqzn es considerada una obra perfecta en su estilo y técnica de narración, con abundante creatividad e innovación. En su libro su libro Tecnicas de Narración y Relatos en Hayy ibn Yaqzan,, Farruq Sa'ad explica en siete puntos cuan significativa técnicamente es la obra de ibn Tufail. Dice:

“El elemento más importante en un historia indudablemente que es lo que impresiona al lector, podría ser la trama, uno o varios de los roles o protagonistas en la historia, o el medio en el cual se desarrolla la historia. En Hayy ibn Yaqzan, el papel y el protagonista principal es el mismo Hayy. Con la entrada del segundo rol, Absal, el lector piensa que es el papel principal, cuando Absal se conoce con Hayy, sin embargo, el papel de Hayy se revive y se adueña de toda la trama,

el hecho de que Ibn Tufail coloque a Hayy como el carácter principal de la historia no significa que haya subestimado a los otros temas y partes de la historia, de hecho, vemos que los sucesos en la trama están ligados a una cadena; la historia de un niño abandonado en una caja en el mar, la historia de un niño encontrado en un fauno, la historia de un niño después de la muerte del fauno, la investigación de esa muerte, las conclusiones a las que llega el esfuerzo mental del niño, su encuentro con Absal, su historia después de la llegada de Absal a la isla, la narración de todos estos eventos se organizan y correlacionan, mantienen al lector a la expectativa y finalmente le proporcionan lo que él espera. La historia fue bien escrita y la relación entre los roles y los sucesos son sólidos y bien pensados. Ibn Tufail narra la historia presentando pinturas atractivas y hermosas que se correlacionan y pueden sumergir al lector en lo profundo de la narración”.⁵⁵

Otros eruditos han expresado el valor técnico de la historia:

“El libro de Ibn Tufail es de gran importancia, tanto en la narración como los conceptos y significados incluidos en la historia”⁵⁶

Y Badi’zzaman Foruzanfar dijo:

“Este libro es único entre los libros filosóficos, innovador”.⁵⁷

f) Un resumen del relato.

El propósito principal al escribir la historia de Hayy ibn Yaqzan y otras historias similares es ayudar y guiar al ser humano razonador que intenta alcanzar la verdad del conocimiento. La primera fase en dicho camino es quitar todos los obstáculos que pueden clasificarse en cinco grupos:

Las Fases del Desarrollo intelectual:

a) La fase corporal: el alma humana es ubicada en el cuerpo cuando está en el vientre de su madre, después nace. Luego, se ve atrapado en un cuerpo físico, rodeado de cosas desde que nace. Cualquier muerte o caída que experimenta la descendencia humana, después de sus padres, comienza desde esta misma dependencia en sus seres físicos. El confinamiento dentro de la jaula del cuerpo permanece con los seres

55. La Investigación de Farruq Sa’ad sobre *Hayy ibn Yaqzan*, pág. 28-30

56. *Enciclopedia Persa*, vol. 1. pág. 875

57. *Zende-ie Bidar*, la traducción de *Hayy ibn Yaqzan* (El Filósofo Autodidacta) en español, por el Prof. Badi az-Zaman Foruzanfar, edición de Instituto de Traducción y Publicación de Libro, Tehran (1334 H. S.), Introducción, pág. 14.

humanos hasta la misma muerte a menos que se liberen de esta prisión, por medio del conocimiento y el esfuerzo a lo largo de la vida para pasar hacia una muerte que no está bajo su propia voluntad.

En otras palabras, el hombre debe hallar la verdad sobre si mismo y utilizarla para alcanzar el objetivo por el cual ha sido creado, puesto que la realidad del ser humano es la realidad que está en el alma, la cual es el suspiro de Dios y la bendición divina. Una vez el alma se descubre y se libera de la celda física de su cuerpo puede encaminarse hacia su verdadera misión, obtener el conocimiento de la verdad, la cual puede llevarlo de regreso a lo que debería de ser realmente. Como lo dice la interpretación de Hayy ibn Yaqzan de Avicena:

“Conocer es necesario porque Dios Todopoderoso ha creado al ser humano de dos gemas: el cuerpo y el espíritu, el cual es llamado *nafs* en árabe, y es la realidad del ser humano, más que la carne y la piel. Es el espíritu el que recibe todo el conocimiento. Dios creó al espíritu de tal forma que si no se evita este siempre buscará el conocimiento y el descubrimiento de Dios y los ángeles, su ubicación, su correlación mutua con Dios, y también el conocimiento del mundo supranatural.”⁵⁸

b) La Fase del Medio que rodea: El medio, los pensamientos propios, las tradiciones, costumbres, las dependencias, las distracciones, el conocimiento y todo lo que lo rodea pueden evitar que se llegue a la verdad, a menos que el hombre sea capaz de desarrollar su carácter cognitivo a partir del control del poderoso mundo que lo rodea y alcanzar un poder de cognición sublime e independiente.

c) La fase de imaginación y de percepción: Estos asuntos también pueden crear una gran pared que aíslan al hombre de una cognición de la verdad acertada; con un gran esfuerzo, el hombre debe liberar a su espíritu cognitivo de esta gran influencia.

d) Las percepciones intelectuales: La Ciencia General y la inmersión en ellas pueden inhibir la cognición de la verdad Pura y Real. La ciencia es en realidad el velo más grande. A menos que el espíritu humano pueda separarse de estos asuntos, no logrará el conocimiento de la canción verdadera de su existencia.

58. Del comentario persa al *Hayy ibn Yaqzan*, (El Filósofo Autodidacta) en español de Avicena por Henry Corbin francés, con la introducción al idioma francés, bajo el título *Ibn Sina y Tamzil Irfani* (Avicenne et le recit visionnaire). El traductor es desconocido. Dice Corbin que es probable que el traductor es contemporáneo de Avicena.

e) La presencia del espíritu: Otro inhibidor enorme es la presencia del espíritu que actúa para su propio beneficio. El espíritu no puede descubrir la verdad a menos que de un trascienda sobre sí mismo. Como lo dice Hafez, “Tu eres el velo que te cubre a ti mismo”

Los fundamentos de la religión muestran exactamente como el hombre puede exitosamente traspasar estos cinco obstáculos. Si uno posee una fe correcta en el conocimiento verdadero, cumple con los principios básicos de su religión y se informa de cómo debe adorar intelectualmente y como conducir su corazón, logrará pasar todos estos obstáculos.

Como lo dice el Imam Hassa Ali ibn Musa Reza (a.s.) dice Ahmad ibn Abinas Bazanti al final de su famosa cita en el día de Gadir, “...Juro a Dios que si la gente meritoriamente conocieran la grandeza de este día, los ángeles los saludarían diez veces al día.” Esto muestra la importancia del impacto de que tiene el verdadero conocimiento y en entendimiento del yo al adquirir intuitivamente las realidades del universo y los cielos.

En una palabrea, los filósofos musulmanes han elaborado formas para pasar estas fases y lograr liberarse de los asuntos superficiales del entorno, en realidad, tal hazaña requiere de “voluntad”, seguido por el “conocer” y finalmente “capacidad”. Si la voluntad para hacer algo, el hombre no logra nada y no saldrá de su rumbo para buscar otros logros. De esta forma, el ser humano desea hacerlo así. Por lo tanto, debe aprender como hacerlo. Las historias como la de Hayy ibn Yaqzan han sido escritas para derramar luz sobre este camino.

Como lo hemos dicho, la trama principal de la historia es el avance y el desarrollo de un ser humano criado en un bosque, lejos de cualquier ambiente contaminado por el ruido humano, y libre de cualquier obstáculo físico o mental, libre de compromisos o limitaciones, así como decide despegar en ese camino hacia la perfección por medio de la búsqueda del conocimiento y la observación cuidadosa, en la cual tiene éxito. La historia es intencionalmente escrita, de tal forma que cualquier ser humano buscador de la verdad puede colocarse en los zapatos del protagonista y convertirse en un niño, desarrollarse paso a paso y...alcanzar “la evolución del alma” y “cambiar el intelecto”. Es por eso que Simon Ockley escribió un libro, *Tatawur-ul-'Aql il-Insani fi Hayy ibn Yaqzan* (Los progresos del Intelecto humano en Hayy ibn Yaqzan) basado en la historia de Hayy ibn Yaqzan.⁵⁹ Debemos tener en mente, sin embargo, que no es

59. *Tatawwur al-Aql al-Insani fi Haii Ibn laqadhan* (El Desarrollo del Intelecto Humano en Haii Ibn laqadhan) - Simón Ockley, edición 1708, junto con texto arabe y traducción al

solo el intelecto sino el alma humana, los sentidos y todo el ser que pasa por dicha evolución en esta historia, pasando por la fase de los obstáculos hacia la fase del derrocamiento de los obstáculos habiendo pasado la fase de “la existencia de todo y la ausencia de la verdad”, él logra llegar a la fase de “la ausencia de todo y la presencia de la verdad”.

En pocas palabras, Farruq Sa’ad en su introducción ha resumido esta hermosa historia de Hayy ibn Yaqzan en siete fases. Ahora mostraré una breve traducción de estas. Los índices de las citas indican que cito de la traducción de Badi’uzzaman Frouzanfar.

- La Primera Fase: En esta fase, Hayy es un niño abandonado en una orilla o en una isla. Un fauno cuya descendencia ha sido capturada por un águila escucha el llanto de Hayy y lo alimenta.
“El Fauno que había asumido su cuidado llegó a un extenso pasto abundante en bendiciones, este pasto engordó al fauno volviéndolo capaz de alimentarlo. El fauno pasó todo su tiempo junto a él, nunca lo abandonó excepto para pastar. El niño se aferró tanto al fauno que lloraba hasta que este se le acercaba, arrojándose a los brazos del fauno...”⁶⁰
Hayy cumplió siete años. Aprendió a imitar a los animales, a cubrirse y usar un asta para protegerse y a su alimento.
- La segunda Fase: En esta fase, el fauno muere. Hayy desmiembra su cuerpo intentando encontrar la razón de su muerte y descubre la esencia de la vida.
“Entendió que el cadáver lo que había perdido era la hembra amamantadora; esta carne muerta no podría ser lo que le permitió realizar todas esas acciones. Él vio que el animal muerto era solo una herramienta, similar al asta que usaba para cazar...”⁶¹
Sus facultades y talentos, por medio de recuerdos, emociones, comparaciones, observaciones y diferenciaciones, emergen gradualmente, a medida que aprende como usarlas; la disección del cuerpo del fauno le enseña el conocimiento sensorial y experimental...
- La tercera Fase: En esta fase, Hayy descubre el fuego, aprende como usarlo; la contra y usa el fuego, lo que lo familiariza con el calor instintivo y el espíritu animal.

inglés, *Al-Mustashriqun* (Los Orientalistas), Vol. 2, pág. 469.

60. La Traducción mencionada, pág. 51

61. *Ibid*, pág. 61

“Y un día, se desata el fuego en un medio de la paja, causado por la fricción de las hebras de paja...”⁶²

- La Cuarta Fase: Aquí, Hayy se dirige a explorar otros objetos hallados en el universo. Entiende la unidad combinatoria y de unidad del alma y encuentra que las sustancias son varias y de formas diferentes. Clasifica a los objetos en dos grupos: luminosos y pesados. Por medio de una observación cuidadosa de la ocurrencia y las transformaciones de los objetos, así como de sus interacciones unos con otros, intenta descubrir los motivos de los sucesos en el mundo de la naturaleza.

“Desde ese momento en adelante, fue por otro camino y comenzó a estudiar los objetos en el mundo de la creación y de la carencia,⁶³ como en varios animales, minerales, rocas, suelo, agua, vapor, nieve, humo, etc. Vio que eran de abundancia en descripción, acciones y armonizaba, se contradecían en sus cambios. Por medio de una cuidadosa observación, vio cualidades similares y diferentes en ellos. Sus similitudes los unificaban y sus diferencias eran muy numerosas. Algunas veces estas cualidades le hicieron percibirlos como independientes y separados, lo que engrandecía su número y multiplicidad. Vio que las cosas existentes eran tan dispersas por lo que era imposible registrarlas y documentarlas, desde ese momento, dibujaba cualquier animal en su pensamiento y lo estudiaba profundamente...luego pensó en la diversidad de las plantas, después en los seres inanimados como las ocas, el suelo y el fuego..también observo a otros objetos y vio que la existencia de cada uno de ellos es una combinación del aspecto físico y algo más que no es físico, lo que puede ser uno o más de uno. Así percibió a los objetos, lo que fue la primera llama de espiritualidad en él”.⁶⁴

En este momento Hayy tenía 28 años.

- La Quinta Fase: En esta fase, ve interesante explorar el espacio. Observa el firmamento y piensa en las estrellas y los cielos. Observa que las estrellas son también objetos en una órbita. Luego

62. *Ibíd*, pág. 63

63. Esta carencia se refiere a la degradación de las cosas, así como el agua se convierte en vapor y luego el vapor emerge y se crea, en tanto que el agua se degrada y desaparece como líquido.

64. *Ibíd*, pág. 69-77

obtiene gran conocimiento e información sobre la eternidad, luego comprende el secreto de la existencia de los seres, sus cualidades, instintos y bellezas.

“Después de esta profunda meditación al ver a cualquier ser en desarrollo, ventaja, poder o perfección o cualquier clase de superioridad en general, pensaría que todos estos son bendiciones del Hacedor de Libre Voluntad (Cuan Grande es). Por lo tanto, concluiría que Él mismo debe ser Más Grande, Más Hermoso, Más brillante y Superior en Perfección que cualquier otro ser.”⁶⁵

- La Sexta Fase: Ahora Hayy tiene 35 años. Profundamente medita su profundo ponderar en si mismo le muestra que el espíritu es algo diferente al cuerpo y que esta separado. el cuerpo no significa mucho, sirve para la fuerza gravitacional y caer. el espíritu, por otra siempre está en busca del conocimiento de Dios. En esta fase, Hayy pasa muchos días noches pensando y meditando. Finalmente le viene a la mente que la verdadera prosperidad yace en el verdadero conocimiento y la verdadera intuición, la intuición de la verdad. Si el hombre conoce a Dios, disfrutará de la eternidad. Por lo tanto, Hayy entiende el verdadero secreto de la eternidad y la prosperidad.

“Al entender que su realidad no era este cuerpo físico lo que se percibe con los sentidos y está cubierto por una piel, pierde interés en lo físico. Comenzó a contemplar la esencia elegante por medio de la cual podría ser entendido el Gran Ser.”⁶⁶

- La Séptima Fase: Hayy ahora encuentra el secreto de la prosperidad y la felicidad. Sabe que librarse de las trampas de lo material yace en la permanente atención a Dios y observar Su belleza y grandeza. Por lo tanto, intenta alcanzar la perfección absoluta, una posición en la cual puede estar en constante atención, sumergido en la observación, olvidándose de todo excepto de Dios inclusive puede olvidarse de si mismo. Luego establece límites para si mismo, come poco, alimento sencillo, se coloca en armonía con los cuerpos celestiales (las estrellas y los cielos), comienza a circular alrededor de la isla...cuando ve que las estrellas están puras y limpias, le presta atención a su propia pureza. Luego intenta cortar todo su interés en cosas que puede percibir con los

65. *Ibíd*, pág. 98

66. *Ibíd*, pág. 101

sentidos físicos y le presta atención a Dios totalmente. Para pensar en una sola cosa con toda su existencia correctamente, y liberarse de las figuras imaginarias y mentales se sumerge en lo profundo de su pensamiento, cuidadosamente aplicando las reglas del pensamiento.

“Yacía ahí todo el tiempo, la cabizbajo, sus ojos cerrados, sin prestar atención a las facultades corporales. Sus pensamientos se enfocaron en Dios, sin ni siquiera una sombra de pensamiento en otra cosa o en una blasfemia. Cada vez que otra cosa pasaba por su mente, la alejaba. Durante un largo tiempo paso días y noches en una abstinencia ermitica, ni comía ni se movía. Durante este difícil esfuerzo, algunas veces sus pensamientos se vaciarían de todo menos de su espíritu, el cual cuando lo enfocaba en Dios encontraba a una presencia eterna. Así, cayó al mar de la tristeza, pues entendió que verse a si mismo lo haría ver al único Dios verdadero como una clase de acción blasfema. Sin embargo trató de liberarse de si mismo y llegar a la posición de pureza al observar a Dios y finalmente, este gran objetivo fue alcanzado. Los cielos, la tierra, todo en ellos, todas las facetas espirituales y físicas, y todos los poderes intelectuales conscientes de Dios desaparecieron de su mente y así lo hizo su propio ser. Todos sucumbieron, se desvanecieron. Nada quedó excepto Dios..¿Y quién merece este Reino sino el Único, el Dios Poderoso?- Entonces, pudo entender las palabras de Dios y las escuchó...Se sumergió en dicha situación, en la cual sus ojos no vieron a nadie y sus oídos no escucharon a nadie, y nadie podía encontrar lugar en su corazón..”⁶⁷

De esta forma Hayy alcanza el conocimiento total y perfecto por medio de su desarrollo del pensamiento, la abstinencia y la meditación. Luego Absal llega a la isla y conoce a Hayy...Hayy entonces sale de la isla con Absal y se une a otras personas. Aquí comprende los deberes sociales-divinos que tiene, lo cual lo lleva a otros sucesos en la historia de Hayy ibn Yaqzan, que se recomienda leer sea la versión de ibn Tufail o cualquier otra de las traducciones mencionadas.

g) La influencia de Hayy ibn Yaqzan en la literatura occidental.

Después de ver las traducciones de la narración el significado educativo, religioso y filosófico que porta, es obvio que dicha historia tendrá

67. *Ibíd*, pág. 123-125

muchos lectores y que entre los muchos que la han leído en uno de los 15 idiomas a los cuales ha sido traducido, indudablemente son figuras literarias, pensadores, eruditos en ética y expertos en educación, que se interesaron específicamente en la historia. Esto nos lleva hasta el impacto que puede tener el estilo de una historia, poco después se plasmó en las obras de muchos otros escritores, mostrando sus símbolos, percepciones e imágenes.

Se ha investigado sobre la influencia de Hayy Ibn Yaqzan en otros autores. Mostraremos algunos libros que muestran evidentemente que han sido inspirados en Hayy ibn Yaqzan:

- ***Criticon*** de Balthasar Gracian
- ***New Atlantis*** de Francis Bacon
- ***Robinson Crusoe***, de Daniel Defoe
- ***The Jungle Book***, de Rudyard Kipling
- ***The second Jungle Book***, de Rudyard Kipling

Para mayor información, ver el prefacio de Farruq Sa'ad de la historia de Hayy ibn Yaqzan en donde Sa'ad también indica la influencia de la historia en la Religious Society of Friends, "un grupo religioso fundado por George Fox en Inglaterra en el siglo XVII. Fox creía que el hombre puede, guiado por "la luz interior" concedida por el Espíritu Santo, hacer contacto separado con se hacer contacto independientemente con Dios. Le dijo a la sociedad religiosa de los Amigos, también como los Cuáqueros, porque se estremecieron con el entusiasmo al rezar. Los Cuáqueros evitaban adorar en iglesias formales, evitaban hacer promesas y llevar armas en una guerra."⁶⁸

En la traducción al Inglés de Hayy ibn Yaqzan de George Keith y su influencia en la Sociedad Religiosa de Amigos, Madani Saleh, investigador árabe, Madani Saleh dice:

"El libro de Hayy ibn Yaqzan, sobre la insistencia de George Keith y la recomendación sobre el aceptación de los Cuáqueros, llegó a ser famoso como una instrucción de piedad y castidad. En su prefacio a la traducción, elogia el libro y a su autor tanto que parece que la Sociedad de Religiosa de Amigos halló lo perdido sobre el libro de Ibn Tufail, por lo tanto según en palabras de George -que posible es que las dos formas de conocimiento puedan ser - el conocimiento que uno adquiere a través del corazón y el conocimiento que se adquiere simplemente escuchando, leyendo e imitando a otros."

68. *Enciclopedia Persa*, vol. 1. pág. 262

Robert Barclay, el gran Cuáquero erudito, también habla de Hayy ibn Yaqzan, con gran alabanza, puesto que cree que es un ejemplo empírico, práctico del poder de “la luz interior”. Esta sociedad de amigos no pudo tolerar la presión de la iglesia; tal vez evitaron adorar en la iglesia debido a las mediaciones inadecuadas hechas por los sacerdotes así como su venta de terrenos en el paraíso. Quizás evitaban portar armas en la guerra porque tenían un conciencia culpable debido a los crímenes cometidos durante las cruzadas. Es así como se liberaron a sí mismos y se refugiaron bajo la luz del intelecto y la adoración informal, continuando a lo largo de su camino con la luz de Hayy ibn Yaqzan. Tal vez la prohibición del libro de Barclay (posteriormente en 1779) fue por temor a las enseñanzas puras e iluminadoras y que atraían a las gentes hacia el Islam y el Corán.

h) El efecto de Hayy ibn Yaqzan en la filosofía occidental.

Las secciones anteriores mostraron el gran impacto de esta historia en la literatura occidental, en sus narraciones, imaginaciones y ética y moral. Uno no se puede imaginar que tal historia penetre una cultura, que sea traducida en otros idiomas e inspire a decenas de historias pero no influya en los pensadores, filósofos y eruditos, particularmente cuando el tema central de la historia es la cognición, los pensamientos guiados y el conceder un camino para alcanzar el conocimiento filosófico y recibir el conocimiento intelectual del universo.

Entonces, podemos pensar que muchos de los principios filosóficos mostrados en occidente después de la traducción de Hayy ibn Yaqzan están de alguna manera afectados por las inspiraciones de esta historia. Es por eso que algunos eruditos han reconocido que:

“El texto de la historia de Hayy ibn Yaqzan fue publicado y traducido a varios idiomas, lo cual inspiró a los filósofos del Medioevo”⁶⁹

i) El efecto de Hayy ibn Yaqzan en el cine occidental.

No es nada nuevo para las narraciones orientales, sus experiencias y temas para inspirar a los libretistas y hacer famosos a directores que producen películas basadas en estas historias. No es nada nuevo. Hay muchos ejemplos de eventos y temas que originan algunas de las mejores películas de occidente. En el caso de Hayy ibn Yaqzan, sin embargo, se han generado análisis especiales que han revelado el impacto en algunas películas.

69. *Al-Mustashriqun*, Vol. 1, pág. 92.

El Erudito Fargough Sa'ad mostró que el cuento filosófico de Ibn Tufail inspiró a Rudyard Kipling en su película *The Jungle Book* y el Segundo libro de la Jungla, lo que fue convertido en dibujos animados. Aunque los escritores no han logrado describir al héroe de su historia como el protagonista de Ibn Tufail, el libreto de Kipling influyó mucho en Walt Disney de tal forma que mostró inspiraciones de Hayy ibn Yaqzan.

Sa'ad describe la influencia de la narración de Ibn Tufail en la película Tarzan. En su gran análisis documentado muestra como esta historia inspiró a Edgar Rice Burroughs, quien hasta 1972 había escrito más de 47 historias y 43 películas que se han basado en sus libros. Sa'd señala que otros escritores escogieron a Tarzan, como el título de sus libretos o personajes en sus historias.

En el resto de la discusión, Sa'ad señala temas en la historia del arte comparada y la literatura comparada, lo que continua con docenas de historias que han sido influenciadas de una u otra forma por la historia de Ibn Tufail. Para mayor información los lectores pueden referirse a el prefacio de Faruq Sa'ad en Hayy Ibn Yaqzan.

Poema y Arte Islámico

1. Poema y arte islámico

En este capítulo explicamos en resumen estos dos asuntos. Tanto la gente intelectual sabe sobre el amplio y valor del territorio de poema y arte en la cultura y civilización islámica, como otros tienen falsos veredictos (juzgan incorrectamente) sobre estos dos asuntos, y presentan fatuas incorrectas (sin alguna sabiduría). Cuando enfrentamos con una religión que la prometida es la elemento de su naturaleza, ¿cómo podemos evaluar los fenómenos de su territorio desde el punto de vista indiferente? y ¿cómo podemos encontrar un lugar para sus fenómenos, al eliminar uno de sus elementos naturales? de otro lado, ¿cómo se puede ignorar el valor que Islam ha ignorado el arte no comprometido? esto es posible si consideramos como un crimen, la pignoración de los no comprometidos y vengaremos del «Islam comprometido». Los que introducen el Islam como el opuesto de «poema», con sabiduría o sin ella, han caído dentro de este precipicio horrible. Lo que es ignorado en Islam, es no ser comprometido, incluso sea en el rezo y escribir un libro de jurisprudencia.

2. Poema en Islam

Islam apareció en un territorio educador de poetas y creador de poemas. La nación árabe era experta en literario e elocuencia, y consideraba mucho valor para poema y prosa. Los poetas que vivían en Arabia (la isla Árabe), tenían mucha importancia y vivían entre su nación con mucha popularidad.

El desierto de Hejaz, el alma de desierto, las olas del páramo, las brisas de páramos, el lado de valles, los palmares, noches, luces de la luna, estrellas, pájaros del desierto, guerras, epopeyas, los amores de jóvenes de los tribus, las chicas guapas como ciervos y con ojos como ángeles y llanuras y espejismos y caballos y esfuerzos y... todos ellos han provocado florecer poetas expertos y poderosos, que todavía se oye sus poemas en más de diez lenguas. Cuando Islam apareció, no evitó esta característica y esta naturaleza poética, sino le provocó crecer y avanzar con motivo y prometida. El sagrado Corán atrajo los elocuentes y poetas sentimentales árabes y les causó transformar. Según el literario famoso árabe, el profesor Muhammad Kord Ali:

“Corán creyó el talento de escribir y elocuencia en la nación árabe. También influyó en los poetas. Por eso el poema del período islámico es más delicado que el período Jaheliyyah.”¹

1. *Omoro Al-Bayan*, la publicación tercera, Daro Al-Amaneh, Beirut (1388), pág. 5

Se tiene que revisar esta inundación tempestuosa que se ha creado en el nombre de poema, en la cultura islámica, en cientos de obras poéticas de poetas islámicos; las obras, cuales la mayoría de ellas están traducidas en lenguas europeas y occidentales, y encontraron lectores en todo el mundo, tuvieron influencia y causaron innovaciones y creaciones.

En el sistema educativo de Islam cualquier asunto está dividido en dos niveles: uno es mortal y otro es eterno.

En el primero, cualquier asunto que sea sobre los deseos y necesidades efímeros de hombre, no es divino y es no compromiso el segundo contiene cualquier asunto divino y compromiso que el hombre lo hace voluntariamente para cumplir el deber divino y para acercarse a Dios. Estas esencias están adoradas y se han anunciado recompensas eternas para ellas; Se han considerado mucho valor para los poemas contenidos estas esencias y los poetas creadores de estos poemas. El profeta Muhammad (La paz sea con él) puso su vestido, Aba, sobre los hombros de un poeta que había versificado tal poema; un poema sobre alabar la virtud y publicación de prometida y el desarrollo de epopeya Incluso si fuera en alabar de él, sería con este motivo. Se tiene que comprender esto. Y así mismo trataron otros nobles de Islam con poetas. Oían poema y le consideran valor. Imam Jafar Sadiq (la paz sea con él) en los días de Haj, cuando la gente habían reunido en el desierto de Mina y Arafat para rezar, escuchaba los poemas políticos y compromisos de comité Ibn Zeyd Asadi y aconsejaba a toda la gente que le escuchara. Dibal podía versificar y publicar los más peligrosos poemas de aquel periodo para apoyar de Imam Reza (la paz sea con él) y muchos ejemplos más.

Así el poema se desarrolló en el territorio de Islam hasta que se creó un grupo de los poetas más grandes en Islam, y se acumuló cientos de obras poéticas de nivel elevado. Los elocuentes empezaron a acumular poemas, escribieron comentarios para las obras poéticas, propusieron una obra contenida los poemas elegidos, y escribieron punto por punto las biografías y noticias de poetas.

¿Si no se ha creado en nuestra lengua persa muchas obras poéticas, de los mejores poemas islámicos y religiosos, como los poemas de Sanaee, los poemas de Naser Josro, de Molavi,...? y, ¿Si no se considera la elegía religiosa persa, de nivel elevado, como el más destacado de elegía? y esto es el ánimo que ha influido en la gente que lee y oye en todas ceremonias religiosas e incluso desea oír los mensajes y consejos en la lengua poética. ¿Cuántos contenidos y significados de poemas de los más grandes poetas,

se han surgido de Islam? y ¿Cuántos se han publicado en circulas religiosas poéticas? y, ¿Quiénes son los que leen en la mejor forma los poemas de Hafiz, Saadi, Sanaee, Molavi y... entre y han tenido mucha influencia? ¿San los elocuentes religiosos u otros? Y ¿no atrae la atención este asunto que en ésta época, cuando Ahmadi Shoghi Bak versifica el poema famoso de **Nahj o Al-Bordeh**, el gran profesor de la universidad de Al-Zahr de Egipto, El Jeque Salim Avesta, el famoso poeta contemporáneo, envía su poema a Ayatolahelozma Husein Tabatabaei Brujerdi, este mismo Marja le envía a Avesta un regalo?

Yo no quiero hablar más sobre estos asuntos aquí y los escribo complemente en el libro **La precedencia del poema político árabe**. De hecho continúo los asuntos principales de este capítulo que es un resumen de la riqueza del poema islámico y su influencia en otras naciones.

3. riqueza de poema islámico

Revisar algunas obras poéticas de poetas musulmanes, revela muy pronto la riqueza de poema islámico. El poema islámico, desde los puntos de vistas de la pronunciación, visión, imaginación, interpretación sentimiento, variedad, innovación, y otras elementos y causas técnicas, tiene la riqueza completa. Quizás haya muy pocas interpretaciones y sentimientos cuales el poema islámico no los tenga.

Respeto al ambiente, tiempo y diversas causas, los que todos tienen mucha influencia en crear cualquier obra, se puede introducir que la riqueza de poema islámico está en un nivel elevado y muy alto. Los poetas islámicos han versificado muy rica en cualquier asunto. No queremos decir que todos los sentimientos que se ve en los poemas indias, clinas o franceses, existen, también, en otras poéticas de poetas musulmanes. No; no queremos reclamar esto, sino decimos que el poema islámico, en cualquier lengua que sea, en su dominio contiene toda la riqueza de los elementos poéticos de poema del humano, y su contenido tiene interpretaciones y sentimientos profundos.

Este asunto se revela al revisar algunas obras poéticas de poemas de musulmanes, y así se ha traducido muchas obras poéticas de poetas. Musulmanes; y este asunto que ellos tenían influencia profunda en numerosos de los más destacados poetas e elocuentes del mundo, surge de ésta realidad.

4. La traducción de poema islámico en lenguas occidentales

El mundo del occidente hace muchas épocas que al conocer las obras de musulmanes, también conoció el poema islámico. Este conocimiento poco a poco, al estudiar y revisar las obras poéticas de poetas musulmanes y al inspirar y adaptar de ellos, provocó traducir la mayoría de ellas. Aquí menciono algunas de ellas.

- La traducción de la copla de **Banat Soad** de Kaab Ibn Zoheir, en alabar del sagrado profeta, en inglés, con el texto, de: Ser James William Red House (1881).
- La traducción de la copla de **Bordeh** de Busiri, en alabar del sagrado profeta, en francés, de Barum de Sacy (1806).
- La traducción de la copla de **Bordeh**, en inglés con el texto de «William Red House» (1881).
- La traducción de 360 poemas de Fazardugh, en francés, con el texto, de Boucher.
- La traducción de la copla de **Ayniyyah** de Avicena, en francés, con el texto, de Barón Cara de Vaux (1899).
- La traducción de la copla de **Lamiato** **Al- Ajam** de Toghraee, en latín, con el texto y comentario del clérigo Edward Pococke, (Oxford 1661).
- La traducción de la copla de **Lamiato** **Al- Ajam** en inglés, de Leonardo Chaplo, (Cambridge 1758)
- La traducción de **Al-Ghani** de Abu Alfaraj, el primer volumen, en latín, de Josegarten (43-1840)
- La traducción de la copla de **Lamiato** **Al-Arab** de Shanafra, en inglés, numeroso.
- La traducción de la copla de **Taiyye** de Ibn Farez, 746 versos, en francés, de Cara Do Vo (1907)
- La traducción de **poemas elegidas** de Ibn Farez, en francés de Do La Grange (Paris, 1822)
- La traducción de **Al- Mofazzaliat** de Mofazzal Zabbi, en inglés, con el texto y comentario de Ibn Al-Anbari, de Ser Charles James Layall (Beirut, 1908)
- La traducción de la obra poética (**Divan**) de Al-Baha Zoheir en poema inglés, con el texto, prólogo sus efectos perfectos, en 2 volúmenes, de Edward Henry Palmer (Cambridge: 1876-77)
- La traducción de la obra poética (**Divan**) de **Và vae** de Damesghi, ex ruso, con el texto y un prólogo de 100 páginas, de Ignati

Ivlianovich Krachkovski (1913)

- La traducción de **la copla** de Banat Soad en francés
- La traducción de **Hashemi** de Komit Asadi en francés
- La traducción de **Shafieh** de Abu Feras Hamdani en alemán
- La traducción de **la epopeya** de Abu Tammam en latín
- La traducción de **la epopeya** de Abu Tammam en alemán
- La traducción de la obra poética (**Divan**) de Obeyd'olah Ibn Gheys al-Roghayyat en alemán
- La traducción de poemas de Maarri en alemán
- La traducción de poemas de **Taiyye** de Ibn Farez en alemán y muchos ejemplos más.

Aquí tenemos que añadir que las obras literarias del periodo de Jaheliyyah (poemas y prosas) también son las partes de las herencias de la cultura islámica, porque los científicos y elocuentes y escritores de Islam. Los mantuviera, escribieron comentarios para ellas u les aprovecharon como testimonios; por eso es que todavía estas obras están mantenidas, y se escribieron u transmitieron por literarios islámicas. Otros extranjeros también han traducido algunas de éstas obras, por ejemplo:

- La traducción de (**Divan**) la obra poética de Amr al-Gheys, en eslovaco francés, con el texto comentario y prólogo, de Barón de Slane (Paris, 1837)
- La traducción de (**Divan**) de Nabegheye Zobyani, en francés con el comentario de Abu Al –Hajjaj Usef Shantamari (Al- Alam), de Dern Burg (parís, 1869).
- La traducción de **Divan** de Amer Ibn Al-Tofeyl, en inglés, con el texto y comentario de Ibn Al-Anbari, de James Layall (1913)
- La traducción de **Divan** de Obeyd Ibn Ghamia Vaeli, en inglés, de james layal (1919)
- La traducción de **moalaghat Sabba**, en alemán
- La traducción de **moalaghat**, en poema inglés
- La traducción de **moalaghat** de Amro Al-Gheys en latín
- La traducción de **moalaghat** de Amro Al-Gheys en alemán
- La traducción de **moalaghat** de Amro Al-Gheys en ruso
- La traducción de **moalaghat** de Hares libn Helezah en latín
- La traducción de **moalaghat** de Amru Ibn Colsum en alemán
- La traducción de **moalaghat** de Amru Ibn Colsum en latín
- La traducción de **moalaghat** de Tafat Ibn Abd en poema alemán
- La traducción de **Divan** de Droyd Ibn Al-Semmat en checo

- La traducción de **Divan** de Orvat Ibn Al-Vard en alemán
- La traducción de **poemas** de Aus Ibn Hayar en alemán²
- Y otros ejemplos más.

¿No sorprendéis de que éstas dichas obras que se han traducido en estas lenguas, no se hayan traducido en persa? los que intentaron reducir el valor de la lengua árabe y las obras árabes entre nosotros, ellos mismos conocieron éstas obras, las comprendieron y las tradujeron en sus lenguas. Es maravilloso que todavía algunos en el nombre de intelectuales, profesores, poetas, escritores, nacionalistas,... les ayuden a aquellas personas. Y, ¿qué saben los jóvenes inocentes de lo que pasa? incluso algunos de estos señores no saben lo que hacen, pero el defecto de la mayoría de hechos (es decir el defecto situacional de hechos) no se relaciona con saberlo o no saberlo. Si usted encendiera un fuego en un lugar, se quemaría todo, no es importante que usted supiera que el fuego quemaría o no supiera, u que usted quisiera que fuego quemara o no quisiera.

5. la influencia de poema islámico

El conocimiento del mundo al poema islámico se refiere a los años artes de traducir directamente de éstas obras poéticas (los divanes), es decir alrededor de 1200 años artes; desde aquel periodo que el mundo cristiano conoció la cultura islámica; desde primeros del periodo de califato Abbasi (a medios del siglo segundo de hégira); porque desde aquella misma época, los cristianos se emplearon en oficinas e empresas de musulmanes y pudieron entrar a bibliotecas islámicas, y les conocieron a los científicos, elocuentes, literarios y poetas. Trabajaron para musulmanes en el periodo de traducción. Desde aquel mismo tiempo conocieron la colección de la cultura islámica. Algunos de estos cristianos y judíos eran árabes o sabían árabe y movimiento de Esteshragh y los clérigos occidentales y otros grupos empezaron a aprender la lengua árabe, conocieron poco a poco a poema islámico por los textos de gramática y sintaxis y otras obras literarias, y todo esto teoría influencia en su alma, imaginación y estilo literario. Todo lo que hemos mencionado, provocó aumentar la influencia de poema islámico en el territorio de la cultura cristiana. Sin embargo los

2. Los nombres de traductores, fechas y el lugar de la publicación de estas obras, todos, se existen en el libro de **Al-Mustashriqun**.

investigadores también han mencionado algunos puntos especiales que muestra que el poema islámico ha tenido influencia directa en el poema occidental:

“No solo la forma y la figura, cuales los árabes les llamaban “zajal”, se reflejó en Europa, en poema “Trobadurha”, sino estos poetas desconocidos según menciona correctamente un investigador español, han aprovechado de los sentidos y contenidos árabes. Por ejemplo, el significado del amor en “Trobaducha” está relacionado con el significado de lo que en árabe existe como “al-Hob-Al-Ozra” y en realidad tiene un aspecto del amor platonés.”³

Después de atender a la antecendencia larga del conocimiento de extranjeros con la lengua árabe y libros islámicos y las abundantes traducciones de textos islámicos, que algunos de estos textos han sido llenos de poemas, y las traducciones de obras poéticas (divanes) y coplas, podemos ver claramente la influencia del poema islámico en ellos. Además de todo eso, Najib Al-Aghighi escribe en su libro los nombres de algunos de los poetas destacados europeos, en quienes había tenido influencia el poema árabe o persa islámico. Sobre todo menciona los poetas franceses y ingleses.⁴

Ellos eran los poetas en los que el poema islámico ha tenido influencia y por ellos a otros.

6. el arte islámico

Los investigadores y expertos han realizado muchos hechos en este asunto y han comentado el papel y la naturaleza del arte islámico. Los que han escrito libros sobre la historia de la civilización islámica, los que han escrito libros sobre “las técnicas bellas religiosas” – en cualquier punto del mundo- han presentado grandes obras y han dicho profundamente sobre la importancia del arte islámico y sus ramas y apariencias. Estos mismos investigadores han contado varios artes islámicos y han presentado sus investigaciones y estudios realizados sobre el arte islámico y su influencia en otras naciones, sobre todo en las naciones europeas.

Se puede referir a:

3. *Karname Islam* (Los Aportes del Islam), introducción, pág. 21.

4. *Al-Mustashriqun*, el primer volumen, página 101 en adelante. También la influencia de *mashaat* de Andalucía en otros poetas, aquel mismo libro, el segundo volumen, página 691.

- El libro de *la historia del arte islámico*.⁵
- El libro de *la guía de industrias islámicas*.⁶
- El libro de *la herencia de Islam* – el ensayo de “la pintura de naciones islámicas y su influencia en pinturas europeas”⁷

El profesor Abdol Hosein Zarrin Kub, en el libro “el boletín de notas de Islam”, que está escrito muy breve, ha empezado este capítulo así:

¿Quién dijo que en Islam no hay concordancia entre la religión y el arte? al contrario, ellos visitan uno al otro en la mezquita...

Estos edificios magnificentes que se han entregado a Dios, menos sus grandezas espirituales que tienen, por el punto de vista de un historiador, también, merecen a considerarse como las galerías del arte islámico. El entusiasmo de los artistas anónimos de estas mezquitas, que se han destinado toda su vida a hacer buenos hechos para acercarse a Dios, surge del mismo fuente de lo que surge el entusiasmo de los artistas de la época de Renacimiento. De hecho, intentaron con mucha pasión, realizar las mejores imágenes de la belleza en estas obras. La realidad es que cada uno de los arquitectos musulmanes intentaba encontrar lugar para todas las bellezas, mereciéndose a la grandeza de Dios, que veía.

En los edificios de la mayoría de las mezquitas están mezclados diversos artes: La arquitectura ha esforzado hacer concordancia entre todos los elementos, la pintura ha considerado mucha atención en las figuras, diseños y colores de azulejos, la caligrafía ha dado un bello aspecto a las inscripciones y epígrafes, las poemas han presentado numerosas predicaciones y consejas, y la música para que no atrase de los demás artes, aparece en la voz de almuédano y la voz de lector de Corán. Incluso las artesanías aparecen aquí para completar y decorar este complejo divino. Carpetas excelentes, cortinas valerosas, arañas granes y brillantes, las tallas de madera

5. Escrito por Cristian Price, traducido por Masoud Rajab Nia, publicado por el instituto de traducción y publicación del libro, Teherán (1347 del año solar)

6. Escrito por M.S. Daimond, traducido por docto Abdololah Feryar, publicado por el instituto de traducción y publicación del libro, Teherán (1366).

7. Escrito por unos orientalistas, traducido por Mostafa Alam, el dicho ensayo de: Tomas Arnold.

y los bordados, también han provocado completar la belleza y magnificencia de mezquitas. Así los diversos aspectos de la cultura y el arte islámico, durante largos siglos, han aparecido tan claro en las construcciones de mezquitas que un historiador contemporáneo puede imaginar claramente la civilización y la historia de naciones musulmanes de todo el mundo, sólo al investigar en mezquitas. Durante las generaciones y siglos, en cualquier punto del mundo, el arte islámico no ha encontrado un lugar más sagrado y una exposición más segura que la mezquita, y la cooperación de diferentes naciones islámicas en completar y decorar mezquitas, a pesar de mantener características nacionales y locales, ha provocado un cosmopolitismo en la arquitectura islámica, que esto conviene perfectamente con la cultura llena de negligencia islámica y de todo tipo se considera uno de las glorias espirituales de musulmanes. Sin embargo menos las mezquitas, existe numerosos edificios u construcciones de la civilización islámica. El punto especial es que los musulmanes les ha dado un aspecto vivo a estos edificios maravillosos y excelentes,, que por la distancia y el tiempo cada uno es muy lejos que el otro, a pesar de la diferencia que existe en materiales, estilos y posibilidades. “

El dicho investigador indica, después a algunos ejemplos más del arte islámico:

“La combinación de estos mismos elementos es que provoca magnificencia y poder míticos para los edificios islámicos en Sham, Egipto, India, Andalucía, Iraq y Irán. Esto mismo asunto es la causa de simetría y concordancia que ha dado tal magnificencia a la plaza de Al-Hamra en Gharnateh, a pesar de pasar unos siglos que según Víctor Hugo, el poeta francés: como si los ángeles se hubiera construido con oro y llena de música como un sueño o el edificio de Taj Mahal en Agra que se ha construido con una simetría de belleza y delicadeza que todavía un historiador puede investigar sobre este sueño marmórea que se ha construido para la remembranza de una reina musulmana de India. Si la época pudiera elegir, quizás destruiría todo menos Taj Mahal, este símbolo valeroso del honor humanitario y lo mantendría para que fuera un ungüento para el sentimiento de hombre.

En España el estilo de arquitectura común en Sham e Irán, se conoció como el estilo moraco. Unos periodos después los triunfadores

nasaries convirtieron una parte de las mezquitas de Andalucía en iglesias. Ghalatòl Kazar (el tipo accidental de Al-Ghasr) que se construyó en Eshbilieh por Abu Yusef Yaghub, atrajo la atención y se aprovechó por Sharl el quinto e Isabela. El palacio de Al-Hamra es un bello complejo de jardines, palacios, patios, piscinas, trazas altas y esplendidas y antiguos, en Ghanateh, presentaba una muestra de inmoderación en decoración y el lujo de algunos musulmanes que el final de eso es el mismo dicho famoso que Sharl el quinto cuando vio toda la magnificencia y grandeza perdida desde la terraza del edificio de Al-Hamra, dijo: “pobre él que ha perdido todo eso”. En India ésta arquitectura también mantuvo tan fuerte su unión y autenticidad que según algunos historiadores cuando el humano mira a Taj Mahal en India, no en Irán o Andalucía, se sorprende, pero en realidad lo que atrae la atención es que en ese territorio de Islam no hay diferencia entre Irán, India o Andalucía, sino lo que se parece claramente es la unidad; La unidad islámica. Así como el polo de la torre de Delhi de la altura 250 pie, todavía después de 7 siglos de enfrentarse con la naturaleza, muestra el poder y la grandeza cuales Islam los consiguió en el territorio de indios, a pesar de que a veces coincidía con la violencia y crueldad de algunos como Ghotb Al-Din Ibk.

El arte islámico, también como su cultura, tenía variedad en materiales y técnicos incluso la pintura, estatuaria y música que no se consideraba muy buenos, pudieran aprovechar de una oportunidad en ambiente negligente islámico, para presentar sí mismos.”

7. Pintura

Indicamos a la pintura de musulmanes en el capítulo de innovaciones. Lo completamos aquí:

“En la época de guerras cruzadas, las relaciones entre la gente de occidente y oriente eran más, y entonces muchas cosas que contenían elementos industriales de musulmanes entraban a occidente y Génova, Pisa, y Venecia se consideraban como los centros importantes de estos productos.

La entrada de los materiales y productos orientales, al tener tales pinturas y imágenes, influyó en la pintura de occidente, y la novedad de estas pinturas orientales atrajo las escuelas de pinturas de Europa, y poco a poco les provocó imitar. Las imágenes de la

gente que llevaba turbante y de los orientales aparecen en el medio segundo del siglo decimocuarto en las pinturas de Italia.

Las demás cosas que se imitaban por los pintores de occidente eran las imágenes y pinturas de carpetas iraníes y vestidos comunes de aquel periodo. Además parecen las imágenes de animales como pantera, mono y loro. En detalles de paisajes, también puede encontrar las características en dibujar arboles, flores y hojas que esto muestra la influencia y imitación de modelos orientales. Entre todo lo que atrae más la atención en las obras occidentales es la imitación de las letras árabes, que se puede considerar este asunto como el mejor ejemplo de la influencia directa de artes islámicos en artes occidentales.”⁸

8. la música científica

En final de este capítulo tenemos que indicar a este asunto que los científicos musulmanes no se rezagaron de evolucionar su recinto cultural. De hecho empezaron a estudiar e investigar todas las carreras científicas teóricas y prácticos.

Cuando enfrentamos con la variedad en obras de algunos científicos islámicos, sorprendemos de su entusiasmo de aprender y su poder mental. Por supuesto los filósofos al considerar diferentes técnicos.

Lo que después de la importancia de este ánimo científico es importante, es que no se ve negligencia en ninguna carrera y intentaron avanzar en cualquier carrera al aprovechar de todas posibilidades técnicas que se existían.

Según todo lo que se mencionó, no es maravilloso enfrentar con una ensayo sobre la música sobre *advie morakabe*, sobre “el flujo y reflujo” de mares y- en las obras de Yaghub Kendi. Entonces así no hay ningún punto vacío en el territorio de la cultura y ciencia. De hecho la música científica está aprovechada, como una rama de filosofía de matemática, por Abu Nasr Farabi, y sus hechos y sus obras tenían mucha influencia en otros científicos musulmanes de la música, como Safi Al-Din Ormavi.

8. *Miras-e Islam* (la herencia de Islam), pág. 73 en adelante, el dicho ensayo.

Los Conocimientos Racionales

1. Los conocimientos racionales

En el tercer capítulo de este libro, indicamos a la variedad de las ciencias en la cultura islámica. Al referirse a las fuentes islámicas, hasta el fin del siglo XI de hégira, en fretemos con 300 carreras científicas que existían entre musulmanes. Mencionamos el tiempo, porque en dos siglos recientes se han aparecido otras carreras y ramas en el territorio del pensamiento y cultura islámica, cuales se tiene que estudiarlos en otra oportunidad independiente. Las que aquí queremos estudiarlas son las ciencias que eran comunes en la cultura islámica hasta el fin del siglo XI.

Las diferentes ciencias están divididas por diversas visiones. Una de ellas que es más famosa es: racional y de habla. Las ciencias racionales en la cultura islámica son muy importantes por sus calidades y profundidad es y también por la variedad y riqueza. Incluso los musulmanes han cambiando las ciencias naturales y verbales y literales con el método racional y la lógica y las investigaciones científicas y profundas. Este asunto provocó grandes ensayos por historiadores de la ciencia:

“Cuando el hambre lee las científicas obras islámicas, sorprende de argumentar tanto racional que también contiene la lógica de las ciencias nuevas.”¹

La teología y la filosofía del lenguaje son las ramas de las ciencias racionales de Islam. En este capítulo mencionamos en resumen el concepto de estas carreras y la filosofía política, filosofía de la historia, la filosofía de tratamiento y la influencia de el razonamiento de Islam en la cultura cristiana y europea y la nueva filosofía occidental.

2. La teología de Corán

El significado de teología es el conocimiento, concepto y la sabiduría y la ciencia de conocimiento Dios y la existencia, eternidad, el mundo y todo lo que existe en ello y está relacionado con el creador. En Islam lo que está basado en las educaciones de Corán, sobre los asuntos divinos aprendidos, es “la teología de Corán”:

atender a Dios. Conocer a Dios. La ciencia de Dios. Otros adjetivos de Dios. Conocer el alma. Proclamación del único. Conocer cosas y las causas de crearlas. Conocer el mundo material y el mundo espiritual. La apariencia del conocimiento innato. Conocer la realidad del

1. *Science in History* (La Ciencia en la Historia), pág. 209.

humano. Conocer independientemente el alma. La diferencia entre el alma y la ciencia. La diferencia entre el alma y el pensamiento. La diferencia entre el alma y la naturaleza, y el corazón y la razón. El conocimiento de la realidad del corazón. El conocimiento de la cualidad de la creación. La filosofía de la vida material. La realidad de la vida espiritual. La sumisión y el determinismo. La predestinación. La realidad de la felicidad y la aflicción. La realidad de la orientación y la desviación. La realidad del rezo y conocer su naturaleza. El poder espiritual del alma. La invitación y la advertencia racional. La invitación y la advertencia exterior. La realidad de la profecía. La realidad del profeta. La revelación divina. Corán y la ciencia de eso. La educación del poder y la sabiduría por la enseñanza de profetas. El desarrollo espiritual por la enseñanza de profetas. La relación entre el profeta y la naturaleza. La eternidad de Corán en enseñanza y orientación. Los milagros de Corán y su amplio en todos conocimientos divinos. La realidad de la ciencia en Corán. La filosofía política y Imamah (el liderazgo en Islam). La necesidad de los Imames infalibles. La argumentación de Imam en su presentación y ausencia. La forma de la sociedad islámica. Las educaciones de Corán sobre la sociedad e Imam. La justicia social de Corán. La realidad del mundo y su acontecimiento. El cambio en el mundo. La posibilidad de destruir el mundo y aparecer otro orden. La Resurrección y vuelta a la vida. La vuelta de almas. El mundo de barzaj. La difusión. El humano y los mundos. El humano y las realidades. El humano en el nivel de eternidad. El humano en la eternidad. Y...

Los que se mencionó son los principios de los conocimientos divinos de Corán. Yo las he mencionado del libro de **Bayan Al-Forghan** del gran científico islámico de Jorasán, el jeque Mojtaba Qazvini Jorasani (desde 1318 hasta 1386 del año hégira lunar). Cuando estén escritos estos conocimientos, en la base de la razón y la naturaleza, por las esperanzas de Corán y la tradición, serán “los conocimientos de Corán” y la parte divina de ellos será “la teología de Corán”. Desde este punto de vista especial, está enfrente a “la filosofía islámica”, “el dicho islámico” y “la mística islámica”. Una de las mayores diferencias es que estas dichas carreras recientes se han surgido de los conocimientos antiguos del humano, pero “los conocimientos de Corán” solo son las educaciones de Corán y revelaciones y los conocimientos de los comentaristas reales de Corán,

es decir el profeta Muhammad (la paz sea con él) y los Imames Infallibles.

Estos conocimientos que surgen de Corán y la tradición y nada más, son los más divinos y los más puros conocimientos divinos de la historia. En realidad, el real conocimiento mundial desde el punto de vista de Corán es el mismo que mencionamos. Entonces cuando decimos “los conocimientos de Corán” y “teología de Corán”, significa la sabiduría y los conocimientos mencionados, por los dichos métodos. Sin embargo cuando decimos “los conocimientos islámicos” o “la teología islámica” o “teología de musulmanes”, como filosofía, dicho y la mística islámica, también tiene el dicho significado.

3. Sistemas filosóficos de Islam

Existen diversos sistemas filosóficos y intelectuales en Islam. En total, el concepto de “la filosofía islámica” es el sistema de la visión del mundo y el conocimiento del mundo, que se ha creado en la cultura islámica. Los sistemas que están surgidos de elementos intelectuales griegos y otras ramas del pensamiento antes de Islam y también están crecidos en el ámbito educativo de Islam y Corán, y han sido ricas y con motivos; una filosofía cual se tiene que considerar Yaghub Kandi (260 del año hégira lunar) y Abu Nasr Farabi (339) como los fundadores de ello.

Según algunos científicos², no tenemos que dudar en la existencia de la filosofía islámica, y no tenemos que aceptar lo que dicen algunos de los orientalistas que “la filosofía islámica es la misma filosofía griega”. No; la filosofía islámica es la filosofía islámica; quizás haya sido por la influencia de la filosofía griega y otras filosofías antiguas que han crecido en el ámbito intelectual islámico.

Los seguidores de “la escuela de separación”, tampoco niegan la filosofía y mística islámica⁵, sino niegan la concordancia total de estos corrientes intelectuales con conocimientos, solo, de Corán y eso es por esta causa que algunos de los filósofos de islam consideran conformes,

2. Por ejemplo: El jeque Mostafa Abd Al-Razzagh Mesri (egipcio), en el libro *un prólogo para la historia de la filosofía islámica*, doctor Ibrahim Modkur, en el libro *En la filosofía islámica, Manhaj, concordancia*, Hana Al-Fakhuri y Jalil Al-Jar en el libro *la historia de la filosofía árabe*, Doctor Sayyed Hosein Nasr, en el libro *los conocimientos islámicos en el mundo contemporáneo*, y, doctor Reza Davari, en el libro *Farabi, el fundador de la filosofía islámica*.

algunos de los conocimientos no conformes con Corán, pero no lo han hecho por deliberado, sino lo han hecho por esta visión que en aquellos casos los conocimientos filosóficos son conformes con los conocimientos de Corán; a pesar de que no ha sido lógico y no es. Los seguidores de la escuela de separación creen que si alguien pretendiera que los sistemas filosóficos y de palabra y místicos de Islam, cien por ciento son los mismos conocimientos puros de revelación y Corán y el dicho de Platón, Aristóteles y Plotin y otros intelectuales es el mismo dicho de revelación y del profeta, y las realidades de revelación y Corán, cien por ciento y exactamente son los mismos conocimientos filosóficos y místicos, esta persona no tendría pretensión correcta. La filosofía, la mística y dicho islámico están basados en Corán y tradición, pero –completamente– no son conformes con Corán y la tradición. Explicaremos claramente este asunto, que se tiene que revisarlo con sabiduría y sin reducir el valor de cualquier científico e intelectual, y que muy importante, en el libro de *El jeque (Shayj) Mojtaba Qazvini y la escuela de separación*.

Entonces comprendemos que el niego de la filosofía islámica ni es correcto ni aceptable. Así, en este libro, que estamos hablando sobre la ciencia de musulmanes y los hechos racionales y los ámbitos intelectuales de los científicos de Islam, hay que mencionar los principios filosóficos islámicos en sus tres escuelas famosas.

Se puede dividir las corrientes intelectuales y racionales de Islam, en 30 corrientes intelectuales mayores. Pero aquí mencionamos tres corrientes famosas –como decimos antes– :

1. El sistema mashai: en la filosofía Mashai de Islam. Después de estudiar exactamente los problemas de lógica y metodología, es decir “elm o Al-Elam”, los problemas de la filosofía e investigan sobre la música del conocimiento de la realidad, conforme el talento racional y la toleración humana. Aquí mencionamos algunos problemas de la filosofía Mashai:

La cualidad de realización y creación de materia. El niego de la parte inseparable. La aprobación de Hayula. No separar Hayula de cara. No realizar Hayula efectivo. Imposibilidad del vacío. La realidad de direcciones. El motivo móvil. Las ordenes general de materia las órdenes del gusto. Materias elementales. Las adjetivas de substancias. La población territorial. La población celestial. La naturaleza del alma. El origen de esfuerzo en el humano. Mosharònelayh de «أنا» (=yo). El poder comprensivo. Dos poderes en el alma de humano. El poder sagrado (divino).

La variedad de la razón (a razón de Hayula, la razón Belmolke, la razón efectiva y la razón comprensivo). No la corporeidad del alma. El nuevo innato. El nuevo voluntario. Ser voluntariamente el nuevo redondo. El objetivo insignificante y el objetivo general. La relación entre el objetivo general y la ciencia general. La relación ente la ciencia general y la naturaleza espiritual.

La existencia y sus causas. La ciencia divina y la existencia de seres en ella. La obligación de la existencia.

La innovación y construcción de la existencia.

La innovación y construcción. La antecendencia de falta en la existencia de acontecimiento la posibilidad en Mahdas. Las condiciones de la influencia de la causa. La existencia de afecto y la influencia. El concepto de la prueba del obligatorio la reputación de posibilidad. El favor y su significado en la creación. La realidad del tiempo. El origen del nuevo en la materia celestial. El niego de causalidad de materia. La realidad de inmaterialidad. La riqueza natural del alma del cuerpo. La diferencia sensible de los poderes racionales y corporales. El evito de impresión del poder racional en el cuerpo. La posibilidad de supervivencia del alma sin cuerpo. La cualidad de la realización del aspecto racional en la mente. La ciencia necesaria sobre su naturaleza. Terminar cualquier existencia a la existencia necesaria. La ciencia necesaria (obligatoria) reglada. La existencia de la bendición mayor y la maldad abundante, causalidad y la falta de esa. La existencia de profeta y el conocimiento a él. El conocimiento necesario de Imam. La causa de rezar. La realidad de felicidad y alegría espiritual. Resurrección y la eternidad.

Esto es un resumen de principios de problemas de la filosofía Mashai de Islam, en naturalidades y espiritualidades, que se mencionó respeto a las obras de científicos como: *Al-Esharat-va-Al-Tanbihat*³ de Avicena, *Labab'o Al-Esharat*⁴ de Fajr Razi y *El comentario de indicados* de Jaje Nasir'o din Tusi. Estos problemas y muchos otros más también están mencionados en el libro *al-Shefa* (curación), Con una completa comentario. En el periodo de Al-Shefa se ha puesto al día las diversas ramas de filosofía y sus problemas; como la filosofía política de Islam y la utopía y su jefe

3. Publicado por la Universidad de Teherán (1339 del año solar). Por el profesor Mahmud Shahabi.

4. Publicado por la Universidad de Teherán (1339 del año solar). Por el profesor Mahmud Shahabi.

(Imam) y la importancia de asignación de Imam por el profeta, la filosofía de la ética y los problemas de la sabiduría científica, que también estos problemas tienen largas comentarios. Como en "آراء اهل المدينة الفاضلة" (Arao Ahle'l madinatel' Fazelah) también se ha puesto al día esta filosofía política y se ha explicado el principio de Imamàt y su importancia en proposición de la felicidad social.

2. El sistema Ishraqi: en el sistema de filosofía Ishraqi también muchos problemas, después de la ciencia de lógica (la lógica Ishraqi) se han puesto al día. En estos dos sistemas el problema de atender a la lógica y sobre todo explicas las varias sofisterías tiene mucha importancia. La mayoría de las personas que entran en el ámbito de los asuntos intelectuales in saber informaciones sobre la lógica y metodología, serán incapaces en identificar la corrección e incorrección de pensamientos. Ellos al no saber las técnicas de sofisticar y la naturaleza de sofisterías, llegan e una consecuencia incorrecta. No atienden a este asunto que muchos problemas que están puestos al día por diferentes escuelas, serán incapaces en establecer sus correcciones, en el ámbito de principios lógicos y intelectuales, y así sus debilidades se revelan. Es necesario que cualquier persona a que quiere entrar a este ámbito filosófico e intelectual, sepa y conozca la metodología y los principios intelectuales y las leyes consecutivas. Los intelectuales y científicos islámicos del sistema Mashai y Ishraqi, respeto a la importancia del dicho principio, siempre aclaran su método. Y su lógica científica, en el empiezo de sus ensayos filosóficos.

En la filosofía de Ishraq, después de explicar la bases de la lógica Ishraqi, y según el Jeque de Ishraq: "ضوابط الفكر" (zavabeto'l fekr) (= las reglas de pensar y identificar pensamientos y inferir correctamente del pensamiento y inferir incorrectamente) se ha discutido sobre los problemas de la filosofía Ishraqi algunos de ellas son:

El conocimiento de nur'ó Al-Anvar, principios de la existencia, el orden de la existencia. Luces de Ghahereh. La cualidad del acto de nur'ó Al-Anvar y anovar Ghahereh. La autenticidad de Anvar (luces) (transubstanciación). El conocimiento de Barazakh (materias) y elementos y poderes de materias. Los adjetivos del alma. El niego de reencarnación. La verificación de Resurrección. La influencia de Alaviat (Imamat) en el mundo. La realidad de nabowat (profetas) y verificación de ello. El conocimiento de leader perfecto (sabio-Imam). El proceso de elevar el alma en niveles de conocimiento y Ishraq. Ánimos del alma. Maldad y dificultad. Perfección y

prosperidad. Y...

Los problemas de la filosofía Ishraqui están explicados completamente en las obras del jeque Shahab'odDin Sohrevardi (587); como: **Hekmat'o Al-Ishraq y Attalvihat y Almashareo va` Al-Motarakat y Hayakel'o Nur y ...**

3. La filosofía (Hekmat) de Motealieh: El otro sistema intelectual islámico, es la filosofía de la existencia Sadrai: es decir el sistema filosófico que está basado en el conocimiento de la realidad y sus cualidades y niveles, y el comentario de todos fenómenos basados en el conocimiento de la existencia, y la "autenticidad" y "unidad de la existencia" (unidad filosófica). En el capítulo sexto hemos mencionado este sistema. Los problemas de éste sistema filosófico se ha mencionado en los libros de sus fundadores o complementario, Sadr'o Din Muhammad Shirazi (1050) conocido como "Sadro'Al-Motealehin" y "mola Sadra", en resumen en los libros de **Al-Mabdao valMa`ad y Ashavahedo'Rrobubieh Y Al-Mashaero' Al-Elahieh** y ... y completamente te en el libro **Al-Asfaro' Alarbae**.

El gran libro de **Asfar**, Contiene Cuatro capítulos (cuatro safar (viaje, el nuevo racional) y cada capítulo se ha destinado a una parte de estos asuntos y teorías de esta escuela; son estas partes:

- El primer viaje: asuntos generales, conocimiento de la naturaleza de la existencia y sus defectos.
- El segundo viaje: ciencias naturales (filosofía natural)
- El tercer viaje: ciencias divinas, conocer el origen y adjetivos y perfecciones del origen del mundo (filosofía divina)
- El viaje cuarto: la ciencia del alma y conocerlo, desde el comienzo de su existencia hasta el fin del puesto espiritual del alma humano, es decir la Resurrección.

Sadr'olmoteallehin ha nombrado su filosofía como "la filosofía (hekmat) Motealieh" en la que intenta explicar las ciencias Tàlohi conforme la filosofía teórica. Y las realidades descubiertas conforme los dichos y expresiones educativas". Algunos consideran al filósofo famoso, Mirdamad (está adorado y había sido el profesor de Molasadra), como el fundador de este modelo de disentir y Hekmat y conocimiento, y consideran Sadro'Al Motealehin como el explicador de eso. Entonces ésta parte se ha surgido de la filosofía Mashaè e Ishraqui y los principios y Hekmat Ravaghi y de Plotin –eskandarani (el tipo nuevo de plotin) y otras tipos antiguos y ramas místicas. De hecho se puede nombrar esta escuela como "la mística filosófica" o "la filosofía mística". Respeto a este asunto reciente (la presentación de principios místicos en este ámbito), se aleja

del ámbito intelectual y mental de Mir Damad. Entonces se tiene que decir que es posible que Mir Damad Haya fundado los principios principales de conocimiento de la existencia, en la base filosófica, y después de él, Molasadra haya añadido opiniones y principios místicos a eso.⁵ En general, tanto el libro de la curación (de Avicena) es el más completo libro sobre la filosofía Mashaè, como Asfar, en Islam, es el más completo libro sobre la filosofía mística de la existencia, al terror algunas diferencias como este asunto que en Asfar no hay la parte de metodología y la lógica.

No hay ninguna duda en este asunto que cualquier teoría que está presentado en ésta escuela es un “sistema” asociado filosófico y es un “sistema logia completa”. También, sobre ésta escuela no se puede negar dos asuntos: uno es la importancia de sus asuntos, desde el punto de vista filosófica y los pensamientos racionales y divinos; y el otro es continuación de pensamiento filosófico en Islam, después de el Jeque de Ishragh y Khaje Nasiroddin Tusi, por Sadr`oAl-Motealehin Shirazi y su profesor, Mir Mohamad Bagher Damad Hoseini Astar Abadi. Aquí menciono que en la escuela de Sadrai, también, se ha esforzado mucho para hacer concordancia entre la religión y filosofía y probar la igualdad de los conocimientos de Corán y la tradición, y las teorías de ésta escuela. Esta esfuerza se ha realizado tan profundo hasta que el mismo Sadro`Al-motealehin ha escrito unos libros para explicar los asuntos religiosos (explicación del sagrado Corán explicación de *Osul e – Kafi, Asraro`Alayat*) y para ha esforzado mucho para hacer concordancia entre los asuntos de Corán y su propia filosofía, pero ésta esfuerza, tampoco tiene éxito como las esfuerzas y de filosóficos islámicos anteriores. Entonces se tiene que mencionar su escuela filosófica, para mostrar una muestra del sistema muy fuerte en la cultura islámica, sobre todo, a los intelectuales y jóvenes educados que se han atraído por los corrientes intelectuales de occidente y no han entendido los sistemas intelectuales islámicos, y se atraen por algunas escuelas que no tienen ninguna profundidad y audibilidad de las escuelas islámicas.

4. La ciencia del dicho islámico

El otro grupo de los intelectuales islámicos son elocuentes, es decir

5. Aquí tenemos que mencionar que este grande intelectual, a pesar de que ha atendido mucho a las opiniones místicas y teológicas, no le gustaba mucho el sufismo y ha considerado este grupo como idólatras de la época de Jaheliyyah y ignorantes de la época de Islam. De hecho ha escrito el libro de *Kasro Asnamèl Jaheliyyah* para negarlos.

los científicos de la ciencia de opiniones. La ciencia del dicho (Kalam) es una ciencia basada en el conocimiento lógico y filosófico de asuntos religiosos. Los elocuentes grandes dividir en tres grupos: elocuentes chífes, elocuentes Motazeli y elocuentes Ashàri.

En los textos de elocuencia, también, numerosos problemas y conocimientos racionales están puestos al día:

Problemas sobre la existencia y no existencia. La existencia mental y exterior. La necesidad de materialidad y la existencia. Necesidad, posibilidad. Precedencia y acontecimiento. La existencia necesaria. La existencia natural. La naturaleza y los problemas relacionados con ello. La identificación de la naturaleza. La unidad y abundancia. Las leyes de la causa y el efecto diferentes tipos de causa. Javaher y Eraz. Ignorar de Hayula. La naturaleza de situación, tiempo y materia. El evito de vacío. La realidad de la dirección. Materias celestiales. Substancias de Basit. Morakabat.

Tanahi de materias. Símbolos de materias. Javahere Mojarradeh. La diferencia entre la naturaleza halante y el gusto. Divinidad de la naturaleza. Variedad de sentimientos. Los poderes interiores. Variedad de Arz. La realidad de la ciencia y la comprensión. La necesidad en la ciencia. El gozo y el dolor. La voluntad y la aversión. La aprobación de sance. Adjetivos de Sance. La bondad y maldad racional. La realidad de predestinación. La realidad de orientación y desviación. La naturaleza del deber religioso. Ajal. La previsión. Nabowat. El honor del profeta. La vía de conocer la honestidad del profeta. Nabowat del profeta. Imamat. La necesidad de designación de imam. Ali Ibn Abi Taleb, el califa Belafasl. Imamat de otras Imames. La resurrección corporal. La posibilidad de creación de otro mundo. La posibilidad de destrucción de este mundo. La realidad de Savab y Eghab. El perdón. Shefât. Tobeh (volver de delitos). Tumba. Mizan y Serat...

Lo que se mencionó, es del libro conocido de elocuencia de chía (*tajrido`al-Aghayed*), de Khaje Nasiroddin Tusi. Así entendemos que los elocuentes, también, han discutido sobre numerosos asuntos importantes, y por la causa de ser opuesto con filosóficos, han tenido nuevas e importantes opiniones sobre numerosos asuntos que los mencionamos en el capítulo sexto.

5. La mística islámica

Aquí el significado de la mística islámica es la mística teórica que está basada en principios científicos. En ésta rama intelectual, también, las obras de científicos y intelectuales islámicos tienen mucho valor, y eso puede ser un testigo fuerte de la profundidad racional en otra rama más de la cultura islámica. Al comparar ésta mística con las místicas de otras naciones, comprendemos mejor la profundidad del pensamiento islámico y la ciencia profunda de métodos y el poder mental de musulmanes. En esta carrera enfrentamos con algunos problemas sobre dicho asunto que están puestos al día profundamente:

Dividir las ciencias en ciencias interiores e exteriores. La causa de diferencias entre naciones. Conocimiento del límite del proceso intelectual y la falta de limitación del proceso sentimental. El asunto de Elmo`ltahghigh (la mística científica). Conocimiento de necesidades de la ciencia y acto. Conocimiento de Maghamat⁶. La exigencia y sus variedades. El evito de Mozabat entre la materia y su consecuencia. El evito de la igualdad completa entre la materia y su consecuencia (el evito de repetición en la existencia). Conocimiento de aspectos de corazón. Conocimiento de apariencia y conciencia. El evito de conocimiento de la materia del aspecto diferente. La proporción de Tasirieh. Conocimiento de la existencia absoluta. Conocimiento de Towhid. Unidad y ser único. El primer Sader. La existencia del mundo. El origen de Kesratha. Los adjetivos del derecho, por la existencia y por la posesión. Mashdiyyat Zatiyyeh. La amabilidad Elahiyyeh y la amabilidad Kiniyyeh. Eghteran de la existencia a Àyan Sabete y naturalezas. Hazarat Khoms. La realidad de nombres y adjetivos. Nombres de naturalezas y nombres de adjetivos y nombres de hechos. El aspecto de no termino de niveles de completarse. El nivel del complejo y la existencia. Las realidades principales y las realidades secundarias. La existencia real y determinación de ella. Los niveles de la existencia general.

6. Maghamat contiene diez partes: Badayat, Abrab, Moamelat, moralidad, principios, Avdieh, ánimas, velayat realidades y términos. Cualquier parte contiene diez niveles, que en total será cien niveles: en la mística islámica se ha puesto al día exactamente el conocimiento teórico y el hecho efectivo de estos cien niveles. Por ejemplo en **Sharhe Monzelo'Ssaerin** – de mola Abdo'Razagh Kashi. (730 o 735)

Explicación de casar (sociedad y combinación). El mundo de ejemplo. La materia general y el aspecto espiritual y el aspecto material. La aparición de mundos. Aspectos de todas realidades principales y nombres teológicos. Las leyes del tiempo. Prueba de la amabilidad entre el derecho y la gente. Las leyes y secretos de la atención Itobbi al derecho. El secreto del rezo. Conocimiento de hecho del velo y hecho de Koshefiat en materias y apariencias. Dividir la ciencia y el conocimiento. Comprensión de materias por la comprensión completa y la comprensión incompleta. La diferencia entre símbolos y apariencias. El velo de corazón y la variedad de ello. La variedad del conocimiento del derecho. La ciencia de testimonio y la ciencia de creencia. La ciencia Moaddi al hecho. El secreto del deber y castigos. La generalidad de Corán y la religión de Muhammad (la paz sea con él) en guiar y realizar la independencia de otras vías y asuelas. El nivel de perfección humano. El hombre completo y sus características. El proceso espiritual y los niveles de los que realizan éste proceso. Conocer el motivo de la creación de humano. Ajnase Aliye de seres por el punto de vista mística. El mundo menor y el mundo mayor...

Estos son algunos principios de problemas de la mística teórica en la cultura y civilización islámica, que están puestos al día, con una profundidad científica, por intelectuales de la mística de la vía de musulmanes. He mencionado estos asuntos en la base de asuntos del libro de *mesbaho'loas*⁷.

6. Filosofía política

Está claro que la filosofía política es una parte de filosofía, pero lo mencionamos independientemente por su importancia.

Por la causa de que la religión de Islam es una religión general y completa, y él mismo ha fundado un especial sistema social, los científicos islámicos siempre intentan presentar el sistema político –islámico, de una forma completa. De hecho, se ha creado unos sistemas políticos en el ámbito de la filosofía político – islámico, que los mencionamos.

7. *mesbah@olons Beyna@l Màghul va@lmashhud*- de: Ibn @Al @Fanari, Sham Muhammad (834). Este libro es la aplicación de *Meftaho Ghaybe'ljam va'lvojud*, de Abu Al-Màli Sadro@ddin Muamad Ghavanvi (672).

(A) La filosofía política – filosófica

Este sistema se ha fundado por filósofos, y como otras ramas de filosofía, ha aprovechado de tipos filosóficos antiguos y de principios de Corán y tradición. Los fundadores de este Itekmát político, en Islam, son los libros y ensayos, como:

- ***Arao ahle'madinato'l fazelah***, por Farabi
- ***Assisato'l Madaniah***, por Farabi
- ***Attanbiho Ala sobole'ssàdah***, por Farabi
- ***Siasiyyat Shefa***, por Avicena
- ***Tadbiro'l Motevahed***, por Ibn Bajjah
- Y...

(B) La filosofía política del dicho

Los elocuentes han presentado este sistema, porque los elocuentes islámicos, que elocuentes chiíes que Motazeleh y que Ashaereh, han discutido completamente sobre Imamat y política, y han explicado su sistema política en sus libros del dicho. Aquí hay algunos ejemplos de estos libros:

- ***Ashafi Fel Imamah***, por Sayyed Morteza Alamo'l Hoda
- ***Tajrido'l Aghaed***, por Khaje Nasir Tusi
- ***Attamhid***, por Ghazi Abu Bakr Baghelani
- ***Al – Ershad***, por Imami Hamein Joreini
- ***Al – Moghni***, por Ghazi Abdo'l Jabbar Hamedani

En realidad podemos dividir la filosofía política y del dicho en éstas ramas:

- La filosofía política del chía Imamieh
- La filosofía política del chía Zaydieh
- La filosofía política del chie Ismailiyeh
- La filosofía política Motazeleh
- La filosofía política Ashaereh
- La filosofía política Morjeah
- La filosofía política de Khavarej (En diferentes ramas, periodos y opiniones)

Morjeah n. Están fuera del corriente general de suníes (Motazeleh y Ashaereh), pero por tener la teoría política especial en apoyo de Maquiavolist de omavi, los hemos mencionamos aparte. Así como Khavarej que también lo usan para diferentes sectas de diversas opiniones, que

se encontraban en los siglos principales islámicos, y a veces aparecían algunos de los mismos chiíes que habían separado de su grupo para luchar contra la crueldad y les Hamaron “Khavarej”; de hecho utilizamos el adverbio. De “diferentes opiniones”.

Los libros de *Al-Ahkamo’l Soltaniah*, también, aparecen en este mismo nivel.

(C) la filosofía política y de fiqh

Este sistema es el sistema especial que los fiqhes islámicos los han presentad. Entre otros sistemas y libros de fiqh. Este sistema no concuerde cien por ciento con el sistema filosófico, político y verbal.

También se ha realizado algunos hechos por los recientes científicos (clérigos) suníes y también por los científicos chiíes. Se tiene que considerar mirza Muhammad Hosein Naèni entre los clérigos recientes chiíes – en este siglo- como una de las personas destacadas de ésta escuela política – fiqhi. Se ha escrito completamente su teoría sobre este sistema en el libro de *Tanbiho’l Ommat*: también el libro de *Velat Faghieh* en este ámbito, es sobre la filosofía política- fiqhi.

(D) La filosofía política – social

Una de las ramas más de la filosofía política en Islam, es la filosofía “política – social”. En este ámbito también se ve algunos ensayos y anuncios entre las obras y libros de musulmanes. Estas opiniones están mencionadas entre libros y escritos islámicos y se ha atendido menos a libros independientes sobre este asunto.

Entre los recientes, se puede mencionar estas personas. Como escritores destacadas de ésta rama de la filosofía política islámica:

- Rafa’ah Rafe’ al-Tahtavi
- Seyyed Jamaluddin Asadabadi
- Seyyed Abdurrahman Kavakebi
- Sheikh Muhammad Abduh
- Seyyed Amir Ali Hindi
- Seyyed Abdullah Nadim Mesri
- Muhammad Ighbal Lahouri
- Sheikh Muhammad Khiyabani
- Seyyed Abdul Hussein Sharafuddini Lubnani
- Sheikh Muhammad Hussein Kashif ul-Ghataye Najafi

sus opiniones están escritas en estos libros:

- ***Takhlis ul-Ebriz***
- ***Urvat ul-Vothgha***
- ***Tabaye' ul-Istibdad***
- ***Tafsir al-Minar***
- ***Ruh ul-Islam***
- ***Al-Tankit wa al-Takbit***
- ***Ighbal's Book of Poetry***
- ***Street Sermons***⁸
- ***Al-Fusoul ul-Muhimmah fi Ta'lif ul-Ummah***
- ***Al-Mathal ul-Ulia fi al-Islam La fi Bihamdun***

7. Filosofía política de chía

Aquí, sobre “la filosofía política” en Islam y sus diferentes ramas y escuelas, es bueno mencionar que la filosofía islámica auténtico de Corán, es la misma filosofía de Imamat. Ésta filosofía que considera Imam impecable como “ololamr” y nada más, y considera ilegal la sociedad aceptable por Corán sin el liderazgo de Imam (o su sustito elegido), es la única filosofía política pura que está basada en Corán y la tradición, sin la intervención de otras culturas y otros pensamientos. La intelectuales chiíes siempre han publicado ésta filosofía, y la han mantenido viva hasta que ha sido posible, teóricamente y efectivamente⁹.

Esta en ésta filosofía que no se consideran islámicos las gobiernos cueles de Omavi, Abbasi, Qarzavi, selúcida y mongoles. Y otros que eran como estos.

8. Castidad, la base esencial

En la filosofía política de chía, la base esencial principal es castidad de lides, y sólo surge del anuncio de Imam impecable y perfecto del profeta. Ésta es la tradición divina, tanto en profetas anteriores como en Islam. Los profetas anteriores habían tenido sustituto según el Corán y ellos mismos

8. El periódico de ***Tajaddod*** de Tabriz, y el libre ***El movimiento del Jeque Muhammad Khiabani*** - de: Seyyed Ali Azari.

9. Yo he escrito una explicación sobre este asunto en el libro ***himno de saltas***, y ***la epopeya de Qadir*** e y ***Imam en la realidad de sociedad***. Se puede referirse.

determinaban el sustituto y el líder de la nación por el orden de Dios. En Islam también es así y el líder no puede ser alguien menos impecable, según el orden de la razón y el orden de Corán.

و لا ينال عهدى الظالمين

Mi pacto [la profecía] no incluye a los inicuos.¹⁰

En este título de “castidad” todo está determinado: la justicia, la ciencia, sabiduría, compromiso, deber, profético, sacrificio y ser divino. También ésta determinado dos puntos que se tiene que observarlos:

a) Considerar importancia para el valor del derecho de hombre, que sólo el líder impecable puede realizar eso, porque el humano es el más noble y su derecho es el mayor, entonces cualquier persona no puede realizarlo.

b) La existencia de un protejo real para proporcional el derecho en la naturaleza de gobernador (castidad), para que así no sea necesario haber algo más –que a veces existe y a veces no existe – y en realidad la conciencia del liderazgo y orientación, provoca guiar la sociedad hacia bondad general; y esto es el mejor sistema de liderazgo que hasta ahora el humano conoce.

9. La sociedad de “Alaun”

Al aprovechar de dicho sistema (el líder impecable). Se puede realizar la mejor sociedad, porque al existir castidad en el líder y el liderazgo impecable (o liderar conforme la satisfacción del Imam impecable, que lo menciono como “el liderazgo de Massanekh”), existe también, la posibilidad de realizar prosperidad y florecer todos talentos, con una buena motiva, y así no se puede formar algún obstáculo. Ésta es la base principal de felicidad personal y social de lo que el hombre puede realizas sus talentos en una buena vía.

El sagrado Corán ha invitado a formar la sociedad de “Alaun” (la sociedad de superiores – superiores desde los puntos de vista de sabiduría, bondad y virtud):

وَ أَنْتُمْ الْأَعْلَوْنَ لِن كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ

Sois creyentes seréis vosotros quienes triunfen.¹¹

10. Sura segunda (bacara (la vaca)), 124

11. Sura tercera, la familia de Imran, 139.

Y esta sociedad sólo formará al tener un líder impecable y la orientación de Corán, porque para mantener el adjetivo mencionado en la sociedad, es necesario continuar la vida de la correcta creencia y los hechos buenos por todas personas. La continuación de estos dos sólo realizará por “el divino (rabbani)” el divino es alguien que sabe *figh*, sabiduría y liderazgo. Y él que enseña la religión de Dios a todo el mundo u le guía a este camino” – es decir “imam impecable” Por eso es que dice Imam Reza (la paz sea con él), entre su discursos, al mencionar un Hadiz famoso, aquel Imam es la base principal de la orientación divina y considera "لا اله الا الله" como la condición de realizar una sociedad.

Se puede revisar otros sistemas esenciales de la filosofía política de chía en *Nahjol Balaghe* y *sahifeye Sajadieh*. Quieren realizar, es la misma sociedad de àlaun y “la ciudad de humanos superiores”.

10. La influencia de conocimientos racionales de Islam en otras religiones.

Hasta aquí se aclaró el amplio de horizontes de pensamiento, en la cultura islámica. Entendimos que los intelectuales musulmanes en distintas partes han investigado y han realizado un complejo valeroso de obras y libros. Si, al revisar los libros de musulmanes, sobre los conocimientos de Corán y ciencias racionales y los textos generales de filosofía, teología y mística, entendimos que el conocimiento del mundo y los seres y todo lo que existe éste mundo que está estudiado profundamente por los musulmanes, no existe en otras escuelas filosóficas – que las escuelas antiguas que nuevas – y el límite del empleo de la mente y la razón en Islam, no se repite en otras escuelas. El acto de pensar que se polica, al observar las reglas de mantenerlo, no es igual en otras culturas. Entonces tenemos que aceptar que muchos de los sistemas intelectuales y los principios de otras naciones – después de la época islámica, - se han surgido de conocimientos y libro de musulmanes; los libros que están traducidos y los libros que durante años o mejor dicho durante los siglos han sido las referencias de intelectuales occidentales y han sido los libros de sus estudiantes y escuelas científicas y filosóficas.

Así se puede comprender este asunto, respeto a la teología de Corán y aspectos de conocimientos racionales de musulmanes, que la publicación y la enseñanza libre de estas ciencias y estos conocimientos de musulmanes, tanta influencia ha tenido en el pensamiento de otras naciones y le ha provocado enriquecer. Aquí mencionamos ésta influencia.

La influencia de conocimientos racionales de Islam en otros ámbitos culturales, realizaba por distintos metedor:

a) La referencia de otros profesores y intelectuales a los libros de musulmanes y leerlos y discutir sobre ellos.

b) Mencionar estos asuntos en sus propios libros, por el mismo asunto o son significado, por el nombre de, origen, documento y el nombre del libro islámico y el científico islámico o sin mencionar el nombre del libro, al mencionar el problema y la teoría y el conocimiento que existe en la cultura islámica o al explicarlo en otra forma.

c) Traducción de algunos textos generales de filosofía, teología, mística y de los conocimientos islámicos, en diversas lenguas.

d) Los científicos religiosos judíos y nasaries que ellos mismos se enfrentaban con el problema de hacer concordancia entre la religión y la filosofía, y intentaban obtener ayuda de intelectuales musulmanes. Como Farabi y Avicena y Ibn Rushd, que habían recurrido este camino, realizaron profundas consecuencias de hacer concordancia entre los conocimientos religiosos y los conocimientos filosóficos. Los principios religiosos de Islam tenía concordancia con los principios de la lógica y la razón, y tenían, dentro de sí mismos, una lógica fuerte “racional-nacional”. De hecho los intelectuales que intentaban hacer concordancia entre los principios racionales de Islam y los principios filosóficos, no intentaban con muchos problemas. Así, al obedecer de un sistema particular, presentaron ésta concordancia. Este sistema presentado ayudó a los científicos religiosos cristianos para que pudieran ordenar sus propios principios desordenados y presentaran un sistema filosófico y crearan la filosofía cristiana. Esta filosofía que la iglesia lo aceptó como la filosofía religiosa fue surgido de las filosofías islámicas. Volveremos otra vez a este asunto. Aquí indicamos al origen de la creación del pensamiento de hacer concordancia entre la religión y filosofía, entre los científicos de las religiones.

Es obvio que cualquier religión presenta una ideología. Cualquier escuela filosófica (que racional y que Eshraghi) y cualquier escuela mística, también presentar una ideología. Aquí es que los seguidores de estas ideologías, empiezan a hacer concordancia y a compararas. Sin embargo los científicos musulmanes que son expertos en conocer las realidades elevados de Corán, no solo necesitan a hacer concordancia entre estas tres ideologías sino no creen en ideología filosófica y mística. Ellos creen que los conocimientos de inspiración y Corán son diferentes que aquellos conocimientos. Pues los consideran más destacados que aquellos.

Al saber perfectamente los principios de filosofía, mística y distintos escuelas, han basado y basan sus ideologías y sus propias opiniones en los conocimientos de Corán – que lo mencionamos. Nosotros le llamamos a este nivel como “los seguidores de la escuela de separación”. Pero un grupo de filósofos musulmanes- que se hablan atraído por expresiones y los diversas partes filosóficas – han recurrido este camino de otro método. Y han realizado el principio de concordancia. De hecho, hace muchas épocas que algunos de los filósofos y místicos intentan hacer concordancia entre éstas tres ideologías y mundología, sobre todo entre ideología y mundología filosófica, y ideología y mundología religiosa. Es obvio que este conflicto intelectual provoca crear la tercera escuela que es “la filosofía religiosa”, que no se tiene que olvidar la diferencia entre ésta escuela y “la teología”. Ahora que se explico este asunto en resumen mencionamos que el conocimiento de miles años, del mundo cristiano con el mundo islámico y el conocimiento de miles años de occidente con Islam, ha sido el prólogo de la influencia de teología y conocimiento racionales, filosóficos y de la palabra islámica en las ramas filosóficas occidentales y la filosofía religiosa de cristianismo.

11. la escolástica

La filosofía religiosa de cristianismo,¹² que se basó en edad Media, se llama la escolástica, es decir aquel que pertenece a la escuela. Lo llamaron así porque ésta filosofía siempre está estudiada en escuelas e iglesias¹³.

Los filósofos islámicos, como Al-Kindi, Farabi. Avicena y Ibn Rushd, han esforzado mucho para hacer concordancia entre la religión y la filosofía. Así este movimiento intelectual se desarrolló en Islam y se perfeccionó y provocó crear una escuela. Pues provocó crear grandes obras como **Arao Ahle’lMadinat’l Fazelah** de Farabi, la teología de **Al-Isharat** de Avicena y **Fasl Al-Maghal** de Ibn Rushd. De hecho los intelectuales religiosos judíos y cristianos pudieron aprovechar bien de éstas esferas u sabidurías, y aprovecharon de los pensamientos de musulmanes para fundar su propia filosofía religiosa. Pues considerar la filosofía islámica como el patrón y la base de la filosofía cristiana. Aquí vamos a mencionar algunos ejemplos de unos filósofos musulmanes de ésta escuela.

12. Según algunos, puede llamar la escolástica como la teología de cristianismo.

13. **Seir-e Hikmat dar Uropa** (Desarrollo de la Sabiduría en Europa), vol. 1, pág. 105.

12. Fundadores de escolástica

A) *Abu Yusuf Ya`qub Ibn Ishaq Al-Kindi*

La influencia de éste filósofo en las corrientes intelectuales y ámbitos filosóficos, divide en unas partes. Primero, los hechos generales que él mismo ha traducido. El segundo, las numerosas expresiones filosóficas que están presentadas por él. Tercero es el esfuerzo para hacer concordancia entre los conocimientos religiosos y principios filosóficos. También sus informaciones amplias sobre otras carreras de las ciencias naturales y el matemático. Le provocaron ser un gran sabio. De hecho, correctamente, se han llamado “filósofo – científico”.

Él es el fundador de la escuela de la filosofía islámica de Mashaé. En la época de Edad Media tenía tanta importancia que lo consideraban como una causa de la ciencia de leyes de astronomía. Cordano lo considera como una de las doce personas destacadas desde el punto de vista racional del mundo...¹⁴

B) *Abu Nasr Farabi*

Alfarabius ha tenido una influencia muy importante en los pensamientos de europeos, porque han traducido sus libros en latín y la mayoría de estos ha publicado en París, en el año 1638. Se puede ver la influencia de Farabi en filósofos de la Edad Media, como Dominique Vincent, conocido como Do Bue, el clérigo francés. Él ha escrito en sus propias obras algunas partes de la filosofía de Farabi. También la influencia de Farabi en Alberto Magno – o Alberto el Grande – está clara, que para presentar la filosofía de Aristóteles sólo refiere a las obras de Farabi. Sin embargo no pudo estudiar mejor que Farabi, la filosofía del jefe de filósofos de griego. En los que la filosofía de Farabi ha tenido influencia, se puede mencionar estas: Ronald Cremona y Dominicus Gundissalinus, el jefe de obispos de Sagunto. La influencia de Farabi en Francia ha sido más que en otros países. Por el esfuerzo de los clérigos de la escuela de “Chartres”, en el siglo XI d.c, que intentaron hacer diferencia entre la filosofía de Aristóteles y la filosofía de Platón, este asunto se aclara perfectamente. Ellos recurrieron el mismo camino que Farabi lo había elegido en éste asunto, porque 300 años antes de ellos, Farabi

14. *Science and Civilization in Islam* (La Ciencia y la Civilización en el Islam), pág. 27.

intentó reunir las filosofías de Aristóteles y Platón y en final pudo reunir las en su libro ***Aljomo va B'ayna Raeye Al Hakamayn***¹⁵.

C) Abu I-Walid Ibn Rushd

Ibn Rushd es uno de los más intelectuales poderosos del mundo islámico. Él es el más destacado entre todo, desde el punto de vista intelectual y el amplio de su pensamiento. Por su interés a la razón, se tiene que llamar le como “el filósofo lógico”¹⁶.

Ibn Rushd está conocido como “Al-Shareh”. Dante le ha dado éste título en el libro “Comedia divina”, y éste título realmente pertenece a él, porque era él que dividió la filosofía de Aristóteles de todos detalles de la filosofía de Platón, que los explicadores Eskandaranes le habían provocado¹⁷.

Sin embargo ser explicador de Ibn Rushd, sólo se realiza por éste asunto, es decir sus hechos exactos y científicos que ha realizado en la explicación de pensamientos de Aristóteles, han provocado evitar de errores y mezclas de opiniones filosóficas. Dante, también por ésta misma causa, le ha admirado así: ((él que ha escrito el gran explicación.)) pero al referirse a sus obras escritas en filosofía, se aclara que él realmente es un filósofo y no solo un explicador. Por eso es que los escritores de “la historia de la filosofía en el mundo islámico”. Afirman éste asunto, y otros, también, como Ernest Renan¹⁸.

Si; Ibn Rushd tiene numerosas obras escritas que los textos originales árabes se han desaparecido, pero sus traducciones en hebreo y latín todavía existen. A través de estas traducciones, la filosofía de Ibn Rushd ha tenido mucha influencia en la filosofía Judía y la filosofía cristiana¹⁹.

A pesar de que después de la muerte del sabio (Ibn Rushd), su popularidad redujo en Oriente, tenía influencia considerable en occidente, desde los principios del siglo XI d.c. hasta los

15. ***Falasafat ush-Shia*** (Los filósofos de Shia), Pág. 516-517.

16. ***Tarij al-Falsafa fil Alam il-Islami*** (Historia de la Filosofía en el Mundo del Islam), pág. 704.

17. *Ibid*, pág. 653.

18. *Ibid*, pág. 654.

19. ***Enciclopedia Persa***, vol. 1, pág. 19.

recientes siglos... Es necesario mencionar que el Tomas Aquinas ha mencionado algunos errores de Ibn Rushd, pero ha elegido su método de discutir y ha aceptado muchas de sus teorías.²⁰

Tomas Aquinas es mismo clérigo y filósofo cristiano de Italia y la mayor carácter de escolástica, y el fundador del sistema filosófica que el pap Leo XÍI lo denunció como la filosofía oficial de la religión católica ...²¹ por eso es que Bertand Russel dice:

“La importancia de Ibn Rushd en la filosofía cristiana es más que en la filosofía islámica ... se considera como el origen y el empieza en la filosofía cristiana”²².

D) Avicena

La importancia de Avicena es por la ciencia, filosofía, medicina, explicación, farmacia, matemática, escribir cuenta filosofía, poema filosófico y otros más. La influencia de Avicena en otras culturas es obvia. La traducción de obras de Avicena en otras lenguas, investigar e escribir sobre Avicena y su filosofía y citar sus dichos en otros libros occidentales, todos esos provocaron que éste científico e intelectual islámico, también, fuera la causa de florecimiento y el desarrollo científico de occidentales.

Los libros de **Curación** y **ley** de Avicena son los apogeo de perfección que el pensamiento de Edad Medio lo obturo... su influencia era muy amplia y pasó del territorio del oriente y llegó a Andalucía, y influjo en la filosofía de Ibn Rushd y Ibn Maiman, y llegó, también, al mundo cristiano – Latín y a los filósofos de escolástica. La abundancia de pensamientos de Avicena es maravillosa en la filosofía de Alberto Magno [el clérigo Alberto el grande] y Tomas Aquinas. Roger Bacon le da el título de “El mayor profesor de filosofía después de Aristóteles”. Aquinas que habla de Avicena muy respetable como Platón, sobre éste asunto – conforme su método no ha discutido²³

13. la filosofía de la historia

En Corán, que menciona el desarrollo y el fracaso de diferentes naciones,

20. *Tarij al-Falsafa fil Alam il-Islami* (Historia de la Filosofía en el Mundo del Islam), pág. 705

21. *Enciclopedia Persa*, vol. 1, pág. 690.

22. *Historia de la filosofía occidental*, Libro II, pág. 223.

23. *Historia de la Civilización*, sección de la Civilización del Islam pág. 175

se ha explicado profundamente la filosofía histórica. En la tradición y los hadices 9como (algunas partes de *Nahjo`l Balagheh*) también, ha venido numerosas realidades de filosofía y la explicación de la historia se puede encontrar muchos más realidades sobre estas asuntos en otras obras islámicas.

Así la filosofía de la historia y la explicación de excursión social, también, en la cultura islámica, en un principio se dividen en dos corrientes y sistemas:

- La filosofía de la historia en el sistema de Corán
- La filosofía de la historia en el sistema filosófico

Sobre el primer sistema, que la tradición y Hadiz también lo afirma, ha realizado menos, los hechos independientes, y esto es uno de los casos que es necesario realizar hechos para conocer, analizar y presentarlo, y así se puede aclararlo, para que conozca las filosofías históricas incorrectas y no completas y no concuerde - con todas épocas – y se revele imaginaciones falsas comunes. Al aprovechar del Corán se tiene que mostrar correctamente la tradición real de la historia y la variación real de sociedades y la filosofía de la historia²⁴.

Sobre el segundo caso, las obras de Avempace, en la cultura islámica, son las más destacadas entre todas y sus influencias son obvias.

Avempace

La publicación de la traducción francesa del **prólogo**, tuvo profunda influencia en científicos y intelectuales que lo conocieron, y los científicos europeos sorprendieron de la sabiduría de éste gran intelectual, porque entendieron que él había adelantado de los investigadores europeos, en las opiniones y teorías valerosas y importantes. Después de entonces, los científicos de economía, historia y sociología, estudiaban los teorías y opiniones de Avempace, y provocaron que todas conocieran sus valerosas opiniones – que según los científicos europeos se considera muy nuevas y estaban estudiadas recientemente por ellos. Pues se aclaró que algunos informaciones constantes sobre la historia de ciencias se tiene que cambiar en la consecuencias de realidades claras que están estudiadas en “el prologo”, porque, por ejemplo, antes de estudiar

24. Quizás se puede encontrar una explicación sobre éste asunto, en los hechos realizados sobre [el sagrado Corán], en los diez años recientes.

de “prólogo” consideraban Vice²⁵. Como la primera persona que había discutido sobre la filosofía de la historia, pero después de entonces entendieron que Avempace en su prólogo, más de tres siglos y media antes de Vice, ha discutido sobre la filosofía de la historia. También pensaban que Auguste Comte había fundado la sociología y sus principios basados en ciencia, por primera vez, pero después de la publicación del prólogo de Avempace, entendieron que él había fundado ésta ciencia cuatro siglos y media antes de Auguste Comte. También observaron que la mayoría de los principios y opiniones modernos de los científicos de la economía y sociología, como Jean Baptiste Tavernier y Karl Marx y Bakunin, en los medios de siglo XIX, en el siglo XIV d.c. [= el siglo octavo islámico], se había escrito en el prólogo de Avempace.²⁶

Avempace se sintió la necesidad de crear una nueva ciencia ... De hecho destinó estos dos años de su vida ... a pensar sobre los problemas de la nueva ciencia que en los años después lo llamó “elmo’lOmran”.²⁷

Nadie puede negar que Avempace haya descubierto los ámbitos desconocidos del mundo social. Él ha adelantado de Machiavelli y Montesquieu y Vice, en presentar y realizar la ciencia moderna, es decir “El crítico histórico”. El honor de fundar la teoría del determinismo social pertenece a él que en muchos siglos antes de los seguidores de la filosofía positivista y los científicos psicológicos.²⁸

La dicha influencia de la filosofía islámica en la cultura filosófica cristiana, no pertenece sólo a la carrera de la filosofía divina, sino ésta influencia también se ha existido, y existe en la filosofía moral. Por distintos métodos. Se mencionará éste asunto en el capítulo 11. También se puede encontrar ésta influencia, en la filosofía política. La traducción de los libros y en sayos políticos de Farabi, y las partes políticas de “curación”, y la filosofía política

25. Cloranni Battiste vico (1667-1744), de Napol, le llamaron, en un principio, el fundador de la filosofía de historia y después le llamaban como el fundador de sociología.

26. *la traducción del prólogo de Avempace*, vol. 1, pág.34, 35.

27. *la filosofía de historia de Avempace* de Mohsen Mahdi, traducido por Majid Masoudi, publicado por el instituto de traducción y publicación de libro, pág. 64.

28. *la traducción de prólogo*.

de Avempace, y otros ejemplos más, incluso puede mostrar el amplio de ésta influencia. Otros libros relacionados con la política y el dominio en Islam, que los extranjeros refieren a aquellos o los han publicado o han escrito sobre aquellos, revela claramente la influencia de la ciencia de política y la filosofía política y los principios del manejo social islámico, en diversas parte de la política, el manejo social, el sistema de manejo de país, y el manejo de la sociedad occidental.

14. tratamiento filosófico

Recorrer el camino de educación y purificación del alma es el tratamiento (soluk).. Esto, necesita observar algunos principios y conocer algunos costumbres, como estos cuatro asuntos:

1. El camino y conocerlo
2. 2. El caminante
3. El motivo y conocerlo
4. Guía y conocerle

Así el que recorre éste camino, menos el camino y el motivo, tiene que conocer si mismo y también su guía.

En la cultura islámica existe varios tratamientos (solukes):

El tratamiento religioso, tratamiento místico, tratamiento Sufi, tratamiento racional (Eshraghi), tratamiento fervientemente. El tratamiento racional contiene todos tratamientos filosóficos, es decir el tratamiento en el que el tratamiento intelectual, al aprovechar de pasos de pensamientos filosóficos, poco a poco llega a perfección y el camino de perfeccionar se recorre así. Los filósofos provocan volver el hombre a su niñez, a través del paso racional, y después le obligan conocer, para que conozca y comprenda perfectamente éste camino.

A) Ibn Tufail

El dicho tratamiento se ha mencionado más en cuentas filosóficas – educativas, por que éste tratamiento se realiza al recorrer, desde el principio el corriente directo de perfeccionar, y el mismo caminante tiene que recorrer el camino. La cuenta filosófica de **Hayy Ibn Yaghzan** es una de las obras que se ha realizado en éste caso por el filósofo famoso español Abu Bakr Ibn Tofeyl. En el capítulo anterior sobre ésta obra y sus distintas influencias en el pensamiento, la cultura, el arte y la literatura occidental.

B) Suhrawardi

Mencionamos unas cuentas filosóficas – educativas escritas sobre este asunto, en el capítulo anterior. Una de aquellos era la cuenta de **Al-Ghorbato'l Gharbiyyah** de Suhrawardi. A pesar de que él no ha sido el creador de éste tipo de obras, una de las obras buenas en este caso es ésta misma cuenta de Suhrawardi.

15. la filosofía moderna

Respeto a lo que mencionamos, conocemos mejor la grandeza y magnificencia de la herencia de Islam. Vemos que las obras y pensamientos islámicos tanta influencia tienen en otros intelectuales, provocan perfeccionar distintos pensamientos y filosofías en diversas épocas y diferentes generaciones.

Anteriormente indicamos a la influencia de filósofos islámicos, como Avicena y Ibn Rushd, en los filósofos de escolástica, como Tomas Aquinas y mencionamos que él era el fundador del sistema filosófico que el pap Leo XÍI lo considero lomo la filosofía oficial de la religión católico. Ésta filosofía creado por la influencia de la filosofía islámica, “se considera como el más destacado nivel de la escolástica.” Le llaman la filosofía de Tomas Aquinas como Tomismo.

El tomismo moderno que se formó en el siglo XX, dentro y fuera de ámbitos religiosos, aplicaba los principios de Tomas Aquinas en problemas económicos, sociales y políticas de ésta época. De los científicos destacados de éste movimiento, puede indicar a Etienne. Gilson, Jaques Martyn y mortimer Adler.²⁹

Así comprendemos perfectamente la influencia de la filosofía islámica y principios de pensamientos de musulmanes en las escuelas modernas de la filosofía occidental:

No se puede negar la influencia de Avicen, Ibn Rushd, Avempace y ghazali en la creación de lo que llaman como la filosofía de occidente o la filosofía moderna. La estatua de Condillac memoriza una pastura de la obra de “hayy Ibn Yaghzan”. El dicho conocido de Avicena en el libro de **curación** y también en **Al-Esharat**³⁰, que él imagina un

29. **Enciclopedia Persa**, vol. 1, pág. 691.

30. El libro de **Curación**, el primer capítulo, el primer ensayo, Fanno Tabiyat, publicado en Teherán, p.28. También, el capítulo séptimo, el ensayo quinto, la técnica sexta, pág.363. También **al-Esharat**, el séptimo capítulo, el ensayo 5, la parte 13.

hombre que se ha creado completamente en un momento, pero está colgando en el vacío y no puede ver la fuera, es muy famoso entre intelectuales orientales. Según Avicena, éste ser que para nade es contenido de comprender su propia existencia. Este dicho al contener la explicación que ha escrito en sus libros sobre éste asunto, memoriza el dicho de Descartes: “Si fuera incorrecta mi cualquier comprensión más, la que tengo de mi existencia no es incorrecta. “Así la teoría famosa “pienso, pues existo” que es la base de la filosofía de Descartes, que se había mencionado, en otra forma, en el dicho de Augustine y Campanella, también es aceptable por Avicena. En realidad, en el caso de que la filosofía de Avicena y Avempace no haya tenido influencia directa en Descartes y Condillac, éste conocimiento de los dichos de Avicena en la base la filosofía de ellos, muestra la importancia y profundidad de opiniones de los sabios de Islam. Además, la traducción de los libros de Avicena y Ibn Rushd, en latín en hebreo, sin duda no ha podido quedar sin influencia en las mentes furioso de europeos, incluso después de la época de escolástica³¹.

31. *Karname Islam* (Los Aportes del Islam), introducción, pág. 19-20.

Fig, Derecho, Regla

1. **figh, derecho, regla**

Se puede dividir el complejo de los conocimientos y educaciones islámicos en tres partes:

1. opiniones
2. ética
3. reglas

Abu Nasr Farabi, en su libro *Ahsaol Olum*, ha dividido el complejo de los conocimientos de la religión en dos partes: la parte de opiniones y la parte de actos. Es decir una parte de las ciencias, conocimientos e informaciones religiosas, es teórica y está relacionada con la opinión y la creencia, como las opiniones y los conocimientos sobre la existencia de Dios y sus adjetivos, la resurrección y la cualidad de ella, la profecía y el profeta, y otros problemas. La otra parte contiene otras informaciones que son actuales y esta parte está relacionada con las acciones de hombre, como las reglas de rezar, transacciones y otros tratamientos del humano.

Como una explicación de esta división de este gran filósofo, se tiene que decir: el primero es que cualquier religión, menos Islam, no contiene un sistema tan ordenado como lo que decimos. Otro punto es que si dividimos la religión en dos partes, respecto a este asunto, "ética" será una parte de "acciones". Esto es correcto y tiene concordancia con los principios y educaciones de la religión, es decir ética es una acción, la acción del corazón, pero en general es así que el complejo de conocimientos y educaciones de la religión contiene las tres dichas partes.

Ahora mencionamos que cada una de estas tres partes, se ha estudiado, y ha provocado crear nuevas carreras científicas, y se ha escrito numerosos libros sobre aquellas partes. En este capítulo explicamos en resumen sobre la ciencia de reglas islámicas (la ciencia de Fiqh) y sus propios problemas.

Todas las órdenes en la religión de Islam, sobre rezar, transacciones, recompensa y políticas, son las reglas islámicas. En la ciencia de Fiqh, se estudia e investiga sobre estos asuntos y las explicaciones de sus problemas, y se explica las causas religiosas de aquellos y se aclara la obligación y otros problemas relacionados con los compromisos de estos asuntos. Llamamos esta ciencia y sus problemas como "Fiqh islámico" o "las reglas islámicas" o "los derechos islámicos". Sin embargo desde el punto de vista de las recientes expresiones comunes, "Fiqh" contiene "los derechos" y "las reglas", es decir Fiqh contiene las reglas de derechos y los códigos penales islámicos.

En estos tres últimos capítulos, escribo menos para que no sean largas

las explicaciones de este libro, si no, se tiene que escribir mucho, sobre todo, sobre este mismo capítulo (Fiqh, derecho y regla). Pues vamos a hablar en resumen, sobre el asunto principal de este capítulo.

2. varias reglas de reglamentación

Reglamentación y legislación tiene varias formas. Las más conocidas son:

- Reglamentación divina
- Reglamentación humana

Reglamentación divina significa legislación por Dios, así que Dios, a través del profeta, nos envía una religión impone algunas leyes en esta religión. Reglamentación humana es que una o unas personas aprueban algunas reglas para una tribu o una nación o una sociedad o una ciudad. Es obvio que en los dos, el motivo de reglamentación es proporcionar derechos, ampliar la justicia, ordenar asuntos y mantener los límites, y por consecuencia mejorar la vida, evitar desórdenes, continuar la vida, sanidad de sociedad, sobrevivencia de hombre y llegar a una perfección. Pero -desafortunadamente- la realidad es que en legislación y reglamentación humana, no hay mucha seguridad y no se realiza buenas consecuencias. Según el profesor, Mahmud Shahabi:

Una persona (o unas personas normales al aconsejar conjuntamente), conforme su talento intelectual, propone una ley en su dominio, y la ejerce, hasta que pueda, y la impone a otros y la cambia, en su voluntad, cuando quiere o necesita.¹

Al contrario, en legislación divina, se realiza todas las dichas consecuencias, y las dos perfecciones (primera y secundaria)- que las mencionaremos después- se proporcionarán.

3. las partes de Fiqh islámico

Las partes principales de la ley islámica, es decir Fiqh, son los principios, reglas y leyes generales se han aprobado durante la profecía del profeta Muhammad (la paz sea con él), que el comienzo de eso es el año de Besat y el fin es el año de la muerte del profeta, respeto a los diferentes periodos y situaciones, sobre distintos aspectos de la vida; a veces son las mismas frases del sagrado Corán y a veces son los hechos y dichos del profeta Muhammad (la paz sea con él) (que

1. **los periodos de Fiqh**-de Mahmud Shahabi Jorasani, la publicación de la Universidad de Teherán (la segunda publicación, 1340 del año hégira solar), vol.1, pág. 21

se llama "tradición")²

4. la perfección de reglamentación en la época del profeta

Uno de los errores generales de orientalistas y un grupo de los atraídos a sus textos, es que piensan que el Fiqh islámico se ha completado durante unos siglos. Este pensamiento viene de ahí que no consideran diferencia entre el periodo de legislación y el periodo de bifurcación. Pues los orientalistas son incapaces de entender correctamente la cultura islámica o presentan, voluntariamente, algunos asuntos falsos y no concuerdes con la cultura islámica. Este error se ve mucho en sus libros y escritos sobre Islam y los problemas islámicos. El profesor Shahabi tiene explicaciones amplias y documentales sobre este asunto que la legislación islámica se ha completado y terminado durante la vida del sagrado profeta, y dice:

No es necesario explicar que los principios generales de las reglas de la religión sagrada de Islam, totalmente se han aprobado durante la vida del profeta y después de eso no se aprobó ninguna regla. Se puede decir que algunas de estas reglas se han mencionado en oculto, en aquel tiempo, y en próximos periodos están explicadas completamente y se han aclarado las reglas secundarias de estos principios generales. Por eso es que los Imames habrían dicho a los seguidores que cuando el mismo Imam habla sobre las reglas, los seguidores tienen que preguntarle sobre los orígenes de estas reglas en Corán. Según Abu Al-Jarud en el libro *Ehtejaj* de Tabarsi, Imam Bagher (la paz sea con él) dice: "Cuando les menciona hadiz sobre un asunto, pregúntenme de su origen en Corán."³

Entonces entendemos que la explicación de las reglas generales islámicas, esta completado por Corán y la tradición. Sabemos que la explicación de "reglas generales" es una parte principal de legislación. No es el deber de la ley que siempre explique ampliamente los principios y determine los significados. Además, muchos de los significados no existen en el tiempo de legislación y explicación. Por eso es que se tiene que determinar sus reglas secundarias junto a las reglas generales. Así comprendemos completamente los errores horribles de los orientalistas sobre este asunto, como el orientalista ruso, Petrushevsky que dice:

En un principio, en la sociedad islámica, solo Corán había sido la base esencial y el fuente de educaciones religiosas, y también

2. Ibíd, vol. 1, Pág. 25.

3. Ibíd, vol. 1.

legales, pero no pasó mucho tiempo que en la época de las grandes conquistas de árabes, (desde 632 hasta 751 d.c) este fuente no era capaz de responder a todas necesidades, y apareció otro fuente, llamado Tradición... en los dichos territorios, en los dichos territorios, árabes enfrentaban con numerosos problemas y necesidades que Corán no podía responderles...

Vemos que estas declaraciones sobre Fiqh y la historia de Fiqh islámico, son tantos incorrectos y vienen de ignorancia y no tener bastante sabiduría sobre estos asuntos. En el libro de *las explicaciones de Islam en Irán* (en el que he escrito sobre algunos, ni todos, errores y explicaciones no concuerdes de aquel libro), yo he mencionado estos errores. Por ejemplo, sobre este mismo asunto he escrito así: estas declaraciones por parte de estos escritores, crean por alejamiento de ellos de la comprensión del complejo de corrientes islámicos, en diversos ámbitos. Sabemos que Fiqh es la regla, y la regla es general. Entonces todos acontecimientos están escritos, y se escriben con el título de reglas generales de Corán. Pues, Corán como "el acto de la regla general", ha respondido a todas necesidades, así que en el mismo Corán, se ha mencionado este asunto (y también en hadices nabawies y de otros profetas (. Durante la historia de Fiqh islámico, los alfaquíes nunca han forjado una regla. Lo único que un alfaquí, es la inferencia de reglas. Los acontecimientos y fenómenos están en el territorio de significados y determinación del "asunto". Este punto técnico de Fiqh, para el escritor-que desde un punto de vista especial (certificada de la historia material de la historia) mira a diferentes asuntos- se ha quedado oculto.

Explicación

El dicho mencionado de Imam Muhammad Bagher (la paz sea con él), era un énfasis en esta educación: "cuando nosotros decimos algo, preguntadnos mencionar su origen en Corán." esta educación se ha mencionado en diversas formas de decir, en los dichos de todos Imames. Un secreto mas de los secretos importantes de este asunto es que muestra que un líder real en Islam, quien es que tiene sabiduría completa de Corán- en todas partes: teología, ética, Fiqh, política, sociedad, purificación del alma, Resurrección, secretos del mundo, y etc.- y todo lo que dice, tiene concordancia con Corán.

Así los profetas enseñaban a la gente que no aceptara cualquier dicho de cualquier persona con los títulos como alfaquí, elocuente, gobernador, juez, explicador, quien cuenta hadices, califa, y etc., preguntara sobre los

orígenes de todos dichos en Corán, para que, así, los que conocían bien a Corán, respondieran y otros se deshonoraran. Así revive la autenticidad de liderazgo en la sociedad concuerde con Corán, y los puntos educativos de Corán se desarrollan, y los falsos elocuentes- cualquier persona en cualquier forma-se deshonora, se libera la gente, y se puede caminar hacia el líder de la prosperidad general y la justicia social y la orientación final.

5. el periodo de reglamentación y el periodo de bifurcación

Como decimos en el párrafo cuatro de este capítulo, la naturaleza de legislación es forjar las reglas generales. Este hecho natural en reglamentación tiene un aspecto importante y esencial en la religión de Islam, porque Islam es una religión eternal y sus reglas son para siempre. Entonces es obvio que en la historia de escritura del Fiqh islámico, enfrentamos con dos periodos: uno es el periodo de reglamentación y legislación, el otro es el periodo de bifurcación, explicar las secundarias y significados, y hacer concordancia entre las reglas y problemas.

Las reglas de Fiqh, con el significado que tiene en "la técnica de los periodos de Fiqh", contiene dos niveles: el primero es gradual. Se aprueba una regla después de otra y después de eso, que se ha acumulado los principios de unas reglas, se empieza el razonamiento de reglas y deberes, es decir es el turno de bifurcación. Entonces, los periodos principales, o los principios de los periodos históricos de figh (reglas y deberes) no son más de dos periodos:

1. El periodo de reglamentación y aprobación de reglas
2. El periodo de bifurcación, o el periodo de extraer y razonamiento de reglas.

Ésta es la división principal de los periodos de figh. Otras divisiones son secundarias, y se considera como la continuación del periodo de aprobación y razonamiento, y no es un nuevo periodo.⁴

6. la perfección primera y la perfección secundaria de la sociedad

se puede imaginar dos perfecciones para cualquier materia:

La perfección amplia principal y la perfección exacta secundaria. La sociedad humana también es así. El motivo de reglamentación y legislación, en resumen, es la llegada de la sociedad humana a perfección.

4. *los periodos de figh*, vol. 1, Pág. 44.

Es obvio que la perfección real es pasar el nivel de la perfección primera y llegar a la perfección secundaria. Entonces se tiene que entender, cual legislación y reglamentación contiene las dos perfecciones, para la sociedad humana. Aquí, para aclarar el dicho principio, mencionamos el resumen del dicho perfecto del profesor, Mahmud Shahabi:

Es posible existir las perfecciones sucesivas para cualquier cosa, que la primera de éstas perfecciones se llama “la perfección primera”, y otros niveles de esa, incluso si fueran cien niveles, se llama como “la perfección secundaria”.⁵

La primera perfección de cualquier cosa, es la forma de descripción, como diversas imágenes y diversas partes. Por ejemplo la forma y el estilo de cristal es la perfección primera.

La perfección secundaria de cualquier cosa, contiene las formas y cualidades que después de la perfección primera se realiza para la cosa. Por ejemplo ser afilada y tener joyas, es la perfección secundaria de espada. Sociedad, de la que estamos hablando, tiene dos formas de perfección:

1. La perfección primera
2. La perfección secundaria

La perfección primera de la sociedad significa reunirse y cooperar de un grupo de humanos. Pues también muestra, ésta consecuencia que al reunirse y cooperar de un grupo. Se realiza un complejo de reglas y deberes mutuales, es decir evita de invasiones – que se crea por caos en sociedad – y así ordena la sociedad.

La perfección secundaria es la llegada de la sociedad, tanto en los asuntos generales como particulares a los niveles de [?] necesarios, es decir las personas de ésta sociedad, obtengan la evolución esencial, hasta que es posible para una persona social, y obtengan las gozas adecuadas que están proporcionadas para ellas. Se puede decir en resumen así que toda la sociedad, el sofisticado y todas las personas, en todos casos⁶, obtengan la prosperidad.

No es posible proporcionar ésta prosperidad, para la sociedad y las

5. Como Hayula secundaria y el razonamiento secundario, que en la filosofía se menciona estos dos niveles, junto al nivel primero.

6. Éstos son seis casos: el caso personal, el caso social, el caso corporal, el caso espiritual, el caso de éste mundo, el caso del otro mundo, por eso es que se llaman ésta teoría como [?] la teoría de casos[?], en el libro de *os periodos de figh* y otros libros de Shahabi.

persona, sin existir reglas y leyes. Una de las personas o un grupo de ellas, tampoco, al aconsejar y cooperar, son capaces de presentar una regla tan completa, porque las personas normales no tienen sabiduría perfecta sobre todas bondades y maldades. Incluso si las personas normales supieran todas bondades, maldades y los casos de beneficios y pérdidas de todos cosas y hechos, no sabrían perfectamente la influencia de ellos en otros, en los casos de maldades y bondades y beneficios y pérdidas, y tampoco sabrían las influencias de situaciones, tiempos, y no tendrían bastante sabiduría sobre las relaciones entre ellos. Y no conocerían perfectamente la causalidad y lo efectivo de los asuntos, y la causalidad y lo efectivo de reglas en la creación de condiciones, y al contrario de eso. Las causas centencioso y las formas de sus influencias en el mundo divino no es comprensible para ellas. Incluso si tuvieran sabiduría sobre todos estos casos, no tendrían información sobre los actos del alma y materia, y la relación entre el alma y el cuerpo y las influencias del uno en el otro, sino por la causa de que éstas personas son materiales (ni divinas), no saben nada sobre estos asuntos...

Ahora se puede decir que aprobación de estas reglas no es posible sin tener informaciones bastantes sobre todos esos asuntos, relaciones y influencias. Además, entre todas reglas aprobadas, no hay ninguna que tenga tal pretexto si hubiera ésta pretexto tan falsa, se referiría a no tener sabiduría.

La consecuencia es que la regla completa es la regla creador de la perfección secundaria de la sociedad, que contenga todos casos y problemas d personas, sociedad, cuerpo, alma y los dos mundos, y también, que realice en la sociedad a través el profeta elegido por Dios; el profeta que sepa todas las reglas e inspiraciones de Dios. Entonces la regla que crea la perfección secundaria, tiene que ser la regla divina. El Fiqh islámico es una de estas reglas divinas más completas que se ha entregado a la sociedad humana. Según la mayor parte de los seguidores, sino racionalmente, contiene la educación de sabiduría, purificación de alma y regulación de la sociedad (que son las tres bases esenciales de la civilización real). Actuar esta regla, proporciona la felicidad real del humano, es decir las perfecciones personales y sociales, corporales y espirituales, y de las dos vidas, en todos casos.⁷

7. la ley relacionada con la ética

Es obvio que el valor de la ley sólo depende a actuarla y realizarla. Si la ley no se realizara o al aplicar engaños, se neutraliza, no sería buenos efectos, ésta ley, poco a poco va a convertir en una regla neutral. También, es obvio que para actuar y realizar las leyes, aprobación solamente no es bastante, sino sólo la ética y la prometida personal y social en actuar las leyes, puede influir en persona y sociedad. Así se revela la importancia de “la regla religiosa” en “la regla social”. En realidad, en la religión la orden se considera como el “deber”, y “la ley” se considera como “la regla”. Es obvio que observar las reglas que la constitución la aprueba, es muy diferente con actuar las reglas religiosas. De hecho se revela la gran diferencia de la consecuencia de propiciar la prosperidad social y personal, entre observar las reglas sociales y reglas religiosas. Por eso los sabios de este ámbito, por ejemplo en la comparación entre reglas religiosas y los derechos sociales de América, dicen:

En América, la ley sólo tiene una relación limitada con la actuación de deberes éticos. En realidad, una persona americana a pesar de observar completamente las leyes sociales, puede ser un corrupta, desde el punto de vista ética, pero al contrario de esto, en las reglas islámicas, el origen y el fuente de la ley, es la voluntad de dios; la voluntad que se ha revelado al profeta Muhammad (la paz sea con él). Ésta ley y ésta voluntad divina, considera todos creyentes como una sociedad unida, a pesar de que se haya creado de distintas naciones y diversas tribus. Aquí la religión es el poder correcto de unir las sociedades, ni las nacionalidades y límites geográficos. Aquí el gobierno también es obediente de Corán... desde el punto de vista de un creyente, este mundo es un corredor al otro mundo que es mejor. Corán determina las reglas de tratamientos de personas con otros, para que proporcione aquella sana revolución, de éste mundo al otro mundo. Es imposible separar las teorías y opiniones políticas de las educaciones del profeta, las educaciones que determinan la forma de tratamientos respeto a los principios religiosos la forma de vida personal, social y político. Éstas educaciones determinan más deber que derechos, es decir las prometidas morales, que el humano tiene que realizarlos, y nada y nadie puede evitar el hombre de hacerlas: S: no las realice, ha puesto en peligro su futuro.⁸

8. *los derechos en Islam* □ Majid Khaduri, Herbert. J. Libesni, traducido por Zeinol Abedin

8. escritura del Fiqh

Se empezó la escritura del fiqh, en el mismo periodo de reglamentación, porque Imam Ali (la paz sea con él) expendió las reglas y leyes islámicas y los misterios del Corán, del profeta, éste fuente perfecto de ciencias. Después de eso los poseedores de Imam Ali (la paz sea con él) empezaron a aprender y escribir el fiqh correcto del Corán. Entre ellos, Ali Ibn Abi de Rafe, que era uno de los poseedores especiales de Imam Ali (la paz sea con él) y también uno de los alfaquíes chiíes, empezó a escribir el Fiqh, por primera vez. Él era el escritor de Imam Ali (la paz sea con él). Y le acompañaba en todas guerras, era uno de los seguidores y uno de los poseedores. Escribió un libro Sobre las partes distintos de fiqh (reglas de Vozu , reglas de rezos y otros casos). Aprendió el fiqh de Imam Ali (la paz sea con él) y en el mismo periodo escribió el dicho libro.⁹

Aquí, queremos hablar más sobre “el fiqh chií” que a través de los recientes científicos llega a los Imames, y a través de ellos llega a Imam Ali (la paz sea con él), y a través de él. Llega a nuestro profeta. Sin duda, el fiqh islámico es de Muhammad (la paz sea con él) y las reglas de Dios no se han mezclado con otras opiniones y comparaciones. De hecho el fiqh chií después de tener concordancia con Corán y la tradición (hadices nabawies), tiene concordancia con los dichos de los Imames. Los contenidos estos dichos son las mismas educaciones del profeta, porque estos dichos están mencionados de Imames y cada uno de ellos, los mencionan de su padre hasta que llega a Imam Ali (la paz sea con él). Es obvio que Imam Ali (la paz sea con él) está educado por el profeta, delante todas inspiraciones, nabowat y educaciones divinas. Según el gran jeque Zeynoddin Shahid Sani, en final del libro **Moniatol Morid**, de Hasham Ibn Salem y Muhammad Ibn Osman y unos más, de Imam Sadiq (la paz sea con él) :

Mi dicho es el dicho de mi padre (Imam Muhammad Bagher), y el dicho de mi padre es el dicho de mi abuelo (Imam Zeynol Abedin), y el dicho de mi abuelo es el dicho de Imam Husein, y el dicho de Imam Husein, es el dicho de Imam Hasan, y el dicho de Imam Hasan, es el dicho de Imam Ali, y el dicho de Imam Ali es el dicho

Ranama, publicado por Egbal, Teherán (1336 del año hégira ☞ solar), del ensayo de Hugot Jackson (el fiscal del tribunal supremo del país de los es todos unidos).

9. *tasiso' Shiatol olumel Islam*- Seyyed hasan Nasr Kazemeyni, publicado en Bagdad, pagina 298, Ahí se ha mencionado de **Rejal Najashi**. También **tarikhol Fighol Jafari-Bagher Sharif Al-Qarashi**.

del profeta, y el dicho del profeta es el dicho de Dios – Azza va jala.

Así aclara profundamente que la religión de chía – que en la creencia divino, que en Fiqh, que en política relacional y reglas de Imam y Imamat y otros problemas religiosos, es el mismo Islam de Muhammad, sin ninguna intervención de algo o alguien más. Pero otras religiones islámicas están mezcladas con algunos de las educaciones de Corán y la tradición, y opiniones y pensamientos de sus seguidores, poseedores y los sabios de otras épocas, y observación de teorías de gobernadores, en formar algunos de los principios verbales y teóricas y reglas.¹⁰

La otra importancia que el figh chií tiene, es que todos los Imames después del profeta (la paz sea con él), han enseñado ésta única escuela de figh por eso se que éste figh contiene una profundidad y autenticidad especial, y es puro y no contiene las diferentes opiniones y dichos y distintos fatuas.

El amplio del Fiqh islámico, se realizó más en el periodo de Imam Muhammad Bagher (la paz sea con él) y Imam Jafar Sadiq (la paz sea con él). Se fundó una gran escuela y ahí, Imam Sadiq pudo enseñar todos principios y conocimientos de la religión, en todas sus ramas como Fiqh. Incluso, cuatro cientos de sus estudiantes empezaron a escribir. Así creó el gran movimiento de escribir libros y escribir ciencias, en Islam, y en realidad provocó basar una “sociedad científica” (universidad).

9. el niego de comparación en el figh chií

Los sistemas de figh de suníes, se ha creado en uno o dos siglos después, y por la causa de que los fundadores de estos sistemas y religiones de figh, no tenían tal relación y dependencia al profeta y educaciones de inspiración, como los Imames de chía. Ésta disociación ha provocado que apliquen la comparación en causas de figh y no comparen en la religión de Dios. La causa de éste asunto es obvia: cuando no sabían la orden de Dios, Comparaban, y aprovechaban de las fatuas de algunos y así terminaban las explicaciones.¹¹ Pero las reglas de la religión son las órdenes de Dios. Entonces solo Dios y los profetas sabes estas órdenes. Pues, la comparación en la religión provoca formarse regles incorrectas, y este asunto provoca debilitarse la religión y sus reglas, y causa que la mayor parte de acciones de la gente no tenga concordancia con la religión

10. Sobre este asunto, puede referirse a *la epopeya de Qadir*, Pág. 131 y en adelante.

11. Este asunto ha provocado que algunos se reúnen, en el ámbito de la cultura islámica, y por esta preocupación funden la escuela contra la comparación.

y las órdenes de Dios. De hecho, Imam Jafar Sadiq (la paz sea con él) no aceptaba para nada, la comparación de las reglas y religión de Dios. Decía a Abu Hanifeh: "ten miedo de Dios y deja la comparación."

Entonces, completamente es correcto que digan: "la religión desaparece al comparar." el profesor.

el profesor, Seyyed Javad Mostafavi Jorasani, sobre este asunto dice:

Después de afirmar no tener autenticidad de comparación, por la parte de los sabios,¹² continuamos a estudiar este mismo asunto, desde el punto de vista religiosa, en la opinión de alfaquies. En la creencia de alfaquies y los explicadores de los principios islámicos, la comparación tiene una explicación amplia. Han escrito numerosos libros, dependientes o independientes, en aceptar o negarla. Los que aceptan la comparación y han probado su autenticidad, la consideran como un documental autentico e independiente, como "Corán, Tradición y Ijma", y cuando no tengan ningún Ijma para probar las reglas religiosas, aprovechan de comparación. Como decimos antes, algunos de científicos religiosos sunies, la prefieren a Corán y hadiz¹³.

Quiero mencionar una historia corta, antes de citar los dichos y escribir métodos de razonamiento:

Desde el principio de apariencia de Islam hasta la época de seguidores y antes de la época de Abu Hanifeh, no se ve ninguna discusión sobre la comparación, como una de las causas de razonamiento, en los documentos islámicos. Solo hay unas noticias cortas que contiene la palabra de comparación, que los mencionaremos después.¹⁴ Pero los que han probado la comparación, dicen: "la comparación es uno de los axiomas racionales y es una de las bases de razonamiento y no pertenece a un tiempo especial. Racionalmente, siempre realizan la

12. Pueden referirse a las paginas anteriores de este ensayo, en el libro de **recuerdo escrito de Alameh Amini**, Pág. 266-267.

13. Ellas son las personas que no tenían bastante información sobre Corán y Tradición, y no querían referirse a los que sabían la ciencia de Corán y la tradición (los Imames), a pesar de que Corán ha dicho: "Preguntadle a la gente de conocimiento [de entre la Gente del Libro] si no lo sabéis." no preguntaban de sabios (los que sabían Corán y las ciencias del profeta), por eso comparaban y explicaban las reglas de la religión respeto a la comparación, para que todos les consideraran como "sabios" y "alfaquies".

14. En el capítulo de noticias, en la explicación del segundo dicho, este mismo ensayo, en el dicho fuente.

ley de igualdad de reglas, a través de la similitud de adjetivos¹⁵ por lo que decimos anteriormente, entendemos que la comparación en las reglas religiosas es más débil que la comparación racional que no tiene para nada, la autenticidad. Abu Hanifeh, que se murió en el año 150, es la primera persona que ha hablado sobre la comparación¹⁶ como una de las causas de razonamiento, y en este caso tiene algunas discusiones con Imam Sadiq (la paz sea con él) que aquel Hazrat, al mencionar las causas de negar la comparación, le evitaba de comparar. Ibn Hazm Andaluces, (se murió en 456) dice: Imam Sadiq (la paz sea con él) dijo a Abu Hanifeh: ten miedo de dios y no compares...¹⁷

Y otros científicos (Malek difunto 179, Shafeie 204, Ahmad Hanbal 241) y sus poseedores en la época de Abbasian, consideraban la comparación como Corán y la tradición, y ampliaron sus discusiones. Le escribieron algunas condiciones y razonaron muchas reglas al aprovechar de la comparación. Sin embargo tenían diferentes fatuas, porque las causas de la comparación eran diferentes.

La reacción contra esta radicalidad era la oposición de Davud Ibn Ali Zaheri (201-270), uno de los alfaquíes de Shafieh. Él solo atendía a apariencias de Corán y tradición, y tenía muchos seguidores y poseedores en su propia época y también, otras épocas. Más de 400 Talabahs participaban¹⁸ en sus clases y crearon la religión quinta llamada "Zaherieh".¹⁹

Zaherieh dice que por la causa de que en hadiz se dice que matar con espada es represalia de asesino, pues no se puede comparar con eso, la matanza con piedra madera o hierro. También dice que la orina de humano es impuro porque este asunto tiene hadiz, pero la orina de cerdo no es impuro porque para este asunto no hay hadiz, y aquí la comparación es prohibida. También, respeto a esta regla dicen que: la saliva de perro es impuro pero su orina es puro.²⁰ En la época de David, algunos de cismáticos, y sobre todo Ibrahim

15. *los principios de Fiqh*-Muhammad Abu Zohreh, Pág. 210.

16. *los principios de Fiqh*-Mozaffar, vol. 3, Pág. 181.

17. *Ebtalol Ghias*, publicado en Dameshgh (1379), Pág. 71.

18. *Reyhanatol Adab*, vol.3, Pág. 41

19. Es la quinta, porque se apareció entre las cuatro religiones.

20. *los principios de Fiqh*, Abu Zohreh, Pág. 217

Ibn Sayyar, conocido como Nezam (difunto en el año 221), que es el profesor de Jahez, han ignorado la comparación.²¹ Dos siglos después de David, el segundo jefe de la religión de Zaheri, es decir Ali Ibn Hazm Andaluces (difunto en el año 456) apareció y oponía profundamente con la comparación y escribió el libro independiente de *Ibtalol Ghias* (la niega de comparaciones) que se convirtió en eje principal de las discusiones de científicos opuestos. Los que creían en comparación, escribieron protestas, y los que la aceptaban, citaban de aquel libro. Ibn Hazm también, explica el niego de la comparación, en 226 páginas (929-1155) en el libro de *Al-Ahkam* (las reglas) y en el capítulo de *Tanaghosohom Fettaalil* menciona las comparaciones contradictorias, por ejemplo dice: "Hanafi y Maleki dicen que la reclusión es como los hechos de Arafeh, es decir parar en una situación especial. Y por la causa de que en Arafeh, el ayuno es necesario, en reclusión también es necesario, pero Shafei dice que por la causa de que en Arafeh no es necesario ayunar, en reclusión tampoco es necesario." pues Ibn Hazm dice: revisamos estas comparaciones, reímos tanto que no necesitamos más entretenimientos. Nadie es incapaz de decir estos dichos falsos."²² se ve también, en los libros de los recientes científicos suníes, el niego de la comparación en rezos y compensaciones.²³ E incluso, Muhammad Abu Zohreh, el científico contemporáneo, explica algunas limitaciones en la definición de la comparación y sus condiciones, que en mi opinión, totalmente está negando la comparación...²⁴

10. las religiones de Fiqh

En Islam hay dos sistemas de Fiqh: el sistema de Fiqh chií y el sistema de Fiqh suni. La Fiqh chií tiene dos sistemas:

- Fiqh chií Imami
- Fiqh chií zeydi

Y para la religión chií Ismaili, que su importancia pertenece a algunos

21. *Azzariah Ila Osul Ashariah*, vol. 2, Pág. 674, *los principios de Fiqh*, Pág. 214.

22. *Al-Ehkam Fi Osulel Ahkam*, vol. 8, Pág. 1145.

23. *los principios de Fiqh*, Abu Zohreh, Pág. 223, y *Bedayatol Mojtahed*, Ibn Rushd, vol. 1, Pág. 172.

24. *La conmemoración de Alameh Amini*, Pág. 268-272.

intelectuales y filósofos ismailies, como Naser Josro, Abu Yaqub Sejzi, Hamidoddin Kermani, Abu Hatam Razi y Movayyed Shirazi²⁵, y algunos de sus esfuerzos políticas y sociales y guerras, en los siglos medios de Islam,(ni en los recientes siglos y ahora), no hay un Fiqh escrito.

El Fiqh suni contiene cuatro ramas famosas:

- El Fiqh Hanafi
- El Fiqh Shafei
- El Fiqh Maleki
- El Fiqh Hanbali

También se ha creado otros sistemas de Fiqh entre sunies, pero no tienen muchos seguidores y por eso no se han desarrollado y no son oficiales: el Fiqh de Abu Bakr Ozai, el Fiqh de Ibn Abi Shibeh, el Fiqh de Muhammad Ibn Jarir Tabari y el Fiqh de David Ibn Ali Zaheri Isfahani. El ultimo sistema es más fuerte que otros y ha creado una secta llamada "Zaherieh", que el niego de la comparación es uno de sus principios.

11. las partes de Fiqh

La ciencia de Fiqh tiene numerosas partes. En el libro *Sharaye Al-Islam* del conocido alfaquí, Mohaghegh Heli, el complejo de los capítulos de Fiqh está dividido en cuatro partes:

- Rezos
- Contratos²⁶
- Unilaterales
- Reglas y políticas

En la ciencia de Fiqh, cada capítulo se llama libro. Por ejemplo, en la parte de rezos que hay numerosos capítulos, en lugar de decir "Babo A-Salat", dicen "El libro A-Salat". En la ciencia de la Lógica también es así. El complejo de los libros (partes) de Fiqh, los cuatro que mencionamos antes, contiene 48 libros. Entre estas partes, existen también ciertos problemas y deberes religiosos, transaccionales, legales y penales. En realidad, al existir numerosas leyes de razonamiento y las fuentes principales de Fiqh, no hay ningún asunto que haya quedado sin regla, sobre todo al existir la posibilidad de "Ijtihad" que es común en la religión chií.

25. *Enciclopedia Persa*, vol. 1, Pág. 147.

26. Contratos son las transacciones que se realiza entre dos lados: el lado de la exigencia y el lado de aceptación, como el contrato de casamiento, el contrato de venta, el contrato de asociación. El contrato unilateral, es un contrato que no necesita los dos lados, como confesión y Jaaleh (la prometida de pagar)

Aquí mencionamos algunos de los títulos de las partes de Fiqh, sobre rezos, transacciones, contratos y los unilaterales, para los que no conocen bien el Fiqh.

Las reglas de limpieza y pureza, Salat (el rezo), zakat, Khoms, ayuno, reclusión, Hajj, Omreh, invitar a hacer bondades y prohibir a hacer maldades (defensa, reverencia por la silencia contra la crueldad y el cruel, reverencia por cooperación con cruel), comercio (contratos, reglas de contratos, usura, endeudamiento, compra de fruta, compra de animales,...), alquiler, indigencia, bancarrota, protección, garantía (bancario, fiador), paz, empresa, agrícola, asociación, deposito, arrendamiento, apoderado, waqf, residencia, regalar, equitación y tiro, testamento, casamiento, divorcio y sus varias formas, confesión, Jaaleh, oblación, caza, carnicería, reglas de comestibles y bebidas, usurpación, resucitación de muertos, herencia y sus reglas, juicio, martirio, limites, castigo y represalias.

12. la ciencia de los principios de Fiqh

Otra ciencia teórica que se ha fundado en la cultura islámica, y después se ha ampliado y enseñado, es la ciencia de los principios de Fiqh. En esta ciencia se ha esforzado unir las reglas necesarias para razonamiento de la regla religiosas y la bifurcación. Para una persona que quiere conocer las dimensiones amplias de la cultura y ciencia islámica, el conocimiento exacto de la creación y evolución de esta ciencia, también es importante. Esta ciencia contiene algunos capítulos preliminares, que son de sus principios, y después, dos partes principales: "los principios verbales" y "los principios racionales".

Durante muchos siglos, se han creado numerosos libros y ensayos, como:

- **las pronunciaciones y sus asuntos:** Hesham Ibn Hakam
- **la diferencia de hadices y sus problemas:** Yunes Ibn Abd Al-Rahman
- **El publico y el privd:** Abu Sahl Nobakhti
- **El pretexto a los principios de la religión:** Seyyed Morteza Alamol Hoda
- **La promesa a los principios:** Shaykh Abu Jafar Tusi
- **Los recursos (Al-Masader):** Sadidoddin Hemsí
- **El refinamiento de los principios:** Alameh Heli
- **Maarejol Vosul:** Mohaghegh Heli

Esta es una muestra de los libros de principios de los científicos religiosos chiíes. Los científicos suníes, también, tiene algunos escritos en el ámbito de esta ciencia, como:

- ***Al-Mostasfa***: Abu Hamed Qazali
- ***Mokhtasarol Osul***: Ibn Hayeb
- ***La explicación breve (arriba)***: Azododdin Iji
- ***Kashfol Asrar***: Alaeddin Bokhari
- ***Tanfihol Fosul***: Shahaboddin Gharafi
- ***Almovafeghat***: Abu Eshaq Shatebi
- ***Menhajol Vosul***: Ghazi Bizavi
- ***Ebtalol Ghias***: Ibn Hazm Andaluces

Y algunos de los recientes:

- ***Los principios de Fiqh***: Sheykh Muhammad Abu Zohreh
- ***Los principios de Fiqh***: Sheykh Muhammad Khazri Bak
- ***Alvajiz***: Hosein Ali Al-Ozma

Y ahora los recientes científicos religiosos, Alameh Sayyed Hasan Nasr Kazemeini sobre este asunto, dice:

Por la causa de ser obligatorio para los chiíes, el Ijtihad en las reglas religiosas principales y secundarios, y es posible estudiarlo para todos, y por lo que la chía no acepta para nada la imitación en los principios, y además por la causa de que no permite imitación de una muerte, en las reglas secundarias, los científicos chiíes han esforzado mucho en la ciencia de los principios de Fiqh (que es la base de Ijtihad), y han cumplido las investigaciones de esta ciencia y la aprendieron desde el principio hasta la final, y escribieron numerosos libros en este ámbito...²⁷

Así, esta ciencia esta ampliado especialmente entre los recientes científicos chiíes, sobre todo después del medio del siglo XII que levantó Alameh y el gran alfaquí, Muhammad Bagher Vahid Behbahani (1205 o 1208) y para afirmar esta ciencia esforzó mucho. Pues, los asuntos principales ampliaron más y se crearon muchas obras exactas e importantes a través de los grandes científicos e investigadores. Por ejemplo:

- ***Las reglas de los principios (Zavabetol Osul)***: Seyyed Ibrahim Musavi Qazvini
- ***Los títulos de los principios (Anavinol Osul)***: Mir Abdolfattah maraqi Nayafi
- ***Isharatol Osul***: Haj Muhammad Ibrahim Kalbasi (Karbasi)

27. *el establecimiento de chía*, Pág . 314.

- **Fosul:** Sheykh Muhammad Hosein Isfahani
- **Hedayatul Mostarshedin:** Sheykh Muhammad Taqi Isfahani
- **Bedayeol Afkar:** Haj Mirza Habibolah Rashti
- **Ghavaninol Osul:** Mirza Abu Al-Qasem Qomi
- **Faraedol Osul (Rasael):** Sheykh Morteza Ansari
- **Kefayatol Osul:** Akhund Mola Muhammad Kazem Jorasani
- **Nahayato`Dderaye:** Sheykh Muhammad Hosein Isfahani (Kampani)
- **Osul (Taghrirat):** Mirza Muhammad Hosein Naini
- **Maghalatol Osul:** Agha Zia Iraqi
- **Los principios de Fiqh (Osulol Feghh):** Sheykh Muhammad Reza Mozaffar
- **El refinamiento de los principios:** Imam Khomeini

Entre estos sabios, el Jeque Muhammad Saleh Mazandarani Semnani, que era un poeta talentoso de poemas árabes, empezó a versificar los asuntos de la ciencia de principios del libro **Kafayatol Osul**, y creó un libro de poemas, llamado **Sabikah Azzahab** que contenía 1462 versos: 682 versos sobre los principios verbales, y 780 versos sobre los principios racionales)

13. los asuntos generales de la ciencia de principios

Los principios verbales:

El tema de la ciencia. La diferencia de la ciencia. Deducción en sus palabras y sus varias formas. La cualidad de utilizar de palabra y la voluntad de significado clásico o personal. Importancia de tema en palabras. La condición de elementos (condición personal) y la condición de compuestos (condición clásico). El significado verbal. La cualidad de su causalidad y otros índices de realidad y la metáfora. Los cinco sentidos verbales: metáfora, participación, distribución, dicho y no decir todo. La realidad religiosa. La generalidad y corrección en las palabras de rezos y transacciones. La cualidad del uso de palabra al tener más de un significad. La cualidad de las palabras derivadas, y la realidad y metáfora en ellas, por la estima de conectar con el origen y la falta de eso en los tres tiempos. El significado de derivado desde el punto de vista del amplio y combinación.

El imperativo y sus significados. El imperativo. Cualidad del uso de la frase predicativa en la petición. Varias formas del uso de la frase imperativa... voluntad y sus varias formas: la voluntad actual, real,

legislativa y configurativa, usable. Componentes y la falta de ellos. El prologo necesario. Varias formas del prologo. Las clases de los necesarios: lo necesario absoluto, condicional, espiritual, principal, subordinante, determinante y voluntario, piadoso y conectivo. El negativo. Ordenar a hacer los necesarios y negar de hacer los opuestos. El complejo de imperativo y negativo, y su cualidad. Disposición y sus casos, su permiso y la falta de eso. Significados, el significado de la condición, descripción y... público y particular, y sus casos. Absoluto y condicional, sucinto y explicativo. Los prólogos de sabiduría.

Los principios racionales:

Recorte y sus asuntos y variedades. Noticia única y su causalidad. Sospecha y su causalidad. Varios tipos de sospecha: sospecha personal, sospecha clásica, sospecha especial, sospecha absoluta, sospecha metódica, sospecha objetiva, sospecha descriptiva, sospecha accidental, sospecha a un parte de objeto y sospecha a todo el objeto. Principios de acciones, el origen y su variedad: el principio actual y verbal, principio religioso y racional, principio confirmado y no confirmado... El imperativo y sus variedades: imperativo religioso y racional, imperativo afirmativo, imperativo objetivo. El principio de exoneración. Precaución. Menor y mayor y sus variedades. Equilibrio y sus asuntos.

Estos son los asuntos generales de la ciencia de principios, que los mencionamos de los libros *Kefayeatol Osul* y *Estelahatol Osul* (las expresiones de principios).

14. los principios de los Imames

Sabemos que los Imames enseñaron la ciencia de los principios, sobre todo Imam Bagher Imam Jafar Sadiq-la paz sea con ellos- que vivían en el periodo principal de bifurcación y educaban los Mustajides. Así estas reglas se desarrollaron-como decimos antes- y crearon una ciencia exacta y amplia. Algunos de los científicos chiíes no aceptaron este desarrollo tan amplio, porque creen que devotar toda la vida a una ciencia que ella misma es un prologo, no es necesario. Ellos fundaron otra escuela y separaron los principios educados por el Profeta, y dejaron muchos de las informaciones innecesarios esta escuela, llamada "Osulol Aemeh" o "osulo Alerrasul", es famosa como la escuela de separación, que ojala la explique después.

15. el Fiqh concordante

De los hechos científicos de musulmanes, en el territorio de la ciencia de Fiqh y la ley, se puede mencionar "el Fiqh concordante". En esta carrera intentan hacer concordancia y comparación de las opiniones de alfaquíes y estudian sus causas y discuten sobre las críticas de estas causas y determinación de los problemas y el razonamiento de las reglas. El Fiqh concordante, en la cultura islámica chií, tiene dos carreras:

- A) Concordancia de religiones
- B) Concordancia de tratamientos

En la primera, las religiones de Fiqh (Hanafi, Shafei, Maleki, Hanbali, y a veces otras religiones desconocidas) se concuerdan y se comparan con el Fiqh Jafari.

En la segunda, se estudian y se critican los corrientes de Fiqh de los mismos alfaquíes chiíes y sus opiniones y fatuas.

Shaykh Tusi

Shaykh A-Ttayefeh Abu Jafar Muhammad Ibn Hasan Tusi (difunto 460), es uno de los grandes fundadores de la primera carrera. En su famoso libro *Al-Khelaf* o *Khelafol Foghaha* ha intentado hacer concordancia entre las religiones.

Alameh Heli

El otro gran científico chií, es Alameh Hasan Ibn Motahr Heli (difunto 726), que ha estudiado las dos carreras, en primera tiene el libro *Tazkeratol Foghaha*, y en la segunda ha escrito el libro *Mokhtalaf A-Shieh*.

16. el valor del Fiqh islámico y la capacidad científica de ello

Para saber el valor del Fiqh y las reglas islámicas, se tiene que revisar algunos asuntos, como:

1. La historia de la ley y legislación
2. La legislación y reglamentación en los sistemas legales antes de Islam
3. La legislación y reglamentación en los sistemas religiosos antes de Islam
4. La legislación y reglamentación en los sistemas contemporáneos de Islam
5. La legislación y reglamentación en los nuevos sistemas legales
6. Las partes de Fiqh y la ley en otras religiones
7. Las partes de Fiqh y la ley en Islam
8. Concordancia entre Fiqh y la ley islámica con otros fiqhes y leyes

9. La dicha concordancia desde el punto de vista de cualidad de las partes y los problemas
10. La dicha concordancia desde el punto de vista de cantidad de las partes y los problemas
11. La evalúa de los principios del Fiqh islámico con otros principios
12. La profundidad y capacidad científica de los principios del Fiqh islámico
13. Observar los derechos humanos en reglamentación
14. Garantizar el ejercer y controlar el ejercer

Esos son algunos de los asuntos que al conocerlos se puede entender bien el valor de Fiqh islámico, y también su influencia en otros fighes leyes. Es obvio que aquí no se puede explicar estos asuntos, y además, son los científicos y sabios que tienen que estudiarlos ampliamente.

Aquí solo mencionamos en resumen, que revisar los textos de Fiqh islámico, sobre todo en el Fiqh chií, que se ha basado en Ijtihad y razonamiento, y la intervención de la razón, como una causa, puede mostrar perfectamente, la grandeza, riqueza y el amplio de este Fiqh, y puede aclarar que en este Fiqh, en todas sus cuatro partes, tanto se ha observado los principios, y esta conocido perfectamente el sistema legal de los problemas, además, se ha considerado completamente los derechos humanos y sociales.

Estos asuntos están aclarados en los libros de Fiqh, que los libros resumidos como ***Tabzareh*** de Alameh Heli, y que en los libros contenidos explicaciones y libros de enciclopedia, como ***Javaherol Kalam*** de Shaykh Muhammad Hasan Najafi, y que los textos de Fiqh y razonamiento, como ***Sharaye*** de Mohaghegh Heli, ***Lomee*** y ***la explicación de Lomee*** de Shahidayn, y ***Riazol Masael*** de Sayyed Ali Tabatabai, y ***Makaseb*** de Shaykh Morteza Ansari.²⁸

Otros también, tienen distintos dichos sobre la importancia de Fiqh Islámico, lo necesario de comprenderlo y la referencia a ello, y además han mencionado los obstáculos que existen en el camino de comprender y atender más al Fiqh islámico. Y han enfatizado que los textos islámicos se traduzcan y sea posible el acceso de ellos por extranjeros. Aquí solo mencionamos dos muestras.

1. Se crearon algunos grandes obstáculos que provocaron

28. Pueden referir al ensayo de "la investigación de opiniones y las ciencias chiíes" - de: doctor Abd Al-Javad Falaturi, ***la memorización de Alameh Amini***, la segunda publicación, publicación de Resalat, Qom (1397), Pág. 431-448.

reducir el deseo de las reglas islámicas. Aquí para realizar nuestra prometida a la cultura árabe (Islam), es bastante escribir algunos reportajes sorprendentes, sobre sus reglas. Antes pensamos que el mundo islámico no se ha añadido nada a la sabiduría, conocimiento y informaciones de humano... pero una revisión en las cusas de esta opinión...muestra que tenemos que cambiar esta idea sobre este asunto que las experiencias islámicas, por las mismas causas... verdaderamente los derechos islámicos son buenos elementos para un ciudadano americano que quiere estudiar y realizar comparación entre las carreras de derechos. A pesar de que este mismo sistema que se considera un sistema no efectivo,²⁹ ha podido hacer grandes hechos sorprendentes... la causa de aumentar cada vez más, el deseo de estudiar el Fiqh islámico, es que el consejo legal de Washington, en el primer año, destinó su tiempo a estudiar algunos discursos sobre derecho, y los escritores de este libro (los derechos en Islam) ayudaron mucho a ordenar estos discursos. El asunto general es que nosotros hemos empezado recientemente, a estudiar esta religión, que es la religión más joven del mundo, ha creado un Fiqh que ha provocado revivir la emoción de realiza justicia entre millones de personas, de distintas naciones, en diferentes continentes como Asia, África y América... los dichos derechos nos enseñan las educaciones muy importantes, en ejercer las leyes...³⁰

2. En una de las noches buenas de verano, en el año 1949, algunos de nosotros reunimos conjunto en la casa de Josef Lindun Smit, el hombre hospitalario, en Lone Point Dublin. Estábamos hablando sobre las vías de hacer relación entre las naciones musulmanes y cristianas y hacer un puente de conocimiento entre ellas. Se puso al día diferentes opiniones, hasta que señora Smit recomendó que la mejor vía es traducir los principios de la religión islámica, en la

29. Es una buena frase de un investigador extranjero: "se considera", ni es así. Explicaremos este asunto después.

30. De los dichos de Hugut Jackson, el libro *Derechos en Islam*-prologo

lengua inglesa. Esta señor tenía mucha información sobre este asunto y había estudiado profundamente sobre los principios Corán y a través de conocer bien estas informaciones, sabía la influencia de estas leyes y reglas importantes en las naciones musulmanes. Y añadió que si aprender las reglas de esta religión fueran posibles para los extranjeros, les provocaría comprender mejor los hechos de musulmanes. Y también creía que era necesario traducir los textos árabes en inglés, para que lectores extranjeros pudieran aprovechar más y mejor de aquellas educaciones. Se aprobó esta buena propuesta y se fortaleció esta idea, que pusieran las reglas y las leyes islámicas en el acceso de los extranjeros, al traducirlas en inglés.³¹

Dos explicaciones

1. Entre los dichos de ddddadsetan de ddddivan de América, fue esta frase: "este mismo sistema que se considera no efectivo". Esta frase indica a las esfuerzos amplias que la colonización las ha realizado, durante muchos años, en los países islámicos. Y estas esfuerzos es para mostrar no efectivos, los derechos islámicos, a través de aprovechar de distintos engaños y a veces al aprovechar de sus personas educativas y poderosas. Estas esfuerzos se han realizado tan profundo que han influido, incluso, en las naciones musulmanes y los mismos musulmanes. Y este asunto es otra triunfo para ellos, porque así han cambiado muchos asuntos en el sistema de las sociedades islámicas, en sus beneficios. Este índice es bastante aquí.

2. Sobre conocer las naciones islámicas y cristianas, y las relaciones entre ellas, tenemos que mencionar las causas de provocar investigación sobre este asunto, y aquí mencionamos dos causas de esto:

A) Es posible que esta misma propuesta puede ser una vía por ellos mismos, para que así nuevas personas entran entre los musulmanes, e influyan como "conocimiento y unidad", en los niveles simples que tienen poca información, y aprovechen de esta influencia para debilitar las bases de creencia, postura y las epopeyas de Corán, y ignoren las resistencias de los musulmanes ante los engaños de los colonizadores. Los musulmanes tienen experiencias amargas de estas relaciones, que una de ellas contiene los acontecimientos antiguos de España que provocó "ghorub del sol en

31. De los dichos de George Combe Kaiser, el libro mencionado, el prologo

Andalucía". Desafortunadamente, este engaño se repitió muchas veces después. Yo no pienso que haya un musulmán intelectual que acepte estos hechos, y "la nación media" y "la nación de Hadieh" se debilite por estos engaños, y otros humanos se retrase de conocimiento y publicación del verdadero Islam.

B) el otro tipo de propuesta para hacer relación entre estas dos naciones, es para conocer la realidad. Es decir se realice algunos hechos para que las naciones cristianas conozcan a musulmanes y comprendan los textos salvadores de las reglas y leyes lógicas de Islam, y conozcan las realidades de educaciones de Corán. Así se desaparecen las mentiras que los clérigos cristianos han publicado durante los siglos, y se revelan las realidades ocultas de Islam, y otras naciones conocen la religión divina del ser eternal, y obtiene Twhid correcta de Corán. Y en un frase, sepa que realmente qué es Islam, y cómo es Corán, cuales son los conocimientos de Islam, y quienes son los musulmanes.

Este hecho es noble. Las personas intelectuales y sabios entre los científicos cristianos, conocieron bien el Islam y Corán, han esforzado más para realizar este motivo.

17. Traducción de textos de Fiqh en las lenguas occidentales

Se han traducido numerosos textos de Fiqh islámico- que Jafari, que Maleki, y que de otras religiones- en otras lenguas:

- **Tahrirol Ahkam**, de Alameh Heli, traducido en francés, publicación 1805.
- **Sharayeol Islam**, de Mohaghegh Heli, traducido en francés y en ruso, también se ha publicado en Londres
- **Al-Mokhtasarol Fiqh Fel Fiqh Al-Maleki**, de Khalil Ibn Ishagh, en francés, 1956 y en italiano, 1919
- **Al-Mokhtasarol Fiqh Al-islami Aalal Mazaheb Shafi**, en francés, 1935-36
- **Al-Mavaris**, de "Sahihol Bokhari", en francés, con explicación y otros contenidos, 1933
- **Al-Jahad va Ahkamol Moharebin**, del libro de "Ekhtelafof Foghaha" de Tabari, en ingles, con el prologo y otros contenidos, 1933
- **Al-Kheraj**, de Yahya Ibn Adam Algharashi, traducido en latín, con un prologo en francés (Londres, 1896)
- **Asserajeh Fi Elmol Faraez Val Mavarisol Islamieh**, de Serajeddin

- Sajavandi, traducido en francés, (publicado en 1792)
- ***Menhajottalebin Va Omdatol Moftin***, de Moyeddin Navavi Shafei, traducido en francés, con texto (1882-84)
 - ***Tohfatol Hokkam Fi Naksel Ohud Val Ahkam***, (Una obra poética de Fiqh, 1698 versos), de Ibn Asem Andaluces, traducido en francés, con textoy otros contenidos

18. La influencia del Fiqh islámico

Para saber la influencia del Fiqh islámico en otras naciones, sobre todo en las naciones cristianas, se tiene que atender a algunos asuntos:

1. La traducción de los textos de Fiqh que mencionamos algunos de ellos.

2. La traducción de los textos que no se consideran como los textos de Fiqh, pero en realidad son las mayores fuentes de Fiqh, como las explicaciones del sagrado Corán, los hadices y sus explicaciones. Se encuentra mucho, estas traducciones en las obras de cristianos que los han traducido en sus propias lenguas, durante muchos siglos. Para que no sea largo este escrito, no menciono ejemplos y recomiendo a lectores que refieren al libro ***Al-Mostashreghun***.

3. Los numerosos libros y ensayos que los investigadores cristianos, los han escrito en sus propias lenguas y los han publicado entre los que tienen la misma religión. Esta parte también se ve mucho. Aquí mencionamos unos ejemplos sobre algunos asuntos de Fiqh que se ha escrito libros y ensayos, sobre estos asuntos:

- Opiniones sociales en las antiguas reglas islámicas
- Legislación islámica
- Historia de investigaciones sobre Fiqh en Islam
- Niveles de alfaquíes islámicos
- Limitaciones del Fiqh islámico
- Las causas de diferencia entre las opiniones de los alfaquíes
- Casamiento en Islam
- El sistema judicial islámico
- El Fiqh islámico en Alemania
- Reglas de Fiqh islámica
- El sistema económico en Fiqh islámico

4. Los libros que han traducido sobre la ciencia de los principios de Fiqh.

5. Los asuntos que han escrito en sus propios libros, al mencionar el fuente o sin eso, después de leer diversos fuentes del Fiqh islámico.

Cuando enfrentamos con tanto entusiasmo de escritores occidentales, durante más de miles años de esta relación entre ellos y las fuentes islámicas, y ser gratis la publicación de la ciencia y libro entre los musulmanes, y la enseñanza y estudia por científicos musulmanes, sin ninguna petición, y sus viajes a todos puntos del mundo (digo "puntos" como antiguos), comprendemos profundamente el papel importante de educación de Fiqh islámico en la fuera de los ámbitos de Islam.